

**INTELLIC**

**EFAS**



# Der digitale Tachograph EFAS

## *Digital Tachograph EFAS*

### **Bedienungsanleitung** *User Guide*

English  
Русский  
Lietuvos  
Polski  
Magyar  
Српски  
Român  
Български  
Ελληνικά  
Türk

**INTELLIC**

# User Guide

## Digital Tachograph EFAS

### Copyright

No specifications in this user guide may be changed without the written permission of intellic GmbH.

intellic GmbH does not assume liability for this user guide.

Use and reproduction are only permitted in accordance with the contractual stipulations.

No part of this guide may be reproduced, stored in a retrieval system or translated into another language without the express written permission of intellic GmbH.

Technical details of descriptions, specifications and illustrations contained in this guide are subject to change without notice.

© Copyright 2011 intellic GmbH, Hausmannstätten, Austria

The terms and names used are registered trademarks and trade names are the property of their respective holders.

intellic document number: 1030-132-SEC-EN01

### Manufacturer:

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstätten  
Austria

### Important note:

This user guide is an extended version of the certified user guide (document number: 1030-130-SEC-EN02).

The certified user guide is available in digital form on our web page: [www.intellic.com](http://www.intellic.com)

## Table of Contents

<b>1</b>	<b>Introduction.....</b>	<b>3</b>
1.1	General.....	3
1.2	Legal Requirements.....	3
<b>2</b>	<b>Operation.....</b>	<b>4</b>
2.1	Display and Controls.....	4
2.2	Working with menus .....	4
<b>3</b>	<b>Display Symbols and Combinations .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Menu Structure .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Operation of EFAS – Driver and Co-Driver .....</b>	<b>8</b>
5.1	Before Starting.....	8
5.2	Automatic Settings.....	8
5.3	Time Zones.....	8
5.4	Display settings.....	8
5.5	Manual Entries of Activities.....	10
5.6	Acknowledge Events or Faults .....	11
5.7	Setting a Ferry/Train Crossing.....	11
5.8	Digital Tachograph not Required (OUT) .....	11
5.9	Speed Monitoring (☞>> Warning) .....	11
5.10	Remote Data Transmission (Device option) .....	11
<b>6</b>	<b>Operation of EFAS – Company Representatives .....</b>	<b>13</b>
6.1	Registration and Deregistration of Company.....	13
6.2	Automatic Setting of Activity after Ignition OFF/ON.....	13
6.3	Downloading Stored Data.....	14
<b>7</b>	<b>Operation of EFAS – Controlling Bodies .....</b>	<b>14</b>
7.1	Displaying Data.....	14
7.2	Downloading Stored Data.....	14
<b>8</b>	<b>Operation of EFAS – Workshop .....</b>	<b>15</b>
8.1	Entering the PIN .....	15
8.2	Performing a Test Run .....	15
8.3	Output of Warnings in CALIBRATION Mode.....	15
<b>9</b>	<b>Printing Data .....</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>General Settings .....</b>	<b>16</b>
10.1	Printouts.....	16
10.2	Display .....	16
10.3	Acoustic Signals (Tones).....	17
10.4	Time and Date .....	17
10.5	Company Lock.....	18
10.6	Automatic Setting of Activity after Ignition OFF/ON.....	18
10.7	Speeding warning (>>Warning).....	18
10.8	Displaying Card Information .....	18
10.9	Displaying the Device Data .....	19
<b>11</b>	<b>Messages and Warnings.....</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Important Pictogram Combinations .....</b>	<b>20</b>

## 1 Introduction

### 1.1 General

The digital tachograph EFAS-4.0 (hereinafter abbreviated as EFAS) logs the work periods, driving times, rest periods and availability periods of the driver and co-driver. Furthermore, EFAS logs automatically the speed and distance covered by the vehicle. The protocols logged by the digital tachograph serve as proof for controlling bodies (e.g. police). The digital tachograph EFAS complies with the technical specifications set out in the Commission regulation (EC) No. 1360/2002 of 13 July 2002, the 7th adaptation of Council regulation (EEC) No. 3821/85 to the technical progress of Recording Equipment in Road Transport and with Commission regulation (EC) No. 1266/2009 of 16 December 2009.

This user guide is for all EFAS users (drivers, workshop staff, company representatives, controlling staff). The user guide describes the proper use of the digital tachograph EFAS as set out in the regulation. Read the corresponding sections thoroughly and familiarise yourself with the operation of the digital tachograph EFAS.

### 1.2 Legal Requirements

The use of analogue tachographs or digital tachographs is governed by EC regulation 3821/85 Annex I B or 3820/85. This regulation assigns a number of obligations to the driver and the owner of the vehicle.

It is prohibited to falsify, disable or delete recordings of the digital tachographs and the tachograph cards. Also it is prohibited to falsify printouts. Modifications of the digital tachograph or its electronic signals or data links, especially if made with the intention of deceit, shall be punishable.

Any disconnection of the vehicle's battery from the vehicle electrical system without prior insertion of a workshop card will be logged as interruption by the digital tachograph. Always have your battery disconnected by an authorised workshop and make sure the workshop card is inserted.

A regular inspection of the digital tachograph EFAS must be performed at least once within a 24 month period by an authorised workshop.

The EFAS must be additionally inspected, when

- the EFAS was repaired,
- the tyre circumference has changed,
- the revolution ratio has changed,
- the registration number of the vehicle has changed,
- the UTC time of the EFAS deviates by more than 20 minutes from the correct UTC time.

Please observe the instructions for using the digital tachograph for hazardous material transportation.

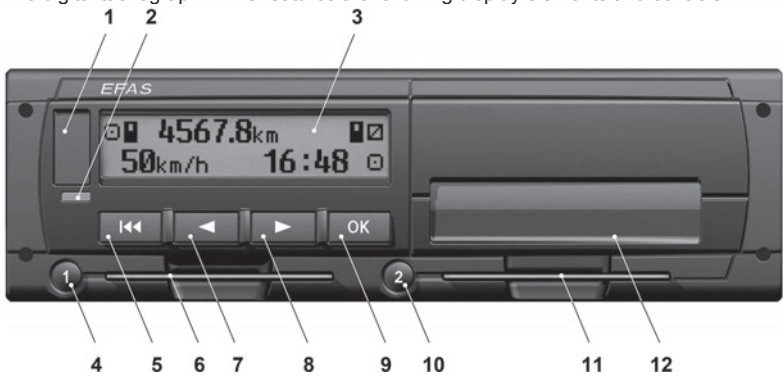
As the driver, you must ensure correct use of the digital tachograph and the driver card. If the digital tachograph malfunctions, you must report the incorrectly recorded activities on a separate sheet or on the reverse side of the printout. The notes must be accompanied by your personal data (name, number of driver card, signature). If your driver card is lost or damaged, or if it malfunctions, you must create a daily report after your journey (see section 9). This report is to be accompanied by your data and signature. If your driver card is damaged or malfunctions, submit it to the responsible authorities immediately. Always notify the responsible authorities of the loss of your driver card immediately.

As company representative, monitor the digital tachograph and the tachograph card to ensure that it functions properly, ensure that the vehicle and calibration data is entered in the digital tachograph by an authorised workshop, ensure that your drivers use the digital tachograph and the drivers' cards properly, instruct your drivers to comply with the driving times and the rest periods.

2 Operation

2.1 Display and Controls

The digital tachograph EFAS features the following display elements and controls:



- 1 Service interface cover (cap)
- 2 Red warning light to display the operating mode

Display	Meaning
Red	The warning light flashes upon activation (functional check).
Off	EFAS is ready for operation.
Permanently red	System error occurred. Have your EFAS checked by a workshop.
Flashing red	Warning. Acknowledge the warning with <b>OK</b> .
Flashing red 2x	Incorrect entry. Correct your entry.

- 3 Alphanumeric display
- 4 Key **1** for the driver (driver 1)  
short push = adjusting of the activity, push longer = card withdrawal
- 5 Backspace **⏮** (backspace & clear, cancel)
- 6 Card slot for the driver's tachograph card
- 7 Control key **⬅** (backward / previous entry)
- 8 Control key **➡** (forward / next entry)
- 9 Key **OK** (invoke menu, confirm)
- 10 Key **2** for the co-driver (driver 2)  
short push = adjusting of the activity, push longer = card withdrawal
- 11 Card slot for the co-driver's tachograph card (vehicle operated in team mode)
- 12 Integrated printer module (for inserting a new reel of paper see „EFAS Quickstart“)

2.2 Working with menus

1. Press **OK**. The main menu is displayed.
2. Use control keys **⬅** and **➡** to select the required menu.
3. Press **OK** to acknowledge your choice.  
The next submenu is displayed.
4. Repeat step 2 and 3 until you reach the required setting.
5. Key **⏮** is used to return to the next higher menu level.

The following instructions use an abbreviated description of menu selection with arrows (→). An arrow (e.g. → Settings) indicates selection of the respective menu (i.e. Settings) using control keys and confirmation of the selection by pressing **OK**. Section 4 provides you with an overview of the menu structure.

### 3 Display Symbols and Combinations

Symbol	Meaning
☐	Availability, current availability period
☐	Driver, driving, mode: OPERATIONAL, continuous driving time
☐	Rest, current rest period
☐	Work, current work period
☐	Break, cumulative break time
?	Unknown
☐	Company, mode: COMPANY
☐	Controller, mode: CONTROL
☐	Workshop/test station, mode: CALIBRATION
☐	Manufacturer, tachograph not activated
1	Driver slot
2	Co-driver slot
☐	Valid tachograph card inserted
☐	Invalid tachograph card inserted; see note
☐	Card cannot be ejected because ignition is off
☐	Clock
☐	Display
☐	Data download to external memory
☐	Power supply
☐	Printer, printout
☐	Sensor
○	Tyre size
☐	Vehicle, vehicle unit (Tachograph)
OUT	Digital tachograph not required (= „OUT OF SCOPE“)
☐	Ferry/train crossing
!	Event
×	Fault
☐	Start of working day
☐	End of working day
●	Place, local time for time entries
M	Manual entry of driver activities
☐	Security
>	Speed
Σ	Total, summary
24h	Daily

I	Weekly
II	Two-weekly
+	From or to
>	Current setting (menu)
<b>DST</b>	Daylight saving time activated
□>>	Speed monitoring
□□+	Register company on digital tachograph
+□□	Deregister company from digital tachograph
□---	No card
□+	Card valid to
□□	Driver card
□□	Company card
□□	Control card
T□	Workshop card
OUT+	Start of digital tachograph not required
+OUT	End of digital tachograph not required

Further combinations of symbols can be found at the end of this manual.

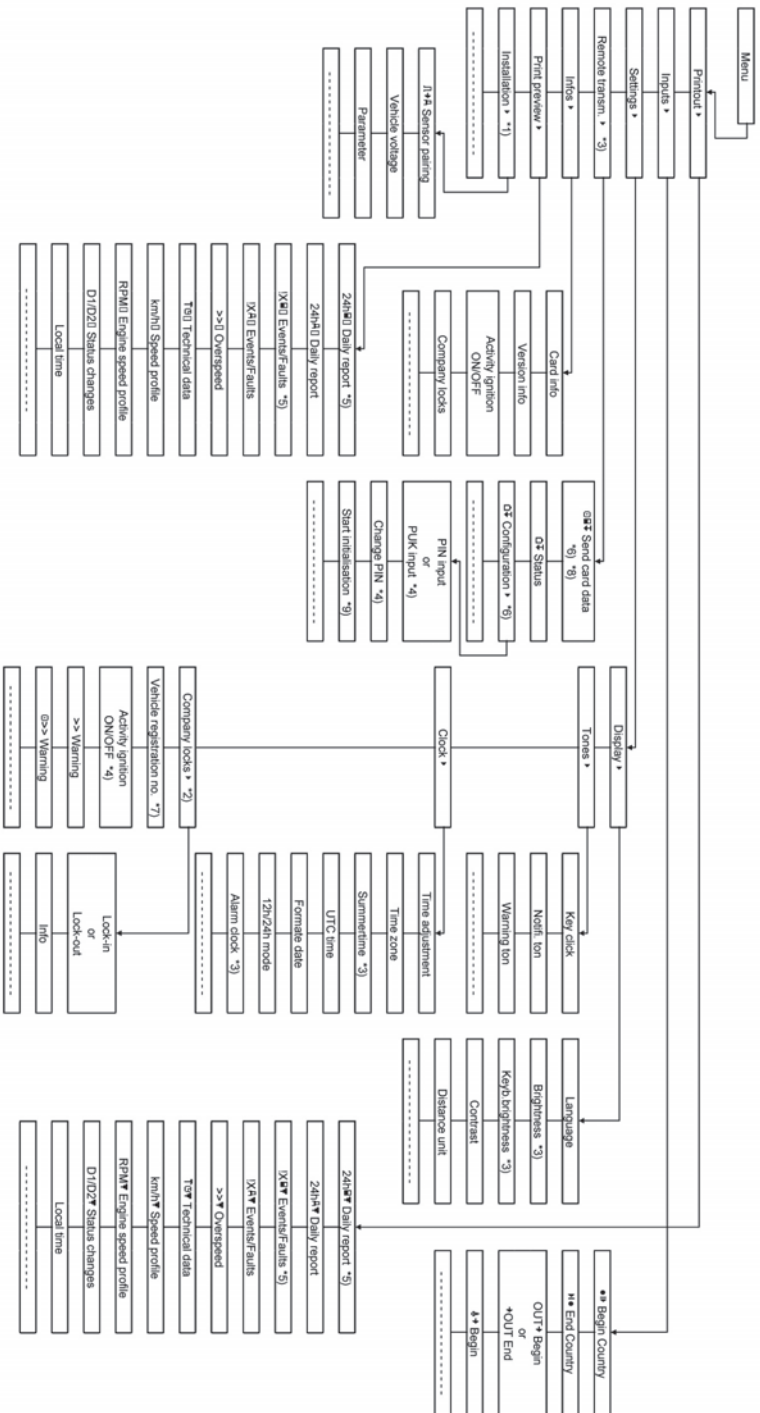
## 4 Menu Structure

The following figure shows the EFAS menu structure.

Which of the menu items can be accessed depends on the mode of the tachograph, which is set when certain tachograph cards are inserted.

The remarks in the following representation denote:

- \*1) Only available with inserted workshop card (mode CALIBRATION)
- \*2) Only available for the currently registered company
- \*3) Optionally available (depends on the device settings)
- \*4) Only available in the modes COMPANY or CALIBRATION
- \*5) Only with driver or workshop card inserted
- \*6) Only available, if the remote download device is connected
- \*7) Only in the mode COMPANY and only if the inserted company card belongs to the company which activated the last company lock
- \*8) Only available with inserted company or workshop or control card
- \*9) Only available with inserted workshop card





## 5 Operation of EFAS – Driver and Co-Driver

### 5.1 Before Starting

Before starting your trip, you must insert your driver card into the left-hand slot (with chip side up). Your card will be read. Your name, the date and the time of your last card withdrawal will be displayed

Next, the display shows the question “Complete Activities?” If so, select YES with the control keys, press **OK** and follow the instructions in section 5.5.

If you do not want to complete your activities, select NO with the control keys and press **OK**.

Subsequently, select the country where your working day begins. Use the control keys to select the country code and press **OK**.

If a co-driver is present, he must insert his driver card into the right-hand slot and conduct the same procedure. When the co-driver takes over the vehicle, the cards must be exchanged so that the driver-card of the person operating the vehicle is always in the left-hand slot.

### 5.2 Automatic Settings

The digital tachograph EFAS makes a number of automatic settings.

- Whenever the vehicle starts, the digital tachograph automatically changes to driving time for the driver and to availability for the co-driver.
- Whenever the vehicle stops, the digital tachograph EFAS automatically changes to work period for the driver. If less than 2 minutes pass between stopping and re-starting, the digital tachograph cancels the automatic change from driving time to work period.
- Whenever the ignition is turned off, EFAS is able to change automatically to a programmed driver activity, see also section 6.

### 5.3 Time Zones

Since your vehicle may move within different time zones, all logs and entries are in UTC time. UTC time is a standardised world time without daylight saving time. Print-outs can be based either on UTC time or local time. However, only print-outs in UTC-time are compliant with legal requirements. For the sake of simplicity, times are often entered in local time.

If you have set the time zone correctly for EFAS, the digital tachograph displays the local time on all standard displays during the journey. This is shown by the so called “time dot” (e.g. 17:23●) which is displayed after the time (contrastingly, with UTC time no such “time dot” is displayed). Whenever a time entry is required, please check whether the system requires UTC time or local time.

In most central European countries, UTC time during the winter is one hour earlier than local time. In the winter, one hour has to be deducted from local time to calculate UTC time. In the summer, two hours have to be deducted from local time to calculate UTC time.

### 5.4 Display settings

If there is no need to display warnings and no menu has been selected, you may use the control keys ◀ or ▶ to display one of the following screens:

1. Speed and odometer (default screen)
2. Current work periods and activities for driver and co-driver
3. Driving times driver 1
4. Driving times driver 2
5. Speed and trip meter
6. UTC time

While the vehicle is travelling, only displays no. 1, 2 and 5 are available for selection.



- Symbol for driver activity (in this case, driving).
- The card symbol indicates that there is a card in the driver slot. The card symbol is hidden when no card is inserted.
- Current reading of odometer.
- The card symbol indicates that there is a card in the co-driver slot. The card symbol is hidden when no card is inserted.
- Symbol for co-driver activity (in this case availability).

- Current speed in km/h (mph option available).
- Current local time (see section 5.3).
- Symbol for the current mode (in this case OPERATIONAL).



- Number of card slot for driver.
- Symbol for current activity of driver and current activity time (here: driving time).
- Interruption of driving time(according to regulation (EC) No. 561/2006).

- Number of card slot for co-driver.
- Symbol for current activity of co-driver and current activity time (here: availability).
- Current local time.
- Symbol for current mode (in this case OPERATIONAL).



- Number of card slot for driver, the display refers to:  
1 = Driver                      2 = Co-driver
- Symbol for driving time and duration of driver's driving time.
- Total driving time interruptions (according to regulation (EC) No. 561/2006).

- Total driving time on current day.
- Total driving time in the last two weeks.

#### 5.4.4 Driving Times Driver 2

Information is displayed in the same way as described for driver 1 in section 5.4.3.

#### 5.4.5 Speed and Trip Meter



The first line displays the following information from left to right:

- Symbol for driver activity.
- The card symbol indicates that there is a card in the driver slot. The card symbol is hidden when no card is inserted.
- Trip meter reading of the digital tachograph EFAS.
- The card symbol indicates that there is a card in the co-driver slot. The card symbol is hidden when no card is inserted.
- Symbol for co-driver activity.

The second line displays the following information:

- Current speed in km/h (mph option available).
- Current local time.
- Symbol for the current mode.

#### 5.4.6 UTC – Ttime



The first line displays the following information from left to right:

- Pictogram for UTC time.
- Date.
- The field **DST** indicates that the digital tachograph was set for daylight saving time. A hidden DST indicates that the current setting is standard time.

The second line displays the following information:

- Current UTC time.
- Currently set time zone (time difference to UTC).
- Symbol for the current mode.

### 5.5 Manual Entries of Activities

If after inserting your driver card you want to manually add your activities, use the control keys to select YES and press **OK**.



EFAS will then guide you through the dialog for manual entry of activities. Firstly, the date and the time (UTC) of the last card withdrawal are displayed and the question "End of prev. work time?" occurs.



If you want to enter activities which took place immediately after the last withdrawal of the driver card, select NO. If you want to enter activities which took place immediately before inserting the card, select YES.

The following dialogs allow the entry of time periods for certain activities (except DRIVING). The dialog ends with the question "Confirm activities?". Here you may confirm the entered activities (press **OK**) or use the control keys to select another option (confirm, discard, print).

## 5.6 Acknowledge Events or Faults

When certain events or faults occur, EFAS displays a warning (see section 11) in that a signal tone sound for 30 seconds and a warning lamp flashes. The warnings will be displayed until they are confirmed by **OK**. Use control keys ◀ or ▶ to display additional information about the warning.

## 5.7 Setting a Ferry/Train Crossing

When using a ferry or a train with your vehicle, you have to set the condition "Ferry/Train Crossing".

1. Select **OK** → Inputs → ⚡ → Begin.
2. Press **OK**.

The condition "Ferry/Train Crossing" is deactivated automatically when your vehicle starts moving again..

## 5.8 Digital Tachograph not Required (OUT)

For trips which are excluded from the provisions of EC Regulation or the driving staff regulations, you may activate the condition „Digital tachograph not required“ (OUT).

1. Select **OK** → Inputs → OUT → Begin.
2. Press **OK**.



In order to switch-off the condition „Digital tachograph not required“ (OUT)

1. Select **OK** → Inputs → →OUT End.
2. Press **OK**.

## 5.9 Speed Monitoring (⏏>> Warning)

Besides the legally prescribed monitoring of the maximum permissible speed of the vehicle, EFAS allows for surveillance of an individually programmable speed limit. Once the vehicle has been parameterized accordingly, this speed limit can be adjusted in two different ways.

### Setting via menu (when the vehicle is stationary):

1. Select **OK** → Setting → >>⏏ Warning
2. Use control keys ◀ or ▶ to adjust the desired speed which shall trigger your individual warning.
3. Select "OFF" to switch-off speed warnings



### Setting when the vehicle is moving:

1. Use control keys to switch to a display where speed is shown.
2. Press **OK** for the speed to be monitored.



In order to switch-off speed monitoring when the vehicle is moving, press **ESC**.

## 5.10 Remote Data Transmission (Device option)

When a RDD® device (Remote Data Download) is connected to EFAS, the following functions are available.

### 5.10.1 Initiate Transfer of Driver Card Data (Over the Air)

The initiation of the transfer of driver card data via RDD® is only possible if the vehicle is stationary and the ignition is switched on.

With the driver card inserted, select **OK** → Remote Transfer → Send Card Data. If two driver

cards are inserted, use the control keys to select the one for data transfer

If a previous request for data transfer has not begun yet, you can cancel this request here.

Subsequently, card data are read and stored within EFAS until they are downloaded by the company server. The download of card data stored within EFAS takes place automatically at assigned times. The driver need not make any further settings.







Delete previous order? YES




### 5.10.2 Downloading Stored Data (vehicle data)

Besides storing data of your driver card, you can also download data from the mass storage to your company server. The download of data stored within EFAS takes place automatically. The driver need not make any further settings.

### 5.10.3 Remote Data Transmission Status

If you want to determine the status of the remote data transmission, select **OK** → Remote Data Transfer → Status. If two driver cards are inserted, select one of them for display of card data transmission status. One of the following is displayed:

Display	Meaning
 Status: ready	Currently no data transfer has been initiated and currently no data is being transferred. The data transfer equipment is ready to transfer data.
 Status: not available	Error: No communication with the RDD® device.
 Status: active	The company server had initiated the transfer of mass storage, which currently is being transferred. At this time a card data download cannot be initiated. Control key (▶): Display of the start time of the data transfer.
 Status: unknown	The transfer status of the data (driver card reader slot / slot 1) is not known.
 Status: assigned	The transfer of driver card data (driver card reader slot / slot 1) is initiated, however the data is not transferred to the server. Control key ▶ pressed once: Display of the transfer initiation time (date & time). Control key ▶ pressed twice: Display of the card holder's surname, who initiated the data transfer to the server.
 Status: active	A transfer of driver card data (driver card reader slot./slot 1) to RDD® is active. Control key ▶ pressed once: Display of the start time (date& time) of the data transfer. Control key ▶ pressed twice: Display of the card holder's surname, who initiated the data transfer to the server.

	<p>The display indicates when the last download of the driver card data (driver card reader slot /slot 1) occurred. (This information is read from the card).</p> <p>Control key (  pressed once: Display of the download time of the driver card data.</p> <p>Control key  pressed twice: Display of the card holder's surname.</p>
---	--

## 6 Operation of EFAS – Company Representatives

The company card is used for downloads or printouts of the data that is stored in the digital tachograph. Furthermore, the activity for driver and co-driver after the ignition is turned on/off can be defined to be set automatically.

It is possible to print or download the data that was stored while your company was registered on the digital tachograph. When registering your company on the digital tachograph, a company lock is activated. This company lock prevents other companies from reading out or displaying the data stored for your drivers.

### 6.1 Registration and Deregistration of Company

If no other company is registered on the digital tachograph, your company will be registered automatically, when you insert the company card into the digital tachograph.



If your company was registered before, the following information is displayed.



If another company is registered, the display shows the following screen  
Company Locks Request?.



If you select **YES**, the other company is deregistered and your company is registered. If you select **NO**, you have access only to data that had already been allocated to your company.

If you rejected the automatic registration after insertion of the company card, you may switch on the company lock as follows:

**OK** → Settings → Company Locks → Lock-in, confirm with **OK**.

In order to deactivate the company lock, select

**OK** → Settings → Company Locks → lock-out

and confirm the lock-out with **OK**.





### 6.2 Automatic Setting of Activity after Ignition OFF/ON

In the modes COMPANY and CALIBRATION, by using the function "Activity Ignition", the activity can be selected which will be automatically set for the driver and/or co-driver after the ignition is turned on/off.

This function may be deactivated, i.e. when the ignition is turned on/off, the current setting of the activity for driver/co-driver is maintained.

Select **OK** → Settings → Activity Ignition ON/OFF

The current setting for the driver at Ignition ON is displayed. Use control keys to change into one of the following settings:

-  Maintain driver activity
-  Driver in rest period
-  Driver in work period
-  Driver in availability period

Having pressed **OK**, you may enter the settings for the driver at `Ignition OFF`, and thereafter the settings for the co-driver.

### 6.3 Downloading Stored Data

The data that is stored in the digital tachograph can be downloaded by using a suitable external device. You can only download the data for drivers from your company. However it is important that your company was or is registered on the digital tachograph (see section 6.1).

Proceed as follows:

1. Turn on the ignition.
2. Insert your company card into one of the card slots. The second slot must either be empty or contain a driver card.
3. Open the cover of the interface on the front side. To do so, stick your fingernail into the groove above the cover, pull out the flap and fold it down.
4. Connect the external device to the interface.
5. Start the download at the external device.

While data is being downloaded from the digital tachograph, a flashing twin arrow is displayed. Do not disconnect the data connection to the digital tachograph EFAS before the download is completed.

## 7 Operation of EFAS – Controlling Bodies

Inserting your control card enables you to display, print, or download all data that is stored in EFAS and on a driver card, independently of any company locks. At this time, the other card slot should be occupied either by no other card or by one driver card only.

### 7.1 Displaying Data

1. Select **OK** → `Print preview` and confirm with **OK**. The menu for the stored data is displayed.
2. Select the required data and confirm with **OK**.
3. Use control keys **◀** or **▶** to select the required date and confirm with **OK**. The stored data is displayed.
4. Press **▶** to display the next line or **◀** to display the previous line.
5. Press **⏏** to close the print preview.  
The display shows `Start Printout?.`
6. Use control keys to select the desired answer and acknowledge with **OK**.

Print preview:  
24h Daily repo

20:45 21:30 0

### 7.2 Downloading Stored Data

1. Turn on the ignition.
2. Make sure your control card is inserted into one of the card slots. The second card slot must be empty or contain a driver card.
3. Open the cap of the service-interface at the front of the device and connect the external device for data download to the interface.
4. Start the download at the external device.

While data is being downloaded from the digital tachograph, a flashing twin arrow is displayed. If you insert a tachograph card into a card reader slot during a download, the card will only be read by EFAS, after the download has completed. Do not disconnect the data connection to the digital tachograph before the download is complete.

## 8 Operation of EFAS – Workshop

By inserting a workshop card and entering the respective PIN, the digital tachograph EFAS enters the mode CALIBRATION. This section describes how to enter the PIN, and also some aspects specific to the CALIBRATION mode. Please refer to the workshop manual of the digital tachograph EFAS for further information.

### 8.1 Entering the PIN

After the insertion of a workshop card, EFAS requests the entry of the respective PIN. The PIN consists of 4 to 8 characters. The characters may be digits, upper-case letters, lower-case letters or special characters; EFAS therefore divides all the possible characters in 4 groups.

The selection of each of the 4 to 8 characters of a PIN consists of the following steps:

#### 1. Select a character group

The first available group consists of the digits [1-0]. With key **2** you switch to the following character groups „ABC“, „abc“, „@\$#“, and with key **1** you return to the previous character groups.

#### 2. Select a character

With the control keys you may select the next or previous character from a repeating series of characters; the currently selected character is always shown in plain text in the first line.

#### 3. Assign the character by pressing **OK**

The assigned character is represented by a “\*” and the input control moves to the next PIN character position.

The key **↩** allows you to step back to previous character positions in the PIN; the respective character is displayed briefly. The character may then be changed as described above. If the key **↩** is pressed while positioned on the first PIN character, a question is displayed as to whether the card should be ejected.

Having assigned the last character of the PIN, confirm the whole PIN with a second **OK**. The card data will be read and the PIN is checked.

If PIN validation fails, the number of remaining attempts at entering the PIN is displayed. Subsequently, the PIN entry procedure starts again.

### 8.2 Performing a Test Run

It is also possible to perform test runs of the vehicle with your workshop card. Make sure that the workshop card is in the left-hand card slot. Before and after a test run, the same entries are required as for a driver card (see section 5).

### 8.3 Output of Warnings in CALIBRATION Mode

In CALIBRATION mode, storage of some EFAS warnings is suppressed. However, these warnings are displayed briefly on the EFAS display:

For the list of displayable faults (“SrvIDs”) and for further information on causes and solutions, refer to the EFAS Service Manual.



## 9 Printing Data

The built-in printer allows you to print data stored within EFAS and on tachograph cards:

Select **OK** → **Printout** and, on the following menu level select among:

- Daily report from your driver/workshop card (stored on the inserted card)
- Daily report from the vehicle unit (stored within the digital tachograph)
- Events and faults from the card (stored on the inserted card)
- Events and faults from the vehicle unit (stored within the digital tachograph)



- Over speeding
- Technical data
- Speed profile
- Engine speed profile
- D1/D2 status changes

Confirm your choice with **OK**, then use the control keys to select the desired date, and confirm with **OK**. The stored data is printed. Pull the paper off (transversely/upwards) in order to get a clean tear.

If two driver cards or a driver card and a workshop card are inserted, you have to specify from which card the data has to be printed.

Use key **⏏** to cancel printing at any time.

Data cannot be printed when driving. Any printout is cancelled when the vehicle starts moving. Leave the ignition on when printing. The printout is halted when the ignition is turned off. If the ignition is switched off for more than 30 seconds, the print job is cancelled.

Printing is interrupted when the printer runs out of paper, the following message appears:

> Printer <  
Paper empty

The end of printing is marked. When you insert a new reel of paper, printing continues automatically and is marked as a continuation of the interrupted printout.

For inserting a new reel of paper, please see the accompanying „EFAS Quickstart“.

## 10 General Settings

### 10.1 Printouts

According to EU regulations, the times specified on the printout and in the print preview are output in UTC time. For easier inspection, the times can also be output in local time by using the setting “Local Time”.

1. Select **OK** → Printout → Local Time.

The current setting is displayed.

Local time:  
> Off

2. Use control keys **◀** and **▶** to select the required setting. Press **OK**.

### 10.2 Display

#### 10.2.1 Language

EFAS supports a multitude of languages. The language which is used for the digital tachograph display depends on the tachograph card which is inserted in the left-hand card slot. The language is automatically set upon card insertion or withdrawal. However, you can select the language manually.

1. Select **OK** → Settings → Display → Language.

The current language is displayed.

Language:  
> English

2. Use control keys **◀** and **▶** to select the required language. Press **OK**.

The dialog for manually selecting the display language is also invoked by pressing **⏏** for at least 5 seconds.

#### 10.2.2 Display Brightness

If your EFAS is not connected to the central brightness control for the dashboard lighting of your vehicle, the display brightness for day and night can be set via the menu. The day mode is stored when the vehicle lights are off. The night mode is stored when the vehicle lights are on.

1. Select **OK** → Settings → Display → Brightness. The current brightness setting is displayed.
2. Use control keys ◀ and ▶ to select the required brightness. Press **OK**.

Day setting:



Night setting:



### 10.2.3 Display Contrast

1. Select **OK** → Settings → Display → Contrast. The current display contrast setting is displayed.
2. Use control keys ◀ and ▶ to select the required contrast. Press **OK**.



### 10.2.4 Keyboard Backlight Brightness

1. Select **OK** → Settings → Display → Keyb.brightness. The current brightness setting of the keyboard backlight is displayed.
2. Use control keys ◀ and ▶ to select the required brightness. Press **OK**.

Day setting:



Night setting:



### 10.2.5 Distance and Speed Unit Display

This function is used to determine the unit that shall be used for displaying the distance. You can select either kilometres or miles. The unit for displaying the speed (km/h or mph) changes automatically.

1. Select **OK** → Settings → Display → Distance unit. The current distance unit setting is displayed.
2. Use control keys ◀ and ▶ to select the required unit. Confirm your choice with **OK**.



## 10.3 Acoustic Signals (Tones)

You can use these menu functions to change the settings for key click, notification tone, warning tone.

1. Select **OK** → settings → Tones → Key click. The current key click setting is displayed.
2. Use control keys ◀ and ▶ to select the required setting. Confirm your choice with **OK**.



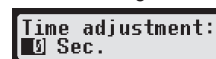
Set the notification tone and warning tone accordingly.

## 10.4 Time and Date

Use this menu item and its respective menu sub-items to correct the time, set the time zone, activate/deactivate the automatic switch to daylight savings time, display Universal Time Coordinated UTC, change the format of the date display and time format (12h/24h).

Due to legal restrictions the time can only be changed fully in calibration mode by using a workshop card. Without a workshop card, the time can only be changed by one minute every seven days, and the date cannot be changed at all.

1. Select **OK** → Settings → Clock → Time adjustment.  
If you have already corrected the time within the last seven days, the time cannot be changed and a message is displayed to you. Otherwise, the following display appears:
2. Use control keys ◀ and ▶ to make the required correction. Press **OK**.  
The new corrected time is displayed.



3. Press **OK** again to store the correction or press **⏮** to cancel the correction.

For setting other menu sub-items, choose the respective sub-item and proceed accordingly.

## 10.5 Company Lock

This menu is used to display information on the current company lock.

1. Select **OK** → Settings → Company Lock → Info. The information about the current company lock is displayed.
2. Use control keys **◀** and **▶** to access the required line.
3. Press **⏮** to return to the menu.

Also, with a company card inserted, the company lock can be activated or deactivated (see section 6).

## 10.6 Automatic Setting of Activity after Ignition ON/OFF

In the digital tachograph mode COMPANY, the activity for the driver and co-driver can be selected which is set automatically after the ignition is turned on/off (see section 6).

## 10.7 Speeding warning (>>Warning)

When the maximum speed (programmed by the workshop) is exceeded for 1 minute or longer, the digital tachograph stores this event in the mass memory and on the driver card in accordance with EU regulations. If the function ">>Warning" is activated, an advance warning will be displayed when the maximum permissible speed is exceeded for a certain time.

When the advance warning is displayed, a long beep is performed and the red warning lamp flashes temporarily. The advance warning time can only be set when the vehicle is stationary.



1. Select **OK** → settings → >>Warning. The current setting is displayed.
2. Use the control keys **◀** and **▶** to choose a time between 5 and 55 seconds. When displaying a warning to reduce speed, this warning will remain on the display for this time, before an entry is stored in the digital tachograph and stored on the driver card. Alternatively select "OFF", if you don't want to receive advance warnings.
3. Press **OK** to adopt your entry



## 10.8 Displaying Card Information

This function is used to view the card type or card status or the name of the card holder of the cards that are inserted in the card slots. If the card is defective or expired, the status of the card is displayed as follows:

Symbol	Card status
---	No card in card slot
⊗×	Data error on driver card
⊗	Driver card - start of validity period not yet reached or expiry date exceeded
⊗×	Data error on company card
⊗	Company card - start of validity period not yet reached or expiry date exceeded
⊗×	Data error on control card
⊗	Control card - start of validity period not yet reached or expiry date exceeded
⊗×	Data error on workshop card
⊗	Workshop card - start of validity period not yet reached or expiry date exceeded

## 10.9 Displaying the Device Data

The software version, production date, and serial number of EFAS can be displayed via the menu.



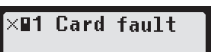



1. Select **OK** → Infos → Version Info
2. Use control keys ◀ and ▶ to browse to the required information.
3. Press **OK** or ⏮ to return to the menu.

## 11 Messages and Warnings















The digital tachograph EFAS outputs different messages and warnings. The warnings are partially accompanied by beeps. Messages and warnings are mostly output as plain text using the current display language and are self-explanatory. This section explains the most important messages and warnings.

Pictograms of events contain always the symbol "!" at the beginning, except the special pictogram of the speeding event ">>". Pictograms of faults contain always the symbol "x" at the beginning.

Display	Meaning
	The digital tachograph is refusing to eject a card. The card can only be ejected when the vehicle has stopped
	15 minutes before the end of a 4.5-hour period of driving time. Take a break within the next 15 minutes.
	You exceeded the permissible driving time of 4.5 hours. Take a break.
	The temperature inside the printer is too high. Wait until the printer has cooled down. Then start the print-out again.
	You removed the printer module from the digital tachograph. This terminates printing. Remove the printer module only when the display shows Paper empty.
	Printing was aborted via ⏮ or the vehicle started moving while printing was underway (here: daily reports from card).
	No data available for selected printout.
	The two inserted tachograph cards must not be used together. Remove one of the cards.
	The inserted tachograph card has a stored withdrawal time. This time is later than the current time. If this message is displayed, check the actual time of the digital tachograph.
	You exceeded the permissible speed limit for longer than 1 minute.
	The power supply of the motion sensor or to the digital tachograph was interrupted. Have the sensor and/ or the tachograph checked if this message occurs repeatedly.

 <b>Motion data error</b>	A data error occurred when transmitting data from the motion sensor. Have the digital tachograph and the sensor checked if this message occurs repeatedly.
 <b>Security breach</b>	The digital tachograph detected a security violation. Press one of the control keys to display further information and note this down. Have your digital tachograph checked by an authorised workshop.
 <b>Card fault</b>	The tachograph card in the left-hand slot could not be read correctly. Have your tachograph card checked if this fault occurs frequently.
 <b>Sensor fault</b>	The digital tachograph detected a motion sensor fault. Press one of the control keys to display further information and make a note. Have your digital tachograph checked by an authorised workshop if this fault occurs frequently.
 <b>Internal fault</b>	The digital tachograph detected an internal fault. Press one of the control keys to display further information and note this down. Have your digital tachograph checked by an authorised workshop if this fault occurs frequently..
 <b>Service!</b> Srv ID: 30	The digital tachograph determines a serious internal error. In this case the logging of your driver activities must take place handwritten. Please assure that the digital tachograph will be examined by an authorised workshop as soon as possible.

## 12 Important Pictogram Combinations

Display	Meaning
	Place of begin of working day
	Place of end of working day
	Start time
	End time
	Team
	Driving time in one week
	Driving time in two weeks
	Card conflict
	Time overlap
	Driving without appropriate card
	Card inserted while driving
	Last use of card not finished
	Over speeding
	Interruption of power supply

!л	Motion data error
!🔒	Security violation
×🗑️1	Card fault, driver slot
×🖥️	Display fault
×📶	Download fault
×🖨️	Printer fault
×л	Sensor fault
×🚗	Internal fault of vehicle unit (device fault of tachograph)

# Руководство по эксплуатации

## Цифровой тахограф EFAS

Русский

### Авторские права

Информация в этом руководстве не может быть изменена без предварительного уведомления intellic GmbH. intellic GmbH не несет никаких дополнительных обязательств по этому руководству. Использование и копирование разрешается только в соответствии с контрактными соглашениями.

При любых обстоятельствах запрещено без письменного разрешения intellic копировать, воспроизводить, хранить в поисковых системах или переводить на другой язык любую часть или весь документ в любой форме.

Изменения технических деталей, описания, спецификации и иллюстраций в данном руководстве защищены.

© Copyright 2011 intellic GmbH, Hausmannstätten

Употребляемые обозначения и названия являются торговыми марками или торговыми марками соответствующих владельцев.

Номер документа intellic GmbH: 1030-132-SEC-RU01

### Производитель:

intellic GmbH

Фернитцерштрассе 5

A-8071 Хаусманнштэттен

Австрия

### Указание:

Настоящее Руководство является расширенной версией сертифицированного Руководства по эксплуатации (Номер документа 1030-130-SEC-EN02).

Сертифицированный вариант в электронном виде доступен для скачивания на нашей интернет страничке: [www.intellic.com](http://www.intellic.com)

## Содержание

<b>1</b>	<b>Введение .....</b>	<b>3</b>
1.1	Общие положения .....	3
1.2	Правовые основы .....	3
<b>2</b>	<b>Управление .....</b>	<b>4</b>
2.1	Дисплей, элементы управления .....	4
2.2	Работа меню .....	5
<b>3</b>	<b>Пиктограммы и их комбинации .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Структура меню .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Настройки, осуществляемые водителем .....</b>	<b>8</b>
5.1	Перед стартом .....	8
5.2	Автоматические настройки .....	8
5.3	Часовые пояса .....	8
5.4	Переключение дисплея .....	8
5.5	Внесение изменений .....	10
5.6	Учет сбоев и нарушений .....	11
5.7	Установка режима Паром/Движение по ж/д .....	11
5.8	Цифровой тахограф не нужен (OUT) .....	11
5.9	Контроль скорости (Q>> предупреждение) .....	11
5.10	Удаленная передача данных (опционально) .....	12
<b>6</b>	<b>Настройки, осуществляемые на предприятии .....</b>	<b>13</b>
6.1	Регистрация предприятия в приборе и снятие с регистрации .....	13
6.2	Установка вида деятельности при ВКЛ/ВЫКЛ зажигания .....	14
6.3	Загрузка сохраненных данных .....	14
<b>7</b>	<b>Настройки, осуществляемые сотрудниками контролирующих органов .....</b>	<b>14</b>
7.1	Индикация данных .....	14
7.2	Загрузка данных .....	15
<b>8</b>	<b>Настройки, осуществляемые в условиях мастерской .....</b>	<b>15</b>
8.1	Ввод ПИН-кода .....	15
8.2	Пробная поездка .....	16
8.3	Предупреждения в режиме Калибровки .....	16
<b>9</b>	<b>Распечатки .....</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>Общие настройки .....</b>	<b>17</b>
10.1	Распечатка .....	17
10.2	Дисплей .....	17
10.3	Звуковые сигналы .....	18
10.4	Время и дата .....	18
10.5	Блокировка предприятия .....	18
10.6	Автоматический выбор режима работы после ВКЛ/ВЫКЛ зажигания .....	19
10.7	Предупреждение о превышении скорости .....	19
10.8	Индикация информации с карты .....	19
10.9	Индикации информации из памяти прибора .....	19
<b>11</b>	<b>Сообщения и предупреждения .....</b>	<b>20</b>
<b>12</b>	<b>Важнейшие комбинации пиктограмм .....</b>	<b>21</b>



## 1 Введение

### 1.1 Общие положения

Цифровой тахограф EFAS-4.0 (в дальнейшем „EFAS“) ведет учет данных о времени движения, отдыха, рабочего времени и времени подготовки к вождению водителя. Кроме того EFAS записывает скорость автомобиля и пройденное расстояние. Записанные с EFAS данные используются в качестве доказательств для контролирующих органов, таких как полиция. Цифровой тахограф EFAS соответствует техническим условиям в соответствии с Регламентом (ЕС) № 1360/2002 от 13 июля 2002 в седьмой редакции Дополнения (ЕЕС) № 3821/85 о регистрирующем оборудовании на автомобильном транспорте с учетом технического прогресса, и Регламенту (ЕС) № 1266/2009 от 16 декабря 2009 года. Это руководство предназначено для всех пользователей EFAS (водители, сотрудников мастерских, предпринимателей и сотрудников надзорных органов). Настоящее Руководство описывает технически грамотное использование цифровых тахографов EFAS, с учетом соответствующих предписаний. Просим Вас внимательно ознакомиться с разделами, имеющими отношение к вам и убедиться, что вы знакомы с работой EFAS.

### 1.2 Правовые основы

Использование аналоговых или цифровых тахографов регулируется постановлениями ЕС 3821/85, приложение I«Б», и 3820/85. Эта норма устанавливает ряд обязательств для водителей и владельцев транспортных средств.

Запрещается изменять, подделывать или удалять данные в памяти цифровых тахографов или с карточек тахографа. Также запрещена подделка распечаток. Внесение изменений в систему цифрового тахографа, особенно с целью фальсификации данных, ведет к применению штрафных санкций.

Если батарея транспортного средства отключена, а карта мастерской не вставлена в считывающее устройство, EFAS фиксирует прерывание работы прибора. Отключение батареи транспортного средства рекомендуется только в условиях сертифицированной мастерской, при вставленной сервисной карте.

Регулярная проверка (калибровка) цифрового тахографа EFAS должна производиться не реже одного раза в течение 24 месяцев в условиях авторизованной мастерской.

Кроме того, калибровка EFAS должна быть проведена в следующих случаях:

- ремонт EFAS
- замена шин
- расстояние импульс изменился
- замена номерного знака
- изменение идентификационного номера транспортного средства
- отклонение установленного в приборе время от правильного более чем на 20 минут.

Обратите внимание на особенности в использовании прибора при перевозке опасных грузов.

Водитель обязан соблюдать правила использования цифрового тахографа EFAS и карточки водителя. В случае поломки цифрового тахографа EFAS, вы должны, на время неисправности прибора, делать отметки на оборотной стороне распечатки или отдельном листе бумаги о своей деятельности. Записи подписываются водителем, с указанием ФИО водителя и номера его карточки. В случае потери, повреждения или неисправности карты водителя, вы должны в конце поездки осуществить распечатку данных за последние 24 часа (см. главу 9) и заверить ее личными данными и подписью. Информация о повреждении, неисправности или утери водительской карты должна быть немедленно представлена в соответствующие компетентные органы.

Руководство транспортного предприятия должно осуществлять контроль за правильностью использования цифровых тахографов и карточек тахографов EFAS. Данные транспортных средств и калибровочные данные должны вводиться только в условиях авторизованного сервисного центра. Убедитесь, что ваши сотрудники осуществляют эксплуатацию цифровых тахографов и применяют свои карты водителей должным образом, и в рамках предписанных законодательством периодов труда и отдыха.

## 2 Управление

### 2.1 Дисплей, элементы управления

Цифровой тахограф EFAS обладает следующими элементами управления:



- 1 Крышка сервисного интерфейса (Заглушка)
- 2 Красный индикатор для отображения режимов эксплуатации

Показание	Значение
красный	Вспыхивает на короткое время после включения на время проверки работоспособности
выключен	EFAS готов к эксплуатации
горит длительное время красным	Системная ошибка. EFAS требует проверки в условиях авторизованного сервиса
моргает красным	Предупреждение. Признайте предупреждение, нажав кнопку <b>OK</b> .
2 раза моргает красным	Ошибочный ввод данных. Скорректируйте введенные данные.

- 3 Буквенно-цифровой дисплей
- 4 Кнопка водителя **1** (Водитель 1)  
Короткое нажатие = Переключение деятельности, удерживать нажатой = Выброс карты
- 5 Кнопка «Назад» **⏮** (назад, прервать)
- 6 Слот карты водителя
- 7 Кнопка управления **◀** (Обратно/возврат к предыдущему действию)
- 8 Кнопка управления **▶** (Вперед/переход к следующему действию)
- 9 Кнопка **OK** (Вызов Меню, подтверждение)
- 10 Кнопка водителя **2** (Водитель 2)  
Короткое нажатие = Переключение деятельности, удерживать нажатой = Выброс карты

- 11 Слот карты водителя 2 (при двух водителях)
- 12 Печатающий модуль (Замена бумаги см. приложенный „EFAS Быстрый старт“)

## 2.2 Работа меню

1. Нажмите **ОК**. Появится Главное Меню.
2. С помощью кнопок управления ◀ и ▶ выберите нужное Вам меню.
3. Нажмите **ОК** для подтверждения выбора. Появится следующее подменю.
4. Повторите шаги 2 и 3 пока не появится нужная Вам позиция.
5. С помощью кнопки ⏪ Вы можете вернуться к предыдущей позиции.

Кроме того, меню, которое Вы должны выбрать, обозначено стрелкой (→). Стрелка означает, что соответствующее меню выбирается при помощи кнопок управления, и выбор подтверждается кнопкой **ОК**. Структура Меню представлена в Главе 4.

## 3 Пиктограммы и их комбинации

Символ	Значение
☐	Время подготовки к вождению, текущее время подготовки к вождению
◻	Движение, водитель, режим работы: РАБОТА, непрерывное время управление ТС
⌂	Отдых, текущее время отдыха
✱	Работа, текущее рабочее время
⏸	Перерыв, суммарное время отдыха
?	Неизвестно
▢	Предприятие, режим работы: ПРЕДПРИЯТИЕ
▣	Инспектор, режим работы: ПРОВЕРКА
▤	Мастерская/Сервис, режим работы: КАЛИБРОВКА
⊞	Производитель, Тахограф не активирован
1	Слот карты водителя
2	Слот карты водителя 2, Второй водитель
■	Вставлена действительная карта
▨	Вставлена недействительная карта; см. Указания
⊞	при выключенном зажигании карта не может быть извлечена
⌚	Часы
□	Дисплей
⚡	Внешняя загрузка данных, Считывание
⚡	Электропитание
🖨	Принтер, Распечатка
Л	Датчик
⦿	Размер шин
А	Транспортное средство, Блок тахографа (Тахограф)
OUT	Контрольный прибор не нужен (= „OUT OF SCOPE“)
♂	Перегон, Подача ТС
!	Событие
×	Нарушение

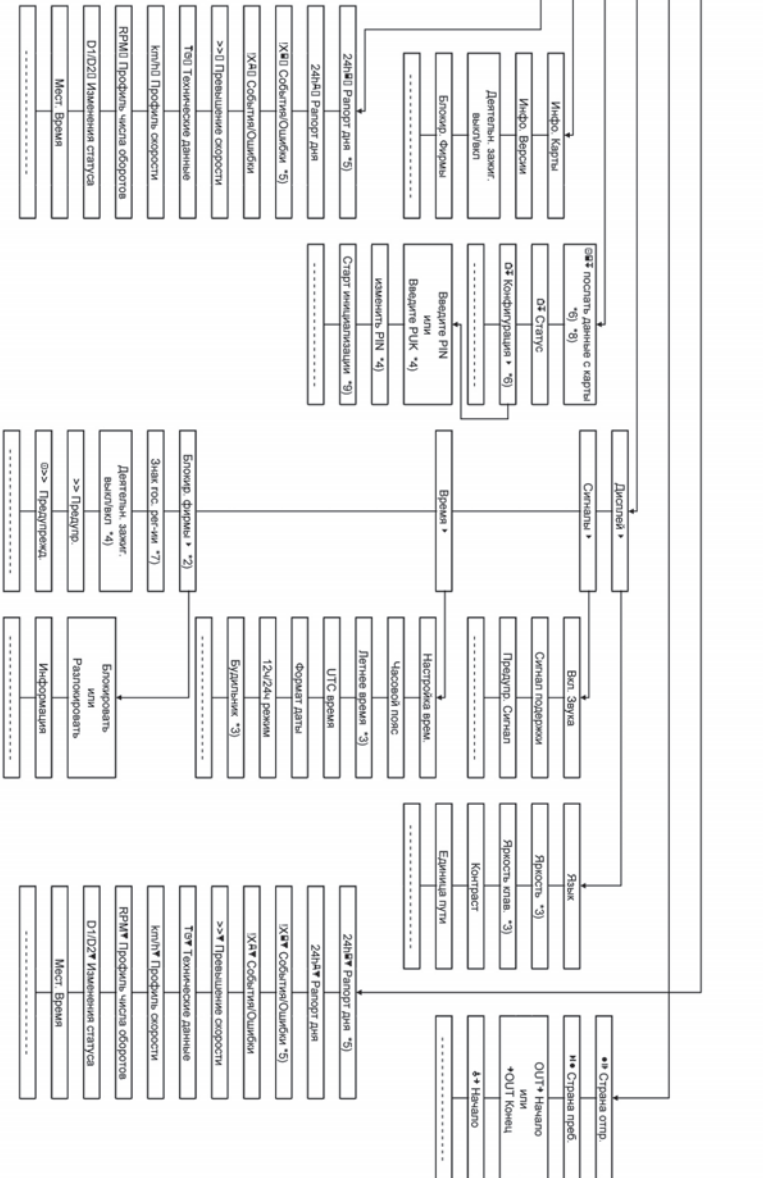
И	Начало рабочего дня
И	Конец рабочего дня
●	Место, Местное время
М	Ввод деятельности водителя вручную
⚠	Безопасность
>	Скорость
Σ	Всего, Суммарно
24h	дневные данные
I	недельные данные
II	данные за две недели
+	от или до
>	текущая настройка (Меню)
<b>DST</b>	Активировано летнее время
⚠>>	Предупреждение о скорости
⚠+⚠	Регистрация предприятия в EFAS
+⚠⚠	Снятие предприятия с регистрации в EFAS
⚠---	нет карты
⚠+	карта действительна до
⚠⚠	Карта водителя
⚠⚠	Карта предприятия
⚠⚠	Контрольная карта
T⚠	Сервисная карта
OUT+	Контрольный прибор не нужен -Начало
+OUT	Контрольный прибор не нужен -Конец

Дальнейшие комбинации пиктограмм Вы можете найти в конце настоящего Руководства.

## 4 Структура меню

Структура Меню цифрового тахографа EFAS представлена на следующем рисунке. Какие пункты Меню будут доступны, зависит от установленного режима работы, который выбирается при вставленной в слот прибора соответствующей карте. В схеме применены следующие пояснения:

- \*1) Только при вставленной сервисной карте. Режим работы (КАЛИБРОВКА)
- \*2) Применяется только для установленного в настоящее время предприятия
- \*3) Доступ варьируется (зависит от установленных параметров)
- \*4) Доступно только при режимах работы ПРЕДПРИЯТИЕ и КАЛИБРОВКА
- \*5) Только при вставленной водительской или сервисной карте
- \*6) Доступно только при подключении оборудования для загрузки данных
- \*7) Только для режима работы ПРЕДПРИЯТИЕ и только если карта предприятия принадлежит предприятию, активировавшему последнюю блокировку
- \*8) Только при вставленной карте предприятия, сервисной или контрольной карте
- \*9) Только при вставленной контрольной карте



## 5 Настройки, осуществляемые водителем

### 5.1 Перед стартом

Перед тем, начать поездку, вставьте Вашу водительскую карту, магнитной полосой кверху, в левый слот прибора. После считывания данных с карты, на приборе высветится Ваше имя, дата и время последней выемки карты.

Далее на экране появляется запрос, должны ли быть внесены изменения в деятельность за прошедший день. Если да, то выберите с помощью кнопок управления ДА, и следуйте инструкции в Главе 5.5. В случае, если вы не хотите вносить изменения, то выберите НЕТ и нажмите **ОК**. После этого введите, используя кнопки управления, страну начала движения и нажмите **ОК**.

В случае, если в кабине присутствует запасной водитель, он должен вставить свою водительскую карту в правый слот прибора, и совершить все указанные выше действия, что и основной водитель. Когда водители меняются местами, они должны соответственно поменять и карты, таким образом в левом слоте всегда находится карта водителя, управляющего в настоящий момент транспортным средством

### 5.2 Автоматические настройки

В цифровом тахографе EFAS используется ряд автоматических настроек.

- Как только транспортное средство приступает к движению, для водителя автоматически включается время вождения, для второго водителя – время готовности к движению.
- Как только транспортное средство останавливается, для водителя включается автоматически рабочее время. В случае, если между остановкой и началом нового движения проходит меньше двух минут, тахограф автоматически исправляет его на время движения.
- Как только Вы выключаете зажигание, EFAS может автоматически регистрировать заранее запрограммированную деятельность. Дальнейшую информацию об этом Вы можете получить в Главе 6.

### 5.3 Часовые пояса

Так как Ваше транспортное средство движется в различных часовых поясах, то запись производится по Универсальному координированному времени (UTC). Это усредненное время, в котором не применяется летнее время. Распечатки могут производиться по выбору по местному или по универсальному времени, причем только распечатки по универсальному времени имеют законную силу. Тем не менее, в целях упрощения для установки и указания даты зачастую используется местное время.

Если Вы правильно установили в EFAS часовой пояс, сообщает цифровой тахограф в стандартных уведомлениях местное время. Так называемый «локальный» значек позади указанного на приборе времени (напр. 17:23●) обозначает местное время (при времени UTC значек не высвечивается). Обращайте внимание при всех указаниях времени, высвечивается ли местное или средневропейское время!

В большинстве средневропейских стран универсальное время UTC отстает на час от обычного зимнего времени (MEZ). Для того, чтобы вычислить в зимний сезон универсальное время, вы должны отнять от московского времени 3 часа, в летний сезон - 4.

### 5.4 Переключение дисплея

Пока на экране прибора не появляется никакого предупреждения и Вы не остановились на каком-либо пункте Меню, то Вы можете с помощью кнопок управления ◀ или ▶ вывести на экран следующие показатели:

1. Скорость и Пробег (стандартное сообщение)

2. Текущее рабочее время и Деятельность водителя
3. Время управления транспортным средством основного водителя
4. Время управления транспортным средством запасного водителя
5. Счетчик скорости и дневного пробега
6. Универсальное координированное время (UTC)
7. Другое (опционально)

Во время движения доступны только опции №г. 1, 2 и 5 .

#### 5.4.1 Скорость и Пробег



В первой строчке, справа на лево, указывается следующая информация:

- Символ деятельности водителя (здесь: Движение)
- Символ карты указывает на вставленную в слот прибора карту. Символ не появляется, если карта не вставлена
- Текущее показание счетчика километража
- Символ карты указывает на вставленную в слот 2 прибора карту. Символ не появляется, если карта не вставлена
- Символ деятельности водителя (здесь: Готовность к движению)

Во второй строчке показывается следующая информация:

- Текущая скорость в км/ч (возможна установка в м/ч).
- Текущее время (см. Главу 5.3)
- Символ текущего режима работы (здесь: Движение)

#### 5.4.2 Текущее рабочее время и Деятельность водителя



В первой строчке, справа на лево, указывается следующая информация для основного водителя:

- Номер слота карты водителя
- Символ текущей деятельности водителя и ее (здесь: Вождение)
- Время перерыва в вождении (согласно Предписанию (ЕС) №г. 561/2006)

Во второй строчке показывается следующая информация для запасного водителя:

- Номер слота карты запасного водителя
- Символ текущей деятельности запасного водителя и ее (здесь: Готовность к движению)
- Текущее время
- Символ текущего режима работы (здесь: РАБОТА)

#### 5.4.3 Время управления транспортным средством основного водителя



В первой строчке, слева на право, указывается следующая информация для основного водителя:

- Номер слота карты водителя:  
1 = Основной водитель    2 = Запасной водитель
- Символ управления и его длительность
- Общее время перерыва в вождении (согласно Предписанию (ЕС) №г. 561/2006)

Во второй строчке показывается следующая информация:

- Общее время управления ТС за день
- Общее время управления ТС за последние две недели

#### 5.4.4 Время управления транспортным средством запасного водителя

Аналогично с описанным в параграфе 5.4.3.

#### 5.4.5 Скорость и счетчик дневного пробега



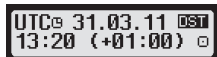
В первой строке, слева на право, указывается следующая информация:

- Символ деятельности водителя.
- Символ карты указывает на вставленную в слот Карту водителя. При отсутствии в слоте Карты, символ не показывается.
- Счетчик дневного пробега цифрового тахографа EFAS.
- Символ карты указывает на вставленную в слот Карту запасного водителя. При отсутствии в слоте Карты, символ не показывается.
- Символ деятельности запасного водителя.

Во второй строке указывается следующая информация:

- Текущая скорость ТС в км/ч (опционально в милях/ч)
- Местное время
- Символ текущего режима работы

#### 5.4.6 Среднеевропейское время (UTC)



В первой строке, слева на право, указывается следующая информация:

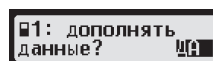
- Пиктограмм UTC-Времени
- Дата
- пиктограмм **DST** показывает, что на цифровом тахографе EFAS установлено летнее время. Если пиктограмм не высвечивается, установлено стандартное время.

Во второй строке указывается следующая информация:

- Текущее UTC-Время
- Установленный в настоящее время часовой пояс (Отклонение от UTC-Времени)
- Символ текущего режима работы

### 5.5 Внесение изменений

Если Вы, при вставленной Карте водителя, хотите внести изменения в данные тахографа, выберите с помощью кнопок управления ДА и подтвердите выбор, нажав **ОК**.



Далее в окне диалога EFAS выбирается деятельность, в которую Вы планируете внести изменения.

Сначала показывается на экране дата и время последней выемки карты и появляется вопрос о времени окончания смены:



В случае, если Вы хотите внести изменения в события, произошедшие после последнего изъятия водительской карты, то нажмите НЕТ. Изменения в события, произошедшие непосредственно



перед тем, как Вы вставили карту в слот, производятся путем выбора опции ДА..

В данном окне диалога Вы можете внести изменения во время проведения выбранных режимов работы или событий (кроме ВОЖДЕНИЯ). Заккрытие настоящего окна диалога сопровождается появлением запроса «Подтвердить деятельность?». С помощью кнопки **ОК** Вы можете подтвердить внесение изменений, или с помощью кнопок управления выбрать другие опции (подтвердить, отменить, распечатать).

## 5.6 Учет сбоев и нарушений

При определенных событиях или нарушениях прибор показывает сообщение о нарушении или событии (см. Главу 11). При этом раздается предупреждающий сигнал длительностью около 30 секунд и мигает красная сигнальная лампочка. Сообщение остается на экране, пока Вы не нажмете кнопку **ОК**. С помощью кнопок управления ◀ или ▶ Вы можете получить дополнительную информацию о характере нарушения или события.

## 5.7 Установка режима Паром/Движение по ж/д

В случае, если для перевозки Вашего ТС используется паром или поезд, должен быть установлен режим Перегон/Движение ж/д.

1. Выберите **ОК** → Ввод → → Начало.
2. Нажмите **ОК**.

Режим Перегон/Движение ж/д выключается автоматически, как только ТС снова начнет движение.

## 5.8 Цифровой тахограф не нужен (OUT)

Для поездок, для которых законодательством не предусмотрено использование цифрового тахографа применяется режим Цифровой тахограф не нужен (OUT).

1. Выберете **ОК** → Ввод → OUT → Начало.
2. Нажмите **ОК**.



Для выключения режима Цифровой тахограф не нужен (OUT),

1. Нажмите **ОК** → Ввод → → OUT → Конец.
2. Нажмите **ОК**.

## 5.9 Контроль скорости (⏏>> предупреждение)

Наряду с предписанным законодательством контролем за скоростью движения EFAS предлагает пользователю возможность установить личную границу скорости. Данная опция может быть, если прибор правильно настроен, установлена двумя путями.

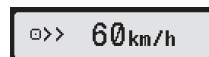
**Установка через Меню (на стоящем ТС):**

1. Выберите **ОК** → Установки → >>⏏ Предупреждение
2. С помощью кнопок управления ◀ или ▶ выберите скорость, о достижении которой вы хотите быть уведомлены тахографом EFAS.
3. Для отключения опции выберите «выключить».



**Установка во время движения:**

1. Выберите на экране с помощью кнопок управления режим, при котором указывается скорость движения.
2. При достижении желаемой скорости, нажмите **ОК**.



Для отключения режима во время движения ТС нажмите **ESC**.

### 5.10 Удаленная передача данных (опционально)

Данная опция доступна при подключении к прибору Устройства удаленной передачи данных RDD®.

#### 5.10.1 Удаленная передача данных с карты водителя

Запрос на удаленную передачу данных с карты водителя посредством RDD® может быть осуществлен только на стоящем ТС при включенном зажигании.

При вставленной водительской карте выберите **OK** → Удаленная передача → Послать данные карты. Если одновременно в слоты вставлены обе карты, то при помощи клавиш управления выберите данные какой карты должны быть переданы. Если предыдущая передача данных не состоялась, то у Вас есть возможность удалить ее.

Далее данные карты будут считаны и сохранены в памяти прибора. До того момента, пока они не будут перенесены на сервер предприятия. Загрузка сохраненных на EFAS данных карты водителя осуществляется в установленное время. От водителя уже не требуется производить какие-либо дополнительные настройки.









Удалить предыдущую команду? **YES**



#### 5.10.2 Удаленная передача данных из памяти прибора (Данные ТС)

Наряду с сохранением данных с карты водителя, на сервер предприятия могут быть также загружены данные из памяти прибора. Передача данных осуществляется автоматически. От водителя уже не требуется производить какие-либо дополнительные настройки.

#### 5.10.3 Показать статус удаленной передачи данных

Для того, чтобы узнать текущий статус удаленной передачи данных, выберите **OK** → Удаленная передача → Статус. Если одновременно в слоты вставлены обе карты, то при помощи клавиш управления выберите статус передачи какой карты должен быть показан. Будет показаны следующие данные:

Показания экрана	Значение
 Статус: <b>готов</b>	В настоящее время запрос на передачу данных не послан. Передача данных не производится. Настройки для передачи данных произведены, прибор готов к записи и передаче данных.
 Статус: <b>не доступно</b> 	Ошибка: Нет связи с RDD®.
 Статус: <b>активный</b> 	Сервер предприятия послал запрос на передачу данных из памяти прибора, которые в настоящий момент передаются. Не может быть послан запрос на загрузку данных с карты водителя. <i>Нажать кнопку управления</i>  : Указывается дата и время начала передачи.
 Статус: <b>неизвестно</b> 	Статус передачи данных с карты водителя (слот 1) не определяется.

 <b>Статус:</b>  <b>команду принял</b>	Запрошены данные карты водителя (слот 1), данные пока не переданы на сервер. <i>Кнопка управления</i> ▶ нажать один раз: Указывается время и дата запроса на передачу данных. <i>Кнопка управления</i> ▶ двойное нажатие: Высвечивается фамилия водителя, указанная на карте, данные с которой передаются.
 <b>Статус:</b>  <b>активный</b>	Активирована передача данных карты водителя (слот 1) посредством RDD®. <i>Кнопка управления</i> ▶ нажать один раз: Указывается время и дата начала передачи данных. <i>Кнопка управления</i> ▶ двойное нажатие: Высвечивается фамилия водителя, указанная на карте, данные с которой передаются.
 <b>Статус:</b>  <b>последн. перед.</b>	Указывается когда была произведена последняя загрузка данных (считаны данные) с карты водителя (слот 1). <i>Кнопка управления</i> ▶ нажать один раз: Указывается время и дата последней передачи данных. <i>Кнопка управления</i> ▶ двойное нажатие: Высвечивается фамилия водителя, указанная на карте, данные с которой передаются.

## 6 Настройки, осуществляемые на предприятии

С помощью Карты предприятия данные, сохраненные на EFAS, могут быть распечатаны и считаны. Кроме того, можно настроить, какой режим работы основного и запасного водителя автоматически включаются после включения/выключения зажигания.

Распечатываться и считываться могут лишь данные за то период времени, в течении которого данное предприятие было зарегистрировано в тахографе. Одновременно с регистрацией Вашего предприятия в тахографе, Вы блокируете возможность регистрации в нем других предприятий. Блокировка предприятий закрывает третьим лицам с их картой предприятия доступ к Вашим данным, сохраненным в памяти прибора.

### 6.1 Регистрация предприятия в приборе и снятие с регистрации


Если в приборе не зарегистрировано никакое другое предприятие, то при вставленной карте предприятия, регистрация происходит автоматически.

После регистрации предприятия на экране прибора появится следующая информация.

 **Регистрация происходит.**

 **активно с 31.03.2011 16:25**

в случае, если другое предприятие уже зарегистрировано, появляется запрос «блокировать предприятие?»

 **Блокир. фирм запрос?**

Если ВЫ выбираете ДА, то предыдущее предприятие снимается с регистрации и регистрируется Ваше. Если Вы выбираете НЕТ, то Вы получаете доступ только к тем данным, которые имеют отношение к Вашему предприятию.

Если же Вы отклонили запрос об автоматической регистрации Вашего предприятия, то Вы можете также провести регистрацию следующим образом:

**ОК** → Установки → Блокировка предприятия → Блокировать, подтвердить кнопкой **ОК**.

Для отключения опции выберите:

**ОК** → Установки → Блокировка предприятия → Разблокировать, подтвердить кнопкой **ОК**.

## 6.2 Установка вида деятельности при ВКЛ/ВЫКЛ зажигания

В режиме ПРЕДПРИЯТИЕ и КАЛИБРОВКА, в опции «Вид деятельности при ВКЛ/ВЫКЛ зажигания» можно установить вид деятельности основного и запасного водителей, который будет автоматически применяться при ВКЛ/ВЫКЛ зажигания. Эта функция может быть выключена, в этом случае в качестве вида деятельности при ВКЛ/ВЫКЛ зажигания для основного или запасного водителя принимается текущая деятельность.

Выберите **ОК** → Настройки → Вид деятельности при ВКЛ/ВЫКЛ зажигания

Текущие настройки для водителя при включенном зажигании можно просмотреть и изменить с помощью кнопок управления. Значение пиктограмм:

- ☐ Текущая деятельность не меняется
- ☐ Устанавливается время отдыха водителя
- ☐ Устанавливается рабочее время водителя
- ☐ Устанавливается время подготовки к вождению

При нажатии кнопки **ОК** Вы устанавливаете вид деятельности при выключенном зажигании, затем так же для запасного водителя.

## 6.3 Загрузка сохраненных данных

При помощи сертифицированного считывающего устройства Вы можете загружать сохраненные в памяти цифрового тахографа данные для нужд предприятия и водителя. Необходимым условием для этого является то, что Ваше предприятие было или является зарегистрированным в цифровом тахографе (см. Главу 6.1).

Выполните следующие шаги :

1. Включите зажигание.
2. Вставьте карту предприятия в один из слотов, второй слот должен оставаться пустым или в нем может быть карта водителя.
3. Снимите предохранительную крышку на передней панели прибора, для этого подцепите ее ногтем и аккуратно откройте.
4. Подключите считывающий прибор к разъему.
5. Начните загрузку данных с прибора на считывающее устройство.

Пока производится загрузка данных с прибора, на экране мигает двойная стрелка. Не отсоединяйте считывающее устройство от цифрового тахографа EFAS, пока загрузка не будет окончена.

## 7 Настройки, осуществляемые сотрудниками контролирующих органов

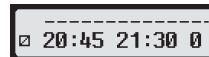
При вставленной в слот прибора контрольной карте, все данные из памяти прибора и с карты водителя могут быть считаны, распечатаны или загружены, вне зависимости от зарегистрированных на данный момент в приборе предприятий. Одновременно со вставленной контрольной картой, другой слот должен быть пуст, или в него может быть вставлена водителевская карта.

### 7.1 Индикация данных

1. Нажмите **ОК** → предварительный просмотр и подтвердите ввод кнопкой **ОК**. На экране появится меню для сохраненных данных.
2. Выберите данные, которые Вы хотите просмотреть и нажмите **ОК**.

Просмотр расп.:  
24h □□ Репорт дн

3. С помощью кнопок ◀ или ▶ управления выберите желаемую дату и подтвердите нажатием клавиши **ОК**. Сохраненные данные появятся на экране.



4. Нажмите ▶ чтобы просмотреть следующую строку или ◀ чтобы предыдущую.
5. Для окончания предварительного просмотра, нажмите ⏏. Появится запрос Начать распечатку?
6. Выберите с помощью кнопок управления желаемый ответ и нажмите **ОК**.

## 7.2 Загрузка данных

1. Включите зажигание.
2. Убедитесь, что контрольная карта вставлена в один из слотов прибора, второй слот должен быть или пуст, или содержать карту водителя.
3. Снимите предохранительную крышку на передней панели прибора и подключите считывающий прибор к разъему
4. Начните загрузку данных с прибора на считывающее устройство.

Пока производится загрузка данных с прибора, на экране мигает двойная стрелка. Если Вы во время загрузки вставите в слот тахографа какую-либо карту, то данные карты будут сперва считаны прибором, а потом загрузка прекратится. Не отсоединяйте считывающее устройство от цифрового тахографа EFAS, пока загрузка не будет окончена.

## 8 Настройки, осуществляемые в условиях мастерской

При вставленной Карте мастерской и введенном соответствующем ПИН-коде цифровой тахограф EFAS входит в режим КАЛИБРОВКИ. В следующей Главе описывается процедура ввода ПИН-кода, а также особенности режима калибровки прибора. Более подробное описание процесса калибровки и Сервисной карты Вы найдете в Сервисной книге к цифровому тахографу EFAS.

### 8.1 Ввод ПИН-кода

После того, как Вы вставите Сервисную карту в слот прибора, требуется ввести соответствующий ПИН-код. ПИН-код должен содержать от 4 до 8 знаков. Это могут быть большие и маленькие буквы, цифры; EFAS делит все возможные символы на 4 группы.

Выбор любого из 4 или 8 знаков происходит в следующем порядке:

1. **Выбор группы знаков**  
Первая группа состоит из цифр [1-0]. С помощью кнопки 2 выберите следующую группу знаков „АВВ“, „авв“, „@ \$#“ , при помощи кнопки 1 Вы можете вернуться к предыдущей группе.
2. **Выбор знаков**  
С помощью кнопок управления выберите необходимый Вам знак, при этом выбранный знак появится в текстовом окне.
3. **Ввод знака при помощи кнопки ОК**  
После подтверждения ввода на месте знака появиться “\*” и Вы можете приступить к выбору следующего знака ПИН-кода.

С помощью кнопки ⏏ можно вернуться к предыдущему знаку, тогда он становится видимым. При этом можно его изменить так, как описано выше. Если Вы нажимаете кнопку ⏏ при введенном только первом знаке, на экране появляется запрос, хотите ли Вы изъять вставленную карту.

После ввода последнего знака ПИН-кода, подтвердите его ввод кнопкой **ОК**. После этого данные с карты будут считаны и проверен ее ПИН-код.

В случае, если при вводе ПИН-кода произошла ошибка, Вам будет указано сколько еще попыток

осталось, и процедура ввода начнется с самого начала.

## 8.2 Пробная поездка

При помощи Вашей Сервисной карты Вы также можете в рамках проверки тахографа осуществить пробную поездку. Убедитесь, что Сервисная карта вставлена в левый слот прибора. До и после пробной поездки данные, описанные в Главе Ошибки!, должны быть введены, как и в случае применения Карты водителя.

## 8.3 Предупреждения в режиме Калибровки

В режиме Калибровки некоторые предупреждения прибора EFAS не усчитываются, хотя они и кратковременно показываются на экране прибора, как показано на рисунке:



Список возможных ошибок („SrvID“) и более полную информацию Вы найдете в Сервисной книге EFAS для мастерских.

## 9 Распечатки

При помощи встроенного в EFAS печатающего модуля Вы можете распечатать данные из памяти прибора и с карт тахографа:

Нажмите кнопку **OK** → **Распечатка** и выберите необходимое из следующих опций Меню:

- Данные за прошедший день с Карты водителя/Сервисной карты (сохранены на карте)
- Данные за прошедший день из памяти прибора (сохранены в памяти цифрового тахографа)
- События и Нарушения с Карты (сохранены на карте)
- События и Нарушения из памяти прибора (сохранены в памяти цифрового тахографа)
- Превышения лимита скорости
- Технические данные
- Скоростной профиль
- Профиль числа оборотов двигателя
- D1/D2 Изменения статуса

Подтвердите Ваш выбор кнопкой **OK**, после чего выберите с помощью кнопок управления нужную Вам дату и подтвердите еще раз с помощью **OK**, после чего сохраненные данные будут распечатаны. Оторвите получившуюся распечатку, при этом рвите бумагу наискосок, чтобы получить аккуратную линию обрыва.

В случае, если в прибор вставлены две Карты водителя или Карта водителя и сервисная карта, на экране прибора появится запрос с какой карты должна быть произведена распечатка.

С помощью кнопки **⏏** Вы в любой момент можете прервать процесс распечатки.

Во время поездки распечатка данных невозможна. В случае, если во время распечатки АТС начинает движение, распечатка тут же прерывается. Чтобы осуществить распечатку, требуется включить зажигание. Распечатка будет приостановлена, если Вы выключите зажигание и прервана, если зажигание останется выключенным более 30 секунд.



В случае же, если во время распечатки закончится бумага в печатающем модуле, печать будет прервана и на экране появится следующее сообщение:

Окончание распечатки будет обозначен, и как только Вы установите в печатающий модуль новый ролик бумаги, будет продолжена. Начало второй части прерванной печати также обозначается.

Как устанавливается новый ролик бумаги можно прочитать в «Кратком руководстве пользователя EFAS».

## 10 Общие настройки

### 10.1 Распечатка

В качестве времени, указываемом на распечатке или предварительном просмотре, установлено (согласно законодательным нормам) UTC-время. С помощью настройки «Местное время», для упрощения проведения контроля, может быть установлено также локальное время.

1. Нажмите **ОК** → Распечатка → Местное время.  
Текущая установка будет показана.



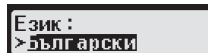
2. С помощью кнопок управления ◀ и ▶ выберите желаемую настройку и подтвердите выбор кнопкой **ОК**.

### 10.2 Дисплей

#### 10.2.1 Выбор языка

EFAS поддерживает большое количество языков. Текст на экране прибора автоматически устанавливается в соответствии с языком карты в левом слоте тахографа. Кроме того, Вы можете выбрать язык также по своему усмотрению вручную.

1. Нажмите **ОК** → Настройки → Дисплей → Язык.  
Текущие языковые настройки будут показаны.



2. С помощью кнопок управления ◀ и ▶ выберите требуемый Вам язык и подтвердите вывод кнопкой **ОК**.

Диалоговое окно для выбора языковых настроек также можно вызвать, удерживая мин. 5 секунд кнопку ⏏.

#### 10.2.2 Яркость дисплея

В случае, если ваш EFAS не подключен к центральному управлению настройки яркости панели управления ТС, то яркость дисплея может быть дополнительно настроена для использования в дневное и ночное время с помощью Меню прибора. Дневные настройки применяются, когда выключены фары ТС. Соответственно ночные – при включенных фарах.

1. Нажмите **ОК** → Настройки → Дисплей → Яркость.

Текущие настройки яркости будут показаны на экране.



2. Выберите с помощью кнопок управления ◀ и ▶ необходимый Вам уровень яркости дисплея и подтвердите выбор кнопкой **ОК**.

Дневной режим:



Ночной режим:



#### 10.2.3 Контрастность дисплея

1. Нажмите **ОК** → Настройки → Дисплей → Контраст.  
Текущие настройки контрастности будут показаны на экране.



2. Выберите с помощью кнопок управления ◀ и ▶ необходимый Вам уровень контрастности и подтвердите выбор кнопкой **ОК**.

#### 10.2.4 Яркость подсветки клавиатуры

1. Нажмите **ОК** → Настройки → Дисплей → Подсветка клавиатуры.  
Текущие настройки яркости будут показаны на экране.



2. Выберите с помощью кнопок управления ◀ и ▶ необходимый Вам уровень яркости подсветки и подтвердите выбор кнопкой **ОК**.

Дневной режим:



Ночной режим:

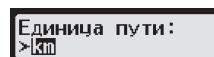


### 10.2.5 Единицы пути и скорости

В качестве единиц пути Вы можете выбирать между километрами и милями. В соответствии с этим будут автоматически установлены и единицы скорости – или миль/час или км/час.

1. Нажмите **ОК** → Настройки → Дисплей → Единицы пути

Текущие настройки будут показаны на экране.



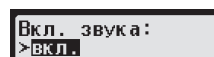
2. Выберите с помощью кнопок управления ◀ и ▶ необходимые Вам единицы и подтвердите выбор кнопкой **ОК**.

### 10.3 Звуковые сигналы

В данном пункте Меню Вы можете настроить предупредительные и акустические сигналы, а также сигналы клавиатуры.

1. Нажмите **ОК** → Настройки → Звук. сигналы → Клавиатура.

Текущие настройки будут показаны на экране.



2. Выберите с помощью кнопок управления ◀ и ▶ необходимые Вам настройки и подтвердите выбор кнопкой **ОК**.

Для настройки предупредительных и акустических сигналов следуйте этой же инструкции.

### 10.4 Время и дата

В данном пункте Меню Вы можете изменять, с помощью соответствующих пунктов подменю, время и часовой пояс, включать и выключать автоматический переход на зимнее и летнее время, видеть UTC время, изменять формат времени (12ч/24ч) и даты

В соответствии с предписаниями законодательства изменения времени может производиться раз в семь дней, и не более чем на одну минуту. Неограниченное изменение времени и даты допускается только с применением Сервисной карты.

1. Нажмите **ОК** → Настройки → Часы → Установка времени.

В случае, если Вы уже изменяли время в течении последних семи дней, то то Вы не сможете произвести никаких дальнейших корректировок. В противном случае появится следующее уведомление:



2. Введите с помощью кнопок управления ◀ и ▶ необходимые Вам корректировки и подтвердите выбор кнопкой **ОК**
3. Нажмите кнопку **ОК**, чтобы сохранить изменения, или **⏮**, чтобы прекратить корректировку времени.

Для установки другого пункта подменю, выберите соответствующую позицию и осуществите настройки аналогичным образом.

### 10.5 Блокировка предприятия

В пункте Меню «Блокировка предприятия» Вы можете получить информацию о блокировке предприятия.

1. Нажмите **ОК** → Настройки → Блок. предприятия → Инфо.

Информация о заблокированном в настоящее время предприятии будет показана на экране.

2. С помощью кнопок управления ◀ и ▶ выберите требуемую строчку.

3. С помощью кнопки **⏮** Вы можете вернуться в Меню.

С помощью Карты предприятия можно включать и выключать блокировку предприятия (см. Главу 6).



## 10.6 Автоматический выбор режима работы после ВКЛ/ВЫКЛ зажигания

В рабочем режиме ПРЕДПРИЯТИЕ, при вставленной Карте предприятия, можно выбрать режим работы, который будет автоматически устанавливаться для основного и запасного водителей при ВКЛ/ВЫКЛ зажигания (см. Главу 6).

## 10.7 Предупреждение о превышении скорости

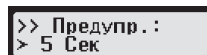
Если максимально допустимая скорость, установленная на приборе авторизованным сервисом будет превышаться в течении одной минуты, то цифровой тахограф записывает данное событие в соответствии с предписаниями ЕС в памяти прибора и на Карте водителя. С помощью включения функции «>>Предупреждение» Вы можете быть заблаговременно предупреждены прибором о достижении максимальной скорости.



Одновременно с уведомлением на дисплее, раздается предупредительный сигнал и начинается мигать красная лампочка. Установка времени звучания предупреждения производится на стоящем автомобиле.

1. Нажмите **OK** → Настройки → >>Предупреждение.

Текущие настройки будут показаны на экране.



2. Выберите с помощью кнопок управления ◀ и ▶ время в диапазоне от 5 до 55 секунд, которое устанавливается для возможности снижения скорости, чтобы информация о ее превышении не была записана в память тахографа и на Карту водителя, или выберите «ВЫКЛ», чтобы отключить данную функцию.
3. Подтвердите выбор кнопкой **OK**.

## 10.8 Индикация информации с карты

С помощью этой функции Вы можете просмотреть информацию о типе, статусе вставленной в прибор карты и данных владельца карты. В случае, если карта недействительна или испорчена, на экране прибора появятся следующие сообщения:

Символ	Статус карты
■---	Карта не вставлена
❌	Ошибка данных на Карте водителя
❌	Недействительная Карта водителя
❌	Ошибка данных на Карте предприятия
❌	Недействительная Карта предприятия
❌	Ошибка данных на Контрольной карте
❌	Недействительная Контрольная карта
❌	Ошибка данных на Сервисной карте
❌	Недействительная Сервисная карта

## 10.9 Индикации информации из памяти прибора

В настоящем пункте Меню Вы можете получить информацию о серийном номере и дате производства прибора, а так же о версии ПО.







1. Нажмите **OK** → Информация → Версия ПО
2. С помощью кнопок управления Вы можете найти необходимую Вам информацию.
3. Нажмите кнопку **OK**, или **↩**, чтобы вернуться в Меню..

## 11 Сообщения и предупреждения

Цифровой тахограф EFAS может выдать различные виды сообщений и предупреждений. Предупреждения обычно сопровождаются звуковым сигналом. Все предупреждения и сообщения выводятся на дисплей прибора на языке пользователя и понятны при прочтении. В настоящем разделе приведены самые важные сообщения и предупреждения.

В виде пиктограмм все события сопровождаются значком „!“, исключение составляет предупреждение о превышении скорости, которое сопровождается значком „>>“. Пиктограммы нарушений сопровождаются значком „X“.

Показания дисплея	Значение
	EFAS не выдает карту, т.к. это возможно только после остановки ТС.
	15 минут до конца 4,5 часового времени вождения. Пожалуйста сделайте перерыв в вождении не позднее 15 минут.
	Вы превысили допустимое 4,5 часовое время вождение. Сделайте перерыв.
	Слишком высокая температура печатающего модуля. Подождите, пока он остынет. Начните распечатку снова.
	В приборе отсутствует модуль печати. Это ведет к прерыванию печати. Вынимайте модуль печати только если на дисплее прибора появляется сообщение «Вставить бумагу».
	Распечатка была прервана клавишей «<<», или ТС во время распечатки было приведено в движение.
	Для требуемой распечатки нет данных.
	Обе карты, вставленные в слот прибора, не могут быть использованы одновременно. Выньте одну из карт.
	Для карты, вставленной в прибор, предусмотрено более позднее время изъятия, чем текущее время. Проверьте временные настройки прибора.
	Вы превысили в течении более чем одной минуты максимально допустимую скорость.
	Электропитание сенсора и/или цифрового тахографа было прервано. Обратитесь в авторизованный сервис для проверки сенсора и/или тахографа в случае, если сообщение появится еще раз.
	Возникла ошибка передачи данных с сенсора на тахограф. Обратитесь в авторизованный сервис для проверки сенсора и/или тахографа в случае, если сообщение появится еще раз.

 <b>Нарушение безопасности</b>	Тахограф обнаружил угрозу безопасности передачи данных. С помощью кнопок управления выведите на экран полное сообщение и запишите его. Обратитесь в авторизованный сервис для проверки сенсора и/или тахографа в случае, если сообщение появится еще раз.
 <b>Ошибка карты</b>	Карта в левом слоте прибора не может быть правильно прочитана. Проверьте карту, если подобное сообщение появится еще раз.
 <b>Ошибка датчика</b>	Нарушение в работе сенсора. С помощью кнопок управления выведите на экран полное сообщение и запишите его. Обратитесь в авторизованный сервис для проверки сенсора и/или тахографа в случае, если сообщение появится еще раз.
 <b>Внутренняя ошибка</b>	Внутренняя неисправность цифрового тахографа. С помощью кнопок управления выведите на экран полное сообщение и запишите его. Обратитесь в авторизованный сервис для проверки сенсора и/или тахографа в случае, если сообщение появится еще раз.
 <b>Service!</b> SrvID:30 	Обнаружена серьезная неисправность прибора. В этом случае все записи о режимах труда и отдыха водителя осуществляются вручную. Обратитесь в авторизованный сервис.

## 12 Важнейшие комбинации пиктограмм

Показания дисплея	Значение
●►	Место начала рабочего дня
◄●	Место окончания рабочего дня
🕒+	Время начала
+🕒	Время окончания
👤👤	Экипаж
🕒 I	Время управления ТС в течении одной недели
🕒 II	Время управления ТС в течении двух недель
!🗺️🗺️	Конфликт карт
!🕒🕒	Несоответствие времени (перекрытие)
!🗺️🗺️	Вожделение без действительной карты
!🗺️🕒	Карта вставлена во время движения
!🗺️🗺️	Последняя операция с картой завершена некорректно
>>	Превышение скорости
!⚡	Прерывание электропитания
!🕒	Ошибка сенсора (датчика движения)
!🗺️	Небезопасная передача данных

×■1	Ошибка карты (слот водителя)
×□	Гарушения в работе дисплея
×↕	Сбой в загрузке данных
×☞	Сбой печати
×Л	Сбой в работе сенсора (датчика движения)
×Д	Внутренняя ошибка блока тахографа (Ошибка тахографа)

# Vartotojo vadovas

## Skaitmeninis tachografas EFAS

Lietuvos

### **Autorstės teisės**

Jokia specifikacija šioje vartotojo instrukcijoje negali būti pakeista be intellic GmbH N raštiško leidimo.

intellic GmbH neprisiima atsakomybės už šią vartotojo instrukciją. Naudojimas ir dauginimas leistinas tik pagal sutartinius susitarimus. Jokia šio vadovo dalis negali būti atkurta, kaupiama paieškų sistemoje ar išversta į kitą kalbą be aiškiai užrašyto intellic GmbH leidimo.

Apibūdinimų, specifikacijų ir iliustracijų techninės detalės esančios šiame vadove yra keičiamos be išankstinio įspėjimo.

© Copyright 2011 intellic GmbH, Hausmannstättten, Austrija

Terminai ir panaudoti vardai yra registruoti prekiniai ženklai ir prekės pavadinimai yra jų atitinkamų savininkų turtas.

intellic dokumento numeris: 1030-132-SEC-LT01

### **Gamintojas:**

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstättten  
Austrija

### **Svarbi pastaba:**

Ši vartotojo instrukcija yra išplėstinė patvirtintos vartotojo instrukcijos versija (dokumento numeris: 1030-130-SEC-EN02).

Patvirtinta vartotojo instrukcija yra pasiekama skaitmeninėje formoje mūsų tinklalapyje :

**[www.intellic.com](http://www.intellic.com)**

## Turinys

<b>1</b>	<b>Ižanga.....</b>	<b>3</b>
1.1	Pagrindinis.....	3
1.2	Teisiniai reikalavimai.....	3
<b>2</b>	<b>Operacija .....</b>	<b>4</b>
2.1	Ekranas ir valdymas .....	4
2.2	Darbas su meniu.....	5
<b>3</b>	<b>Ekranų simboliai ir kombinacijos .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Meniu struktūra.....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>EFAS-vairuotojo ir pakaitinio vairuotojo naudojimosi instrukcija.....</b>	<b>8</b>
5.1	Prieš pradėdant .....	8
5.2	Automatiniai nustatymai .....	8
5.3	Laiko zonos.....	8
5.4	Ekranų parametrai .....	8
5.5	Rankinis komandų įrašymas.....	10
5.6	Patvirtinti įvykiai ar gedimai .....	11
5.7	Kelto/geležinkelio naudojimo nustatymai.....	11
5.8	Kai skaitmeninis tachografas nereikalingas (OUT).....	11
5.9	Greičio kontrolė (□>> [spėjimas]).....	11
5.10	Nuotolinis duomenų perdavimas ([renginio pasirinkimas]).....	11
<b>6</b>	<b>EFAS – Įmonių atstovų naudojimosi instrukcija .....</b>	<b>13</b>
6.1	Kompanijos įregistravimas ir išregistravimas.....	13
6.2	Automatiniai veiklos nustatymai po užvedimo OFF/ON .....	14
6.3	Saugomų duomenų atsiuntimas .....	14
<b>7</b>	<b>EFAS – Kontroluojančių organų naudojimosi instrukcija .....</b>	<b>14</b>
7.1	Duomenų parodymai .....	14
7.2	Saugomų duomenų pasisiuntimas .....	15
<b>8</b>	<b>EFAS – Dirbtuvių naudojimosi instrukcija .....</b>	<b>15</b>
8.1	PIN'o įvedimas.....	15
8.2	Bandyto atlikimas.....	15
8.3	Įspėjimų rodymai KALIBRAVIMO režime .....	16
<b>9</b>	<b>Spausdinimo duomenys .....</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>Pagrindiniai nustatymai .....</b>	<b>16</b>
10.1	Spausdiniai .....	16
10.2	Ekranas.....	17
10.3	Akustiniai garsai (Tonai) .....	17
10.4	Laikas ir data .....	18
10.5	Kompanijos spyna .....	18
10.6	Veiklos automatiniai nustatymai, kai degimas [JUNGTAI/IŠJUNGTAI] .....	18
10.7	Greičio viršijimo įspėjimas (>>[spėjimas]) .....	18
10.8	Kortelės informacijos parodymai .....	19
10.9	Įrenginio duomenų rodymas .....	19
<b>11</b>	<b>Pranešimai ir įspėjimai.....</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Svarbios piktogramos kombinacijos .....</b>	<b>21</b>

## 1. Įžanga

### 1.1. Pagrindinis

Skaitmeninis tachografs EFAS-4.0 (toliau sutrumpintas kaip EFAS) registruoja darbo laikotarpį, vairavimo laiką, poilsio laikotarpį bei vairuotojo ir pakaitinio vairuotojo buvimo laikotarpius. Be to, EFAS automatiškai registruoja transporto priemonės nuvažiuotą greitį ir atstumą. Įrašai, užregistruoti skaitmeninio tachografo, gali būti panaudoti kaip įrodymai kontroliuojančioms institucijoms (pvz.: policija). Skaitmeninis tachografas EFAS laikosi techninės specifikacijos, išdėstytos Komisijos reguliavime (Europos Bendrija) Nr. 1360/2002 2002 liepos 13-ąją, 7-ąją Tarybos reglamento adaptacijoje (Europos Ekonominė Bendrija) Nr. 3821/85 užrašomos įrangos techninės pažangos kelių transporte ir su Komisijos reguliavimu (Europos bendrija) Nr. 1266/2009 2009 gruodžio 16-ąją.

Ši vartotojo instrukcija skirta visiems EFAS naudotojams (vairuotojai, dirbtuvių darbuotojai, įmonių atstovai, kontroliuojantis personalas). Vartotojo vadove aprašoma, kaip tiksliai naudotis skaitmeniniu tachografu EFAS pagal reglamentą. Kruopščiai perskaitykite skyrius ir susipažinkite su skaitmeninio tachografo EFAS naudojimosi instrukcija.

### 1.2. Teisiniai reikalavimai

Analoginių tachografų arba skaitmeninių tachografų naudojimas yra reglamentuojamas pagal EB reglamento 3821/85 IB priedą, arba 3821/85. Šis reglamentas priskiria pareigas vairuotojui ir transporto priemonės savininkui.

Draudžiama klastoti, išjungti ar ištrinti įrašus iš skaitmeninių tachografų ar tachografo kortelių. Taip pat draudžiama klastoti spausdinius. Skaitmeninio tachografo arba jo elektroninių signalų ar duomenų ryšių sąmoningi pakeitimai yra baudžiami.

Bet koks transporto priemonės akumuliatorių iš transporto priemonės elektros sistemos atjungimas be išankstinio dirbtuvių kortelės įkišimo, skaitmeninių tachografų registruojamas kaip pertrūkis. Tik autorizuotos dirbtuvės gali atjungti jūsų akumuliatorių todėl įsitikinkite, kad dirbtuvių kortelė yra įdėta.

Skaitmeninių tachografų reguliarius tikrinimus turi būti atliekamas įgaliotų dirbtuvių bent karta per 24 mėnesių laikotarpį. EFAS turi būti papildomai tikrinamas, kai:

- EFAS buvo remontuojamas,
- Pasikeitė padangų perimetras,
- Pasikeitė apsisukimų santykis
- pasikeitė transporto priemonės registracijos numeris,
- EFAS UTC laikas nukrypo daugiau nei 20min. nuo teisingo UTC laiko.

Naudojant skaitmeninius tachografus prašome laikytis pavojingų medžiagų vežimo instrukcijų.

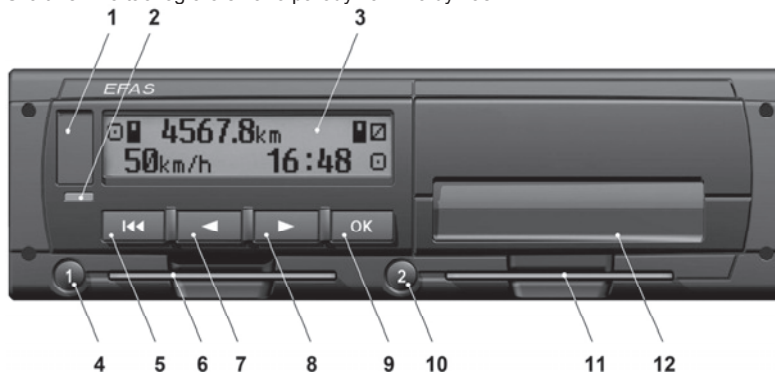
Vairuotojas, turi užtikrinti skaitmeninio tachografo ir vairuotojo kortelės tinkamą naudojimąsi. Skaitmeniniam tachografui sugedus, neteisingai registruojamus parodymus privaloma fiksuoti ant atskiros lapo arba kitoje spausdinio pusėje. Ši ataskaita pateikiama kartu su asmeniniais duomenimis (vardas, vairuotojo kortelės numeris, parašas). Jei jūsų kortelė yra pamesta, sugadinta arba blogai veikia, kasdien, po savo kelionės turite parašyti ataskaitą (žr. 9 skyrių). Ši ataskaita pateikiama kartu su asmeniniais duomenimis ir parašu. Jei kortelė sugadinta arba blogai veikia, nedelsiant pranešti atsakingoms institucijoms. Praradus vairuotojo kortelę iškart pranešti atsakingoms institucijoms. Jei esate bendrovės atstovai, turite užtikrinti skaitmeninių tachografų ir tachografo kortelių tinkamą naudojimąsi, užtikrinti, kad autorizuotos dirbtuvės yra įvedę transporto priemonės ir kalibracijos

duomenis į skaitmeninį tachografą, užtikrinti, kad vairuotojai tinkamai naudotųsi skaitmeniniu tachografu ir vairuotojo kortelėmis, apmokyti savo vairuotojus, kad būtų laikomasi vairavimo ir poilsio laikotarpių.

## 2. Operacija

### 2.1. Ekranas ir valdymas

Skaitmeninio tachografo ekrano parodymai ir valdymas:



- 1 Serviso kištuko lizdas(dangtelis)
- 2 Raudona įspėjamoji lemputė rodo darbo režimą

Ekranas	Reikšmės
Raudona	Aktyvavus,mirksi raudona įspėjamoji lemputė (funkcinis patikrinimas).
Išjungta	EFAS paruoštas naudojimuisi.
Pastoviai raudona	Įvyko sistemos klaida. Ar jūsų EFAS yra patikrintas dirbtuviu.
Mirksinti raudona	Įspėjimas. Patvirtinti įspėjimą su <b>OK</b> .
Mirksinti raudona 2x	Klaidingas įvedimas.Ištaisyti įvedimą.

- 3 Raidinis skaitmeninis ekranas
- 4 Mygtukas **1** skirtas vairuotojui (vairuotojas 1)  
trumpas paspaudimas = veiklos režimo nustatymas, ilgas paspaudimas = kortelės išėmimas
- 5 Grįžtis **⏮** (grįžti ir išvalyti, atšaukti)
- 6 Lizdas tachografo kortelei
- 7 Valdymo mygtukas **◀** (atgal / ankstesnis įvedimas)
- 8 Valdymo mygtukas **▶** (pirmyn / sekantis įvedimas)
- 9 Mygtukas **OK** (iškviešti meniu, patvirtinti)
- 10 Mygtukas **2** skirtas pakaitiniam vairuotojui (vairuotojas 2)  
trumpas paspaudimas = veiklos režimo nustatymas, ilgas paspaudimas = kortelės išėmimas
- 11 Lizdas pakaitinio vairuotojo tachografo kortelei (transporto priemonė,veikianti komadobūsenoje)
- 12 Integruotas spausdintuvo modulis (kaip įdėti naują popieriaus ruloną žr. „EFAS Greitąjį vadovą“)



## 2.2. Darbas su meniu

1. Paspauskite **OK**. Pasirodo pagrindinis meniu.
2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ pasirinkti norima meniu.
3. Paspauskite **OK** patvirtinti norima pasirinkimą. Pasirinkimas pasirodo ekrane.
4. Norint pasiekti reikalingus nustatymus, pakartokite 2 ir 3 punktus.
5. Rodyklę ⬅ naudojama grįžimui į kitą aukštesnį meniu lygmenį.

Toliau pateikti nurodymai naudoja sutrumpintą meniu pasirinkimą su mygtukais (→). Mygtukas (pvz.: → Parametrai) nurodo atitinkamo meniu pasirinkimą (t.y. nustatymai) pasirinkus kontrolinius mygtukus ir užtvirtinus jų pasirinkimą spaudžiant **OK**. 4 skyrius pateikia meniu struktūros bendrą apžvalgą.

## 3. Ekranų simboliai ir kombinacijos

Simbolis	Reikšmė
☐	Tinkamumas, einamasis tinkamumo periodas
⊠	Vairuotojas, vairavimas, būseną: VEIKLA, nuolatinis vairavimo laikas
⌂	Poilsis, einamasis poilsio periodas
⌘	Darbas, einamasis darbo periodas
⏸	Pertrauka, bendras pertaukos laikas
?	Nežinomas
⊠	Įmonė, būseną: ĮMONĖ
⊠	Kontrolierius, būseną: KONTROLĖ
⌘	Dirbtuvės/bandymų stotis, režimas: KALIBRAVIMAS
⌘	Gamintojas, tachografas neaktyvuotas
1	Lizdas vairuotojui
2	Lizdas pakaitiniam vairuotojui
⊠	Įdėta galiojanti tachografo kortelė
⊠	Įdėta negaliojanti tachografo kortelė; žr. pastabą
⊠	Kortelė negali būti išimta, nes degimas išjungtas
⌘	Laikrodis
⊠	Ekranas
↕	Duomenų persiuntimas į išorinę atmintį
⚡	Elektros energijos tiekimas
⌘	Spausdintuvas, spausdinta medžiaga
⌘	Jutiklis
⦿	Padangų dydžiai
⌘	Transporto priemonė, transporto priemonės vienetas (Tachografas)
OUT	Kai skaitmeninis tachografas nereikalingas (= „ne veiklos režimas“)
⌘	Keltas/geležinkelis
!	Įvykis
×	Gedimas

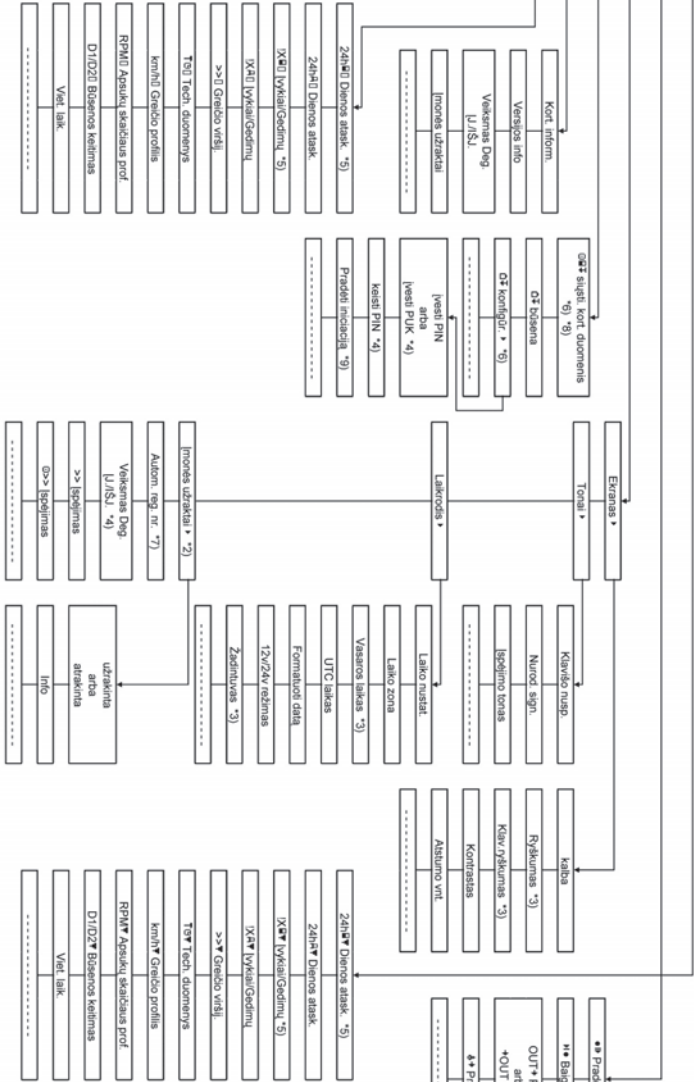
⏮	Darbo dienos pradžia
⏭	Darbo dienos pabaiga
●	Vieta, vietinis laikas laiko įvedimui
M	Rankinis vairuotojo veiklos įvedimas
📄	Apsauga
>	Greitis
Σ	Bendrai, suvestinė
24h	Dieninis
I	Savaitinis
II	Dvisavaitinis
➔	nuo arba į
>	Dabartiniai nustatymai (menu)
<b>DST</b>	Vasaros laikas suaktyvintas
📶>>	Greičio monitoringas
📄➔	Kompanijos užregistravimas skaitmeniam tachografe
➔📄	Kompanijos išregistravimas iš skaitmeninio tachografo
📄---	Kortelės nėra
📄➔	Kortelė galioja iki
📄📄	Vairuotojo
📄📄	Kompanijos kortelė
📄📄	Kontroliuojančios įstaigos kortelė
T📄	Dirbtuvių kortelė
OUT➔	Skaitmeninio tachografo pradėjimas nereikalaujamas
➔OUT	Skaitmeninio tachografo užbaigimas nereikalaujamas

Kitus simbolių derinius galima rasti šio vadovo pabaigoje.

#### 4. Meniu struktūra

Pateiktoje lentelėje vaizduojama EFAS meniu struktūra. Kurie meniu elementai gali būti prieinami, priklauso nuo tachografo režimo, kai yra įstatyta tam tikra tachografo kortelė. Pateiktos pastabos reiškia:

- \*1) Naudotis galima tik su įdėta dirbtuvių kortele (režimas KALIBRAVIMAS)
- \*2) Naudotis gali tik šiuo metu registruota bendrovė
- \*3) Prieinamas pasirinktinai (priklauso nuo prietaiso parametrų)
- \*4) Prieinamas tik esant režimui ĮMONĖ arba KALIBRAVIMAS
- \*5) Tik su vairuotojo arba dirbtuvių kortele
- \*6) Prieinamas tik jei nuotolinio duomenų atsisiaunimo prietaisas prijungtas
- \*7) Tik esant režimui ĮMONĖ ir tik tuo atveju, jei įdėta įmonės kortelė priklauso bendrovei, kuri prisiregistravusi prie tachografo.
- \*8) Prieinamas tik su įdėta įmonės, dirbtuvių arba kontroliuojančios įstaigos kortele
- \*9) Prieinamas tik su įdėta dirbtuvių kortele



## 5. EFAS-vairuotojo ir pakaitinio vairuotojo naudojimosi instrukcija

### 5.1. Prieš pradėdant

Prieš pradėdami savo kelionę turite įdėti savo kortelę į kairįjį lizdą (mikroschema į viršų). Jūsų kortelė bus nuskaityta. Bus rodomas jūsų vardas ir paskutinio kortelės išėmimo data ir laikas.

Ekrane pasirodys klausimas "Užbaigti veiklas" jei taip, paspauskite TAIP su valdymo klavišais, spauskite **OK** ir sekite instrukcija skyriuje 5.5. Jei nenorite baigti savo veiklos, pasirinkite NE su valdymo klavišais ir spauskite **OK**. Vėliau pasirinkite šalį, kurioje prasideda jūsų darbo diena. Naudokite valdymo klavišus, kad pasirinktumėte šalį ir spauskite **OK**.

Jei yra pakaitinis vairuotojas, savo kortelę jis turi įdėti į lizdą dešinėje ir atlikti tą pačią procedūrą. Kai vairuotojo porininkas perima transporto priemonės vairavimą, kortelės turi būti pakeistos taip, kad transporto priemonę vairuojančio asmens vairuotojo kortelė visada būtų kairiajame lizde.

### 5.2. Automatiniai nustatymai

Skaitmeninio tachografo EFAS automatiniai nustatymai.

- Kai transporto priemonė užvedama, skaitmeniniame tachografe veiklos režimas automatiškai keičiasi į vairavimo būseną vairuotojui ir prieinamumo būseną pakaitiniam vairuotojui.
- Kai transporto priemonė sustoja, skaitmeninis tachografas automatiškai keičiasi į darbo laikotarpį vairuotojui. Jei praeina mažiau nei 2 minutės tarp sustojimo ir vėl pradėjimo važiuoti, skaitmeninis tachografas atšaukia automatinį keitimą iš vairavimo laiko į darbo laikotarpį.
- Kai degimas išjungtas, EFAS automatiškai gali pakeisti į užprogramuotą vairuotojo veiklą. Žiūrėti 6 skyrių.

### 5.3. Laiko zonos

Kadangi jūsų transporto priemonė gali judėti skirtingose laiko juostose, visi registrai ir įrašai yra UTC laiku. UTC laikas yra standartizuotas pasaulio laikas be vasaros laiko. Spausdinta medžiaga gali būti pagrįsta arba UTC laiku, arba vietos laiku. Tačiau tik UTC laiku išspausdinta medžiaga atitinka teisinius reikalavimus. Paprastumo dėlei, laikai dažnai vedami vietiniu laiku.

Jei teisingai nustatėte EFAS laiko juostą, kelionės metu skaitmeninis tachografas rodys vietos laiką ant visų standartinių ekranų. Tai rodo vadinamasis "laiko taškas" (pvz.: 17:23●) kuris rodomas po laiko (skirtingai, esant UTC laikui, toks "laiko taškas" yra nerodomas). Kuomet reikalaujamas laiko įvedimas, prašome patikrinti, ar sistema reikalauja UTC laiko, ar vietinio laiko.

Daugelyje centrinės europos šalių UTC laikas žiemos metu yra viena valanda ankstesnis nei vietinis laikas. Norint paskaičiuoti UTC laiką žiemos metu, iš vietinio laiko turi būti atimta viena valanda. Norint paskaičiuoti UTC laiką vasaros metu, iš vietinio laiko turi būti atimtos dvi valandos.

### 5.4. Ekranų parametrai

Jei nėra reikalo rodyti įspėjimus ir nepasirinktas joks meniu, galite naudoti kontrolinius mygtukus ◀ arba ▶ rodyti vieną iš sekančių:

1. Greitis ir odometras (numatytas ekranas)
2. Vairuotojo ir pakaitinio vairuotojo dabartinis darbo laikas ir veikla
3. Vairavimo laikai vairuotojas 1
4. Vairavimo laikai vairuotojas 2

5. Greitis ir kelionės matuoklis
6. UTC laikas
7. Kiti parodymai (pasirinktinai)

Kol transporto priemonė važiuoja pasirinkti galima tik nr. 1, 2 ir 5 parodymus.

#### 5.4.1. Greitis ir odometras



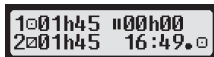
Pirmoji eilutė rodo sekančią informaciją pradedant iš kairės į dešinę:

- Vairuotojo veiklos ženklas (šiuo atveju vairuojant).
- Kortelės ženklas rodo, kad vairuotojui skirtam lizde yra kortelė. Kortei nesant lizde, kortelės ženklas yra paslėptas.
- Esami odometro parodymai
- Kortelės ženklas rodo, kad pakaitiniam vairuotojui skirtam lizde yra kortelė. Kortei nesant lizde, ženklas yra paslėptas.
- Pakaitinio vairuotojo veiklos ženklas (šiuo atveju vairuojant)

Antroji eilutė rodo sekančią informaciją:

- Esamas greitis km/val (galimas mph variantas).
- Esamas vietinis laikas (žr. 5.3 **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** skyrių)
- Esamo režimo ženklai (šiuo atveju VEIKLA)

#### 5.4.2. Esamo darbo laikotarpiai ir vairuotojo bei pakaitinio vairuotojo veikla



Pirmoji eilutė rodo sekančią informaciją vairuotojui pradedant iš kairės į dešinę:

- Vairuotojo kortelės lizdo numeris
- Vairuotojo esamos veiklos ir esamos veiklos laiko ženklas (čia: važiavimo laikas)
- Pauzė tarp vairavimų (remiantis reguliacija (EC) No. 561/2006)

Antroji eilutė rodo sekančią informaciją vairuotojui:

- Pakaitinio vairuotojo kortelės lizdo numeris
- Pakaitinio vairuotojo esamos veiklos ir esamos veiklos laiko ženklas (čia: buvimas)
- Esamas vietinis laikas
- Esamo režimo ženklas (šiuo atveju VEIKLA)

#### 5.4.3. Vairavimo laikai Vairuotojas 1



Pirmoji eilutė rodo sekančią informaciją pradedant iš kairės į dešinę:

- Vairuotojo kortelės lizdo numeris, ekranas skiria:  
1 = Vairuotojas                      2 = Pakaitinis vairuotojas
- Vairuotojo vairavimo laiko ir vairavimo laiko trukmės ženklas
- Pauzė tarp vairavimų (remiantis reguliacija (EC) No. 561/2006)

Antroji eilutė rodo sekančią informaciją:

- Bendras vairavimo laikas esamą dieną
- Bendras vairavimo laikas per paskutines dvi savaites

#### 5.4.4. Vairavimo laikai Vairuotojas 2

Informacija tokia pati, kaip aprašyta 5.4.3 skyriuje vairuotojui 1

#### 5.4.5. Greitis ir kelionės matuoklis



Pirmoji eilutė rodo sekančią informaciją pradedant iš kairės į dešinę:

- Vairuotojo veiklos ženklas
- Kortelės ženklas rodo, kad vairuotojui skirtam lizde yra kortelė. Kortelei nesant lizde, kortelės ženklas yra paslėptas.
- Skaitmeninio tachografo EFAS kelionės skaitliuko parodymai.
- Kortelės ženklas rodo, kad pakaitiniam vairuotojui skirtam lizde yra kortelė. Kortelei nesant lizde, ženklas yra paslėptas.
- Pakaitinio vairuotojo veiklos ženklas.

Antroji eilutė rodo sekančią informaciją:

- Esamas greitis km/val (galimas mph variantas)
- Esamas vietinis laikas
- Esamo režimo ženklas

#### 5.4.6. UTC – laikas



Pirmoji eilutė rodo sekančią informaciją pradedant iš kairės į dešinę:

- UTC laiko piktograma
- Data
- Laukelis **DST** rodo, kad skaitmeninis tachografas buvo nustatytas vasaros laikui. Paslėptas DST rodo, kad esami nustatymai yra standartiniu laiku

Antroji eilutė rodo sekančią informaciją:

- Esamas UTC laikas
- Esama nustatyta laiko zona (laiko skirtumai su UTC)
- Esamo režimo ženklas

### 5.5. Rankinis komandų įrašymas

Jei įdėjus savo vairuotojo kortelę norite rankiniu būdu pridėti savo veiklą, naudokite valdymo mygtukus, pasirinkite TAIP ir paspauskite **OK**.



Tada EFAS supažindins jus su dialogu, skirtu rankomis įvedamų duomenų veiklai. Pirmą, rodoma paskutinio kortelės ištraukimo data ir laikas (UTC) ir atsiranda klausimas "Pabaigti pask. vair. laikotarpį?".



Jei norite įvesti veiklą, kuri įvyko iškart po paskutinio vairuotojo kortelės išėmimo, pasirinkite NE. Jei norite įvesti veiklą, kuri įvyko iškart prieš įdedant vairuotojo kortelę, pasirinkite TAIP.

Sekantys dialogai leidžia laiko periodu įvesti tam tikroms veikloms (išskyrus VAIRAVIMA). Dialogas užbaigiamas klausimu "Patvirtinti veiklą?". Čia jūs galite patvirtinti įvestas veiklas (spausdami **OK**) arba, naudojant kontrolinius mygtukus pasirinkti kitą variantą (patvirtinti, atmesti, spausdinti).

## 5.6. Patvirtinti įvykiai ar gedimai

Kai atsiranda tam tikri vykiai ar klaidos, EFAS rodo įspėjimą (žr. 11 skyrių). Tai 30 sekundžių trunkantis signalinis tono garsas ir įspėjamosios lemputės blyksniai. Įspėjimai bus rodomi tol, kol nepatvirtinsite jų su **OK**. Naudokite kontrolines rodykles ◀ arba ▶ papildomai informacijai apie įspėjimą.

## 5.7. Kelto/geležinkelio naudojimo nustatymai

Kai naudojotės keltu arba traukiniu, jūs turite pasirinkti "Keltas/Traukinys".

1. Pasirinkite **OK** → Įėjimai → **Pradėti**.
2. Paspauskite **OK**.

Padėtis "Keltas/Traukinys" automatiškai deaktyvuojasi, jūsų transporto priemonėi ir vėl pajudėjus.

## 5.8. Kai skaitmeninis tachografas nereikalingas (OUT)

Kelionėms, kurios neįtrauktos į EB reglamento nuostatas ar į vairuotojų personalo nuostatas, aktyvuokite "Skaitmeninis tachografas nereikalingas" būseną (OUT).

1. Pasirinkite **OK** → Įėjimai → OUT → **Pradėti**.
2. Paspauskite **OK**.



Norint išjungti "Skaitmeninis tachografas nereikalingas" būseną (OUT)

1. Pasirinkite **OK** → Įėjimai → **OUT Baigti**.
2. Paspauskite **OK**.

## 5.9. Greičio kontrolė (☞> Įspėjimas)

Be teisiškai paskirtos apžiūros maksimaliam leistinam transporto priemonės greičiui, EFAS leidžiasi apžiūrai individualiai programuojamo greičio limitu. Kai transporto priemonė buvo atitinkamai išmatuota, šis leistinas greitis gali būti reguliuojamas dviem skirtingais būdais:

**Nustatymai per meniu (kai transporto priemonė nejudą):**

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → >>☞ Įspėjimas
2. ◀ arba ▶ nustatyti savo norimą greičio limitą, kurį peržengus bus išduodamas garsinis ir vaizdinis signalas.
3. Papauskite "OFF" išjungti greičio įspėjimą ženkla



**Nustatymai, kai transporto priemonė juda:**

1. Naudokite kontrolinius klavišus patekti į ekraną, kur rodomas greitis.
2. Paspauskite **OK** tam, kad greitis atsirastų ekrane.



Norint išjungti greičio apžvalgą transporto priemonėi važiuojant, spauskite **ESC**.

## 5.10. Nuotolinis duomenų perdavimas (Įrenginio pasirinkimas)

Kai RDD® įrenginys (Nuotolinis duomenų perdavimas) yra prijungtas prie EFAS, galite pasinaudoti šiomis funkcijomis

### 5.10.1. Pradėti vairuotojo kortelės duomenų perdavimą (transliavimas)

Vairuotojo kortelės duomenų perdavimas per RDD® galimas tik tuomet, jei transporto priemonė stovi ir degimas yra įjungtas.

Su įdėta vairuotojo kortele, pasirinkite **OK** → Perduoti duomenis → Siųsti kortelės duomenis. Jei yra įdėtos dvi vairuotojo kortelės, naudodamiesi kontroliniais mygtukais pasirinkite vieną iš jų duomenų perdavimui. Jei ankstesnė užklausa duomenų perdavimui dar neprasidėjo, galite atsisakyti savo užklauskos čia.

Ankst. užsak.  
trynimas






Vėliau kortelės duomenys skaitomi ir saugomi, kol EFAS kompanijos serveris juos atsisiunčia. Kortelės duomenys saugomi automatiškai EFAS priskirtais laikais. Vairuotojui nebereikia daryti jokių papildomų nustatymų.

### 5.10.2. Saugomų duomenų atsisiuntimas (duomenys apie transporto priemonę)





Be vairuotojo kortelės duomenų saugojimo, taip pat galite atsisiųsti duomenis iš pagrindinės tachografo atminties į savo kompanijos serverį. Atsisiųsti duomenys išsaugomi EFAS automatiškai. Vairuotojui nebereikia daryti jokių papildomų nustatymų.

### 5.10.3. Nuotolinė Duomenų Perdavimo Padėtis

Jei norite terminuoti nuotolinę duomenų perdavimo padėtį, pasirinkite **OK** → Nuotolinis duomenų perdavimas → Būsena. Jei įdėtos dvi vairuotojo kortelės, pasirinkite vieną iš jų, kortelės duomenų perdavimo statusui pasirodyti. Vienas iš sekančiųjų bus rodomas:

Ekranas	Reikšmė
 būsena: negalima	Šiuo metu duomenų perdavimas nėra pradėtas ir jokie duomenys nebuvo perduodami. Duomenų perdavimo įranga pasiruošusi perduoti duomenis
 būsena: aktyvus	Klaidar: Nėra ryšio su RDD® įrenginiu.
 būsena: nežinoma	Kompanijos įrenginys pradėjo perdavimą iš pagrindinės atminties tachografe, kuri šiuo metu yra persiųstas. Šiuo metu kortelės duomenų atsisiuntimas negali būti pradėtas Valdymo mygtukas (▶): Duomenų perdavimo pradžios laikas ekrane.
 būsena: nežinoma	Duomenų perdavimo būsena (vairuotojo kortelės nuskaitymo lizdas / lizdas 1) nežinoma.
 būsena: patvirtintas	Vairuotojo kortelės duomenų perdavimas (vairuotojo kortelės nuskaitymo lizdas / lizdas 1) yra pradėtas, nors duomenys neperduoti į serverį Kontrolinis mygtukas ▶ paspaustas vieną kartą: Pradėto perdavimo laiko rodymas (data ir laikas). Kontrolinis mygtukas ▶ paspaustas du kartus: Rodoma kortelės turėtojo pavardė, kuris ir pradėjo duomenų perdavimą į serverį.



Ekranas	Reikšmė
 būseną: aktyvus 	Vairuotojo kortelės duomenų perdavimas (vairuotojo kortelės nuskaitymo lizdas /lizdas 1) į RDD® yra aktyvuotas. Kontrolinis mygtukas ▶ paspaustas kartą: Parodo duomenų perdavimo pradžios laiką (data ir laikas). Kontrolinis mygtukas ▶ paspaustas du kartus: Rodoma kortelės turėtojo pavardė, kuris ir pradėjo duomenų perdavimą į serverį.
 būseną: Pask. perdav. 	Ekrane parodoma, kada atsirado paskutinis varuotojo kortelės duomenų (vairuotojo kortelės nuskaitymo lizdas / lizdas 1) atsiuntimas. (Ši informacija nuskaityta iš kortelės). Kontrolinė mygtukas ▶ paspaudus kartą: Parodomas vairuotojo kortelės duomenų parsisiuntimo laikas. Kontrolinis mygtukas ▶ paspaudus du kartus: Parodoma kortelės turėtojo pavardė

## 6. EFAS – Įmonių atstovų naudojimosi instrukcija

Įmonių kortelė naudojama duomenų, saugomų skaitmeniniame tachografe, atsiuntimui ar atsispausdinimui. Be to, vairuotojo ir pakaitinio vairuotojo veikla gali būti nustatyta automatiškai, jei degimas buvo įjungtas /išjungtas.

Įmanoma atsispausdinti arba atsisiųsti saugomus duomenis, kol jūsų kompanija buvo registruota prie skaitmeninio tachografo. Registruojant savo kompaniją prie skaitmeninio tachografo, kompanijos užraktas yra aktyvuotas. Šis kompanijos užraktas apsaugo kompanijas nuo jų vairuotojų saugomų duomenų nuskaitymo ar paviešinimo.

### 6.1. Kompanijos įregistravimas ir išregistravimas



Jei jokia kita kompanija nėra įregistruota skaitmeniniame tachografe, jūsų kompanija bus automatiškai įregistruota vos tik įdėsite kompanijos kortelę į skaitmeninį tachografą.

 Registracija vyksta..

Jei prieš tai jūsų kompanija buvo užregistruota, bus rodoma sekanti informacija.

 aktyvus nuo 31.03.2011 16:25

Jei prieš tai jūsų kompanija buvo užregistruota, ekranas rodys toki vaizdą Užsakyti įmonės užraktą?.

 Įmonės užrak užklausa? 

Jei pasirinksite TAIP, kita kompanija bus išregistruota, o jūsų kompanija įregistruota. Jei pasirinksite NE, turėsite priėjimą tik prie jūsų kompanijai skirtos informacijos.

Jei atmetėte automatinį įregistravimą po kompanijos kortelės įdėjimo, galite įjungti kompanijos užraktą tokiu būdu:

**OK** → Nustatymai → Kompanijos užraktai → Užrakinti, patvirtinti su **OK**.

Norint išjungti kompanijos užraktą, pasirinkti

**OK** → Nustatymai → Kompanijos užraktai → Atrakinti

Ir patvirtinti atrakinimą su **OK**.

## 6.2. Automatiniai veiklos nustatymai po užvedimo OFF/ON

Esant ĮMONĖS ir KALIBRAVIMO režimui, naudojant funkciją "Veikla degimas Įj./Išj.", galima pasirinkti veiklą, kuri vairuotojui ir pakaitiniam vairuotojui bus automatiškai nustatyta, po to, kai degimas bus įjungtas ar išjungtas.

Ši funkcija gali būti deaktyvuota, pvz. Kai užvedimas įjungtas ar išjungtas, tuomet vairuotojui ir pakaitiniam vairuotojui įsigalioja esamos veiklos nustatymai.

Pasirinkite **OK** → Nustatymai → Veikla degimas Įj./Išj.

Ties užrašu Degimas Įj. pasirodo esami nustatymai vairuotojui. Naudokite kontrolinius mygtukus pakeisti į vieną iš sekančių nustatymų:

- ☐ Įtvirtinti vairuotojo veiklą
- ☐ Vairuotojas poilsio periode
- ☐ Vairuotojas darbo periode
- ☐ Vairuotojas tinkamumo periode

Nuspaudus **OK**, nustatymus vairuotojui galiter įvesti į Degimas Išj., o tada nustatymus pakaitiniam vairuotojui.

## 6.3. Saugomų duomenų atsisiuntimas

Skaitmeniniam tachografe saugomus duomenis galima parsisiųsti naudojant tinkamą išorinį įrenginį. Parsisiųsti galite tik savo kompanijos vairuotojų duomenis. Svarbiausia, kad jūsų kompanija buvo arba yra registruota skaitmeniniame tachografe (žr. 6.1 skyrių).

Darykite taip:

1. Įjunkite degimą.
2. Įdėkite savo įmonės kortelę į vieną kortelės lizdą. Kitas lizdas turi būti tuščias arba su vairuotojo kortele.
3. Priekyje nuimkite lizdo dangtelį. Kad tai padarytumėte, įkiškite nagą į griovelį virš dangtelio, patraukite atvartą ir traukite žemyn.
4. Pajunkite išorinį įrenginį į lizdą.
5. Išoriniam įrenginiui pradėkite parsisiuntimą.

Duomenims siunčiantis iš skaitmeninio tachografo, pasirodo dviguba blykčiojanti strėlytė. Nenutraukite duomenų jungties skaitmeniniame tachografe EFAS, kol parsisiuntimas neįvykdytas.

## 7. EFAS – Kontroliuojančių organų naudojimosi instrukcija

Įdėjus savo kontrolinę kortelę, nepriklausomai nuo jokių kompanijų užrašų, visus saugomus duomenis, esančius EFAS ir vairuotojo kortelėje galite matyti, atsispausdinti ar atsisiųsti. Šiuo metu, kitas kortelės lizdas turi būti arba tuščias arba tik su viena vairuotojo kortele.

### 7.1. Duomenų parodymai

1. Pasirinkite **OK** → Spausdinio peržiūra ir patvirtinkite su **OK**. Pasirodo saugomų duomenų meniu.
2. Pasirinkite reikalaujamus duomenis ir patvirtinkite su **OK**.
3. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ arba ▶ pasirinkti reikalaujamai datai ir patvirtinkite su **OK**. Pasirodo saugomi duomenys.
4. Paspauskite ▶ rodyti kitą eilutę ◀ rodyti ankstesnę eilutę.

Spaud. peržiūra:  
24h Dienos ata

20:45 21:30 0

5. Paspauskite **⏏** uždaryti spausdinio peržiūrą. Ekranas rodo *Pradėti spausdinimą?*
6. Naudokite kontrolinius mygtukus pasirinkti norimam atsakymui ir patvirtinkite su **OK**.

## 7.2. Saugomų duomenų pasisiuntimas

1. Įjunkite degimą.
2. Įsitinkite, kad jūsų kontrolinė kortelė yra įdėta į vieną iš kortelių lizdų. Kitas kortelės lizdas turi būti tuščias, arba su įdėta vairuotojo kortele.
3. Atidaryti paslaugų sąsajos dangtelį prietaiso priekyje ir norint atsisiųsti duomenis, prijungti išorinį įrenginį prie sąsajos
4. Pradėti atsisiuntimą į išorinį įrenginį.

Duomenims siunčiantis iš skaitmeninio tachografo, pasirodo dviguba blykčiojanti strėlytė. Jei siuntimo metu į kortelės nuskaitymo lizdą įdėsite tachografo kortelę, baigus siuntimą, kortelę galės nuskaityti tik EFAS. Nenutraukite duomenų ryšio su skaitmeniniu tachografu, kol parsisiuntimas nebaigtas.

## 8. EFAS – Dirbtuvių naudojimosi instrukcija

Įdėjus dirbtuvių kortelę ir įvedus atitinkamą PIN'ą, skaitmeninis tachografas įeina į KALIBRAVIMO režimą. Šis skyrius aprašo kaip įvesti PIN'ą ir kai kuriuos aspektus, būdingus KALIBRAVIMO režimui. Dėl papildomos informacijos, kreiptis į dirbtuvių skaitmeninio tachografo žinyną.

### 8.1. PIN'o įvedimas

Po dirbtuvių kortelės įdėjimo, EFAS prašo įvesti atitinkamą PIN'ą. PIN'ą sudaro nuo 4 iki 8 simbolių. Simboliai gali būti skaičiai, didžiosios raidės, mažosios raidės arba specialūs simboliai; tuomet EFAS skirsto visus galimus simbolius į 4 grupes.

Kiekvienos grupės pasirinkimą, PIN'ui nuo 4 iki 8 simbolių, sudaro sekantys punktai:

1. **Simbolių grupės pasirinkimas**  
Pirmoji turima grupė susideda iš skaičių [1-0]. Su mygtuku **2** jūs persijungiate į kitas simbolių grupes „ABC“, „abc“, „@\$#“, ir su mygtuku **1** grįžtate į ankstesnes simbolių grupes.
2. **Simbolio pasirinkimas**  
Su kontroliniais mygtukais galite pasirinkti kitą ar prieš tai buvusį simbolį, iš pasikartojančių simbolių serijų; pasirinkti dabartiniai simboliai visada rodomi paprastu tekstu pirmoje eilutėje.
3. **Nustatyti simbolį paspaudus OK**  
Nustatytas simbolis yra pateiktas taip “\*” ir rodyklė juda į kitą PIN'o simbolio vietą.

Rodyklė **⏏** leidžia grįžti į ankstesnę PIN'o simbolio vietą; trumpai parodomas atitinkamas simbolis. Simbolis gali būti pakeistas, pasinaudojus aprašymu aukščiau. Jei rodyklė **⏏** paspausta, kol esama ant pirmojo PIN'o simbolio, pasirodo klausimas, ar kortelę turėtų būti atmesta.

Nustačius paskutinįjį PIN'o simbolį, patvirtinti visą PIN'ą, antrą kartą paspaudus ant **OK**. Bus nuskaityti kortelės duomenys ir patikrintas PIN'as.

Jei PIN'as įvestas neteisingai, ekrane pasirodo likusių PIN'o bandymų skaičius. Tuomet PIN'o įvedimo procedūra prasideda iš naujo.

### 8.2. Bandymo atlikimas

Taip pat su dirbtuvių kortele galite atlikti transporto priemonės bandymus. Įsitinkite, kad dirbtuvių kortelė yra kairiajame kortelės lizde. Prieš ir po testo atlikimo, reikalaujami tie patys įvedimai, kaip ir vairuotojo kortelei (žr. 5 skyrių).

### 8.3. Įspėjimų rodymai KALIBRAVIMO režime

KALIBRAVIMO režime, kai kurių EFAS įspėjimų saugojimas yra nuslopintas. Bet koku atveju, EFAS ekrane trumpai parodomi šie įspėjimai. Dėl parodomų gedimų sąrašo ("SrVIDs") ir dėl kitos priežasčių ir sprendimų informacijos, kreiptis į EFAS Paslaugų Žinyną.



## 9. Spausdinimo duomenys

Įmontuoti spausdintuvai leidžia jums atsispausdinti duomenis, laikomus EFAS'e ir tachografo kortelėse:

Pasirinkite **OK** → *Spaudinys* ir sekančiam meniu lygyje pasirinkite tarp pateiktų:

- Jūsų vairuotojo/dirbtuvių kortelės kasdieninė ataskaita (saugoma įdėtoje kortelėje)
- Transporto priemonės kasdieninė ataskaita (saugoma skaitmeniniame tachografe)
- Kortelėje esantys įvykiai ir gedimai (saugomi įdėtoje kortelėje)
- Transporto priemonės įvykiai ir gedimai (saugomi skaitmeniniame tachografe)
- Greičio viršijimas
- Techniniai duomenys
- Greičio duomenys
- Variklio sūkių duomenys
- D1/D2 būsenos pakeitimai

Patvirtinkite savo pasirinkimą su **OK**, tuomet naudodami kontrolinius mygtukus pasirinkite datą ir patvirtinkite su **OK**. Saugomi duomenys bus atspausdinti. Nutraukite lapą (skersai/į viršų) norėdami gražiai nuplėšti.

Jei yra įdėtos dvi vairuotojo kortelės arba vairuotojo ir dirbtuvių kortelė, turite patikslinti iš kurios kortelės bus atspausdinti duomenys. Naudokite mygtuką **↵** norėdami nutraukti spausdinimą bet kuriuo metu.

Vairuojant, duomenys negali būti atspausdinti. Transporto priemonei pajudėjus, bet koks spausdinys yra nutraukiamas. Spausdinant palikite degimą įjungtą. Degimui užgėsus, spausdinys sustabdomas. Jei degimas išjungtas daugiau nei 30 sekundžių, spausdinimas nutraukiamas.

Pasibaigus popieriui, spausdinimas pertraukiamas ir atsiranda žinutė:



Spausdinimo pabaiga pažymima. Įdėjus naują popieriaus ritinį, spausdinimas pažymimas kaip pertraukto spausdinio tęsinys ir tęsiamas automatiškai. Norint įdėti naują popieriaus ritinį žiūrėti „EFAS Greitasis vadovas“.

## 10. Pagrindiniai nustatymai

### 10.1. Spausdiniai

Remiantis ES reguliacijomis, spausdinyje ir spausdinio apžvalgoje esantys tikslūs laikai yra rodomi UTC laiku. Lengvesnei apžiūrai, naudojantis nustatymu "Local time" (vietinis laikas), laikai taip pat gali būti rodomi vietiniu laiku

1. Pasirinkite **OK** → *Spaudinys* → *Vietinis laikas*.  
Parodomi dabartiniai nustatymai.



2. Naudokite kontrolines rodykles **◀** ir **▶** pasirinkti norimus nustatymus. Spauskite **OK**.

## 10.2. Ekranas

### 10.2.1. Kalba

EFAS palaiko didelę dalį Europos kalbų. Kalba, kuri yra naudojama skaitmeninio tachografo ekrane priklauso nuo tachografo kortelės, įdėtos kairiame kortelės lizde. Kalba automatiškai nustatoma, vos tik įdėjus ar ištraukus kortelę. Nors kalbą galite pasirinkti ir rankiniu būdu.

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → Ekranas → Kalba.  
Rodoma dabartinė kalba.



2. Naudokite kontrolines rodykles ◀ ir ▶ pasirinkti norimą kalbą. Spauskite **OK**.

Rankinio pasirinkimo ekrano kalbos tekstas pasirenkamas spaudžiant ⏏ mažiausiai 5 sekundėms.

### 10.2.2. Ekranų ryškumas

Jei jūsų transporto priemonės EFAS neprijungtas prie centrinio ryškumo valdymo ekranui apšviesti, ekrano ryškumas naktį ir dieną gali būti nustatytas per meniu. Dienos režimas saugomas, kai transporto priemonės šviesos išjungtos. Naktinis režimas saugomas, kai transporto priemonės šviesos yra įjungtos.

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → Ekranas → Ryškumas. Rodomi dabartinio ryškumo nustatymai.



2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ pasirinkti norimą ryškumą. Spauskite **OK**.

Dienos nustatymai:



Nakties nustatymai:



### 10.2.3. Ekranų kontrastas

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → Ekranas → Kontrastas. Rodomas dabartinis kontrastų nustatymas.



2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ pasirinkti norimą kontrastą. Spauskite **OK**.

### 10.2.4. Klaviatūros apšvietimo ryškumas

1. Paspauskite **OK** → Nustatymai → Ekranas → Klav. ryškumas. Bus rodomas dabartinis klaviatūros apšvietimo ryškumas.



2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ pasirinkti norimą ryškumą. Spauskite **OK**.

Dienos nustatymai:



Nakties nustatymai:



### 10.2.5. Atstumo ir greičio vienetų parodymai

Ši funkcija yra naudojama nustatyti vienetą, naudojamą atstumo parodymams. Galite pasirinkti kilometrus arba mylias. Vienetas, rodomas greičiui (km/h arba mph) keičiasi automatiškai.

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → Ekranas → Atstumo vienetas. Rodomas dabartinis atstumo vieneto nustatymas.



2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ pasirinkti norimą vienetą. Patvirtinkite savo pasirinkimą su **OK**.

## 10.3. Akustiniai garsai (Tonai)

Galite naudoti šias meniu funkcijas norėdami pakeisti nustatymus klavišo paspaudimo signalui, pranešimo ir įspėjimo tonams.

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → Tonai → Klavišo paspaudimas. Rodomi dabartiniai klavišo paspaudimo signalo nustatymai

Klavišo nusp.:  
> 11

2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ pasirinkti norimą nustatymą. Patvirtinkite savo pasirinkimą su **OK**.

Atitinkamai nustatykite pranešimo ir įspėjimo tonus.

#### 10.4. Laikas ir data

Naudokite šį meniu punktą ir jo atitinkamą meniu papunktį, norint ištaisyti laiką, nustatyti laiko zoną, aktyvuoti/išjungti automatišką persijungimą į vasaros laiką, rodyti koordinuotąjį viso pasaulio UTC laiką, pakeisti datos ir laiko formato parodymus (12val/24val).

Dėl teisinių apribojimų, laikas gali būti visiškai pakeistas, tik kalibracijos režime, naudojant dirbtuvių kortelę. Be dirbtuvių kortelės, laikas gali būti keičiamas tik viena minute kas septynias dienas, datos pakeisti negalima visai.

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → Laikrodis → Laiko koregavimas.

Jei per paskutines septynias dienas jūs jau taisėte laiką, tai dabar to nebegalite padaryti ir pasirodo žinutė. Kitu atveju, pasirodo toks ekranas:

Laiko nustat.:  
0 Sek.

2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ padaryti norimą pataisą. Spauskite **OK**. Pasirodo naujai ištaisytas laikas.

3. Spauskite **OK** dar kartą išsaugoti pataisą arba spauskite ⏮ panaikinti pataisą.

Nustatant kitus meniu papunkčius, atitinkamai pasirinkite ir vykdykite papunktį.

#### 10.5. Įmonės užraktas

Šis meniu naudojamas informacijai apie dabartinės įmonės užrakto parodymus.

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → Įmonės užraktas → Info. Rodoma informacija apie dabartinės kompanijos spyną.
2. Naudokite kontroliniu mygtukus ◀ ir ▶ prisijungti prie norimos linijos.
3. Spauskite ⏮ grįžti atgal į meniu.

Taip pat, įdėjus kompanijos kortelę, galima aktyvuoti ir deaktivuoti kompanijos spyną (žr. 6 skyrių).

#### 10.6. Veiklos automatiniai nustatymai, kai degimas ĮJUNGTAS/IŠJUNGTAS

Kai skaitmeninis tachografas yra režime ĮMONĖ, galima pasirinkti vairuotojo ir pakaitinio vairuotojo veiklą, kuri bus nustatyta automatiškai po degimo įjungimo/išjungimo (žr. 6 skyrių).

#### 10.7. Greičio viršijimo įspėjimas (>>Įspėjimas)

Kai maksimalus greitis (užprogramuotas dirbtuvių) yra viršijamas 1 minutę ar ilgiau, skaitmeninis tachografas išsaugo šį įvykį savo pagrindinėje atmintyje ir vairuotojo kortelėje, remiantis ES nuostatomis. Jei funkcija ">>Įspėjimas" yra aktyvuota, bus rodomas išankstinis perspėjimas, kai tam tikrą laiką bus viršijamas leistinas maksimalus greitis.

Kai rodomas išankstinis įspėjimas, atsiranda ilgas pypsėjimas ir laikinai mirksi raudonos įspėjamoji lemputė. Išankstinis perspėjimas gali būti nustatytas tik transporto priemonei stovint vietoje.

⚠ >> Įspėjimas

1. Pasirinkite **OK** → Nustatymai → >>Įspėjimas. Rodomi dabartiniai nustatymai.

>> Įspėjimas:  
> 5 Sek

2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ pasirinkti laiką nuo 5 iki 55 sekundžių. Įspėjimas sumažinti

greitį atsiranda ekrane ir rodomas tol, kol įvedimas išsaugomas skaitmeniniam tachografe ir vairuotojo kortelėje. Per meniu pasirinkite "IŠJ.", jei nenorite gauti išankstinių įspėjimų.

3. Spauskite **OK** priimti jūsų įvedimą.

## 10.8. Kortelės informacijos parodymai

Ši funkcija naudojama kortelės tipo ar būsenos, ar kortelės turėtojo vardo peržiūrai, tuomet, kai kortelės yra kortelių lizduose. Jei kortelė defektuota, ar pasibaigęs jos galiojimo laikas, kortelės būsena rodoma taip:

Simboliai	Kortelės būsena
	Kortelės lizde nėra kortelės
	Vairuotojo kortelėje duomenų klaida
	Vairuotojo kortelė –galiojimo laikotarpio pradžia nepasiekta arba pasibaigęs galiojimo laikas
	Kompanijos kortelėje duomenų klaida
	Kompanijos kortelė - galiojimo laikotarpio pradžia nepasiekta arba pasibaigęs galiojimo laikas
	Kontrolinėje kortelėje duomenų klaida
	Kontrolinė kortelė - galiojimo laikotarpio pradžia nepasiekta arba pasibaigęs galiojimo laikas
	Dirbtuvių kortelėje duomenų klaida
	Dirbtuvių kortelė - galiojimo laikotarpio pradžia nepasiekta arba pasibaigęs galiojimo laikas

## 10.9. Įrenginio duomenų rodymas

EFAS'o programinės įrangos versija, pagaminimo data ir serijos numeris, gali būti rodomas per meniu.

















1. Pasirinkite **OK** → Info → Versijos info
2. Naudokite kontrolinius mygtukus ◀ ir ▶ prieiti prie norimos informacijos.
3. Spauskite **OK** arba ⏮ grįžti į meniu.

## 11. Pranešimai ir įspėjimai


Skaitmeninis tachografas EFAS pateikia įvairius pranešimus ir spėjimus. Įspėjimus dalinai lydi pyptelėjimai. Pranešimai ir įspėjimai dažniausiai pateikiami pilnu tekstu, naudojant esamą ekrano kalbą ir patys yra paaiškinami. Šis skyrius aprašo svarbiausius pranešimus ir įspėjimus.

Įvykių piktogramų pradžioje visada rodomas ženklas "!", išskyrus ypatingą greičio viršijimo įvykio piktogramą „>“. Gedimo piktogramų pradžioje visada rodomas ženklas "X".























Ekranas	Reikšmė
	Skaitmeninis tachografas atsisako atiduoti kortelę. Kortelė gali būti išstumta, tik sustojus transporto priemonei.

Ekranas	Reikšmė
 04h15 P A U Z Ė	15 minučių iki 4.5-valandų laikotarpio vairavimo laiko pabaigos. Darykite pertrauką 15 minučių laikotarpyje.
 04h30 P A U Z Ė	Viršijote leistiną 4.5 valandų vairavimo laiką. Padarykite pertrauką.
 Spausdintuvas < Temp. per aukštą	Temperatūra spausdintuvo viduje yra per didelė. Palaukite, kol spausdintuvas atvės. Tada vėl pradėkite spausdinio darbą.
 Spausdintuvas < Įstatyti modulį	Jūs išėmėte spausdintuvo modulį iš skaitmeninio tachografo. Spausdinimas baigiamas. Tik ekranui rodant Paper empty (popieriaus nėra), galite išimti spausdintuvo modulį.
 24h atšaukimas	Spausdinimas buvo nutrauktas per  arba transporto priemonė pradėjo judėti, kol spausdinimas buvo eigoje (čia: kasdieninės kortelės ataskaitos).
 Duomenų < nėra	Pasirinktam spausdiniui nėra duomenų.
 Kortelių nesuderinamumo	Tachografe įdėtos dvi kortelės, negali būti naudojamos kartu. Išimkite vieną iš kortelių.
 Laikas dal. sutapimas	Įdėta tachografo kortelė turi išsaugotą išėmimo laiką. Šis laikas yra vėlesnis nei dabartinis laikas. Jei matote šią žinutę, patikrinkite skaitmeninio tachografo esamą laiką.
 >> Greičio viršij.	Jūs viršijote leistiną greičio ribą ilgiau nei 1 minutę.
 Energ. tiek. pertrūkis	Elektros tiekimas į skaitmeninį tachografą ar judesio daviklį buvo pertrauktas. Jei pranešimas vis pasikartoja, patikrinkite tachografą ir/arba daviklį.
 Klaida judes. jutiklis	Perduodant duomenis iš judesio daviklio, duomenyse atsirado klaida. Jei pranešimas vis pasikartoja, patikrinkite tachografą ir daviklį.
 Saugumas pažeidimas	Skaitmeninis tachografas nustatė saugos pažeidimą. Paspauskite vieną iš kontrolinių mygtukų, pateikti tolesnę informaciją ir užfiksuokite ją. Tegu autorizuotos dirbtuvės patikrina jūsų skaitmeninį tachografą.
 01 Kortelės klaida	Skaitmeninio tachografo kortelė, esanti kairiajame lizde negali būti nuskaityta teisingai. Jei ši klaida atsiranda dažnai, pasitikrinkite savo tachografo kortelę.
 Jutiklis klaida	Skaitmeninis tachografas nustatė judesio daviklio gedimą. Spauskite vieną iš kontrolinių mygtukų informacijai parodyti ir užfiksuokite. Jei gedimas atsirandant dažnai, tegul jūsų skaitmeninį tachografą patikrina autorizuotos dirbtuvės.
 Vidinė klaida	Skaitmeninis tachografas nustatė vidinį gedimą. Spauskite vieną iš kontrolinių mygtukų informacijai parodyti ir užfiksuokite. Jei gedimas atsirandant dažnai, tegul jūsų skaitmeninį tachografą patikrina autorizuotos dirbtuvės.



Ekranas	Reikšmė
	Skaitmeninis tachografas nustatė rimtą vidinę klaidą. Šiuo atveju vairuotojo veiklos registravimas turi būti užrašomas ranka. Prašome įsitikinti, kad autorizuotos dirbtuvės apžiūrės skaitmeninį tachografą kaip galima greičiau.

## 12. Svarbios piktogramos kombinacijos

Ekranas	Reikšmė
	Vieta darbo dienos pradžiai
	Vieta darbo dienos pabaigai
	Pradžios laikas
	Pabaigos laikas
	Komanda
	Vairavimo laikas per vieną savaitę
	Vairavimo laikas per dvi savaites
	Kortelės neatitikimas
	Laiko sutapimas
	Vairavimas be tinkamos kortelės
	Kortelė įdėta vairuojant
	Nebaigtas paskutinis kortelės naudojimas
	Greičio viršijimas
	Elektos energijos tiekimo sutrikimai
	Judesio jutiklio duomenų klaida
	Saugumo pažeidimas
	Kortelės gedimas, vairuotojo lizdas
	Ekrano gedimas
	Atsisiuntimo gedimas
	Spausdintuvo gedimas
	Jutiklio gedimas
	Transporto priemonės įrenginio vidinis gedimas(tachografo gedimas)

# Instrukcja obsługi

## Tachograf Cyfrowy EFAS

### Prawa autorskie

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być zmieniona bez pisemnej zgody firmy intellic GmbH.

Firma intellic GmbH nie ponosi odpowiedzialności za niniejszą instrukcję. Wykorzystywanie i powielanie jest dozwolone tylko zgodnie z postanowieniami umownymi. Żadna część tej instrukcji nie może być powielana, przechowywana w systemach danych ani tłumaczona na inny język bez pisemnej zgody intellic GmbH.

Dane techniczne opisów, specyfikacje oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji mogą ulec zmianie bez wcześniejszego uprzedzenia.

© Copyright 2011 intellic GmbH, Hausmannstätten, Austria

Używane terminy i nazwy są zastrzeżonymi znakami towarowymi a nazwy handlowe są własnością ich właścicieli.

numer dokumentu firmy intellic: 1030-132-SEC-PL01

### Producent:

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstätten  
Austria

### Ważna uwaga:

Ta instrukcja jest rozszerzoną wersją zatwierdzonej instrukcji obsługi (numer dokumentu: 1030-130-SEC-EN02).

Zatwierdzona instrukcja obsługi jest dostępna w formie cyfrowej na stronie: [www.intellic.com](http://www.intellic.com)

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Wprowadzenie.....</b>	<b>3</b>
1.1	Informacje ogólne .....	3
1.2	Wymagania prawne .....	3
<b>2</b>	<b>Obsługa .....</b>	<b>4</b>
2.1	Wyświetlacz i przyciski .....	4
2.2	Obsługa menu .....	5
<b>3</b>	<b>Wyświetlane symbole i ich kombinacje .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Struktura menu .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Obsługa EFAS – kierowca i zmiennik .....</b>	<b>8</b>
5.1	Przed rozpoczęciem jazdy .....	8
5.2	Ustawienia automatyczne .....	8
5.3	Strefy czasowe .....	8
5.4	Ustawienia wyświetlacza .....	8
5.5	Ręczne wprowadzanie czynności .....	10
5.6	Potwierdzanie zdarzeń i usterek .....	11
5.7	Ustawianie trybu: przeprawa promowa/przejazd kolejowy .....	11
5.8	Tryb: tachograf nie jest wymagany (OUT) .....	11
5.9	Monitorowanie prędkości (☐>>Ostrzeżenie) .....	11
5.10	Zdalna transmisja danych (opcja) .....	11
<b>6</b>	<b>Obsługa EFAS – Przedsiębiorstwa .....</b>	<b>13</b>
6.1	Rejestrowanie i wyrejestrowywanie przedsiębiorstwa .....	13
6.2	Automatyczne ustawianie czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu .....	13
6.3	Pobieranie zgromadzonych danych .....	14
<b>7</b>	<b>Obsługa EFAS – Organy kontroli .....</b>	<b>14</b>
7.1	Wyświetlanie danych .....	14
7.2	Pobieranie zgromadzonych danych .....	14
<b>8</b>	<b>Obsługa EFAS – Warsztat .....</b>	<b>15</b>
8.1	Wprowadzanie kodu PIN .....	15
8.2	Wykonywanie jazdy próbnej .....	15
8.3	Ostrzeżenia w trybie KALIBRACJI .....	15
<b>9</b>	<b>Drukowanie danych .....</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>Ustawienia ogólne .....</b>	<b>16</b>
10.1	Wydruki .....	16
10.2	Wyświetlacz .....	16
10.3	Sygnały akustyczne (dźwięki) .....	17
10.4	Czas i data .....	18
10.5	Blokada firmy .....	18
10.6	Automatyczne ustawianie czynności po włączone/wyłączeniu zapłonu .....	18
10.7	Ostrzeżenie o przekroczeniu prędkości (>>Ostrzeżen.) .....	18
10.8	Wyświetlanie informacji o karcie .....	18
10.9	Wyświetlanie danych o urządzeniu .....	19
<b>11</b>	<b>Komunikaty i Ostrzeżenia .....</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Najważniejsze kombinacje piktogramów .....</b>	<b>21</b>

## 1 Wprowadzenie

### 1.1 Informacje ogólne

Tachograf cyfrowy EFAS-4.0 (dalej nazywany w skrócie EFAS) rejestruje czas pracy, czas prowadzenia pojazdu, okresy odpoczynku oraz okresy dyspozycyjności kierowcy i zmiennika. Ponadto EFAS automatycznie rejestruje prędkość i drogę przebytą przez pojazd. Protokoły rejestrowane przez tachograf cyfrowy służą jako dowód dla organów kontroli (np. policji). Tachograf cyfrowy EFAS zgodny jest ze specyfikacjami technicznymi określonymi w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1360/2002 z dnia 13 lipca 2002 r., 7. dostosowującym rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85 do postępu technicznego urządzeń rejestrujących w Transporcie Drogowym oraz z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1266/2009 dnia 16 grudnia 2009.

Ta instrukcja przeznaczona jest dla wszystkich użytkowników tachografu EFAS (kierowcy, pracownicy warsztatów, przedstawiciele firm, organów kontroli). Podręcznik opisuje właściwe korzystanie z cyfrowego tachografu EFAS określone w rozporządzeniu. Przeczytaj odpowiednie sekcje i dokładnie zapoznaj się z funkcjonowaniem cyfrowego tachografu EFAS.

### 1.2 Wymagania prawne

Korzystanie z tachografów analogowych lub tachografów cyfrowych jest regulowane przez rozporządzenie WE 3821/85 aneks 1B oraz 3820/85. Przepisy te nakładają szereg obowiązków na kierowcę i właściciela pojazdu.

Zabrania się fałszowania, blokowania lub usuwania zapisów w tachografach cyfrowych i kartach do tachografów. Zabronione jest również fałszowanie wydruków. Modyfikacje wykonane w tachografie cyfrowym lub na elektronicznych sygnałach lub połączeniach danych, szczególnie te wykonane z zamiarem oszustwa, podlegają karze.

Wszelkie odłączenie akumulatora pojazdu od układu elektrycznego pojazdu bez uprzedniego włożenia karty warsztatowej będzie rejestrowane przez tachograf cyfrowy jako przerwa w zasilaniu. Zawsze należy odłączać akumulator przez autoryzowany warsztat i upewnić się, czy karta warsztatowa jest włożona.

Sprawdzenie tachografu cyfrowego EFAS przez autoryzowany warsztat, powinno być przeprowadzane co najmniej raz w ciągu 24 miesięcy.

EFAS musi być dodatkowo kontrolowany gdy

- był naprawiany,
- zmienił się obwód toczny opony / opon,
- zmienił się współczynnik charakterystyczny „w” pojazdu,
- zmienił się numer rejestracyjny pojazdu,
- sich die Fahrzeugidentnummer geändert hat,
- gdy czas UTC w EFAS różni się od czasu UTC o więcej niż 20 minut.

Należy przestrzegać instrukcji użytkowania tachografu cyfrowego do przewozu materiałów niebezpiecznych.

Jako kierowca musisz zapewnić właściwe użytkowanie tachografu cyfrowego i karty kierowcy. Jeśli tachograf cyfrowy nie działa poprawnie, należy zapisać aktywności nieprawidłowo zarejestrowane na osobnej kartce lub na odwrocie wydruku.

Notatki należy opatrzyć danymi osobowymi (nazwisko, numer karty kierowcy, podpis). Jeśli karta kierowcy zostanie zgubiona lub uszkodzona, bądź też działa wadliwie, należy utworzyć raport dzienny po

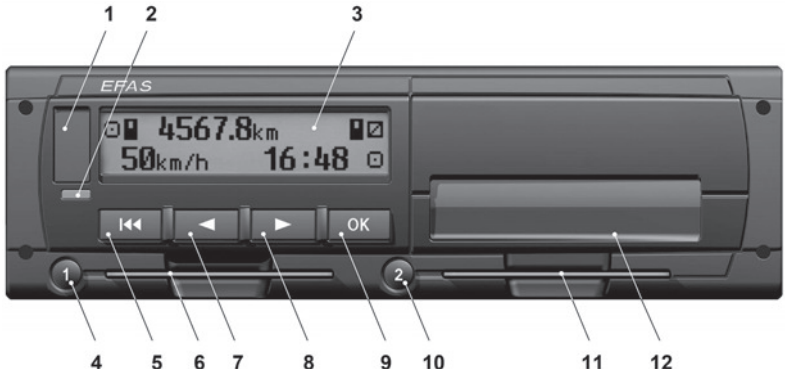
podróży (patrz punkt 9). Niniejszy raport należy opatrzyć danymi osobowymi i podpisem. Jeśli karta kierowcy zostanie zniszczona lub działa wadliwie, poinformuj o tym natychmiast odpowiednie organy ( w Polsce *Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych* ). Zawsze natychmiast powiadamiaj odpowiedzialne organy o utracie karty kierowcy.

Jako przedstawiciel firmy, monitoruj tachograf cyfrowy oraz kartę do tachografów aby upewnić się czy działają poprawnie, wykonaj tzw. blokadę firmową kartą przedsiębiorstwa, sprawdź czy pojazd i dane kalibracyjne są wpisane do tachografu cyfrowego przez autoryzowany warsztat, czy kierowcy korzystają prawidłowo z tachografu cyfrowego i kart kierowców, poucz kierowców odnośnie przestrzegania czasu jazdy i odpoczynku.

## 2 Obsługa

### 2.1 Wyświetlacz i przyciski

Tachograf cyfrowy EFAS posiada następujące elementy, służące do wyświetlania i obsługi:



- 1    Zaślepka interfejsu serwisowego
- 2    Czerwone światło ostrzegawcze do wyświetlania trybu pracy

Wyświetlacz	Znaczenie
Czerwony	Lampka miga po aktywacji (sprawdzenie działania).
Wyłączony	EFAS jest gotowy do pracy.
Ciągły czerwony	Wystąpił błąd systemu. Wykonaj sprawdzenie EFAS w warsztacie.
Miga na czerwono	Ostrzeżenie. Potwierdź ostrzeżenie przyciskiem <b>OK</b> .
Miga na czerwono x 2	Niepoprawny wpis. Popraw wpis.

- 3    Wyświetlacz alfanumeryczny
- 4    Przycisk 1 dla kierowcy (kierowca 1)  
krótkie wciśnięcie = ustawianie aktywności, dłuższe wciśnięcie = wyjęcie karty
- 5    Cofanie ⏪ (cofanie, usuwanie, anulowanie)
- 6    Slot karty pamięci dla karty kierowcy tachografu
- 7    Klawisz sterujący ◀ (wstecz / poprzedni wpis)
- 8    Klawisz sterujący ▶ (naprzód / następny wpis)
- 9    Przycisk **OK** (wejście do menu, potwierdzanie)
- 10   Przycisk 2 dla kierowcy w trybie załoga (kierowca 2)  
krótkie wciśnięcie = ustawianie aktywności, dłuższe wciśnięcie = wyjęcie karty

- 11 Slot karty pamięci dla karty drugiego kierowcy (tachograf działający w trybie załoga)  
 12 Zintegrowany moduł drukarki (dla wstawienia nowej rolki papieru zobacz "EFAS Szybki start")

## 2.2 Obsługa menu

1. Naciśnij **OK**. Pojawi się główne menu.
2. Użyj przycisków kontrolnych ◀ i ▶ aby wybrać odpowiednie menu.
3. Naciśnij przycisk **OK** aby potwierdzić swój wybór. Pojawi się nowe podmenu.
4. Powtórz krok 2 i 3 aż dotrzesz do wymaganego ustawienia.
5. Przycisk ⏪ używany jest do powrotu do wyższego poziomu menu.

Poniższe instrukcje używają skróconych opisów wyboru menu za pomocą strzałek (→). Strzałka (np. → Ustawienia) wskazuje wybór odpowiedniego menu (tj. Ustawienia) za pomocą przycisków sterowania i potwierdzenia przyciskiem **OK**. Sekcja 4 przedstawia przegląd struktury menu.

## 3 Wyświetlane symbole i ich kombinacje

Symbol	Znaczenie
☐	Dyspozycyjność, bieżący okres dyspozycyjności
☐	Kierowca, jazda, tryb: EKSPLOATACJA, nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu
☐	Odpoczynek, bieżący okres odpoczynku
☐	Praca, bieżący okres pracy
	Przerwa, skumulowany czas przerwy
?	Nieznany
☐	Przedsiębiorstwo, tryb: FIRMA
☐	Kontroler, tryb: KONTROLA
T	Warsztat tryb: KALIBRACJA
☐	Producent, tachograf nieaktywowany
1	Slot karty kierowcy
2	Slot karty drugiego kierowcy
☐	Włożona karta do tachografu jest prawidłowa
☐	Włożona karta do tachografu jest nieprawidłowa; zobacz uwagę
☐	Karta nie może być wyciągnięta ponieważ zapłon jest wyłączony
☐	Zegar
☐	Wyświetlacz
☐	Pobranie danych do pamięci zewnętrznej
≡	Zasilanie
☐	Drukarka, wydruk
☐	Przetwornik
○	Rozmiar opon
A	Pojazd, jednostka pojazdowa (Tachograf)
OUT	Tachograf cyfrowy niewymagany (= "Poza Zakresem")
☐	Przeprawa promowa/przejazd kolejowy
!	Zdarzenie
×	Usterka

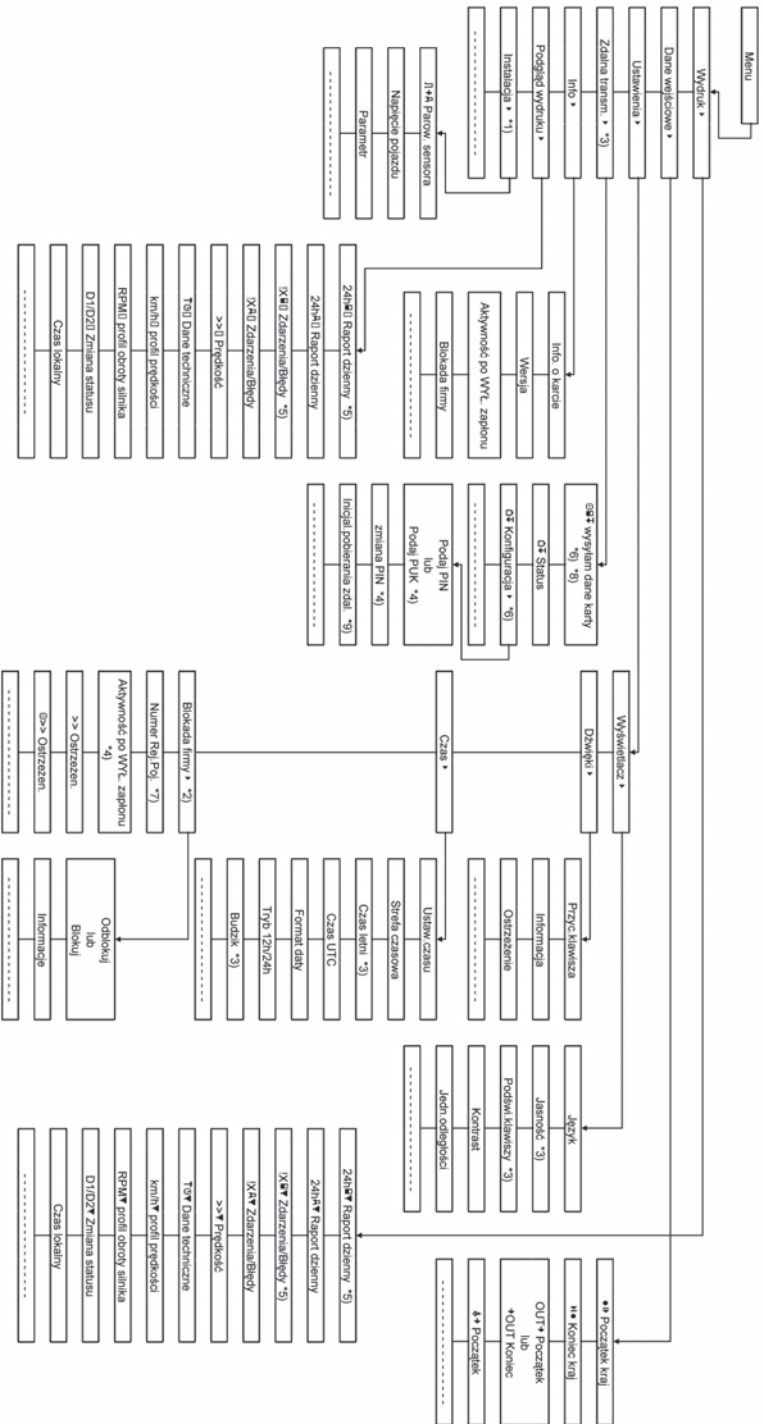
⏸	Początek dnia pracy
⏹	Koniec dnia pracy
●	Miejsce, czas lokalny dla wpisów czasu
M	Ręczne wprowadzanie czynności kierowcy
🔒	Zabezpieczenie
>	Prędkość
Σ	Łącznie, podsumowanie
24h	Dzienny
I	Tygodniowy
II	Dwutygodniowy
+	Od lub do
>	Obecne ustawienie (menu)
<b>DST</b>	Czas letni aktywowany
📶>>	Monitorowanie prędkości
📶+	Rejestrowanie firmy w tachografie cyfrowym
+📶	Wyrejestrowanie firmy z tachografu cyfrowego
📶---	Brak karty
📶+	Karta ważna do
📶📶	Karta kierowcy
📶📶	Karta przedsiębiorstwa
📶📶	Karta kontrolna
📶📶	Karta warsztatowa
OUT+	Początek trybu „Tachograf nie jest wymagany”
+OUT	Koniec trybu “Tachograf nie jest wymagany”

Dalsze kombinacje symboli można znaleźć na końcu niniejszej instrukcji

## 4 Struktura menu

Poniższy rysunek przedstawia strukturę menu tachografu EFAS. Dostęp do poszczególnych elementów menu, można uzyskać w zależności od trybu w jakim znajduje się obecnie tachograf oraz od karty jaka jest do niego włożona. Uwagi na poniższym rysunku oznaczają:

- \*1) Opcja dostępna tylko przy włożonej karcie warsztatowej (tryb KALIBRACJA)
- \*2) Opcja dostępna tylko dla aktualnie zarejestrowanego przedsiębiorstwa
- \*3) Dostępne opcjonalnie (w zależności od ustawień urządzenia)
- \*4) Dostępne tylko w trybach FIRMA lub KALIBRACJA
- \*5) Tylko w momencie kiedy włożona jest karta warsztatowa lub kierowcy
- \*6) Dostępna tylko, jeśli zdalne urządzenie do pobierania jest podłączone
- \*7) Tylko w trybie FIRMA i tylko wtedy, gdy włożona jest karta przedsiębiorstwa które aktywowało ostatnią blokadę firmy
- \*8) Opcja dostępna tylko przy włożonej karcie przedsiębiorstwa, warsztatowej lub kontrolnej
- \*9) Opcja dostępna tylko przy włożonej karcie warsztatowej



Polski



## 5 Obsługa EFAS – kierowca i zmiennik

### 5.1 Przed rozpoczęciem jazdy

Przed rozpoczęciem jazdy, należy włożyć kartę kierowcy do lewego slotu (chipem do góry). Twoja karta zostanie odczytana. Wyświetli się imię i nazwisko, data i czas ostatniego wyjęcia karty.

Następnie na wyświetlaczu pojawi się pytanie "Uzupełnij Aktywności?" Wybierz TAK, za pomocą klawiszy sterowania, gdy chcesz uzupełnić aktywności, naciśnij przycisk **OK** i postępuj zgodnie z instrukcjami w sekcji 5.5. Jeśli nie chcesz uzupełniać aktywności, wybierz NIE, za pomocą klawiszy sterowania i naciśnij **OK**. Następnie wybierz kraj, gdzie zaczyna się dzień roboczy. Za pomocą klawiszy sterowania wybierz kod kraju i naciśnij **OK**.

Jeśli drugi kierowca jest obecny, musi on włożyć swoją kartę do prawego slotu i wykonać te same czynności. Gdy drugi kierowca przejmie pojazd, karty muszą być wymieniane, tak aby karta kierowcy prowadzącego aktualnie pojazd była zawsze w lewym slotcie.

### 5.2 Ustawienia automatyczne

Tachograf cyfrowy EFAS wykonuje szereg ustawień automatycznie.

- Gdy samochód rusza, tachograf cyfrowy automatycznie przestawia się na czas prowadzenia pojazdu przez pierwszego kierowcę i dyspozycyjność dla drugiego kierowcy
- Kiedy samochód zatrzymuje się, tachograf cyfrowy EFAS automatycznie przestawia się na okres pracy dla pierwszego kierowcy. Jeśli między zatrzymaniem i ponownym uruchomieniem miną mniej niż 2 minuty, tachograf cyfrowy anuluje automatyczną zmianę z czasu prowadzenia pojazdu na czas pracy.
- Gdy zapłon jest wyłączony, EFAS jest w stanie zmienić automatycznie zaprogramowane czynności kierowcy, patrz punkt 6.

### 5.3 Strefy czasowe

Ponieważ pojazd może poruszać się w różnych strefach czasowych, wszystkie zdarzenia i zapisy dokonywane są w czasie UTC. Czas UTC jest standardowym czasem na świecie bez czasu letniego. Wydruki mogą być wykonane w czasie UTC lub czasie lokalnym. Jednak tylko wydruki w czasie UTC są zgodne z wymogami prawa.

Jeżeli ustawiłeś poprawnie strefę czasową dla tachografu EFAS, tachograf cyfrowy pokazuje czas lokalny na wszystkich standardowych wyświetlaczach w czasie podróży. Jest to tzw. "kropka czasu" (np. 17:23●), która jest wyświetlana po czasie (z czasem UTC taka "kropka czasu" nie jest wyświetlana). W przypadku kiedy wymagane jest wprowadzenie czasu, sprawdź czy system wymaga czasu UTC czy czasu lokalnego.

W większości krajów Europy Środkowej, lokalny czas zimowy jest o jedną godzinę przesunięty do przodu w stosunku do czasu UTC (także w Polsce). Latem, do czasu UTC musimy dodać dwie godziny, aby otrzymać czas lokalny.

### 5.4 Ustawienia wyświetlacza

Jeśli tachograf nie wyświetla w danym momencie jakiegos ostrzeżenia i nie zostało wybrane żadne menu, można użyć przycisków sterowania ◀ lub ▶, aby wyświetlić jeden z następujących ekranów:

1. Prędkość i licznik kilometrów (domyślny ekran)
2. Obecne czasy pracy i aktywności dla kierowcy i zmiennika
3. Czasy prowadzenia kierowcy 1
4. Czasy prowadzenia kierowcy 2
5. Prędkość i licznik trasy

6. Czas UTC
7. Inne (opcjonalne)

W czasie poruszania się pojazdu, dostępne do wyboru są jedynie ekrany 1, 2 i 5.

#### 5.4.1 Prędkość oraz licznik drogi



Pierwszy wiersz zawiera następujące informacje od lewej do prawej:

- Symbol aktywności kierowcy (w tym przypadku jazdy).
- Symbol karty wskazuje, że karta znajduje się w słocie kierowcy. Symbol karty jest ukryty, gdy karta nie jest włożona.
- Aktualny odczyt licznika kilometrów
- Symbol karty wskazuje, że karta znajduje się w słocie drugiego kierowcy. Symbol karty jest ukryty, gdy karta nie jest włożona.
- Symbol aktywności drugiego kierowcy (w tym przypadku dyspozycyjności)

W drugiej linii wyświetlane są następujące informacje:

- Aktualna prędkość w km / h (dostępna opcja mph).
- Aktualny czas lokalny (patrz punkt 5.3)
- Symbol dla aktualnego trybu pracy (w tym przypadku EKSPLOATACJI)

#### 5.4.2 Okresy pracy i aktywności dla kierowcy i zmiennika



Pierwszy wiersz zawiera następujące informacje dla kierowcy- od lewej do prawej:

- Numer slotu karty kierowcy
- Symbol bieżącej aktywności kierowcy i jej czas trwania (tu: czas jazdy)
- Przerwę w czasie jazdy (zgodnie z rozporządzeniem WE nr 561/2006)

W drugiej linii wyświetlane są następujące informacje dla zmiennika:

- Numer slotu karty zmiennika
- Symbol bieżącej aktywności zmiennika i jej czas trwania (tu: dyspozycyjność)
- Bieżący czas lokalny
- Symbol bieżącego trybu (w tym przypadku EKSPLOATACJI)

#### 5.4.3 Czasy prowadzenia kierowcy



Pierwszy wiersz zawiera następujące informacje od lewej do prawej:

- Numer slotu karty kierowcy na wyświetlaczu odnosi się do:  
1 = Kierowca                      2 = Zmiennik
- Symbol jazdy i czas trwania jazdy kierowcy
- Całkowity czas przerw (zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 561/2006)

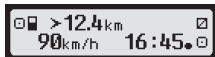
W drugiej linii wyświetlane są następujące informacje:

- Łączny czas jazdy w bieżącym dniu
- Łączny czas jazdy w ciągu ostatnich dwóch tygodni

#### 5.4.4 Czesy prowadzenia zmiennika

Informacja jest wyświetlana w taki sam sposób jak opisano dla kierowcy 1 w punkcie 5.4.3. z tą różnicą, że w lewym górnym rogu widnieje cyfra 2.

#### 5.4.5 Prędkość i licznik trasy



Pierwszy wiersz zawiera następujące informacje od lewej do prawej:

- Symbol czynności kierowcy
- Symbol karty wskazuje, że karta znajduje się w slotcie kierowcy. Brak symbolu karty informuje, że karta nie jest włożona.
- Licznik trasy tachografu cyfrowego EFAS.
- Symbol karty wskazuje, że karta znajduje się w slotcie zmiennika. Brak symbolu karty informuje, że karta nie jest włożona (w przykładzie brak karty).
- Symbol czynności drugiego kierowcy (w przykładzie dyspozycyjność)

W drugiej linii wyświetlane są następujące informacje:

- Aktualna prędkość w km / h (dostępna opcja mph).
- Bieżący czas lokalny
- Symbol bieżącego trybu

#### 5.4.6 Czas UTC



Pierwszy wiersz zawiera następujące informacje od lewej do prawej:

- Piktogram czasu UTC
- Data
- Pole **DST** wskazuje, że tachograf cyfrowy został ustawiony na czas letni. Brak symbolu DST wskazuje, że aktualne ustawienie to czas standardowy.

W drugiej linii wyświetlane są następujące informacje:

- Bieżący czas UTC
- Obecnie ustawiona strefa czasowa (różnica czasu UTC)
- Symbol aktualnego trybu pracy

### 5.5 Ręczne wprowadzanie czynności

Jeśli po włożeniu karty kierowcy, chcesz ręcznie uzupełnić swoje aktywności, wybierz TAK za pomocą klawiszy sterowania i naciśnij **OK**.



EFAS poprowadzi cię przez okno dialogowe do ręcznego wprowadzania aktywności. Jako pierwsza wyświetli się data i godzina (UTC) ostatniego wyjęcia karty a następnie pojawi się pytanie "Koniec zmiany?".



Jeśli chcesz wprowadzić aktywności, które miały miejsce bezpośrednio po ostatnim wyjęciu karty kierowcy, wybierz opcję NIE. Jeśli chcesz wprowadzić aktywności, jakie miały miejsce bezpośrednio przed włożeniem karty, wybierz TAK.

Kolejne okna dialogowe pozwalają na wprowadzenie terminów dla niektórych rodzajów aktywności (z wyjątkiem jazdy). Okno dialogowe kończy się pytaniem "Potwierdź aktywności?". Tutaj można potwierdzić wprowadzone aktywności (naciśnij **OK**) lub za pomocą klawiszy sterowania wybrać inną opcję (potwierdzić, odrzucić, wydrukować).

## 5.6 Potwierdzanie zdarzeń i usterek

W przypadku wystąpienia pewnego typu zdarzeń lub usterek, EFAS wyświetli ostrzeżenie (patrz punkt 11) w tym sygnał dźwiękowy przez 30 sekund i zacznie migać lampka ostrzegawcza. Ostrzeżenia będą wyświetlane, dopóki nie zostaną potwierdzone klawiszem **OK**. Użyj przycisków sterowania ◀ lub ▶, aby wyświetlić dodatkowe informacje o ostrzeżeniach.

## 5.7 Ustawianie trybu: przeprawa promowa/przejazd kolejowy

Podczas korzystania z promu lub pociągu, należy ustawić tryb "Przeprawa Promowa".

1. Wybierz **OK** → Dane wejściowe → ⚡ → Początek.
2. Naciśnij **OK**.

Tryb "Przeprawa Promowa" wyłącza się automatycznie, gdy pojazd zaczyna się poruszać.

## 5.8 Tryb: tachograf nie jest wymagany (OUT)

Na trasy, które są wyłączone z przepisów rozporządzenia WE dot pracy załóg pojazdów, można włączyć tryb "tachograf cyfrowy nie jest wymagany" (OUT).

1. Wybierz **OK** → Dane wejściowe → OUT → Początek.
2. Naciśnij **OK**.



W celu wyłączenia trybu "tachograf cyfrowy nie jest wymagany" (OUT)

1. Wybierz **OK** → Dane wejściowe → OUT → Koniec.
2. Naciśnij **OK**.

## 5.9 Monitorowanie prędkości (Ⓢ>>Ostrzeżenie)

Prócz monitorowania ustawowo dopuszczalnej maksymalnej prędkości pojazdu, EFAS pozwala na kontrolę ograniczenia prędkości zaprogramowany przez użytkownika. Gdy pojazd został odpowiednio skonfigurowany, ograniczenie prędkości może być ustawione na dwa różne sposoby.

**Ustawienie poprzez menu (kiedy pojazd się nie porusza):**

1. Wybierz **OK** → Ustawienia → >>Ⓢ Ostrzeżenie.
2. Użyj przycisków sterowania ◀ lub ▶ aby ustawić żądaną prędkość, która spowoduje wyświetlanie indywidualnego ostrzeżenia.
3. Wybierz "WYŁĄCZ" aby wyłączyć powiadomienia o przekroczeniach prędkości



**Ustawienie kiedy pojazd się porusza:**

1. Za pomocą przycisków sterowania przejdź do okna, gdzie pokazana jest prędkość.
2. Naciśnij przycisk **OK** w celu wybrania monitorowanej prędkości.

W celu wyłączenia monitorowania prędkości gdy pojazd jest w ruchu, naciśnij klawisz **ESC**.



## 5.10 Zdalna transmisja danych (opcja)

Kiedy urządzenie RDD® (Remote Data Download - Zdalne Pobieranie Danych) jest podłączone do EFAS, dostępne są następujące funkcje.

### 5.10.1 Inicjowanie transferu danych z karty kierowcy (beziprzewodowe)

Rozpoczęcie transferu danych z karty kierowcy za pomocą RDD® jest możliwe tylko wtedy, gdy pojazd

jest nieruchomy, a zapłon jest włączony.

Z włożoną kartą kierowcy, wybierz **OK** → Zdalna transmisja → Start inicjal. Jeśli włożone są dwie karty kierowcy, za pomocą klawiszy sterowania wybierz jedną do transferu danych.

Jeżeli poprzednie polecenie transferu danych się jeszcze nie rozpoczęło, możesz je anulować tutaj.

Następnie dane z karty są wczytywane i zapisywane w EFAS, dopóki nie zostaną pobrane przez serwer firmy. Ściąganie danych z karty przechowywanych w EFAS odbywa się automatycznie w wyznaczonych czasach. Kierowca nie musi dokonywać żadnych dalszych ustawień.

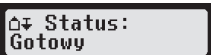

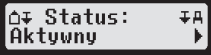


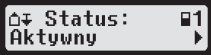
Wymazać poprzed.  
zlecenie? **OK**

### 5.10.2 Pobieranie zgromadzonych danych (dane z tachografu)

Oprócz pobierania danych z karty kierowcy, można także pobierać dane z pamięci masowej tachografu do serwera firmy. Pobieranie danych przechowywanych w EFAS odbywa się automatycznie. Kierowca nie musi dokonywać żadnych dalszych ustawień.

### 5.10.3 Status zdalnej transmisji danych

Jeśli chcesz określić stan zdalnej transmisji danych, wybierz **OK** → Zdalna transmisja → Status. Jeżeli włożone są dwie karty kierowcy, wybierz jedną z nich do wyświetlania statusu transmisji danych. Zostanie wyświetlony jeden z następujących komunikatów :

Wyświetlacz	Znaczenie
	Obecnie żaden transfer danych nie został zainicjowany i żadne dane nie są przesyłane. Urządzenie do transferu danych jest gotowe do transmisji danych.
	Błąd: Brak komunikacji z urządzeniem RDD®.
	Serwer firmy rozpoczął transfer pamięci masowej, która obecnie jest przekazywana. W tym czasie nie można rozpocząć pobierania danych z karty. Przycisk sterowania ( ▶ ): Wyświetlanie czasu rozpoczęcia transmisji danych.
	Status transferu danych (slot czytnika kart kierowcy / slot 1) nie jest znany.
	Transfer danych z karty kierowcy (gniazdo czytnika karty kierowcy / gniazdo 1) został zainicjowany, jednak dane nie są przesyłane do serwera. Przycisk sterowania ▶ naciśnięty raz: Wyświetla czas inicjacji transferu (data i godzina). Przycisk sterowania ▶ naciśnięty dwukrotnie: Wyświetla nazwisko posiadacza karty, który zainicjował transmisję danych do serwera.
	Transfer danych z karty kierowcy (slot czytnika karty kierowcy / slot 1) do RDD® jest aktywny. Przycisk sterowania ▶ naciśnięty raz: Wyświetla czas inicjacji transferu (data i godzina). Przycisk sterowania ▶ naciśnięty dwukrotnie: Wyświetla nazwisko posiadacza karty, który zainicjował transmisję danych do serwera.

	<p>Wyświetlacz wskazuje kiedy dokonano ostatniego pobierania danych z karty kierowcy (slot czytnika karty kierowcy / slot 1). (Ta informacja odczytywana jest z karty).</p> <p>Przycisk sterowania ► naciśnięty raz: Wyświetlanie czasu pobierania danych z karty kierowcy.</p> <p>Przycisk sterowania ► naciśnięty dwukrotnie: Wyświetlanie nazwiska posiadacza karty.</p>
--	---

## 6 Obsługa EFAS – Przedsiębiorstwa

Karta firmowa jest używana do pobrania lub wydruku danych, które są przechowywane w tachografie cyfrowym. Ponadto przy pomocy karty firmowej możemy ustawić typ aktywności dla kierowcy i zmiennika po włączeniu/wyłączeniu zapłonu.

Możliwe jest drukowanie i pobieranie danych, które były przechowywane od momentu, gdy firma została zarejestrowana w tachografie cyfrowym- włączenie tzw. blokady firmowej. Po rejestracji firmy w tachografie cyfrowym, blokada firmowa jest aktywna. Blokada ta zapobiega odczytywaniu lub wyświetlaniu danych przechowywanych w tachografie przez inne firmy.

### 6.1 Rejestrowanie i wyrejestrowywanie przedsiębiorstwa


Jeśli żadna inna firma nie jest zarejestrowana – nie założyła blokady firmowej w tachografie cyfrowym, twoja firma zostanie zarejestrowana automatycznie po włożeniu karty przedsiębiorstwa do tachografu cyfrowego.



Jeśli już jakaś firma została zarejestrowana wcześniej, wyświetlane zostaną następujące informacje.



Jeśli inna firma jest zarejestrowana, na wyświetlaczu pojawi się następujący ekran *Blokada firmy?*.



Jeśli wybierzesz TAK, poprzednie przedsiębiorstwo zostanie wyrejestrowane i Twoja firma zostanie zarejestrowana. Jeśli wybierzesz NIE, masz dostęp tylko do danych, które zostały już przypisane do Twojej firmy.

Jeśli automatyczna rejestracja po włożeniu karty firmowej została odrzucona, można włączyć blokadę firmy w następujący sposób:

**OK** → Ustawienia → Blokada firmy → Zablokuj, potwierdź przyciskiem **OK**.

Aby wyłączyć blokadę przedsiębiorstwa, wybierz

**OK** → Ustawienia → Blokada firmy → Odblokuj

i potwierdź odblokowanie przyciskiem **OK**.

### 6.2 Automatyczne ustawianie czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu

W trybie FIRMA i KALIBRACJA za pomocą funkcji "Aktywność-zapłonWł-Wył" można wybrać, jaka czynność będzie automatycznie ustawiana dla kierowcy i / lub zmiennika po włączeniu/wyłączeniu zapłonu. Funkcja ta może zostać wyłączona, tj. gdy zapłon jest włączony / wyłączony, wówczas bieżąca aktywność kierowcy / zmiennika zostanie zachowana.

Wybierz **OK** → Ustawienia → Aktywność po WYŁ. zapłonu

Wyświetli się aktualne ustawienie dla kierowcy w Zapłon WŁ. Użyj przycisków sterowania, aby zmienić jedno z następujących ustawień:

- ☐ Utrzymaj czynności kierowcy
- ☐ Kierowca w okresie odpoczynku

- ✱ Kierowca w okresie pracy
- ☑ Kierowca w okresie dyspozycyjności

Po naciśnięciu **OK**, możesz wprowadzić ustawienia dla kierowcy w trybie Zapłon WYŁ., a następnie ustawienia dla zmiennika.

### 6.3 Pobieranie zgromadzonych danych

Dane przechowywane w tachografie cyfrowym można pobrać za pomocą odpowiedniego urządzenia zewnętrznego np. serii MATT TachoDrive. Możesz pobierać tylko dane dla kierowców z Twojego przedsiębiorstwa. Warunek, Twoje przedsiębiorstwo musi być zarejestrowane w tachografie cyfrowym (patrz punkt 6.1).

Postępuj w następujący sposób:

1. Włącz zapłon.
2. Włóż kartę przedsiębiorstwa do jednego ze slotów. Drugi slot musi być pusty lub zawierać kartę kierowcy.
3. Otwórz pokrywę interfejsu na przedniej stronie. Aby to zrobić, wsadź paznokiec w rowek nad pokrywą i wyciągnij klapkę.
4. Podłącz urządzenie zewnętrzne do interfejsu.
5. Rozpocznij pobieranie urządzeniem zewnętrznym.

Migające podwójne strzałki są wyświetlane podczas pobierania danych z tachografu cyfrowego. Nie należy odłączać urządzenia od tachografu cyfrowego EFAS przed zakończeniem pobierania.

## 7 Obsługa EFAS – Organy kontroli

Wkładanie karty kontrolnej umożliwia wyświetlanie, drukowanie lub pobieranie wszystkich danych, które są przechowywane w EFAS i na karcie kierowcy, niezależnie od jakichkolwiek blokad firmowych. W tym czasie drugi slot powinien być pusty lub zawierać kartę kierowcy.

### 7.1 Wyświetlanie danych

1. Wybierz **OK** → Podgląd wydruku i potwierdź przyciskiem **OK**. Wyświetli się menu zawierające przechowywane dane.
2. Wybierz wymagane dane i potwierdź przyciskiem **OK**.
3. Użyj przycisków sterowania ◀ lub ▶, aby wybrać żądaną datę i potwierdź przyciskiem **OK**. Zapisane dane zostaną wyświetlone.
4. Naciśnij ▶ aby wyświetlić następny wiersz lub ◀ do wyświetlenia poprzedniej linii.
5. Naciśnij przycisk ⏏ aby zamknąć podgląd wydruku. Wyświetlacz pokaże Start drukowania?
6. Za pomocą przycisków sterowania wybierz żądaną odpowiedź i potwierdź przyciskiem **OK**.

Podgląd wydruku:  
24h ☐ Raport dzi

☑ 20:45 21:30 0

### 7.2 Pobieranie zgromadzonych danych

1. Włącz zapłon.
2. Upewnij się, że karta kontrolna jest włożona do jednego ze slotów. Drugi slot musi być pusty lub zawierać kartę kierowcy.
3. Otwórz pokrywę interfejsu z przodu urządzenia i podłącz zewnętrzne urządzenie do pobierania danych do interfejsu.
4. Rozpocznij pobieranie do urządzenia zewnętrznego.

Migające podwójne strzałki są wyświetlane podczas pobierania danych z tachografu cyfrowego. Jeśli włożysz kartę do slotu tachografu w czasie pobierania, karta ta zostanie odczytana przez EFAS dopiero po zakończeniu pobierania. Nie należy odłączać urządzenia do pobierania danych od tachografu cyfrowego EFAS przed zakończeniem procesu pobierania.

## 8 Obsługa EFAS – Warsztat

Po włożeniu karty warsztatowej i wprowadzeniu odpowiedniego kodu PIN, tachograf cyfrowy EFAS przechodzi w tryb KALIBRACJI. Ta sekcja opisuje sposób wprowadzania kodu PIN, a także niektóre aspekty specyficzne dla trybu KALIBRACYJNEGO. Proszę zapoznać się z instrukcją warsztatową tachografów cyfrowych EFAS w celu uzyskania dalszych informacji.

### 8.1 Wprowadzanie kodu PIN

Po włożeniu karty warsztatowej, EFAS prosi o wprowadzenie odpowiedniego kodu PIN. Kod PIN składa się z 4 do 8 znaków. Znakami mogą być cyfry, duże litery, małe litery lub znaki specjalne, dlatego EFAS dzieli wszystkie możliwe znaki na 4 grupy.

Wybór każdego z 4 do 8 znaków kodu PIN składa się z następujących kroków:

**1. Wybierz grupę znaków**

Pierwsza dostępna grupa składa się z cyfr [1-0]. Przyciskiem **2** przełączasz się do następujących grup znaków "ABC", "abc", "@\$#" a przyciskiem **1** powracasz do poprzedniej grupy znaków.

**2. Wybierz znak**

Za pomocą przycisków sterowania można wybrać następny lub poprzedni znak z serii powtarzających się znaków, aktualnie wybrany znak jest zawsze widoczny w postaci zwykłego tekstu w pierwszej linii.

**3. Potwierdź znak przyciskiem OK**

Potwierdzony znak przedstawiony jest znakiem „\*“, a kursor przechodzi do następnej pozycji kodu PIN.

Przycisk **↩** pozwala cofnąć się do poprzedniej pozycji kodu PIN; odpowiedni znak zostanie wyświetlony na krótką chwilę. Znak może być zmieniony w sposób opisany powyżej. Jeśli przycisk **↩** zostanie wciśnięty podczas wprowadzania pierwszego znaku PIN, zostanie wyświetlone pytanie, czy karta powinna być wysunięta.

Po wprowadzeniu ostatniego znaku PIN, potwierdź cały PIN po raz drugi naciskając przycisk **OK**. Dane karty zostaną odczytane a kod PIN zostanie sprawdzony.

Jeśli kod PIN okarze się niepoprawny, wyświetli się liczba pozostałych prób wprowadzenia kodu PIN. Następnie procedura wprowadzenia kodu PIN rozpoczyna się ponownie.

### 8.2 Wykonywanie jazdy próbnej

Możliwe jest również wykonywanie jazdy próbnej pojazdu z użyciem karty warsztatowej. Upewnij się, że karta warsztatowa jest włożona do lewego slotu. Przed i po jeździe próbnej, są wymagane te same wpisy, jak w przypadku karty kierowcy (patrz punkt 5).

### 8.3 Ostrzeżenia w trybie KALIBRACJI

W trybie KALIBRACYJNYM zablokowane jest gromadzenie niektórych ostrzeżeń przez EFAS. Ostrzeżenia te są jednak wyświetlane na krótko na wyświetlaczu EFAS:

Lista wyświetlanych błędów ("SrvIDs") oraz dalsze informacje na temat przyczyn i sposobie ich rozwiązania, znajduje się w podręczniku EFAS Instrukcja Serwisowa.





## 9 Drukowanie danych

Wbudowana drukarka umożliwia wydruk danych zapisanych w pamięci EFAS i z kart kierowców znajdujących się w slotach tachografu:

Wybierz **OK**, Wydruk → i z poniższego poziomu menu wybierz jedną z pozycji:

- Dzienny raport z karty kierowcy / warsztatowej (zapisane na włożonej karcie)
- Dzienny raport z jednostki pojazdowej (zapisane w tachografie cyfrowym)
- Zdarzenia i usterki z karty (zapisane na włożonej karcie)
- Zdarzenia i usterki z jednostki pojazdowej (zapisane w tachografie cyfrowym)
- Przekroczenia prędkości
- Dane techniczne
- Profil prędkości
- Profil prędkości silnika
- Zmiany statusu D1/D2

Potwierdź swój wybór przyciskiem **OK**, a następnie użyj przycisków sterowania, aby wybrać żądaną datę i potwierdź przyciskiem **OK**. Zapisane dane zostaną wydrukowane. Pociągnij papier (poprzecznie / do góry), aby uzyskać równe przedarcie.

Jeśli włożone są dwie karty kierowców lub karta kierowcy i karta warsztatowa, należy określić, z której karty ma być wykonany wydruk.

Użyj przycisku **↵** aby anulować drukowanie w dowolnym momencie.

Dane nie mogą zostać wydrukowane w czasie jazdy. Każdy wydruk jest anulowany, gdy pojazd zaczyna się poruszać. Pozostaw włączony zapłon podczas drukowania. Wydruk jest zatrzymany, gdy zapłon jest wyłączony. Jeśli zapłon zostanie wyłączony na dłużej niż 30 sekund, zadanie drukowania zostanie anulowane.

Drukowanie zostaje przerwane, gdy w drukarce skończy się papier, pojawia się następujący komunikat:

> Drukarka <  
Brak papieru

Koniec drukowania jest zaznaczony. Po włożeniu nowej rolki papieru, drukowanie rozpocznie się automatycznie i jest oznaczone jako kontynuacja przerwane go wydruku.

Informacje o zakładaniu nowej rolki papieru można znaleźć w dołączonej instrukcji "EFAS Szybki start".

## 10 Ustawienia ogólne

### 10.1 Wydruki

Zgodnie z unijnymi przepisami, czas podany na wydruku oraz w podglądzie wydruku, wyświetlany jest w czasie UTC. W celu ułatwienia przeglądania, można zmienić czas na lokalny, przy użyciu ustawienia "Czas Lokalny".

1. Wybierz **OK** → Wydruk → Czas Lokalny.

Wyświetlane jest bieżące ustawienie.

Czas lokalny:  
> Wyłączone

2. Użyj przycisków sterowania **◀** i **▶** aby wybrać odpowiednie ustawienie. Naciśnij przycisk **OK**.

### 10.2 Wyświetlacz

#### 10.2.1 Język

EFAS obsługuje wiele języków. Język, który jest wyświetlany na wyświetlaczu tachografu cyfrowego, zależy od karty, która jest umieszczona w lewym slotcie. Język jest ustawiany automatycznie po włożeniu karty lub przy jej wysuwaniu. Można także wybrać język ręcznie.

1. Wybierz **OK** → Ustawienia → Wyświetlacz → Język.

Wyświetlany jest język aktualny.



2. Użyj przycisków sterowania ◀ i ▶ aby wybrać odpowiedni język. Naciśnij przycisk **OK**.

Okno dialogowe do ręcznego wyboru języka jest również wywoływane poprzez naciśnięcie przycisku ⏏ przez co najmniej 5 sekund.

### 10.2.2 Jasność podświetlania wyświetlacza

Jeśli EFAS nie jest podłączony do centralnej regulacji jasności oświetlenia tablicy rozdzielczej pojazdu, wówczas jasność wyświetlacza w dzień i w nocy można ustawić za pomocą menu. Tryb dzienny jest aktywny, gdy światła pojazdu są wyłączone. Tryb nocny jest aktywny, gdy światła pojazdu są włączone.

1. Wybierz **OK** → Ustawienia → Wyświetlacz → Jasność Aktualne  
ustawienie jasności jest wyświetlane.



2. Użyj przycisków sterowania ◀ i ▶ aby wybrać wymaganą jasność. Naciśnij przycisk **OK**.

Ustawienie dzienne:



Ustawienie nocne:



### 10.2.3 Kontrast wyświetlacza

1. Wybierz **OK** → Ustawienia → Wyświetlacz → Kontrast.

Wyświetlane jest aktualne ustawienie kontrastu.



2. Użyj przycisków sterowania ◀ i ▶ aby wybrać odpowiedni kontrast. Naciśnij przycisk **OK**.

### 10.2.4 Jasność podświetlania klawiatury

1. Wybierz **OK** → Ustawienia → Wyświetlacz → Podświ.Klawiszy.

Wyświetlane jest aktualne ustawienie jasności podświetlenia klawiatury.



2. Użyj przycisków sterowania ◀ i ▶ aby wybrać wymaganą jasność. Naciśnij przycisk **OK**.

Ustawienie dzienne:



Ustawienie nocne:



### 10.2.5 Wyświetlana jednostka odległości i prędkości

Funkcja ta służy do określenia jednostki, która jest używana do wyświetlania odległości. Można wybrać kilometry lub mile. Jednostka prędkości (km/h lub mph) zmienia się automatycznie, w zależności od jednostki odległości.

1. Wybierz **OK** → Ustawienia → Wyświetlacz → Jedn.

Odległości. Wyświetlane jest aktualne ustawienie jednostki odległości.



2. Użyj przycisków sterowania ◀ i ▶ aby wybrać żądaną jednostkę. Potwierdź swój wybór przyciskiem **OK**.

## 10.3 Sygnały akustyczne (dźwięki)

Możesz korzystać z tych funkcji menu, aby zmienić ustawienia dźwięku naciśnięcia klawisza, dźwięku powiadomienia, sygnału ostrzegawczego.

1. Wybierz **OK** → Ustawienia → Dźwięki → Przyc. klawisza. jest

Wyświetlane jest aktualne ustawienie dźwięku naciśnięcia klawisza.



2. Użyj przycisków sterowania ◀ i ▶ aby wybrać odpowiednie ustawienie. Potwierdź swój wybór przyciskiem **OK**.

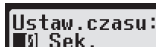
Ustaw odpowiednio dźwięk powiadomienia i sygnał ostrzegawczy.

## 10.4 Czas i data

Użyj tego menu i jego odpowiednich podpunktów do korekty czasu, ustawienia strefy czasowej, aktywacji/deaktywacji automatycznego przełączania na czas letni, wyświetlania czasu Universal Time Coordinated UTC, zmieniania formatu wyświetlania daty i godziny (12h/24h).

Ze względu na ograniczenia prawne, czas może być w pełni zmieniony tylko w trybie kalibracji, przy użyciu karty warsztatowej. Bez karty warsztatowej, czas może być zmieniony tylko o jedną minutę co siedem dni, a data nie może być zmieniona w ogóle.

- Wybierz **OK** → Ustawienia → Czas → Ustaw. czasu. Jeśli już korygowałeś czas w ciągu ostatnich siedmiu dni, czas nie może być już zmieniony i wyświetlony jest odpowiedni komunikat. W przeciwnym razie, na wyświetlaczu pojawi się:
- Użyj przycisków sterowania ◀ i ▶ aby dokonać odpowiednich poprawek. Naciśnij przycisk **OK**. Nowy skorygowany czas zostanie wyświetlony.
- Naciśnij ponownie przycisk **OK**, aby zapisać korekty lub naciśnij ⏏ aby anulować korekty.



W celu ustawienia innych pozycji w menu, wybierz odpowiedni podpunkt i postępuj identycznie.

## 10.5 Blokada firmy

To menu służy do wyświetlania informacji o aktualnej blokadzie firmy – zarejestrowaniu firmy w tachografie (patrz p. 6.1).

- Wybierz **OK** → Ustawienia → Blokada firmy → Informacje. Informacja o aktualnej blokadzie firmy jest wyświetlana.
- Użyj przycisków sterowania ◀ i ▶ aby uzyskać dostęp dożądanego wiersza.
- Naciśnij przycisk ⏏ aby powrócić do menu.

Ponadto, gdy włożona jest karta przedsiębiorstwa, możesz włączyć lub wyłączyć blokadę firmy (patrz punkt 6).

## 10.6 Automatyczne ustawianie czynności po włączone/wyłączeniu zapłonu

W trybie FIRMA, w tachografie cyfrowym, można wybrać aktywność dla kierowcy i zmiennika, która będzie ustawiana automatycznie po włączeniu/wyłączeniu zapłonu (patrz punkt 6.2).

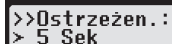
## 10.7 Ostrzeżenie o przekroczeniu prędkości (>>Ostrzeżen.)

Gdy prędkość maksymalna (zaprogramowana przez warsztat) jest przekroczona przez czas jednej minuty lub dłużej, tachograf cyfrowy, zgodnie z przepisami Unii Europejskiej, zapisuje to zdarzenie w pamięci masowej i na karcie kierowcy. Jeśli funkcja ">> Ostrzeżenie" jest aktywna, ostrzeżenie będzie wyświetlane, gdy maksymalna dopuszczalna prędkość zostanie przekroczona przez ustalony czas.



Gdy ostrzeżenie jest wyświetlane, tachograf wydaje długi sygnał dźwiękowy i miga czerwone światło ostrzegawcze. Czas wyprzedzenia ostrzeżenia można ustawić tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy.

- Wybierz **OK** → Ustawienia → >>Ostrzeżen. Wyświetlane jest bieżące ustawienie.
- Za pomocą klawiszy sterowania ◀ i ▶ wybierz czas między 5 a 55 sekund. Ostrzeżenie o konieczności zmniejszenia prędkości, będzie wyświetlane przez wybrany czas, zanim zostanie zapisane w tachografie cyfrowym i na karcie kierowcy. Jeśli nie chcesz otrzymywać uprzedzającego ostrzeżenia wybierz opcję "Wyłączone".
- Naciśnij **OK**, aby potwierdzić wpis



## 10.8 Wyświetlanie informacji o karcie

Funkcja ta służy do przeglądania typu, statusu karty lub nazwiska posiadacza karty, która umieszczana

jest w slotcie. Jeśli karta jest uszkodzona lub są problemy z terminem jej ważności, status karty jest wyświetlany w następujący sposób:

Symbol	Status karty
	Brak karty w slotcie kart
	Błąd danych na karcie kierowcy
	Karta kierowcy - początek okresu ważności jeszcze nie osiągnięty lub data ważności przekroczone
	Błąd danych na karcie przedsiębiorstwa
	Karta przedsiębiorstwa - początek okresu ważności jeszcze nie osiągnięty lub data ważności przekroczone
	Błąd danych na karcie kontrolnej
	Karta kontrolna - początek okresu ważności jeszcze nie osiągnięty lub data ważności przekroczone
	Błąd danych na karcie warsztatowej
	Karta warsztatowa - początek okresu ważności jeszcze nie osiągnięty lub data ważności przekroczone

## 10.9 Wyświetlanie danych o urządzeniu

Wersja oprogramowania, data produkcji i numer seryjny EFAS mogą zostać wyświetlane z poziomu menu.






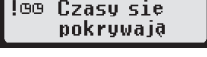



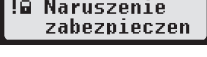


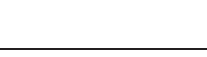
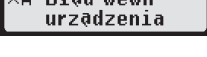
1. Wybierz **OK** → Wersja → Wersja
2. Użyj przycisków sterowania i , aby przejść do wymaganych informacji.
3. Naciśnij przycisk **OK** lub , aby powrócić do menu.

## 11 Komunikaty i Ostrzeżenia

Tachograf cyfrowy EFAS generuje różne komunikaty i ostrzeżenia. Niektórym ostrzeżeniom towarzyszą sygnały dźwiękowe. Komunikaty i ostrzeżenia są najczęściej generowane w postaci tekstu, przy użyciu ustawionego języka wyświetlacza i nie wymagają dodatkowych wyjaśnień. W tej sekcji opisano najważniejsze komunikaty i ostrzeżenia.

Piktogramy zdarzeń zawsze na początku zawierają symbol "!", z wyjątkiem specjalnego piktogramu dla przekroczenia prędkości ">>". Piktogramy usterek zawierają zawsze na początku symbol "x".

Wyświetlacz	Znaczenie
	Tachograf cyfrowy odmawia wysunięcia karty. Karta może być wysunięta, gdy pojazd się zatrzyma.
	15 minut do zakończenia 4,5-godzinnego okresu czasu prowadzenia pojazdu. Zrób przerwę w ciągu najbliższych 15 minut.
	Dopuszczalny czas jazdy 4,5 godziny został przekroczony. Zrób przerwę.
	Temperatura wewnątrz drukarki jest zbyt wysoka. Zaczekaj, aż drukarka się ochłodzi. Następnie uruchom wydruk ponownie.

 <b>&gt; Drukarka &lt;</b> <b>Usuń moduł druk.</b>	Usunięto moduł drukarki z tachografu cyfrowego. Czynność ta anuluje drukowanie. Wyjmuj moduł drukarki jedynie wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawi się info <i>Brak papieru</i> .
 <b>24h</b> <b>Przerwane</b>	Drukowanie zostało przerwane przez przyciskiem  lub pojazd ruszył podczas drukowania (tu przerwany: dzienny raport z karty).
 <b>&gt; Dane &lt;</b> <b>są niedostępne</b>	Brak danych dla wybranego typu wydruku.
 <b>Konflikt kart</b>	Dwie włożone karty do tachografu nie mogą być stosowane razem. Usuń jedną z kart.
 <b>Czasu się pokrywają</b>	Włożona do tachografu karta ma zapisany czas wyjęcia. Czas ten jest późniejszy niż czas aktualny. Jeśli wyświetlany jest ten komunikat, należy sprawdzić rzeczywisty czas tachografu cyfrowego. Należy dokonać korekty czasu tachografu (fów) lub odczekać odpowiedni czas.
 <b>&gt;&gt; Przekroczenie szybkości</b>	Dopuszczalna prędkość została przekroczona przez okres dłuższy niż 1 minuta.
 <b>Przerwa zasilania</b>	Zasilanie czujnika ruchu lub tachografu cyfrowego zostało przerwane. Sprawdź czujnik i / lub tachograf, jeżeli komunikat pojawia się wielokrotnie.
 <b>Błąd danych czujnikadrog</b>	Wystąpił błąd podczas przesyłania danych z czujnika ruchu. Sprawdź tachograf cyfrowy oraz czujnik, jeżeli komunikat pojawia się wielokrotnie.
 <b>Naruszenie zabezpieczen</b>	Tachograf cyfrowy wykrył naruszenie bezpieczeństwa. Naciśnij jeden z przycisków sterowania, aby wyświetlić i zanotować dodatkowe informacje. Sprawdź swój tachograf cyfrowy w autoryzowanym warsztacie.
 <b>Błąd karty</b>	Karta do tachografu w slotcie 1 nie może być odczytana prawidłowo. Sprawdź kartę, jeżeli błąd występuje często.
 <b>Błąd czujnik</b>	Tachograf cyfrowy wykrył awarię czujnika ruchu. Naciśnij jeden z przycisków sterowania, aby wyświetlić dodatkowe informacje i sporządzić notatkę. Sprawdź tachograf cyfrowy w autoryzowanym warsztacie, jeśli ten błąd występuje często.
 <b>Błąd wewn urządzenia</b>	Tachograf cyfrowy wykrył wewnętrzny błąd. Naciśnij jeden z przycisków sterowania, aby wyświetlić i zanotować dodatkowe informacje. Sprawdź tachograf cyfrowy w autoryzowanym warsztacie, jeśli ten błąd występuje często.
 <b>Service!</b> SrvID:30	Tachograf cyfrowy stwierdził poważny błąd wewnętrzny. W tym przypadku rejestrowanie aktywności kierowcy musi odbyć się ręcznie. W najszybszym możliwym terminie, wykonaj sprawdzenie tachografu przez autoryzowany warsztat.

## 12 Najważniejsze kombinacje piktogramów

Wyświetlacz	Znaczenie
●	Miejsce rozpoczęcia dnia pracy
●	Miejsce zakończenia dnia pracy
☐+	Czas rozpoczęcia
+☐	Czas zakończenia
☐☐	Załoga
☐ I	Czas jazdy w ciągu jednego tygodnia
☐ II	Czas jazdy w ciągu dwóch tygodni
!☐☐	Konflikt kart
!☐☐	Nakładające się czasy
!☐☐	Prowadzenie pojazdu bez prawidłowej karty
!☐☐	Karta włożona podczas jazdy
!☐A	Ostatnie korzystanie z karty nie zakończone
>>	Przekroczenie prędkości
!⚡	Przerwy w zasilaniu
!⌂	Błąd czujnika ruchu
!☐	Naruszenie bezpieczeństwa
×☐1	Usterka karty, slot karty kierowcy Nr 1
×☐	Usterka wyświetlacza
×⚡	Usterka pobierania danych
×☐	Usterka drukarki
×⌂	Usterka sensora ruchu
×A	Błąd wewnętrzny jednostki pojazdu (uszkodzony tachograf)

# Kezelési útmutató

## EFAS Digitális Tachográf

Magyar

### Szerzői jog

Jelen útmutatót az intellic GmbH. beleegyezése, engedélye nélkül megváltoztatni nem lehet. Azon kívül az intellic GmbH. Ezen a kézikönyvön túl nem vállal kötelezettségeket. A kézikönyv használata, sokszorosítása csak a szerződésben rögzítettek szerint lehetséges. Ennek a kiadványnak vagy részének a másolása, fordítása, sokszorosítása vagy egy visszakereső rendszerben történő tárolása az intellic GmbH. írásos beleegyezése nélkül tilos! A kézikönyvben szereplő technika részletek, leírások és illusztrációk változtatásának jogát fent tartjuk.

© Copyright 2011 intellic GmbH, Hausmannstätten, Österreich

A kézikönyvben felhasznált megnevezések, nevek a tulajdonos bejegyzett védjegyei és márkanevei.

intellic- Dokumentum szám: 1030-132-SEC-HU01

### Gyártó:

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstätten  
Austria

### Fontos megjegyzés:

Ez a kezelési könyv a certifikált használati útmutató bővített kiadása (Dokumentumszám 1030-130-SEC-EN02).

A certifikált változat elérhető weboldalunkon:  
[www.intellic.com](http://www.intellic.com)

## Tartalomjegyzék

<b>1</b>	<b>Bevezetés .....</b>	<b>3</b>
1.1	Általános tudnivalók .....	3
1.2	Törvényi rendelkezések .....	3
<b>2</b>	<b>Kezelés .....</b>	<b>4</b>
2.1	Kijelző és kezelő elemek .....	4
2.2	A menü használata .....	5
<b>3</b>	<b>Kijelző szimbólumok és szimbólum kombinációk .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Menüfelépítés .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Kezelési utasítás a vezető és a segédvezető részére .....</b>	<b>8</b>
5.1	Indulás előtt .....	8
5.2	Automatikus beállítások .....	8
5.3	Időzónák .....	8
5.4	Kijelző átváltása .....	8
5.5	Tevékenységet pótolni .....	10
5.6	Események és zavarok nyugtázása .....	11
5.7	Kompátkelés/vasútmenet beállítása .....	11
5.8	Digitális tachográf nem szükséges (OUT) .....	11
5.9	Sebességfigyelés (□>> Figyelmeztetés) .....	11
5.10	Vezeték nélküli adattovábbítás (Eszközopció) .....	11
<b>6</b>	<b>Kezelés vállalkozóknak .....</b>	<b>13</b>
6.1	Vállalkozás be és kijelentése .....	13
6.2	Gyújtás utáni tevékenységek be/ki kapcsolása, beállítása .....	13
6.3	Mentett adatok letöltése .....	14
<b>7</b>	<b>Kezelés az ellenőrző szerveknek .....</b>	<b>14</b>
7.1	Adatok kijelzése .....	14
7.2	Adatok letöltése .....	14
<b>8</b>	<b>Kezelés a műhelyszemélyzetnek .....</b>	<b>15</b>
8.1	Pin kód bevitele .....	15
8.2	Tesztút végrehajtása .....	15
8.3	Figyelmeztetések kiadása kalibrálási üzemmódban .....	15
<b>9</b>	<b>Nyomtatás .....</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>Általános beállítások .....</b>	<b>16</b>
10.1	Nyomtatás .....	16
10.2	Kijelző .....	16
10.3	Akusztikus jelzések (Hangok) .....	17
10.4	Idő és dátum .....	18
10.5	Vállalkozás zár .....	18
10.6	Gyújtás ki/bekapcsolás utáni automatikus tevékenységek beállítása .....	18
10.7	Sebesség figyelmeztetés (>>Figyelmeztetés) .....	18
10.8	Kártya információkat kijelezni .....	19
10.9	Készülék adatok megjelenítése .....	19
<b>11</b>	<b>Üzenetek és figyelmeztetések .....</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Fontos piktogramkombinációk .....</b>	<b>21</b>



## 1 Bevezetés

### 1.1 Általános tudnivalók

Az EFAS-4.0 digitális tachográf (innenről röviden EFAS) rögzíti a vezető, segédvezető munka-, pihenő, készenléti és vezetési idejét. Ezek mellett automatikusan rögzíti a jármű sebesség és megtett út adatait. Az EFAS által rögzített adatok bizonyítékként szolgálnak a különböző ellenőrző szerveknek, mint például a Rendőrség. Az EFAS digitális tachográf megfelel műszaki előírásaiban a 1360/2002 sz. EU határozatnak 2002.07.13. amely illeszkedik a 3821/85 számú határozathoz, ez utóbbi rögzíti a közúti közlekedésben az ellenőrző készülékek használatát.

Az EFAS használati utasítás minden felhasználó (vezető, műhelyszemélyzet, vállalkozás, ellenőrző szerv) részére készült. A használati utasítás szakszerűen, a határozatoknak megfelelően írja le az EFAS digitális tachográf alkalmazását.

Figyelmesen olvassa el az egyes fejezeteket és legyen gyakorlott az EFAS kezelésének minden területén

### 1.2 Törvényi rendelkezések

Az analóg menetírók és digitális tachográfok alkalmazása az EU 3821/85 sz. határozatának 1 B függelékében, ill. a 3820/85-ben van szabályozva. Ez a határozat a vezetőre a segédvezetőre és a gépjármű tulajdonosára számos kötelezettséget ró.

Tilos a digitális tachográf regisztrálását valamint a tachográfkártyákat hamisítani, nyomtatni vagy törölni. Éppen úgy tiltva van a nyomtatások hamisítása.

A digitális tachográfban vagy a jeladó rendszerbe történő változtatás, a csalás szándékával büntetendő cselekmény.

Ha a jármű akkumulátora az elektromos rendszerről lekapcsolásra kerül, egy műhelykártya behelyezése nélkül, az EFAS digitális tachográf regisztrálja ezt. Ezért csak feljogosított szervizben, bedugott műhelykártyával cseréltesse le járművének akkumulátorát.

Az EFAS digitális tachográfot legalább 24 havonta ellenőriztetni kell egy feljogosított szervizben.

Ezen kívül az EFAS-t ugyanilyen módon kell ellenőriztetni/kalibráltatni, ha:

- javítás történt az EFAS tachográfban
- megváltozott a gumiabroncs kerülete
- az út impulzus szám megváltozott
- megváltozott a jármű forgalmi rendszáma
- megváltozott a járműazonosító száma
- az UTC idő 20 perccel eltér a valós időhöz képest

Vegye figyelembe a veszélyes anyag szállítására vonatkozó utalásokat.

Vezetőként rendeltetésszerűen köteles az EFAS digitális tachográf és a vezetőkártya használatáról gondoskodni. Ha az EFAS digitális tachográf nem működik kifogástalanul, Önnek, mint vezetőnek, ezt egy üres külön papíron, vagy a kinyomtatott jelentés hátoldalán fel kell vezetni. Ezeket a feljegyzéseket a személyes adataival, mint a neve, vezetőkártya száma, aláírásával el kell látnia. A vezetőkártya elvesztésénél, hibás működésnél a menet végén, egy napi kinyomtatást kell végeznie (lásd 9. fejezet) és ellátni a személyes adataival és aláírásával. Ha a vezetőkártya megsérült vagy nem működik rendeltetésszerűen, adja át kártyáját haladéktalanul az illetékes hatóságnak. Ha elveszett a vezetőkártyája, haladéktalanul jelentse az illetékes hatóságnak.

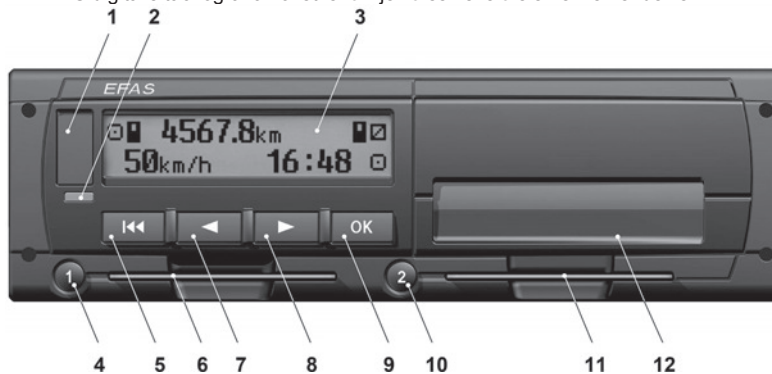
Vállalkozóként felügyelje az EFAS digitális tachográf és tachográfkártyák kifogástalan működését. Bizonyosodjon meg, hogy a jármű- és kalibrálási adatok egy arra feljogosított szerviz részéről a digitális

tachográfba bejegyzésre kerültek. Bizonyosodjon meg arról, hogy a gk. vezetői az EFAS digitális tachográfot és vezetőkártyákat rendeltetésszerűen használják. Utasítsa a vezetőit arra, hogy a vezetési- és pihenő időket betartsák.

## 2 Kezelés

### 2.1 Kijelző és kezelő elemek

Az EFAS digitális tachográf a következő kijelző és kezelő elemekkel rendelkezik:



- 1 Szervizcsatlakozást takaró fedél
- 2 Piros LED az üzemállapot kijelzésére

Kijelző	Jelentés
Piros	Bekapcsolásnál a LED röviden felvillan a funkció ellenőrzéséhez.
Ki	AZ EFAS üzemkész.
Állandóan ég	Rendszerhiba lépett fel. Ellenőriztesse az EFAS-t egy feljogosított szervizzel.
Pirosan villog	Figyelmeztetést mutat, nyugtázza az OK gomb megnyomásával.
Pirosan 2x villan	Egy beadás hibás volt. Javítsa a beadást.

- 3 Alfánumerikus kijelző
- 4 Az **1** vezető billentyűje  
röviden nyomva tevékenység váltás, hosszan nyomva kártya kiadás
- 5 Vissza billentyű **⏮** (vissza, megszakít)
- 6 A vezető kártyarése a vezetőkártyának
- 7 Kurzorbillentyű **⬅** (vissza/előző bejegyzés)
- 8 Kurzorbillentyű **➡** (előre/következő bejegyzés)
- 9 **OK** Billentyű (Menü előhívása, megerősítés)
- 10 A **2** vezető billentyűje  
röviden nyomva tevékenység váltás, hosszan nyomva kártya kiadás
- 11 A segédvezető kártyarésze a vezetőkártyának
- 12 Nyomtatómodul (Papírcsere lásd a mellékelt „EFAS Quickstart”)

## 2.2 A menü használata

1. Nyomja meg az **OK** billentyűt.  
Megjelenik a főmenü.
2. A balra ◀ és ▶ jobbra billentyűkkel válassza ki a kívánt menüt.
3. Erősítse meg a kiválasztott menüt az **OK** billentyű megnyomásával.  
Megjelenik a következő almenü.
4. Addig ismételje a 2. és 3. pontban leírtakat, amíg eléri a kívánt beállítást.
5. A vissza ⏪ billentyű megnyomásával visszatér egy menü szintet.

A továbbiakban a menükiválasztáshoz szükséges lépések nyilakkal (→) elválasztva lesznek ábrázolva. A nyíl azt mutatja, mely menükön keresztül jut el az aktuális kiválasztandó menüszinthez, amit az **OK** billentyűvel kell megerősíteni. A menürendszer áttekintését a 4. fejezetben találja.

## 3 Kijelző szimbólumok és szimbólum kombinációk

Szimbólum	Jelentése
☐	Készenlét, folyamatban lévő készenléti idő
⏸	Vezetés, vezető Üzem mód: ÜZEMELÉS, folyamatos vezetési idő
⏸	Pihenő, folyamatban lévő pihenőidő
✱	Munka, folyamatban lévő munkaidő
	Megszakítás, összeadott szünetidő
?	Ismeretlen
□	Vállalkozás, Üzem mód: VÁLLALKOZÁS
□	Ellenőr, Üzem mód: ELLENÖRZÉS
⚙	Műhely/Vizsgaállomás, Üzem mód: KALIBRÁLÁS
⏸	Gyártó, tachográf nincs aktiválva
1	Vezető kártyarés
2	Segéd vezető kártya rész
■	Érvényes tachográf kártya behelyezve
■	Érvénytelen tachográf kártya behelyezve; lásd hivatkozás
■	A kártya ráadott gyújtás nélkül nem adható ki
⏸	Idő
□	Kijelző
↕	Külső adatmentés, Adatletöltés
≡	Áramellátás
⚙	Nyomató, Nyomtatás
⏸	Jeladó
○	Abronszméret
⚙	Jármű, Járműegység (Tachográf)
OUT	Digitális tachográf nem szükséges
♂	Kompátkelés, vasútmenet
!	Események
×	Hibák, Zavarok
⏸	Munkanap kezdete

	Munkanap vége
	Hely, Helyi idő időbeadásnál
	Vezető tevékenység kézi bevitele
	Biztonság
	Sebesség
	Összes, Összegzés
	naponta
	hetente
	kéthetente
	-tól vagy -ig
	Aktuális beállítás (Menü)
	Nyári időszámítás aktiválva
	Sebességfigyelés
	Vállalkozást az EFAS-re bejelenteni
	Vállalkozást az EFAS-ról kijelenteni
	Nincs kártya
	Kártya érvényes ...ig
	Vezetőkártya
	Vállalkozókártya
	Ellenőr kártya
	Műhelykártya
	Digitális tachográf nem szükséges - kezdet
	Digitális tachográf nem szükséges - vége

További piktogram kombinációkat a kezelési könyv végén talál.

## 4 Menüfelépítés

A következő képen az EFAS menü felépítését ábrázoljuk. A menü pontok elérhetősége az üzemmódtól és a behelyezett tachográf kártyától függ. A megjegyzések a következő ábrázolásban a következőket jelentik:

- \*1) Csak behelyezett műhelykártyával (Üzem mód KALIBRÁLÁS)
- \*2) Csak az aktuálisan bejelentett vállalkozások részére elérhető
- \*3) Lehetséges opciók (függ a készülék paraméter beállításaitól)
- \*4) Csak a VÁLLALKOZÁS és KALIBRÁLÁS üzemmódban választható
- \*5) Csak behelyezett vezető vagy műhelykártyával választható
- \*6) Csak amikor adatátviteli eszköz van csatlakoztatva
- \*7) Csak VÁLLALKOZÁS üzemmódban, érhető el, és ha a behelyezett vállalkozáskártya annak a vállalkozásnak a tulajdona, amely az utolsó vállalkozászárolást végre hajtotta
- \*8) Csak behelyezett vállalkozás-, műhely-, vagy ellenőrkártyával
- \*9) Csak behelyezett műhelykártyával



## 5 Kezelési utasítás a vezető és a segédvezető részére

### 5.1 Indulás előtt

Mielőtt megkezdí a vezetést, be kell helyezni a vezetőkártyáját a baloldali kártyarésbe úgy, hogy az érintkező felület felfelé nézzen. Ezután a kártya leolvasása megtörténik és a neve valamint a kártya utolsó eltávolításának dátuma és időpontja kijelzésre kerül.

Ezt követően megjelenik a kijelzőn az elmaradt tevékenységek bevitelének kérdése. Amennyiben igen, válassza az IGEN- t és erősítse meg az **OK** billentyűvel, majd járjon el az 5.5 fejezetben leírtak szerint. Amennyiben nem kíván tevékenységet hozzá adni, válassza a NEM- et és erősítse meg az **OK** billentyűvel. Ezt követően még meg kell adnia, melyik országban kezdí meg a vezetést. Válassza ki a vezérő billentyűkkel a megfelelő ország rövidítését és erősítse meg az **OK** billentyűvel.

Amennyiben segédvezető is kíséri a járművet, úgy a segédvezetőnek a vezetőkártyáját a jobb oldali kártyarésbe behelyezve azonosan kell eljárnia. Amikor a segédvezető átveszi a vezetést, a kártyát meg kell cserélni, úgy hogy mindig a járművet vezető személy vezetőkártyája helyezkedjen el a bal oldali kártyarésben.

### 5.2 Automatikus beállítások

Az EFAS digitális tachográf sok beállítást automatikusan végrehajt.

- Amennyiben a jármű elindul, az EFAS digitális tachográf, automatikusan elindítja a vezetést a vezetőnek, a segédvezetőnek pedig a készenléti időt.
- Amennyiben a jármű megáll úgy az EFAS digitális tachográf automatikusan átváltja a vezető tevékenységét munkaidő végére. Ha a megállás és az újbóli elindulás között kevesebb, mint két perc telik el úgy az EFAS digitális tachográf automatikusan átváltja a vezetést munkaidőre.
- Amennyiben lekapcsolja a gyújtást, az EFAS digitális tachográf automatikusan át tud váltani egy programozott vezetői tevékenységre. Az erre vonatkozó információkat a 6. fejezetben találja.

### 5.3 Időzónák

Mivel az ön járműve különböző időzónákban is használható, így a feljegyzések mindig az UTC-időben kerülnek rögzítésre. Az UTC idő egy egységes világidő, amiben nincs nyári időszámítás. A nyomtatást helyi és UTC időben is meg tudja tenni, de törvényileg csak az UTC időben rögzített idő adatok érvényesek. De az egyszerűség kedvéért idő vagy időpont bevitelnél sok esetben a helyi idő bevitele történik meg.

Ha helyesen állította be az időzónát az EFAS digitális tachográfban, akkor az EFAS az alapkijelzésben a helyi időt mutatja. Az úgynevezett Hely szimbólum egy idő kijelzés mögött (z.B. 17:23●) mutatja a helyi idő megjelenítését (UTC időbevittelnél nem kerül kijelzésre a „Hely” piktogram). **Ezért mindig figyeljen oda az időbevittelnél, hogy az UTC vagy a helyi idő bevitele szükséges!**

A legtöbb közép európai országban az UTC idő a téli időszámításban egy órával előrébb van, mint a helyi idő. Ezért télen ki kell vonnia egy órát a helyi időből az UTC idő meghatározásához. A nyári időszámítás ideje alatt két órát kell levonnia a helyi időből az UTC idő meghatározásához.

### 5.4 Kijelző átváltása

Ameddig nem jelennek meg figyelmeztetések és még nem történt menü választás addig a ◀ vagy ▶ billentyűk lenyomásával a következő kijelző kijelzések között választhat:

1. Sebesség és kilométeróra állás (Alapértelmezett kijelzés)
2. Jelenlegi munkaidők és tevékenységek a vezetőnek és segédvezetőnek
3. Vezetési idő a vezetőnek

4. Vezetési idő a segédvezetőnek
5. Sebesség és napi kilométer számláló
6. UTC-Idő
7. További kijelzések (opcionális)

Menet közben csak az 1, 2, és 5 kijelzés választható.

#### 5.4.1 Sebesség és kilométeróra állás



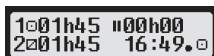
Az első sorban balról jobbra olvasva a következő információk olvashatóak le:

- A vezető tevékenységét jelző szimbólum (itt:Vezetés)
- A kártya szimbólum azt mutatja, hogy a vezetőkártya részben kártya található. A szimbólum nem kerül kijelzésre, ha nincs kártya behelyezve
- A kilométer számláló jelenlegi állása
- A kártya szimbólum azt mutatja, hogy a segéd vezetőkártya részben kártya található. A szimbólum nem kerül kijelzésre, ha nincs kártya behelyezve
- A segédvezető tevékenységét jelző szimbólum (itt:Készenlét)

A második sorban a következő információk olvashatóak le:

- Jelenlegi sebesség Km/h ban kifejezve (választható mph is)
- Helyi idő (lásd még 5.3 fejezet)
- A jelenlegi üzemállapot szimbóluma (itt:Vezetés)

#### 5.4.2 Aktuális munkaidők és tevékenységek a vezetőnek és segédvezetőnek



Az első sorban balról jobbra olvasva a vezetőre vonatkozó információk olvashatóak le:

- A vezető kártyarés száma
- Szimbólum a vezető jelenlegi tevékenységének és időtartamának (itt:Vezetés)
- Pihenőidő (az (EU) No 561/2006 rendelet alapján)

A második sorban a segédvezetőre vonatkozó információk olvashatóak le:

- A segédvezető kártyarés száma
- Szimbólum a segédvezető jelenlegi tevékenységének és időtartamának (itt: Készenlét)
- Helyi idő
- A jelenlegi üzemállapot szimbóluma (itt:Üzemelés)

### 5.4.3 A vezető vezetési ideje



Az első sorban balról jobbra olvasva a következő információk olvashatóak le:

- A vezetőre vonatkozó kártyarés szám, amelyikre a kijelzés utal:  
1 = Vezető                                2 = Segédvezető
- Szimbólum a vezetésre és a vezetés időtartamára
- Az össze adott pihenőidők (az (EK) No 561/2006 rendelet alapján)

A második sorban a következő információk olvashatóak le:

- Napi vezetési idő

- Az elmúlt két naptári hét összeadott vezetési idő

#### 5.4.4 A segédvezető vezetési ideje

A kijelzés módja megegyezik a 5.4.3 pontban leírtak szerint.

#### 5.4.5 Sebesség és napi kilométer számláló



Az első sorban balról jobbra olvasva a következő információk olvashatóak le:

- A vezető tevékenységét jelző szimbólum
- A kártya szimbólum azt mutatja, hogy a vezetőkártya résben kártya található. A szimbólum nem kerül kijelzésre, ha nincs kártya behelyezve
- Az EFAS digitális tachográf napi kilométer számláló állása
- A kártya szimbólum azt mutatja, hogy a segéd vezetőkártya résben kártya található. A szimbólum nem kerül kijelzésre, ha nincs kártya behelyezve
- A segédvezető tevékenységét jelző szimbólum

A második sorban a következő információk olvashatóak le:

- Jelenlegi sebesség Km/h ban kijelvezve (választható mph is)
- Helyi idő
- A jelenlegi üzemiállapot szimbóluma

#### 5.4.6 Az UTC Idő



Az első sorban balról jobbra olvasva a következő információk olvashatóak le:

- Az UTC idő piktogramja
- Dátum
- A **DST** piktogram azt mutatja, hogy az EFAS digitális tachográfban a nyári időszámítás van beállítva. Ha nem jelenik meg a piktogram akkor a standard idő van beállítva

A második sorban a következő információk olvashatóak le:

- Jelenlegi UTC idő
- Jelenleg beállított időzóna (idő eltolódás az UTC idővel szemben)
- A jelenlegi üzemiállapot szimbóluma

### 5.5 Tevékenységet pótolni

Amennyiben a vezetőkártya behelyezése után tevékenységet szeretne pótolni, úgy válassza ki a kurzor billentyűkkel az IGEN-t és ezt nyugtázza az **OK** billentyűvel.



Ezután az EFAS tovább vezeti önt a tevékenység pótlása párbeszéd kijelzéshez. Először az utolsó kártya eltávolítás dátuma és ideje jelenik meg, és a munka-idő végének kérdése:



Amennyiben olyan tevékenységeket kíván pótolni, ami közvetlenül az utolsó kártya eltávolítás után történtek válassza a NEM-et. Olyan tevékenységek pótlására, amik közvetlenül a kártya behelyezése előtt történtek válassza az IGEN-t.

A következő párbeszéd kijelzésekben különböző időtartamú tevékenységeket tud pótolni a vezetést kivéve. A párbeszéd végét az „A beadást megerősít ?” kérdés zárja. Itt lehetősége nyílik a pótol



tevékenységek megerősítésére az **OK** billentyűvel, illetve a kurzor billentyűkkel választhat az alábbi lehetőségek közül (megerősítés, -elvetés, -nyomtatás).

## 5.6 Események és zavarok nyugtázása

Néhány eseménynél vagy zavarnál megjelenik az eszközözön egy figyelmeztetés (lásd. 11. fejezet). Ebben az esetben kb. 30 másodpercig hallható egy jelzőhang, és a piros állapotjelző LED villog. A figyelmeztetés addig kerül megjelenítésre, amíg azt az **OK** billentyű megnyomásával nem nyugtázza. A kurzor billentyűk **◀** vagy **▶** megnyomásával többlet információhoz juthat a zavart illetően.

## 5.7 Kompátkelés/vasútmenet beállítása

Abban az esetben, ha járművel kompátkelést vagy vasútmenetet hajt végre, úgy ezt az állapotot be kell állítania.

1. Válassza az **OK** → Bevitel → **◀ ▶** Kezdet.
2. Nyomja meg az **OK** billentyűt.

A kompátkelés/vasútmenet állapot automatikusan kikapcsolásra kerül, amint megmozdul a jármű.

## 5.8 Digitális tachográf nem szükséges (OUT)

Azok a menetek, amelyek az EU rendelkezés vagy az utazó személyekre vonatkozóan mentesítést kapnak, használhatják a „Digitális tachográf nem szükséges” (OUT) állapotot.

1. Válassza az **OK** → Bevitel → OUT **▶** Kezdet.
2. Nyomja meg az **OK** billentyűt.



A „Digitális tachográf nem szükséges” állapot kikapcsolása,

1. Válassza az **OK** → Bevitel → **▶**OUT Vége.
2. Nyomja meg az **OK**.

## 5.9 Sebességfigyelés (◻>> Figyelmeztetés)

Az EFAS a törvényileg előírt gépjármű maximális sebesség figyelésén túl lehetőséget ad személyes sebesség határok beállítására és felügyeletére. Ha az eszköz rendelkezik a megfelelő paraméterekkel, akkor azt kétféle képpen tudja beállítani.

**Beállítás a menün keresztül (a jármű áll):**

1. Válassza az **OK** → Beállítások → >>◻ Figyelmeztetés
2. A kurzor billentyűkkel **◀** vagy **▶** állítsa be a kívánt sebességet, aminél az EFAS figyelmeztesse.
3. A kikapcsoláshoz válassza az 1. pontban leírtak szerint a „kikapcsolt” állapotot.



**Menet közbeni beállítás:**

1. Válassza ki a kurzor billentyűkkel azt a kijelzést ahol a sebességét mutatja.
2. A felügyelni kívánt sebességnél nyomja meg az **OK** billentyűt.

A kikapcsoláshoz nyomja meg menet közben az **ESC** billentyűt.



## 5.10 Vezeték nélküli adattovábbítás (Eszközopció)

A következő lehetőség akkor áll az ön rendelkezésére, ha az EFAS csatlakoztatva van a Vezeték nélküli adat továbbító egységhez RDD® (RDD® jelentése: Remote Data Download/Távírányított adat letöltés).

### 5.10.1 Vezetőkártya adatok távátvitel

Az RDD® egység segítségével történő adatátvitel csak bekapcsolt gyújtásnál és álló járműnél lehetséges.

Válassza behelyezett vezetőkértánál az **OK** → Táv adatátvitel → Kártyaadatok küldése. Amennyiben két vezető kártya van behelyezve, úgy a kurzor billentyűkkel kell kiválasztani melyik kártya adatait szeretné küldeni. Ha az eszközben egy előző adatküldési megbízás még nincs teljesítve, akkor lehetősége nyílik az előző megbízás törlésére.

**Előző rendelés  
törlése** **IGEN**

Végezetül az adatok leolvasásra kerülnek, és addig tárolódnak az EFAS-ban ameddig azokat a vállalati szerver le nem tölti. Az EFAS-ban tárolt vezetőkértáa adatok bizonyos időközönként automatikusan mentésre kerülnek. A vezetőnek ezért nem kell további beállításokat eszközölnie.





### 5.10.2 Tömegadatok távátvitel (Járműadatok)

A vezetőkértáa adatai mellett a tömegtároló adatai is letölthetők a vállalat szerverére. Az EFAS-ban tárolt adatok automatikusan átvitelre kerülnek. A vezetőnek ezért nem kell további beállításokat eszközölnie.

### 5.10.3 Távátviteli állapot lekérdezése

Ha a távátvitel jelenlegi állapota érdeklí, válassza ki az **OK** → Távátvitel → állapot. Amennyiben két vezető kártya van behelyezve, úgy a kurzor billentyűkkel kell kiválasztani melyik vezetőkértáa átviteli állapota kerüljön kijelzésre. Ekkor a következő kijelzések valamelyike jelenik meg:

Kijelzés	Jelentés
<b>állapot: Kész</b>	Jelenleg nincs távátviteli megbízás kiadva, és nem folyik adat továbbítás. A távadat továbbító eszköz készen áll az adatok továbbítására.
<b>állapot: nem elérhető</b>	Hiba: nincs kapcsolat az RDD®-vel.
<b>állapot: aktív</b>	A vállalati szerver megbízást adott a tömeg adatok letöltésére. Jelenleg nem adhat megbízást a kártyaadatok letöltésére. Kurzor billentyű ► megnyomva: Kijelzi az adatátvitel kezdetét (Dátum/kezdési idő)
<b>állapot: ismeretlen</b>	Az adatátviteli állapot (1 vezetőkértáa rés) nem megállapítható.
<b>állapot: Hozzárendelve</b>	A vezetőkértáa adatainak (1 vezetőkértáa rés) letöltésére a vállalati szerver megbízást adott, de az adatok még nem kerültek továbbításra. Kurzor billentyű ► egyszer megnyomva: A megbízás időpontjának megjelenítése (dátum/időpont). Kurzor billentyű ► kétszer megnyomva: Kijelzésre kerül annak a vezetőkértáa tulajdonosának a Család neve, amelyik kártya adatainak letöltését megbízásba adta a vállalati szerver.

 <b>Állapot:</b>  <b>1</b> <b>aktív</b>	<p>Az vezetőkártya (1 vezetőkártya rés) adatainak adatátvitel az RDD®-be folyamatban van.</p> <p>Kurzor billentyű ► egyszer megnyomva: A letöltés kezdetének kijelzése (dátum/időpont).</p> <p>Kurzor billentyű ► kétszer megnyomva: Kijelzésre kerül annak a vezetőkártya tulajdonosának Család neve.</p>
 <b>Állapot:</b>  <b>1</b> <b>Utolsó átvitel</b>	<p>Kijelzésre kerül mikor történt az utolsó vezetőkártya (1 vezetőkártya rés) adatletöltés (az ehhez szükséges adatok a kártyáról kerülnek leolvasásra).</p> <p>Kurzor billentyű ► egyszer megnyomva: A vezetőkártya adat letöltés kezdetének kijelzése (dátum/időpont).</p> <p>Kurzor billentyű ► kétszer megnyomva: Kijelzésre kerül annak a vezetőkártya tulajdonosának Család neve.</p>

## 6 Kezelés vállalkozóknak

A vállalkozás kártyával az EFAS digitális tachográf tárolt adatait kinyomtathatja vagy letöltheti. Ezen kívül beállíthatja, hogy az eszköz melyik tevékenységet állítsa be automatikusan a vezetőnek, segédvezetőnek a gyújtás ki/bekapcsolásakor.

Csak azokat az adatokat nyomtathatja ki vagy töltheti le, amelyek az alatt az idő alatt tárolódtak, amíg a vállalkozás digitális tachográfba bejelentkezett.

A vállalkozás a bejelentkezésével a tachográfba egy vállalkozás zárat létesít. Vállalkozás zár megakadályozza, hogy más vállalkozások a tárolt vezetők adatait kiolvassák, megtekinthessék.

### 6.1 Vállalkozás be és kijelentése

Amennyiben más vállalkozás még nincs a digitális tachográfba bejelentkezve, úgy a vállalkozó kártyájának behelyezésével automatikusan bejelentkezik.

 **Bejel.**  
**folyamatban.**

Amennyiben a vállalkozása már be van jelentkezve, abban az esetben a következő kijelzést látja.

 **mióta aktív**  
**31.03.2011 16:25**

Amennyiben egy másik vállalkozás van bejelentve, úgy a következő kérdés jelenik meg: Vállalkozás zár beállítása?

 **Vállalatzár**  
**elvégzése? IGEN**

Ha az IGEN-T választja, akkor a másik vállalkozás ki-, az öné pedig bejelentkezik. Ha a NEM-T választja, akkor csak azokhoz az adatokhoz fér hozzá, amelyek a vállalkozásához vannak hozzárendelve.

Ha a vállalkozó kártya behelyezését követően elutasította az automatikus bejelentkezést, a következő lépéseket követve állíthatja be a vállalkozó zárat:

**OK** → Beállítások → Vállalk. Zár → Zárolás, megerősítés az **OK** billentyűvel.

A vállalkozás zár feloldásához válassza a következőt:

**OK** → Beállítások → Vállalk. Zár → Feloldás, megerősítés az **OK** billentyűvel.

### 6.2 Gyújtás utáni tevékenységek be/ki kapcsolása, beállítása

A vállalkozás és kalibrálás üzemmódokban lehetősége van a „Tevékenység gyújtás ki/be” menüben beállítani, mely tevékenység állítódjon be automatikusan a vezetőnek illetve a segédvezetőnek a gyújtás ki/bekapcsolásakor. Ezt a beállítást ki is kapcsolhatja így a vezető és segédvezetőnek a jelenlegi tevékenységei megmaradnak a gyújtás ki/bekapcsolásakor.

Válassza az **OK** → Beállítások → Tevékenység gyújtás ki/be

Az vezetőnek jelenleg beállított gyújtás be, beállítás jelenik meg és ezt a kurzor billentyűkkel tudja meg változtatni, a szimbólumok jelentése pedig:

- ☐ Vezetői tevékenységet megtartani
- ⌂ A vezető pihenő időt kap
- ⌘ A vezető munkaidőt kap
- ☑ A vezető készenléti időt kap

Az **OK** billentyűvel történő megerősítés után eljut a vezető „gyújtás ki” beállításhoz, azután pedig a segédvezető beállításaihoz, az eljárás minden esetben megegyezik.

### 6.3 Mentett adatok letöltése

A megfelelő kiegészítő eszközzel lementheti a vezető tárolt adatait a digitális tachográfból, ennek előfeltétele, hogy a vállalkozása be volt, vagy be van jelentkezve a digitális tachográfba (lásd 6.1 fejezet). Az eljárás a következő:

1. Kapcsolja be a gyújtást.
2. Helyezze a vállalkozás kártyáját az egyik kártyarésbe. A másik kártyarésnek vagy üresnek, vagy vezető kártyát kell tartalmaznia.
3. Távolítsa el a szervizcsatlakozó takarófedelét, úgy hogy a takarófedél felső részén található mélyedésbe dugja a körmet és a takaró fedelet óvatosan lehátja.
4. Csatlakoztassa a kiegészítő eszközt a szervizcsatlakozóhoz.
5. A kiegészítő eszközzel kezdje meg az adatok letöltését.

Ameddig az adatok letöltése folyamatban van, a kijelzőn egy dupla nyíl villog. Ne szakítsa meg a kapcsolatot az EFAS digitális tachográfval amíg a letöltés be nem fejeződik.

## 7 Kezelés az ellenőrző szerveknek

Az ellenőr kártya behelyezésével az EFAS-ban és a vezetőkártyán tárolt összes adat kijelezhető, nyomtatható, vagy letölthető, attól függetlenül, hogy be van-e állítva vállalkozás zár. Ez idő alatt az EFAS másik kártyarésének üresnek kell lennie vagy csak vezetőkártyát tartalmazhat.

### 7.1 Adatok kijelzése

1. Válasza az **OK** → Nyomtatási előnézet és erősítse meg az **OK** billentyűvel. A tárolt adatok menüje kerül kijelzésre.
2. Válassza ki a kívánt adatokat és erősítse meg **OK** billentyűvel.
3. Válassza ki a kívánt dátumot a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ és erősítse meg az **OK** billentyűvel. A tárolt adatok kijelzésre kerülnek.
4. Nyomja meg a kurzor billentyűt ▶ a következő vagy ◀ az előző sor kijelzéséhez.
5. A nyomtatási előnézet befejezéséhez nyomja meg a ⏏ billentyűt. Megjelenik a kérdés Nyomtatás?
6. Válassza ki a kurzor billentyűkkel a megfelelő választ és erősítse meg **OK** billentyűvel.

Nyomtat:  
24h ☐ Napi jelen

☑ 20:45 21:30 0

### 7.2 Adatok letöltése

1. Kapcsolja be a gyújtást.
2. Bizonyosodjon meg róla, hogy az ellenőr kártyáját az egyik kártyarésbe helyezte. A másik kártyarés tartalmazhat vezetőkártyát, vagy üresnek kell lennie.
3. Távolítsa el a szervizcsatlakozó takarófedelét az eszköz elején és csatlakoztassa a kiegészítő eszközt a szervizcsatlakozóhoz.

4. A kiegészítő eszközzel kezdje meg az adatok letöltését.

Ameddig az adatok letöltése folyamatban van a kijelzőn egy dupla nyíl villog. Ne szakítsa meg a kapcsolatot az EFAS digitális tachográfval amíg a letöltés be nem fejeződik. Amennyiben az üres kártyarésbe behelyez egy tachográfkártyát, az EFAS a kártyát csak a letöltés befejeztével fogja beolvasni.

## 8 Kezelés a műhelyszemélyzetnek

A szervizkártya behelyezésével és a kártyához tartozó pin kód megadásával az EFAS digitális tachográf kalibrálási üzemmódra vált. Ez a fejezet leírja a pin kód bevitelének módját és a kalibrálási üzemmód sajátosságait. A műhelykártyáról további információkat az EFAS digitális tachográf szervizkézikönyvében talál.

### 8.1 Pin kód bevitele

A műhelykártya behelyezése után az EFAS kéri a kártyához tartozó pin kódot. A pin kód 4-8 karakterből áll. A karakterek lehetnek számok, nagybetűk, kisbetűk, és speciális karakterek, ezért az EFAS a négy karakter lehetőségnek megfelelően négy területre osztja a bevittet.

A pin kód karaktereinek megfelelő területek kiválasztása a következőképpen alakul:

**1. A karakter tartomány kiválasztása**

Az először felajánlott tartomány a számoké [1-0] a **2** billentyűvel a következő tartományokra válthatunk „ABC”, „abc”, „@#\$” az **1** billentyűvel mindig az azt megelőző bevitt tartományra léphetünk vissza.

**2. A karakter kiválasztása**

A kurzor billentyűkkel választhatja ki a köralakban elhelyezett karaktereket, ahol a kurzor billentyűkkel éppen kiválasztott karakter a következő sorban jelenik meg.

**3. A karakter a pin kódhoz adásának megerősítése az OK billentyűvel**

A kiválasztott karakter bevitele után a karakter helyett egy “\*” jelenik meg és a bevitt kurzor a pin kód, következő karakterére ugrik.

A **↩** billentyűvel lépésenként visszaléphet a karaktereket ellenőrizni, mivel azok a visszalépést követően rövid időre láthatóvá válnak. A karaktert a fent leírtak szerint módosíthatja, ha szükséges. Ha a pin kód első karakterénél ismét megnyomjuk, a **↩** billentyűt megjelenik a kijelzőn a kártya kiadásának kérdése.

A pin kód utolsó karakterének bevitele után erősítse meg a bevittet az **OK** billentyű másodszori megnyomásával. Ez után ellenőrzésre kerülnek a kártya adatok és a pin kód helyessége.

Ha az ellenőrzés során, a pin kódban hiba található, rövid ideig megjelenik hány bevitt próbálkozása van még hátra. Ezután előlről kezdődik a pin kód bevitt folyamat.

### 8.2 Tesztút végrehajtása

A műhelykártyájával lehetősége nyílik a tachográf ellenőrzése közben, teszt utak végrehajtására. Bizonyosodjon meg arról, hogy a műhelykártya a baloldali kártyarésben található. A teszt út előtt és után, az 5. fejezetben leírtak alapján be kell vinnie az adatokat, úgy, mint a vezetőkártyánál.

### 8.3 Figyelmeztetések kiadása kalibrálási üzemmódban

Kalibrálási üzemmódban egyes figyelmeztetések mentését az EFAS nem engedélyezi, de ezek a figyelmeztetések rövid ideig kijelzésre kerülnek az EFAS kijelzőjén, mint ahogy a kép is mutatja:



A hibakódok („SrvID”) listáját és az azokra vonatkozó információkat, az okokról, esetleges megoldási javaslatokat az EFAS szervizkézikönyvében talál.

## 9 Nyomtatás

Az EFAS-ban található nyomtató segítségével kinyomtathatja az EFAS és a tachográf kártyák adatait:

Válassza az **OK** → Nyomtatás és a következő menü szinten az alábbi lehetőségeket:

- A vezető-, vagy műhelykártya napi adatai (a kártyán tárolva)
- A járműegység napi adatai (a digitális tachográfban tárolva)
- A kártya eseményei, zavarai (a kártyán tárolva)
- A járműegység eseményei, zavarai (a digitális tachográfban tárolva)
- Sebesség túllépések
- Technikai adatok
- Sebesség profil
- Fordulatszám profil
- Státuszváltozások D1/D2

Erősítse meg választását az **OK**, billentyűvel, majd a kurzor billentyűvel válasza ki a dátumot majd erősítse meg az **OK** billentyűvel. A tárolt adatok nyomtatásra kerülnek. A papírt ferdén felfelé tépje le, hogy szép szakadási felületet kapjon.

Amennyiben két vezetőkártya, vagy egy vezetőkártya és egy műhelykártya van behelyezve, úgy ki kell választani melyik kártya adatait szeretné nyomtatni.

A **⏪** billentyűvel bármikor megszakíthatja a nyomtatást.

Menet közben nincs lehetőség adatok nyomtatására. A nyomtatás megszakad, ha a jármű nyomtatás közben megindul, de a nyomtatáshoz be kell kapcsolnia a gyújtást. A nyomtatás felfüggesztésre kerül, ha nyomtatás közben leveszi a gyújtást, ha a gyújtás több mint 30 másodpercig kikapcsolva marad, a nyomtatás megszakad.

Ha nyomtatás közben kifogy a papír, a nyomtatás felfüggesztésre kerül és a következő üzenet jelenik meg a kijelzőn:

> nyomtató <  
Nincs papír

A nyomtatáson megjelölésre kerül a felfüggesztés. Amint behelyezett egy új tekercs papírt a nyomtatása automatikusan folytatódik és a felfüggesztés itt is megjelölésre kerül.

Az új papírtekercs behelyezésének módját a mellékelt „EFAS Quick start” írja le.

## 10 Általános beállítások

### 10.1 Nyomtatás

A nyomtatáson és a nyomtatási előnézetben az idő (a törvényi rendelkezések megfelelően) az UTC idő szerint kerül megjelenítésre. A helyi idő beállításán keresztül az idő kijelzése az egyszerűbb kezelhetőség érdekében helyi idő szerint is történhet.

1. Válasza az **OK** → Nyomtatás → Helyi idő.  
A jelenlegi beállítás megjelenítésre kerül.

Helyi idő:  
> 

2. A kurzor billentyűvel **◀** vagy **▶** válasza ki a kívánt beállítást és erősítse meg **OK** billentyűvel.

### 10.2 Kijelző

#### 10.2.1 Nyelv

Az EFAS nagyon sok nyelvet támogat. A kijelzőn megjelenő szövegek automatikusan a bal oldali kártya részben található tachográf kártya alapértelmezett nyelvén kerülnek kijelzésre. De a nyelv kiválasztását kézikönyv is elvégezheti.

1. Válasza az **OK** → Beállítások → Kijelző → Nyelv.

A jelenlegi nyelv kerül kijelzésre.



2. Válasza ki a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt nyelvet és erősítse meg választását az **OK** billentyűvel.

A kézi nyelv kiválasztás párbeszéd ablak akkor is előhozható, ha a ⏏ billentyűt legalább 5 másodpercig nyomva tartja.

### 10.2.2 A kijelző fényereje

Amennyiben az EFAS nincs a jármű központi műszermegvilágítás vezérlőjére kötve, úgy az eszköz menüjében lehetősége nyílik a nappali és éjszakai fényerősség beállítására. A nappali beállítást akkor használja az eszköz, ha a helyzetjelző nincs bekapcsolva. Az éjszakai beállítást pedig akkor, ha a helyzetjelző be van kapcsolva.

1. Válasza az **OK** → Beállítások → Kijelző → Fényerő. A jelenlegi fényerő beállítás kijelzésre kerül.



2. Válasza ki a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt fényerőt és nyugtázza a választását az **OK** billentyűvel.

Nappali fényerő:



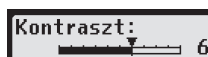
Éjszakai fényerő:



### 10.2.3 A kijelző kontrasztja

1. Válasza az **OK** → Beállítások → Kijelző → Kontraszt.

A jelenlegi kontraszt beállítás kerül kijelzésre.



2. Válasza ki a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt kontrasztot és nyugtázza a választását az **OK** billentyűvel.

### 10.2.4 A vezérlőbillentyűk fényereje

1. Válasza az **OK** → Beállítások → Kijelző →

Vezérlőbillentyűk fényereje. A jelenlegi fényerő beállítás kijelzésre kerül.



2. Válasza ki a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt fényerőt és nyugtázza a választását az **OK** billentyűvel.

Nappali beállítás:



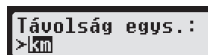
Éjszakai beállítás:



### 10.2.5 Az úthossz és sebesség mértékegysége

Meg tudja változtatni az úthossz mértékegységét, választhat kilométer és mérföld között. A sebesség kijelzése az adott választásnak megfelelően automatikusan módosul.

1. Válasza az **OK** → Beállítások → Kijelző → Út mértékegység. A jelenlegi mértékegység beállítás kijelzésre kerül.



2. Válasza ki a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt mértékegységet és nyugtázza a választását az **OK** billentyűvel.

## 10.3 Akusztikus jelzések (Hangok)

Ebben a menüpontban meg tudja változtatni a megfelelő almenün keresztül a billentyű, utaló, figyelmeztető hangok beállításait.

1. Válasza az **OK** → Beállítások → Hangok → Billentyűhang.

A jelenlegi billentyűhang beállítás kijelzésre kerül.



2. Válasza ki a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt beállítást és nyugtázza a választását az **OK**


billentyűvel.

Az utaló és figyelmeztetőhang beállításához járjon el ugyan így.

#### 10.4 Idő és dátum

Ebben a menüpontban tudja beállítani, változtatni, korrigálni a megfelelő almenün keresztül az időt, az időzónát, az automatikus téli/nyári időszámítás átállást, a koordinált világidőt (UTC), a dátum kijelzés formátumát, és az időformátumot (12/24).

A törvényi rendelkezések értelmében az idő és dátum beállítások korlátozás nélkül csak műhelykártyával, kalibrálási üzemmódban lehetségesek. Műhelykártya nélkül a dátumot egyáltalán nem és az időt is csak hétnaponta és maximum egy perccel tudja megváltoztatni.

1. Válasza az **OK** → Beállítások → Óra → Időbeállítás.  Amennyiben az idő az elmúlt hét napban már korrigálva lett a kijelzőn megjelenik az erre vonatkozó üzenet. Máskülönb a következő kijelzést látja:
2. Végezze el a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt korrekciót és erősítse meg az **OK** billentyűvel. A korrigált idő kerül kijelzésre.
3. Nyomja meg az **OK** billentyűt a korrigált idő mentéséhez vagy a ⏮ billentyűt a korrekció megszakításához.

A többi almenü beállításához válassza ki a beállítani kívánt almenüt és járjon el ugyan így.

#### 10.5 Vállalkozás zár

A vállalkozás zár menüben lehetősége nyílik a vállalkozás zár információinak kijelzésére.

1. Válasza az **OK** → Beállítások → Váll. Zár → Infó. Az jelenlegi vállalkozás zár információk kijelzésre kerülnek.
2. Lapozzon a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt sorhoz.
3. Nyomja meg a ⏮ billentyűt, hogy visszatérhessen a menübe.

Vállalkozáskártyával lehetősége nyílik a vállalkozás zár ki-, bekapcsolására (lásd 6. fejezet).

#### 10.6 Gyújtás ki/bekapcsolás utáni automatikus tevékenységek beállítása


Vállalkozás üzemmódban, vagyis behelyezett vállalkozás kártyával, beállítható a vezetőnek és a segédvezetőnek a gyújtás ki/bekapcsolása utáni tevékenysége (lásd 6. fejezet).

#### 10.7 Sebesség figyelmeztetés (>>Figyelmeztetés)

A műhely által beprogramozott megengedett csúcsebesség legalább egy percig történő átlépésekor, a digitális tachográf ezt az eseményt az EU rendelet alapján tárolja a tömegtárolóban és a vezetőkártyán. A figyelmeztetés funkció bekapcsolásával beállíthat magának egy előfigyelmeztetést, ami a beállított idővel az adatmentés előtt figyelmezteti.

A figyelmeztetés kijelzésével egyidejűleg megszólal egy hangos hosszú szignálhang és a piros figyelmeztető Led rövid ideig villog. Az előfigyelmeztetés beállítása csak álló járműnél lehetséges.



1. Válasza az **OK** → Beállítások → >>Figyelmeztetés. A jelenlegi beállítás kijelzésre kerül. 
2. Állítson be a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ egy időt 5 és 55 másodperc között, ami jelzi, mennyi ideje van még mérsékelni a sebességét mielőtt az eseménytárolásra kerül a tömegtárolóban és a vezetőkártyáján. Válassza a „KI” beállítást, ha nem szeretne figyelmeztetést.
3. A bevitel megerősítéséhez nyomja meg az **OK** billentyűt.



## 10.8 Kártya információkat kijelezni

Ezzel a funkcióval kijeleztetheti a kártya részben található tachográf kártyák, kártya típusát, kártya állapotát vagy a kártya tulajdonos nevét. Ha a kártya hibás vagy lejárt, a következő kártya állapotok kerülnek kijelzésre:

Szimbólum	Kártya állapot
---	Nincs kártya a kártyarésben
00x	Az egyik vezetőkártyán adathiba van
000	Vezetőkártya, amelynek érvényességi ideje még nem kezdődött meg vagy az érvényességi ideje lejárt
00x	Adathiba egy vállalkozókártyán
000	Vállalkozókártya, amelynek érvényességi ideje még nem kezdődött meg vagy az érvényességi ideje lejárt
00x	Adathiba egy ellenőrkártyán
000	Ellenőrkártya, amelynek érvényességi ideje még nem kezdődött meg vagy az érvényességi ideje lejárt
00x	Adathiba egy műhelykártyán
000	Műhelykártya, amelynek érvényességi ideje még nem kezdődött meg vagy az érvényességi ideje lejárt

## 10.9 Készülék adatok megjelenítése

Ebben a menüben kijeleztetheti magának az EFAS szoftver verzióját, a gyártás időpontját, és a készülék sorozatszámát.





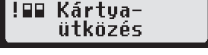










- Válasza az **OK** → Információk → Verzióinfó
- Lapozzon a kurzor billentyűkkel ◀ vagy ▶ a kívánt információhoz.
- Nyomja meg az **OK** vagy a ⏮ billentyűt a menübe való visszatéréshez.

## 11 Üzenetek és figyelmeztetések

Az EFAS digitális tachográf különböző üzenetek és figyelmeztetések megjelenítésére képes. A figyelmeztetéseket részben szignálhangok kísérik. Az üzenetek és figyelmeztetések javarészt a teljes kijelzőn kerülnek kijelzésre, a beállított menünyelvnek megfelelően ezért általában magától értetendőek. Ez a rész a legfontosabb üzeneteket és figyelmeztetéseket magyarázza.

Az események a piktogramon belül mindig egy „!” vannak jelölve. Kivétel ez alól a speciális piktogram „>>” a sebesség túllépésre. A zavarok a piktogramon belül mindig egy „x” vannak jelölve.

Kijelző	Jelentés
> Kártya < Nincs hozzáférés	Az EFAS megtagadta a kártya kiadását, mivel az csak álló járműnél lehetséges.
04h15 SZÜNET	15 perc van még hátra a 4,5 órás vezetési időből. Tartson szünetet legkésőbb 15 perc múlva.
04h30 SZÜNET	Túllépte a megengedett 4,5 órás vezetési időt. Tartson szünetet.
> nyomtató < Hőm. túl magas	A nyomtató hőmérséklete túl magas, Várjon, amíg a nyomtató kihűl és utána kezdje meg a nyomtatást ismét.

 <b>&gt; nyomtató &lt;</b> <b>patron behelyez.</b>	A nyomtatómodul el lett távolítva a digitális tachográfól. Folyamatban lévő nyomtatásnál ez a nyomtatás megszakításához vezet.  Csak akkor távolítsa el a nyomtató modult, ha megjelenik, a <b>Helyezzen be papírt</b> üzenet.
 <b>24h</b> <b>megszakítva</b>	A nyomtatás meg lett szakítva a  billentyű megnyomásával vagy a jármű, mozgásba lendült nyomtatás közben (itt: Kártya napi adatainak nyomtatása).
 <b>&gt; Kártya &lt;</b> <b>Nincs hozzáférés</b>	A kívánt nyomtatáshoz nem állnak rendelkezésre adatok.
 <b>Kártya- ütközés</b>	A két tachográf kártya, amelyek a kártyarésekből vannak nem lehetnek egyszerre behelyezve, Távolítsa el az egy kártyát.
 <b>Idő- átfedés</b>	A kártyán amit behelyezett a nyílásba olyan kivételi idő van rögzítve amely későbbi mint az aktuális idő. Kérlek ellenőrizze a digitális Tachográf időbeállítását.
 <b>Sebesség túllépése</b>	A járműre vonatkozó maximális sebességet több mint egy percig túllépte.
 <b>Áramellátás megszakítása</b>	Az út/sebesség jeladó vagy a digitális tachográf áram ellátása meg volt szakítva. Ellenőriztesse az út/sebesség jeladót, vagy/és a digitális tachográfot egy erre felhatalmazott műhelyben, ha az üzenet újból megjelenik.
 <b>Érzékelő adatok hiba</b>	Adathiba lépett fel az út/sebesség jeladó adatátvitelében. Ellenőriztesse a digitális tachográfot egy erre felhatalmazott műhelyben, ha az üzenet újból megjelenik.
 <b>Biztonsági sértés</b>	A digitális tachográf biztonsági sértést rögzített. Az egyik kurzorbillentyű megnyomásával jeleztesse ki a pótinformációkat és azokat jegyezze fel. Ellenőriztesse a digitális tachográfot egy erre felhatalmazott műhelyben.
 <b>Kártya- hiba</b>	A baloldali kártyarésben található tachográf kártya nem olvasható le rendesen. Ha ez az üzenet sűrűbben megjelenik, ellenőriztesse tachográf kártyáját.
 <b>Érzékelő zavar</b>	Az út-, és sebesség jeladóban zavar lépett fel. Az egyik kurzorbillentyű megnyomásával jeleztesse ki a pótinformációkat és azokat jegyezze fel. Ha ez az üzenet sűrűbben megjelenik, ellenőriztesse digitális tachográfját egy erre felhatalmazott műhelyben.
 <b>JE belső hiba</b>	A digitális tachográf egy belső zavart tapasztalt. Az egyik kurzorbillentyű megnyomásával jeleztesse ki a pótinformációkat és azokat jegyezze fel. Ha ez az üzenet sűrűbben megjelenik, ellenőriztesse digitális tachográfját egy erre felhatalmazott műhelyben.
 <b>Service!</b> SrvID:38 	A digitális tachográf egy komoly belső hibát tapasztalt. Ebben az esetben kézzel kell feljegyeznie a vezetői tevékenységeket. Amilyen gyorsan csak tudja, ellenőriztesse digitális tachográfját egy erre felhatalmazott műhelyben.

## 12 Fontos piktogramkombinációk

Kijelző	Jelentés
●▶	Munkakezdet helye
▶●	Munkavége helye
🕒▶	Kezdeti idő
▶🕒	vége idő
👤👤	csoport
🕒	vezetési idő egy hétre
🕒	vezetési idő két hétre
!👤👤	Kártya konfliktus
!🕒🕒	idő átfedés
!🕒👤	vezetés, hiteles kártya nélkül
!👤🕒	kártya, vezetés közben lett behelyezve
!👤👤	utolsó kártyaművelet nem lett korrekten befejezve
>>	sebesség túllépés
!⚡	áramellátás megszakítás
!📍	adathiba út és sebesség
!🚧	biztonsági törés
×👤1	hibás kártyafunkció(vezető nyílásban)
×📍	kijelző hiba
×🔌	letöltés, hiba
×🖨	nyomtató hiba
×📶	jeladó hiba
×📊	tachográf belső zavar

# Uputstvo za upotrebu

## Digitalni Tahograf EFAS

Српски

### **Autorsko pravo**

Ni jedna specifikacija u ovom uputstvu za upotrebu ne sme biti promenjena bez pismenog odobrenja intellic GmbH.

intellic GmbH ne preuzima odgovornost za uputstvo za upotrebu.

Upotreba i kopiranje su dozvoljeni samo u skladu sa ugovornim odredbama.

Nijedan deo ovog uputstva ne sme biti kopiran, skladišten u sistemima daljeg preuzimanja ili preveden na drugi jezik, bez prethodnog pismenog odobrenja intellic GmbH.

Tehnički detalji opisa, specifikacije i ilustracije sadržane u ovom uputstvu su podložni promenama bez prethodnog obaveštenja.

© Copyright 2011 intellic GmbH, Hausmannstätten, Austria

Pravila i imena koja se koriste su registrovane robne marke i robna imena koji su vlasništvo njihovih uvaženih vlasnika.

intellic dokument broj: 1030-132-SEC-SR01

### **Proizvođač:**

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstätten  
Austria

### **Važno:**

Ovo uputstvo za upotrebu je proširena verzija odobrenog uputstva za upotrebu (dokument broj: 1030-130-SEC-EN02).

Odobreno uputstvo za upotrebu u digitalnoj formi se može pronaći na : [www.intellic.com](http://www.intellic.com)

**Sadržaj:**

<b>1</b>	<b>Predstavljanje .....</b>	<b>3</b>
1.1	Generalno .....	3
1.2	Pravni Zahtevi .....	3
<b>2</b>	<b>Operacije .....</b>	<b>4</b>
2.1	Ekran i kontrole .....	4
2.2	Rad sa Menijem .....	4
<b>3</b>	<b>Ekran simboli i kombinacije .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Struktura Menija .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Operacije EFAS-a – Vozač i suvozač .....</b>	<b>8</b>
5.1	Pre uključivanja .....	8
5.2	Automatsko podešavanje .....	8
5.3	Vremenske zone .....	8
5.4	Podešavanje Ekрана .....	8
5.5	Ručni unos Aktivnosti .....	10
5.6	Potvda događaja i grešaka .....	10
5.7	Podešavanje Trajekt/Voz (pružni prelaz) .....	11
5.8	Digitalni Tahograf nije potreban (OUT) .....	11
5.9	Nadzor Brzine (☐>> Upozorenje) .....	11
5.10	Daljinski prenos podataka RDD® (opciono) .....	11
<b>6</b>	<b>Operacije EFAS-a – Kompanijsko predstavljanje .....</b>	<b>12</b>
6.1	Registracija i Brisanje Kompanije .....	13
6.2	Automatsko podešavanje aktivnosti posle kontakta UKLJ/ISKLJ .....	13
6.3	Preuzimanje snimljenih podataka .....	13
<b>7</b>	<b>Operacije EFAS-a – Kontrolna tela .....</b>	<b>14</b>
7.1	Prikazivanje podataka .....	14
7.2	Preuzimanje podataka .....	14
<b>8</b>	<b>Operacije EFAS-a – Serviseri .....</b>	<b>14</b>
8.1	Upisivanje PIN-a .....	14
8.2	Probna vožnja .....	15
8.3	Upozorenja u modu Kalibracije .....	15
<b>9</b>	<b>Štampanje podataka .....</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>Generalno Podešavanje .....</b>	<b>16</b>
10.1	Štampanje .....	16
10.2	Ekran .....	16
10.3	Tonovi .....	17
10.4	Vreme i Datum .....	17
10.5	Kompanija Ključ .....	17
10.6	Automatsko podešavanje Aktivnosti posle kontakta OFF/ON .....	18
10.7	Upozorenje Brzine (>>Upozorenje) .....	18
10.8	Prikaz informacije kartice .....	18
10.9	Prikaz podataka vozila .....	18
<b>11</b>	<b>Poruke i Upozorenja .....</b>	<b>18</b>
<b>12</b>	<b>Važne Piktogram kombinacije .....</b>	<b>20</b>

## 1 Predstavljanje

### 1.1 Generalno

Digitalni tahograf EFAS-4.0 (U daljem tekstu kao EFAS) pamti radne periode, vreme vožnje, vreme odmora i periode dostupnosti vozača i suvozača. EFAS pamti automatski brzinu i pređeni put vozila. Protokoli upamćeni od strane EFAS tahografa služe kao dokaz (npr. za policiju). Digitalni tahograf EFAS je saobrazan sa specifikacijama postavljenim od strane Commission regulation (EC) No. 1360/2002 od 13 July 2002, 7 adaptacija Regulatornog Tela (EEC) Br. 3821/85 do tehničkog progressa Uređaja za pamćenje u Putnom Transportu a i sa Regulativom (EC) Br. 1266/2009 od 16 Decembra 2009.

Ovo uputstvo za upotrebu je za EFAS korisnike (vozače, servisere, predstavnike kompanija, kontrolna tela). Uputstvo za upotrebu opisuje pravilnu upotrebu digitalnog tahografa EFAS kao što je postavljeno u regulativi. Pročitati uputstvo temeljno i upoznati se sa operacijama digitalnog tahografa EFAS.

### 1.2 Pravni Zahtevi

Korišćenje analognog ili digitalnog tahografa je regulisano EC regulativom 3821/85 Annex I B ili 3820/85. Ova regulativa dodeljuje brojne obaveze za vozača i vlasnika vozila.

Zabranjeno je falsifikovanje, onemogućavanje ili brisanje zapisa digitalnog tahografa i tahograf smart kartice. Takođe je zabranjeno falsifikovanje štampanog zapisa, modifikacija digitalnog tahografa ili elektronskih signala ili podataka linkova, pogotovo ako je sa namerom prevare, kažnjivo je zakonom.

Svako isključivanje baterije vozila sa električnog sistema vozila bez prethodno stavljene servisne kartice u tahograf, biće zapisano kao prekid od strane tahografa. Uvek budite sigurni prilikom skidanja baterije sa vozila i to sa proverom, da li je servisna kartica u tahografu.

Regularna Inspekcija digitalnog tahografa EFAS mora bit urađena svaka 24 meseca, i to od strane ovlašćenog EFAS serviser.

EFAS mora biti dodatno proveren, i to kad:

- je EFAS bio na popravci,
- je veličina pneumatika promenjena,
- je promenjena vrsta prenosa,
- je promenjen broj registracije vozila,
- je UTC vreme EFAS različito više od 20 minuta od pravilnog UTC vremena.

Pravilno informisati se o korištenju digitalnog tahografa za transport opasnih materijala (ADR).

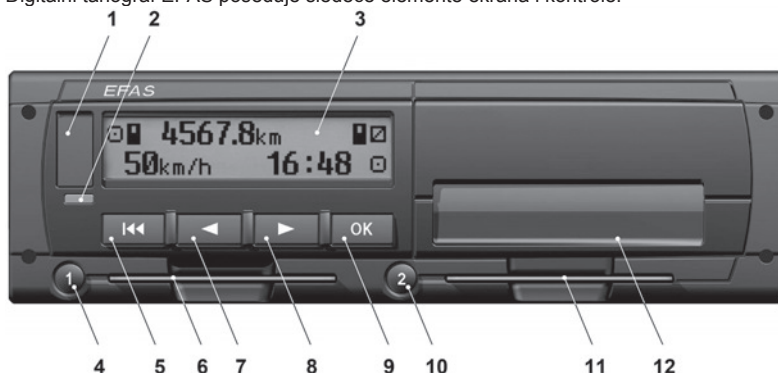
Kao vozač morate osigurati pravilno korišćenje digitalnog tahografa i smart kartice. Ako digitalni tahograf prestane raditi, vi morate prijaviti nepravilno zapisanu aktivnost na posebnoj tabeli, na suprotnoj strani štampanih podataka. Zapis mora sadržati i vaše lične podatke (ime, broj vozačke kartice, potpis). Ako je vaša vozačka kartica oštećena ili izgubljena, ili ne radi pravilno, morate praviti dnevni izveštaj vaše vožnje (pogledati odeljak 9). Ovaj izveštaj mora sadržati vaše podatke i potpis. Ako je vaša vozačka kartica oštećena ili ne radi, obratite se vlastima za izdavanje kartica što pre. Uvek hitno obavestite zadužene vlasti o gubitku vaše smart vozačke kartice.

Kao predstavnik kompanije, pratite digitalni tahograf i tahograf karticu, kako bi osigurali da isti rade pravilno, proverite da li su podatci vozila i kalibracije tahografa uneti od strane ovlašćenog lica serviser, proverite da li vaši vozači koriste tahograf i vozačke kartice pravilno, i uputite vaše vozače da pravilno raspodele vreme vožnje i vreme odmora.

## 2 Operacije

### 2.1 Ekran i kontrole

Digitalni tahograf EFAS poseduje sledeće elemente ekrana i kontrole:



- 1 Poklopac servisnog priključka (kapica)
- 2 Crvena lampica upozorenja za pokazivanje režima rada

Lampica	Značenje
Crveno	Lampica upozorenja trepće (provera sistema).
Ugašeno	EFAS je spreman za upotrebu.
Trajno Crvena	Sistemska greška. potrebno EFAS proveriti u servisu.
Treptuće crvena	Upozorenje. Potvrditi upozorenje pritiskom na <b>OK</b> .
Treptuće crvena 2x	Nepravilan unos. Ispravite vaš unos podataka.

- 3 Alfanumerički Ekran
- 4 Tipka **1** za vozača (vozač 1)  
kratak pritisak = podešavanje aktivnosti, dugačak pritisak = izbacivanje kartice
- 5 Nazad **⏮** (nazad & brisanje, poništiti)
- 6 Mesto za smart karticu vozača
- 7 Kontrolna tipka **⏪** (nazad / prethodni unos)
- 8 Kontrolna tipka **⏩** (napred / sledeći unos)
- 9 Tipka **OK** (poziva meni, potvrda)
- 10 Tipka **2** za suvozača (vozač 2)  
kratak pritisak = podešavanje aktivnosti, dugačak pritisak = izbacivanje kartice
- 11 Mesto za karticu suvozača (rukovanje vozilom u tmskoj vožnji)
- 12 Integrisani modul Printera (za stavljanje nove rolnice papira pogledati „EFAS Quickstart“)

### 2.2 Rad sa Menijem

1. Pritisnuti **OK**.  
Glavni meni je na ekranu.
2. Koristiti kontrolne tipke **⏪** i **⏩** za izbor željenog menija.
3. Pritisnuti **OK** za potvrdu vašeg izbora.  
Sledeći pod-meni je prikazan na ekranu .
4. Ponoviti korak 2 i 3 do postizanja željenog podešavanja.

5. Tipka **⏮** se koristi za povratak na prethodni viši meni.

Sledeća uputstva koriste skraćeni opis u meniju sa strelicama (→). Strelica (npr. → Podešavanje) pokazuje izbor željenog menija korišćenjem kontrolnih tipki i potvrdom izbora pritiskom na **OK**. Sekcija 4 omogućuje vam pregled menija.

### 3 Ekran simboli i kombinacije

Simbol	Značenje
☐	Dostupnost, trenutno dostupni period
🚗	Vozač, vožnja, mod: U FUNKCIJI, neprekidno vreme vožnje
⏸	Odmor, trenutni period odmora
⚙	Rad, trenutni period rada
⏸	Pauza, Ukupno vreme pauze
?	Nepoznato
🏢	Kompanija, mod: KOMPANIJA
🔧	Kontrola, mod: KONTROLA
📡	Serviser/test radionica, mod: KALIBRACIJA
🏭	Proizvođač, tachtahograf nije aktiviran
1	Mesto za karticu vozača
2	Mesto za karticu suvozača
🛖	Ubačena važeća kartica
🛖	Ubačena ne važeća kartica; pogledati obaveštenje
🛖	Kartica ne može biti izbačena zbog ugašenog kontakta
🕒	Sat
📺	Ekran
💾	Prepisivanje podataka na spoljašnju memoriju
🔌	Napajanje
🖨	Štampač, Štampanje
📡	Senzor
🔍	Veličina pneumatika
🚗	Vozilo, uređaj vozila (Tahograf)
OUT	Digitalni tahograf nije potreban (= „OUT OF SCOPE“) nije dostupno
🛤	Trajekt/Voz - čekanje na prelazu
!	Događaj
×	Greška
📅	Početak radnog dana
📅	Završetak radnog dana
📍	Mesto, lokalno vreme za vremenski unos
M	Ručni unos aktivnosti vozača
🛖	Sigurnost
>	Brzina
Σ	Total, zbirno



24h	Dnevno
I	Sedmično
II	Dvo-sedmično
+	Od ili do
>	Trenutna podešavanja (meni)
<b>DST</b>	Dnevna štednja vremena (letnje vreme): aktivirano
□>>	Nadzor brzine
□□+	Registrovana kompanija u digitalnom tahografu
+□□	Izbrisana kompanija iz digitalnog tahografa
□---	Nema Kartice
□+	Kartica važi do
□□	Kartica vozača
□□	Kartica kompanije
□□	Kartica kontrole
T□	Kartica servisera
OUT+	Start digitalnog tahografa nije potreban
+OUT	Kraj digitalnog tahografa nije potreban

Dalje kombinacije i simboli se mogu pronaći na kraju ovog uputstva.

## 4 Struktura Menija

Kojem od menija može da se pristupi zavisi od stanja u kojem je tahograf, a kojem od menjase može pristupiti zavisi koja je kartica u samom tahografu.

Primerbe u sledećim primerima označavaju:

- \*1) Dostupno samo uz ubačenu servisnu karticu (mod KALIBRACIJA)
- \*2) Dostupno samo za trenutno registrovanu kompaniju
- \*3) Opciono dostupno (u zavisnosti od podešenosti uređaja)
- \*4) Dostupno samo u modovima: KOMPANIJA ili KALIBRACIJA
- \*5) Samo sa vozačevom ili servisnom karticom
- \*6) Dostupno samo, ako je priključen aparat za skidanje podataka
- \*7) Samo u modu KOMPANIJA i samo ako je ubačena kartica koja pripada kompaniji, a koja je zadnja registrovana u tahografu
- \*8) Dostupno samo uz kompanijsku ili servisnu ili kontrolnu karticu
- \*9) Dostupno samo uz servisnu karticu



## 5 Operacije EFAS-a – Vozač i suvozač

### 5.1 Pre uključivanja

Pre uključivanja u samu vožnju, potrebno je staviti vozačku karticu u levi slot tahografa (sa čipom okrenutim na gore). Vaša kartica će biti pročitana. Vaše ime, datum i vreme vašeg zadnjeg korišćenja kartice će biti pokazan na ekranu

Sledeće, ekran pokazuje pitanje "Završiti aktivnost?" ako je da, onda izaberite DA i sa kontrolnim tipkama, pritisnite **OK** i sledite uputstva iz sekcije 5.5. Ako ne želite da završite vaše aktivnosti, izaberite NE sa kontrolnim tipkama i pritisnite **OK**. Zatim, izaberite državu gde vam počinje radni dan. Koristite kontrolne tipke da izaberete državu pa potvrdite sa pritiskom na **OK**.

Ako je prisutan i suvozač, on mora da ubaci svoju karticu u desni slot i sprovede istu proceduru kao i vozač. Kada Suvozač preuzme kontrolu nad vozilom, onda kartice moraju biti zamenute tako da vozačeva kartica uvek mora da je u levom slotu tahografa.

### 5.2 Automatsko podešavanje

Digitalni tahograf EFAS radi brojna automatska podešavanja.

- Uvek kada se vozilo pokrene, digitalni tahograf automatski prebaci vozača u mod vožnje i mogućnost za suvozača (u zavisnosti ima li suvozača ili ne).
- Uvek kada se vozilo zaustavi, digitalni tahograf EFAS automatski promeni u stanje rada vozača. Ako je vreme stajanja manje od 2 minuta, onda će tahograf automatski ignorisati vreme stajanja, i nastaviti sa vremenom vožnje.
- Uvek kada je isključen kontakt na vozilu, EFAS može automatski da promeni stanje u vozačevu aktivnost, pogledati sekciju 6.

### 5.3 Vremenske zone

Zbog toga što vaše vozilo može da se kreće kroz različite vremenske zone, svi zapisi i unosi su na UTC vreme. UTC vreme je standardizovano svetsko vreme. Štampanje može biti bazirano na UTC vreme ili na lokalno vreme. Međutim, samo štampanje sa UTC vremenom je zakonom pravilno. Radi jednostavnosti, vremena su često nameštena na lokalna vremena.

Ako ste pravilno namestili vremensku zonu u EFAS-u, digitalni tahograf pokazuje lokalno vreme na svim ekranima tokom putovanja. Ovo je pokazano sa takozvanim "vremenska tačka" (npr 17:23●) koje je prikazano posle vremena (kontrastno, sa UTC vremenom nijedno kao "vremenska tačka" nije prikazano). Uvek kad je potrebno unositi vreme, proverite da li sistem traži UTC vreme ili lokalno vreme.

U većini Evropskih zemalja, UTC vreme, za vreme leta je 1 sat ranije nego lokalno vreme. Leti, 1 sat treba da se odbije od lokalnog vremena da bi se dobilo UTC tvreme. Zimi 2 sata treba odbiti kako bi se dobilo UTC tvreme.

### 5.4 Podešavanje Ekrana

Ako nema potrebe da se pokazuju upozorenja i ako nije izabran nijedan meni, možete koristiti kontrolne tipke ◀ ili ▶ za prikazivanje sledećih ekrana:

1. Brzina i pređeni put (početni ekran)
2. Trenutna vremena i aktivnosti vozača i suvozača
3. Vreme vožnje vozača 1
4. Vreme vožnje vozača 2
5. Brzina i parcijalna kilometraža
6. UTC vreme

Za vreme kretanja vozila, samo ekrani: 1, 2 i 5 su dostupni za izbor.

#### 5.4.1 Brzina i Pređeni put



Prva linija na ekranu i to redosledom levo na desno:

- Simbol vozačeve aktivnosti (u ovom slučaju vožnja).
- Simbol kartice pokazuje da je kartica u slotu vozača (slot 1). Simbol kartice je nevidljiv ako kartica nije u slotu.
- Trenutno očitavanje pređenog puta
- Simbol kartice pokazuje da je kartica u slotu suvozača (slot 2). Simbol kartice je nevidljiv ako kartica nije u slotu.
- Simbol suvozačeve aktivnosti (u ovom slučaju dostupno)

Druga linija na ekranu pokazuje:

- Trenutna brzina u km/h (mph opciono).
- Trenutno lokalno vreme (videti sekciju 5.3)
- Simbol trenutnog moda tahografa (in u ovom slučaju Operativan -Radni režim )

#### 5.4.2 Trenutni Radni periodi i aktivnosti za vozača i suvozača



Prva linija pokazuje informaciju aktivnosti za vozača i to sa leva na desno:

- Broj slota vozača
- Simbol trenutne aktivnosti vozača i vreme aktivnosti (ovde: vreme vožnje)
- Prekid vremena vožnje(prema regulative (EC) Br. 561/2006)

Druga linija na ekranu pokazuje aktivnosti za suvozača:

- Broj slota za suvozača
- Simbol trenutne aktivnosti suvozača i trenutno vreme aktivnosti(ovde:dostupnost)
- Trenutno lokalno vreme
- Simbol trenutnog moda (u ovom slučaju OPERACIONO)

#### 5.4.3 Vreme vožnje vozač 1



Prva linija na ekranu prikazuje i to redosledom levo na desno:

- Broj slota vozača, ekran pokazuje:  
1 = Vozač                                      2 = SuVozač
- Simbol vreme vožnje, i dužina vremena vožnje
- Ukupno prekidi vremena vožnje (prema regulativi (EC) Br. 561/2006)

Druga linija na ekranu pokazuje sledeće:

- Ukupno vreme vožnje trenutnog dana
- Ukupno vreme vožnje u zadnje 2 sedmice

#### 5.4.4 Vreme vožnje vozač 2

Informacije su prikazane isto kao što je objašnjeno za vozača 1 u sekciji 5.4.3.

#### 5.4.5 Brzina i parcijalna kilometraža



Prva linija na ekranu prikazuje i to sa leva na desno:

- Simbol vozačeve aktivnosti
- Simbol kartice pokazuje da je vozačeva kartica u slotu. Simbol kartice nije prisutan kada nema kartice u slotu
- Parcijalna kilometraža pročitana iz digitalnog tahografa EFAS.
- Simbol prisutnosti suvozača, i njegova aktivnost

Druga linija na ekranu prikazuje sa leva na desno:

- Trenutačnu brzinu km/h (mph opciono moguće)
- Trenutno lokalno vreme
- Simbol trenutnog moda tahografa

#### 5.4.6 UTC – Vreme



Prva linija na ekranu prikazuje i to sa leva na desno:

- Piktogram za UTC vreme
- Datum
- Polje **DST** prikazuje da je digitalni tahograf podešen za letnje računanje vremena. Skriven DST znači da je podešeno standardno vreme.

Druga linija na ekranu prikazuje:

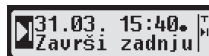
- Trenutno UTC vreme
- Trenutno podešena zona (razlika vremena od UTC)
- Simbol trenutnog moda tahografa

#### 5.5 Ručni unos Aktivnosti

Ako posle stavljanja vozačke kartice u tahograf, želite ručno da dodate vaše aktivnosti, koristite kontrolne tipke za odabir DA i pritisnite **OK**.



EFAS će vas voditi kroz dijalog za ručni unos aktivnosti. Prvo, datum i vreme (UTC) poslednjeg korištenja kartice će biti prikazano, i "Završetak prethodnog vremena rada?" će se pojaviti.



Ako želite da unesete aktivnosti koje su se desile odmah posle zadnjeg korištenja kartice vozača, izaberite NE. Ako želite da unesete aktivnosti koje su se desile pre ubacivanja kartice, izaberite DA.

Sledeći dijalog vam omogućuje unos vremenskih perioda za određene aktivnosti (osim VOŽNJA). Dijalog završava pitanjem "Potvrditi aktivnosti?". Ovde možete potvrditi unesene aktivnosti (pritisnuti **OK**) ili kontrolnim tipkama izabrati drugu opciju (potvrditi, odustati, štampati).

#### 5.6 Potvda događaja i grešaka

Kada se pojave određeni događaji ili greške, EFAS pokaže upozorenje (pogl. sekciju 11) ujedno i signalizira tonom u dužini od 30 sekundi, i lampica upozorenja trepće. Upozorenja će biti prikazivana sve dok ne budu potvrđena sa tipkom **OK**. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ za prikaz informacija o upozorenju.

## 5.7 Podešavanje Trajekt/Voz (pružni prelaz)

Prilikom korišćenja Trajekta ili Voza, potrebno je podesiti "Trajekt/Voz prelaz".

1. Pritisnuti **OK** → unos → **↔** → Početak.
2. Pritisnuti **OK**.

Stanje "Trajekt/Voz prelaz" će biti deaktivirano automatski, prilikom sledećeg polaska vozila

## 5.8 Digitalni Tahograf nije potreban (OUT)

Za putovanja koja su isključena iz odredaba EC Regulative ili regulative vozača, možete aktivirati stanje „Digitalni Tahograf nije potreban“ (OUT).

1. Izabrati **OK** → Unos → OUT → Početi.
2. Pritisnuti **OK**.



Ako želite da isključite stanje „Digitalni Tahograf nije potreban“ (OUT)

1. Izabrati **OK** → Unos → **↔**OUT Kraj.
2. Pritisnuti **OK**.

## 5.9 Nadzor Brzine (☞>> Upozorenje)

Pored legalno propisanog praćenja maksimalno dozvoljene brzine vozila, EFAS omogućava i praćenje individualnog programirajućeg ograničenja brzine. Ova ograničenja mogu biti podešena na dva različita načina.

**Podešavanje preko menija (kada se vozilo ne kreće):**

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → >>>☞ Upozorenje
2. Koristite kontrolne tipke **◀** i **▶** da podesite željenu brzinu koja će aktivirati vaše individualno upozorenje.
3. Izaberite "OFF" ili Ugašeno za gašenje upozorenja.



**Podešavanje kada je vozilo u pokretu:**

1. Koristite kontrolne tipke da podesite ekran na kojem je prikazano upozorenje.
2. Pritisnite **OK** da bi brzina bila kontrolisana.



Ako želite da isključite nadzor brzine u toku vožnje, pritisnite **ESC**.

## 5.10 Daljinski prenos podataka RDD® (opciono)

Kada je RDD® uređaj (Remote Data Download - RDD®) priključen za EFAS, sledeće funkcije su dostupne.

### 5.10.1 Pokretanje prebacivanja vozačevih podataka (bežično)

Prebacivanje podataka sa vozačeve kartice preko RDD® je jedino moguće ako se vozilo ne kreće i ako je uključen kontakt na vozilu.

Sa ubačenom vozačevom karticom, izabrati **OK** → Daljinsko prebacivanje → Poslati podatke kartice. Ako su ubačene dve kartice vozača, koristite kontrolne tipke da izaberete karticu za koju želite da se izvrši prenos podataka.

Ako prethodno željeni prenos podataka nije otpočeo, možete odustati od istog ovde.

Zatim, podatci sa kartice su pročitani i zapamćeni u EFAS-u sve dok ne budu preuzeti od strane kompanijskog servera. Prenos podataka zapamćenih u EFAS-u će se odigrati u automatski dodeljeno vreme. Vozač ne mora da podešava ništa više.










### 5.10.2 Prebacivanje zapamćenih podataka (podatci vozila)

Pored zapamćenih podataka vaše vozačke kartice, možete prebaciti i podatke vozila, iz memorije uređaja na vaš kompanijski server. Prebacivanje podataka iz EFAS-a otpočinje automatski. Vozač ne mora da podešava ništa posebno.

### 5.10.3 Prebacivanje podataka RDD® Status

Ako želite da utvrdite status prebacivanja podataka, izaberite **OK** → Daljinsko prebacivanje podataka → Status. Ako su ubačene obe kartice u EFAS, onda izaberite jednu od njih da se prikaže status prebacivanja. Sledeće će biti na ekranu:

Ekran	Značenje
	Trenutno nije započet ciklus prebacivanja podataka i ne prebacuju se podatci. Uređaj za prebacivanje podataka je spreman za upotrebu.
	Greška: Nema komunikacije sa RDD® uređajem.
	Kompanijski server je otpočeo prebacivanje podataka iz memorije, a koje je još u toku. Za ovo vreme nije moguće pokrenuti isčitavanje i prebacivanje kartice. Kontrolna tipka (▶): Prikazuje vreme početka prebacivanja podataka.
	Status prebacivanja podataka (vozačeva kartica slot / slot 1) je nepoznato.
	Status prebacivanja podataka (vozačeva kartica slot / slot 1) je započeto, ali podatci još uvek nisu prebačeni. Kontrolna tipka ▶ pritisnuti jednom: Pokazuje vreme započinjanja prebacivanja (datum & vreme). Kontrolna tipka ▶ pritisnuti dva puta: Pokazuje prezime vlasnika kartice, onoga ko je započeo prebacivanje.
	Prebacivanje podataka vozačeve kartice (vozačev karica slot /slot 1) do RDD® uređaja je aktivno. Kontrolna Tipka ▶ pritisnuti jednom: Prikazuje početak (datum& vreme) prebacivanja. Kontrolna tipka ▶ pritisnuti dva puta: Pokazuje prezime vlasnika kartice, onoga ko je započeo prebacivanje na server.
	Ekran prikazuje kada su zadnji put podatci sa vozačeve kartice (vozačeva kartica slot /slot 1) prebačeni. (Ova informacija se čita iz kartice). Kontrolna tipka ▶ pritisnuta jednom: Prikazuje vreme zadnjeg prebacivanja podataka sa kartice. Kontrolna tipka ▶ pritisnuti dva puta: Prikazuje prezime vlasnika kartice.

## 6 Operacije EFAS-a – Kompanijsko predstavljanje

Kompanijska kartica se koristi za prebacivanje ili štampanje podataka koji su smešteni u memoriji digital-

nog tahografa, a aktivnosti vozača i suvozača posle paljenja i gašenja kontakta vozila, mogu biti definisana na automatsku funkciju.

Moguće je štampati ili prebaciti podatke koji su zapamćeni, za vreme dok je vaša kompanija registrovana u digitalnom tahografu. Kada registrujete vašu kompaniju u digitalnom tahografu, kompanijsko zaključavanje je aktivno. Ovo kompanijsko zaključavanje sprečava druge kompanije da čitaju podatke vaših vozača, koji su zapamćeni.

## 6.1 Registracija i Brisanje Kompanije

Ako nema registrovane kompanije u digitalnom tahografu, vaša kompanija će biti automatski registrovana, kada stavite kompanijsku karticu u digitalni tahograf. Ako je vaša kompanija registrovana od ranije, sledeće informacije će se pojaviti na ekranu.

Ako je druga kompanija registrovana, na ekranu će se pojaviti sledeće:

Kompanija zaključavanje zahtev?.

Ako izaberete **DA**, druga kompanija će biti Brisana a vaša Registrovana. Ako izaberete **NE**, biće vam dostupni samo podatci koji su bili registrovani na vašu kompaniju.

Ako odbijete automatsku registraciju prilikom ubacivanja kompanijske kartice, možete uključiti kompanijsko zaključavanje ručno:

**OK** → Podešavanje → Kompanija zaključavanje → Zaključati, potvrditi sa **OK**.

Ako želite da brišete kompaniju iz uređaja, izaberite

**OK** → Podešavanje → Kompanija zaključavanje → Brisati

i potvrditi brisanje sa **OK**.

→ Registracija  
na mestu

→ Aktivan od:  
31.03.2011 16:25

→ Kompanija-kl  
zahtev? **DA**

## 6.2 Automatsko podešavanje aktivnosti posle kontakta UKLJ/ISKLJ

U modovima KOMPANIJA i KALIBRACIJA, koristeći funkciju "Aktivnost kontakt", Aktivnost može biti izabrana a koja će biti automatski izvršavana posle UKLJ/ISKLJ kontakta.

Ova funkcija može biti isključena, npr. prilikom uklj/isklj kontakta, trenutna aktivnost će ostati ista.

Izabrati **OK** → Podešavanje → Aktivnost Kontakt UKLJ/ISKLJ

Trenutna aktivnost vozača kada je Kontakt UKLJUČEN je prikazano.

Koristite kontrolne tipke da promenite podešavanje aktivnosti:

- ☐ Zadržati trenutnu aktivnost
- ☐ Odmor vozača
- ☐ Radni period vozača
- ☐ Dostupnost vozača

Pritiskom na **OK**, možete uneti podešavanje za vozača, kada je Kontakt ISKLJUČEN, i isto tako i za suvozača.

## 6.3 Preuzimanje snimljenih podataka

Podatci koji su snimljeni u digitalnom tahografu mogu biti preuzeti korišćenjem odgovarajućeg uređaja. Možete preuzeti samo podatke vozača iz vaše kompanije. Međutim, veoma je važno da je vaša kompanija bila ili je registrovana u digitalnom tahografu (pogledati sekciju 6.1).

Postupite nasledeću način:

1. Uključite kontakt.
2. Stavite vašu kompanijsku karticu u slot tahografa. Drugi slot mora biti prazan ili može sadržati vozačku karticu.



3. Otvorite poklopac priključka na prednjem delu tahografa. Da to uradite, stavite vaš nokat u mesto iznag gumenog poklopca, povucite prema dole i otvorite poklopac.
4. Uključite kabel uređaja u mesto priključka na tahogafu.
5. Startujte preuzimanje aktiviranjem spoljašnjeg uređaja za preuzimanje podataka.

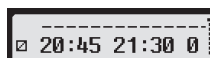
Za vreme preuzimanja podataka iz digitalnog tahografa, na ekranu će biti prikazane treptajuće strelice. Ne isključujte kabel iz digitalnog tahografa dok se preuzimanje ne završi.

## 7 Operacije EFAS-a – Kontrolna tela

Ubacivanjem vaše kontrolne kartice, možete da vidite, štamplate, ili preuzmete sve podatke koji su u EFAS-u i ili na vozačkoj kartici, nezavisno od kompanijskog zaključavanja. Za ovo vreme, drugi slot za kartice, može bit prazan ili može biti vozačka kartica u slotu.

### 7.1 Prikazivanje podataka

1. Izaberite **OK** → Pregled štampanja i potvrdite sa **OK**. Na ekranu će biti prikazan meni štampanja.
2. Izaberite željene podatke i pritisnite **OK**.
3. Koristite kontrolne tipke ◀ ili ▶ da izaberete željeni datum, pa potvrdite sa **OK**. Podatci iz memorije će biti prikazani n ekranu.
4. Pritisnite ▶ za prikaz sledeće linije podataka ili ◀ za prikaz prethodne linije podataka.
5. Pritisnite ⏏ za završetak pregleda.  
Na ekranu će se pojaviti: Početi štampanje?.
6. Koristiti kontrolne tipke za željeni izbor i potvrditi sa **OK**.

### 7.2 Preuzimanje podataka

1. Uključite kontakt.
2. Ubacite kontrolnu karticu u slot. Drugi slot može biti prazan ili može biti vozačka kartica u njemu.
3. Otvorite poklopac servisnog priključka na prednjem delu uređaja i priključite spoljašnji uređaj za prebacivanje podataka.
4. Uključite prebacivanje podataka na spoljašnjem uređaju.

Za vreme prebacivanja podataka sa digitalnog tahografa, na ekranu će biti prikazane treptuće strelice. Ako stavite karticu u slot tahografa za vreme prebacivanja podataka, karica će biti pročitana, posle završetka prebacivanja podataka. Ne isključujte kabel spoljnog uređaja do digitalnog tahografa, dve dok prebacivanje podataka ne bude gotovo.

## 8 Operacije EFAS-a – Serviseri

Ubacivanjem servisne kartice i upisivanjem pravilnog PIN-a, digitalni tahograf EFAS ulazi u mod KALIBRACIJA. Ovaj deo objašnjava kako se upisuje PIN, kao i neke posebne delove za KALIBRACIONI mod. Molimo koristite servisno uputstvo digitalnog tahografa EFAS za više informacija.

### 8.1 Upisivanje PIN-a

Posle ubacivanja servisne kartice u tahograf, EFAS zahteva upisivanje pravilnog PIN-a. PIN se sastoji od 4 do 8 karaktera. Karakteri mogu biti brojevi, velika slova, mala slova ili specijalni simboli, EFAS deli karaktere u 4 grupe.

Izbor svakog od 4 do 8 karaktera PIN-a sadrži sledeće:

### 1. Izbor grupe karaktera

Prva dostupna grupa sadrži brojeve [1-0]. Sa tipkom **2** prebacijete na sledeću grupu karaktera „ABC“, „abc“, „@\$#“, a sa tipkom **1** se vraćate na grupu prethodnih karaktera.

### 2. Izbor karaktera

Korištenjem kontrolnih tipki možete izabrati sledeći ili prethodni karakter, a trenutno izabran karakter će biti prikazan kao običan tekst u prvom redu.

### 3. Usvajanje karaktera pritiskom na **OK**

Usvojen karakter je prikazan kao “\*” a pokazatelj se pomera na sledeći PIN karakter poziciju.

Tipka **⬅** vam omogućava korak nazad na poziciju prethodnog karaktera PIN-a; pri tome će biti na kratko prikazan označeni karakter. Tada se može promeniti ako je potrebno, a kao što je opisano gore. Ako je tipka **⬅** pritisnuta za vreme stajanja na prvom karakteru PIN-a, pitanje će da se pojavi: da li da se izbac kartica.

Izborom poslednjeg karaktera PIN-a, potvrdite ceo PIN sa pritiskom na **OK**. Kartica će biti pročitana i PIN će biti proveren.

Ako PIN nije ispravan, broj preostalih pokušaja unosa PIN-a će biti prikazano. Automatski, unos PIN-a će biti pokrenut ponovo.

## 8.2 Probna vožnja

Taakođe je moguće napraviti probnu vožnju vozila sa vašom servisnom karicom. Budite sigurni da je vaša servisna kartica stavljena u levi slot vozača. Pre i posle probne vožnje, isti unosi podataka su potrebni kao i za vozača (pogledaj sekciju 5).

## 8.3 Upozorenja u modu Kalibracije

U modu KALIBRACIJE, pamćenje EFAS upozorenja su potisnuta. Međutim, ova upozorenja će biti kratko prikazana na EFAS ekranu:

Za spisak mogućih grešaka (“SrvIDs”) i za sve informacije o njima i uzrocima grešaka, pročitajte EFAS Servisno uputstvo.



## 9 Štampanje podataka

Ugrađeni štampač dozvoljava vam da štamptate podatke skladištene u EFAS-u i sa tahograf kartica:

Izaberite **OK** → štampanje i, izaberite iz sledećeg menija:

- Dnevni izveštaj iz vozačke/servisne kartice (koja se nalazi u slotu)
- Dnevni izveštaj iz memorije za vozilo (memorija digitalnog tahografa)
- Događaji i greške iz karice (memorija kartice u slotu)
- Događaji i greške iz vozila (iz digitalnog tahografa)
- Prekoračenje brzine
- Tehnički podatci
- Profil brzine
- Profil obrtaja motora
- D1/D2 status promena

Potvrdite vaš izbor pritiskom na **OK**, zatim koristite kontrolne tipke da izaberete datum, pa potvrdite sa **OK**. Zapamćeni podatci će biti štampani. Povucite papir (pod uglom/prema gore) da bi ga lepo otečili.

Ako su dve vozačke kartice ili vozačka i servisna kartica umetnute u slotove, morate da izaberete iz koje kartice će da se štampanju podatci.

Koristite tipku **⬅** da otkazete štampanje u bilo kojem trenutku.

Podatci se ne mogu štampati za vreme vožnje. Svako štampanje će biti otkazano ako se vozilo počne kretati. Ostavite kontakt vozila uključen za vreme štampanja. Štampanje će biti zaustavljeno ako se isključi kontakt vozila. Ako kontakt bude isključen više od 30 sekundi, štampanje će biti otkazano.

Štampanje je zaustavljeno kada štampač ostane bez papira, sledeća poruka će biti prikazana:



Prekid štampanja će biti označen. Kada stavite novu rolnicu papira, štampanje će automatski da nastavi, i biće označeno kao nastavak prekinutog štampanja.

Za stavljanje nove rolnice papira, pogledajte priloženo uputstvo „EFAS Quickstart“.

## 10 Generalno Podešavanje

### 10.1 Štampanje

Prema EU regulativi, vreme koje je naznačeno na štampi i pregledu štampe, je UTC vreme. Za lakšu proveru vreme može da bude postavljeno i na "Lokalno Vreme".

1. Izaberite **OK** → Štampanje → Lokalno Vreme.  
Trenutno podešavanje je na ekranu.



2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ za izbor željenog podešavanja. Pritisnuti **OK**.

### 10.2 Ekran

#### 10.2.1 Jezik

EFAS podržava mnoge jezike. Jezik koji se koristi za ekran digitalnog tahografa, zavisi od tahograf kartice koja je stavljena u levi vozačev slot. Jezik se podešava automatski prilikom stavljanja i vađenja kartice. Pored toga možete podesiti jezik i ručno.

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → Ekran → Jezik.  
Trenutni jezik je na ekranu.



2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ za izbor željenog jezika. Pritisnuti **OK** za usvajanje.

Meni za ručni izbor jezika na ekranu se takođe može pozvati pritiskom ⏏ najmanje 5 sekundi.

#### 10.2.2 Osvetljenje Ekrana

Ako vaš EFAS nije povezan sa sistemom osvetljenja u vašem vozilu, osvetljenje ekrana može da se podesi ručno preko menija. Dnevni mod je isključeno svetlo na vozilu. Noćni mod je uključen kada su svetla na vozilu uključena.

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → Ekran → Osvetljenje. Trenutno podešavanje osvetljenja je prikazano.



2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ izaberite željeno osvetljenje. Pritisnite **OK**.

Dnevno :



Noćno:



#### 10.2.3 Kontrast Ekrana

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → Ekran → Kontrast.  
Podešavanje kontrasta je prikazano na ekranu.



2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ izaberite željeni kontrast. Pritisnite **OK**.

#### 10.2.4 Osvetljenje tipki tahografa

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → Ekran → Osvetljenje tipke.  
Trenutno po Dešavanje osvetljenja tipki je prikazano.
2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ i izaberite osvetljenje. Pritisnite **OK**.  
Dnevno: Noćno:



### 10.2.5 Pređeni put i prikaz brzine

Ova funkcija se koristi, da se podesi jedinica prikazivanja pređenog puta. Možete izabrati kilometre ili milje. Prikaz trenutne brzine vozila (km/h ili mph) će biti automatski promenjen.

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → Ekran → Jedinica Puta.



Trenutna jedinica puta će biti prikazana.

2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ da izaberete jedinicu. Povrdite sa **OK**.

### 10.3 Tonovi

Ovaj meni možete koristiti za podešavanje tonova tipki, tonova obaveštenja, tonova upozorenja.

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → Tonovi → Taster tonovi.  
Trenutno podešen ton tipki će biti prikazan.



2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ za izbor tona. Potvrdite sa **OK**.

Podesite ton obaveštenja i upozorenja istim načinom.

### 10.4 Vreme i Datum

Koristite ovaj meni za podešavanje i ispravke za vreme, vremensku zonu, aktivaciju/deaktivaciju automatskog uključivanja letnjeg vremena, prikazivanje Universal Time Coordinated UTC, promenu formata prikaza datuma i vremena (12h/24h).

Zbog zakonske zabrane, vreme se može promeniti samo sa servisnom karticom. Bez servisne kartice vreme se može promeniti za 1 minut u sedam dana, a datum se ne može promeniti.

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → Sat → Podešavanje sata.

Ako ste već korigovali vreme u prošlih 7 dana, vreme nećete moći promeniti i biće vam prikazana poruka na ekranu. A ako niste korigovali, onda će se pojaviti na ekranu:



2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ uradite željenu korekciju. Pritisnite **OK**.  
Novo korigovano vreme će se pojaviti na ekranu.

3. Pritisnite **OK** ponovo, da bi sačuvali promene ili pritisnite ⏏ za odustajanje od korekcije.

Za podešavanje drugih pod-menija, izborom i pažljivim rukovanjem pristupite podešavanju.

### 10.5 Kompanija Ključ

Ovaj meni služi za podešavanje kompanijskog zaključavanja..

1. Izaberite **OK** → Podešavanje → Kompanija Ključ → Info. Informacije o trenutnoj kompaniji će bit prikazane na ekranu.
2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ pristupite željenoj liniji.
3. Pritisnite ⏏ za povratak u meni.

Takođe i sa umetnutom kompanijskom karticom, kompanijsko zaključavanje može biti aktivirano ili brisano (pogledati sekciju 6).

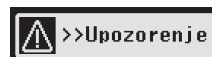
## 10.6 Automatsko podešavanje Aktivnosti posle kontakta OFF/ON

U modu tahografa KOMPANIJA, aktivnosti vozača i suvozača mogu biti izabrani a koji su podešeni automatski posle kontakta uklj/isklj - on/off (pogledati sekciju 6).

## 10.7 Upozorenje Brzine (>>Upozorenje)

Kada je maksimalna brzina (programirana u servisu) premašena u dužini od 1 minuta ili duže, digitalni tahograf pamti ovaj događaj u memoriji i na vozačevoj kartici, prema EU regulativi. Ako je funkcija ">>Upozorenje" aktivirana, upozorenje će biti prikazano kada maksimalno dozvoljena brzina bude premašena za određeno podešeno vreme.

Kada je upozorenje prikazano na ekranu, dugačak ton beep se čuje i crvena lampica trepće. Vreme upozorenja se može podesiti samo ako vozilo nije u pokretu.



1. Izaberite **OK** → Podešavanje → >>Upozorenje. Trenutno podešeno upozorenje će biti prikazano na ekranu.
2. Koristite tipke ◀ i ▶ i izaberite vreme od 5 do 55 sekundi. Kada se prikazuje upozorenje prekoračenja brzine, ovo upozorenje će ostati na ekranu u dužini koja je podešena, a pre nego što se prekoračenje brzine upiše u memoriju digitalnog tahografa i u vozačku karticu. Moguće je izabrati "ISKLJ ili OFF", ako ne želite da se prikazuje upozorenje.
3. Pritisnite **OK** za potvrdu vašeg podešavanja.



## 10.8 Prikaz informacije kartice

Ova funkcija se koristi za pregled i stanje kartice, ime vlasnika kartica koje su u slotu digitalnog tahografa. Ako su kartice oštećene ili istekle, njihovo stanje će biti prikazano na ekranu i to:

Simbol	Status kartice
---	Nema kartice u slotu
✖	Greška podataka na vozačevoj kartici
✖	Vozačeva kartica - početak važnosti nije dostignut ili dužina trajanja je premašena
✖	Greška podataka na kompanijskoj kartici
✖	Kompanijska kartica - početak važnosti nije dostignut ili dužina trajanja je premašena
✖	Greška podataka na Kontrolnoj kartici
✖	Kontrolna kartica - početak važnosti nije dostignut ili dužina trajanja je premašena
✖	Greška podataka na Servisnoj kartici
✖	Servisna kartica - početak važnosti nije dostignut ili dužina trajanja je premašena

## 10.9 Prikaz podataka vozila














Verzija softvera, datum proizvodnje, serijski broj EFAS-a može biti prikazan kroz meni.


1. Izaberite **OK** → Info → Verzija Info
2. Koristite kontrolne tipke ◀ i ▶ za pretragu željenih informacija.
3. Pritisnite **OK** ili ↵ za povratak u meni.

## 11 Poruke i Upozorenja

Digitalni tahograf EFAS prikazuje različite poruke i upozorenja. Neka od upozorenja su praćena sa beep tonovima. Poruke i upozorenja su uglavnom prikazane kao tekstualne poruke na ekranu, koristeći pri tom objašnjenja. Ova sekcija objašnjava najvažnije poruke i upozorenja.

Piktogram događaja sadrži simbol "!" na početku, osim na specijalnom piktogramu događaja prekoračenja brzine „>>“. Piktogrami grešaka uvek sadrže "x" na početku.

Display	Meaning
 > Kartica < Bez Pristupa	Digitalni tahograf odbija da izbaci karticu napolje. Karticu je moguće izvaditi samo ako vozilo nije u pokretu.
 04h15 P A U Z A	15 minuta pre završetka 4.5-časovnog perioda vožnje. Uzmite Pauzu u sledećih 15 minuta.
 04h30 P A U Z A	Premašili ste dozvoljenih 4.5 sata vožnje. Uzmite pauzu.
> štampač < Temp. visoka	Temperatura u štampaču je prevelika. Sačekajte da se štampač ohladi i odna pokušajte štampanje ponovo.
> štampač < Ubaci štampač	Izvadili ste modul štampača, iz digitalnog tahografa. To zaustavlja štampanje. Vađenje modula štampača uradite samo kada je na ekranu Nema Papira.
24h  obustavljeno	Štampanje je prekinuto sa  ili je se vozilo pokrenulo, za vreme štampanja. (ovde: dnevni izveštaj sa kartice).
> Podatak < nije dostupan	Nema dostupnih podataka za sledeće štampanje.
 Sukob između kartica	Dve umetnute kartice u tahograf se ne smeju koristiti zajedno. Izvadite jednu od kartica.
 Vremensko Preklapanje	Kartica umetnuta u tahograf, ima vreme zadnjeg korišćenja koje premašuje sadašnje vreme. Ako je ova poruka na ekranu, proverite trenutno vreme na tahografu.
>> Prekoračenje brzine	Premašili ste dozvoljenu brzinu, duže od 1 minute.
 Prekid napajanja strujom	Napajanje senzora pokreta je prekinuto. Proverite senzor pokreta ili tahograf, ako se ova greška ponavlja više puta.
 Greška davača impulsa	Greška podataka se dogodila za vreme prenosa podataka iz senzora pokreta. Ako se ova greška ponavlja, proverite senzor pokreta i tahograf.
 Probijena Zaštita	Digitalni tahograf je detektovao sigurnosnu grešku. Pritisnite kontrolnu tipku za prikaz informacija i obavezno proverite vaš tahograf u ovlašćenom servisu.
 1 Greška Kartice	Tahograf karticu u levom slotu nije moguće pravilno pročitati. Proverite vašu karticu, ako se ova greška pojavljuje često.
 Greška senzora	Digitalni tahograf je detektovao sigurnosnu grešku. Pritisnite kontrolnu tipku za prikaz informacija, i obavezno proverite tahograf u ovlašćenom servisu.
 Unutrašnja Greška	Digitalni tahograf je detektovao unutrašnju grešku. koristite kontrolne tipke za prikaz informacija i . Proverite vaš digitalni tahograf u ovlašćenom servisu ako se ova greška pojavljuje često.

	Digitalni Tahograf je utvrdio ozbiljnu unutrašnju grešku. U ovom slučaju je potrebno voditi aktivnosti vozača na papiru. Molimo da osigurate pregled digitalnog tahografa u ovlaštenom servisu što je pre moguće.
---	---

## 12 Važne Piktogram kombinacije

Ekran	Značenje
●▶	Mesto početka radnog dana
▶●	Mesto završetka radnog dana
⌚▶	Vreme početka
▶⌚	Vreme kraja
⌚⌚	Tim
⌚	Vreme vožnje u jednoj sedmici
⌚	Vreme vožnje u dve sedmice
!⌚⌚	Konflikt kartica
!⌚⌚	Vreme preklapanja
!⌚⌚	Vožnja bez pravilne kartice
!⌚⌚	Ubačena kartica za vreme vožnje
!⌚⌚	Poslednja upotreba kartice nije završena
>>	Prekoračenje brzine
!⚡	Prekid napajanja strujom
!⌚	Greška senzora pokreta
!⌚	Proboj Sigurnosti
x⌚1	Greška kartice , vozačev slot
x⌚	Greška ekrana
x⌚	Greška preuzimanja podataka
x⌚	Greška štampača
x⌚	Greška senzora
x⌚	Unutrašnja greška uređaja (greška u tahografu)

# Manual de utilizare

## Tahograf Digital EFAS

### Drepturi de autor

Specificatiile in acest manual nu pot fi schimbate fara permisul in scris de catre intellic GmbH.

intellic GmbH nu asuma raspunderea pentru acest manual.

Folosirea si reproducerea este permisa doar in conformitate cu clauzele din contract.

Nici-o parte din acest manual nu poate sa fie reprodus, memorat in sisteme pentru baze date sau tradusa in alta limba fara permisul special in scris de catre intellic GmbH

Detaliile tehnice pentru descrieri, specificatii sau ilustratii, care se contin in acest manual pot fi modificate fara anunt prealabil.

© Dreptul de autor 2011 intellic GmbH, Hausmannstätt, Austria

Termenii si denumirile folosite sant registrate cu marca comerciala © si denumirile comerciale sant proprietate a proprietarilor respectivi.

intellic document number: 1030-132-SEC-RO01

Român

### Producator:

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstätt  
Austria

### Remarca:

Acest manual de utilizare este versiunea largita a manualului certificat (document numar 1030-130-SEC-EN02).

Manualul certificat puteti sa-l gasiti aici:

[www.intellic.com](http://www.intellic.com)



## Cuprins

<b>1</b>	<b>Introducere .....</b>	<b>3</b>
1.1	Informatie generala .....	3
1.2	Cerinte juridice .....	3
<b>2</b>	<b>Operare .....</b>	<b>4</b>
2.1	Ecran si administrare .....	4
2.2	Lucru cu meniul .....	4
<b>3</b>	<b>Ecran simboluri si combinatii .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Structura meniului .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Operare cu EFAS – Sofer si Sofer doi .....</b>	<b>8</b>
5.1	Inainte sa incepeti .....	8
5.2	Reglaje automate .....	8
5.3	Zone orare .....	8
5.4	Reglaje ale ecranului .....	8
5.5	Introducerea manuala de date .....	10
5.6	Cunostinta cu evenimente si greseli .....	10
5.7	Reglaj pentru Bac/ Tren .....	11
5.8	Inafara de perimetru (OUT) .....	11
5.9	Monitoring pentru viteza (A>> Avertizare) .....	11
5.10	Preluarea de date de la distanta (optie suplimentara) .....	11
<b>6</b>	<b>Operare cu EFAS – reprezentantii companiei .....</b>	<b>13</b>
6.1	Inregistrarea si deregistrarea companiei .....	13
6.2	Reglaj automatic a contactului CONECTAT/DECONECTAT .....	13
6.3	Descarcarea si memorarea informatiei .....	13
<b>7</b>	<b>Operare cu EFAS – Organe de Control .....</b>	<b>14</b>
7.1	Informatia din ecran .....	14
7.2	Descarcare a informatiei memorate .....	14
<b>8</b>	<b>Operare cu EFAS - Service .....</b>	<b>14</b>
8.1	Introducerea PIN .....	14
8.2	Efectuarea de conducere de proba .....	15
8.3	Avertismente externe in regim de calibrare .....	15
<b>9</b>	<b>Tiparirea de date .....</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>Reglaje generale .....</b>	<b>16</b>
10.1	Imprimari .....	16
10.2	Ecran .....	16
10.3	Semnale acustice (Tonalitate) .....	17
10.4	Ora si Data .....	17
10.5	Blocajul companiei .....	17
10.6	Reglare automata a activitatilor ON/OFF .....	17
10.7	Avertisment pentru viteza (>> Avertizare) .....	17
10.8	Afisarea informatiei pentru card .....	18
10.9	Afisare a informatiei pentru tahograf .....	18
<b>11</b>	<b>Anunturi si avertismente .....</b>	<b>18</b>
<b>12</b>	<b>Combinatii importante si pictograme .....</b>	<b>19</b>

## 1 Introducere

### 1.1 Informație generală

Tahogreful digital EFAS-4.0 (de aici înainte înscris EFAS) înregistrează timpurile de lucru, timpurile de conducere, pauzele și timpul disponibil al primului și secundului șofer. La fel, EFAS înregistrează automat viteza și distanța parcursă de vehicul. Protocoalele înscrise de tahograful digital sunt utilizate pentru dovada față de organele de control (de ex. poliția).

Tahogreful digital EFAS este conform cu cerințele tehnice ale Regulamentului (EC) No. 1360/2002 din 13 Iulie 2002, precum și cu modificarea Regulamentului (EEC) No. 3821/85 pentru progresul tehnic al dispozitivelor pentru înregistrare de date pentru deplasarea mijloacelor de transport împreună cu Regulamentul (EC) No. 1266/2009 din 16 Decembrie 2009.

Acest manual de utilizare este pentru toți utilizatorii lui EFAS (conducători auto, tehnicieni de service, reprezentanții ale firmelor, organele de control) Manualul descrie utilizarea corectă a lui EFAS așa cum este notat în regulament. Citiți paginile corespunzătoare pentru Dvs pentru lucrul cu tahograful EFAS.

### 1.2 Cerințe juridice

Folosirea de tahografe digitale sau analogice este o cerință a regulamentului 3821/85 anexa I B sau 3820/85. Acest regulament impune obligații conducătorilor auto și proprietarii lor. Este interzisă falsificarea, oprirea sau ștergerea de înscrisuri din tahograf și cardul șoferului. La fel este interzisă falsificarea a imprimantelor. Modificările a tahografului digital sau semnalelor electronice sau relațiile între date, în special dacă sunt efectuate cu intenții de fraudă, se condamnă.

Orice întrerupere a legăturii cu bateria vehiculului din sistemul electric a mijlocului de transport se notează și fără ca cardul de serviciu să fie introdus, este înregistrat ca încălcare a regulilor. Totdeauna întrerupți legătura cu bateria autovehiculului în service autorizat pentru tahografe digitale, și verificați cardul de serviciu să fie introdus. Reviziile periodice a tahografului EFAS trebuie să se efectueze cel puțin o dată la 24 de luni de către service autorizat.

EFAS trebuie să fie verificat suplimentar la service, atunci când :

- EFAS a fost reparat
- Dimensiunea anvelopelor a fost modificat
- Raportul de transmisie a fost modificat
- Numarul de înmatriculare a vehiculului e schimbat
- UTC timpul lui EFAS diferă cu mai-mult de 20 de minute față de UTC –ul corect

Rugăm respectați instrucțiunile de lucru cu tahograful la transportarea marfurilor periculoase.

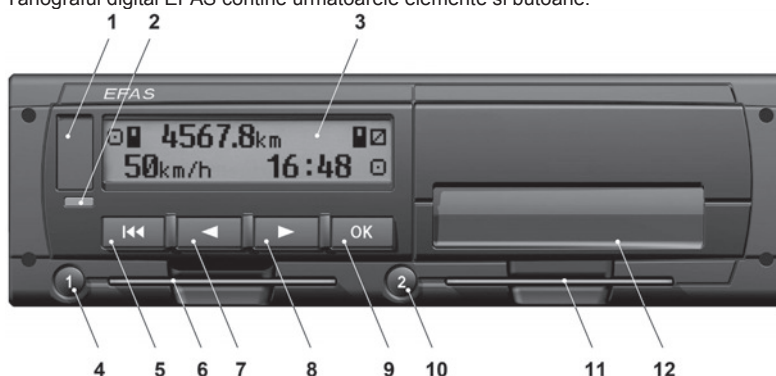
Fiind conducător auto Dvs trebuie să respectați indicațiile de folosire a tahografului digital și a cardului. Dacă tahografului digital defectează, Dvs trebuie să înregistrați acțiunile necorecte memorate pe o hârtie separată sau pe spatele imprimantei. Înscrisurile trebuie să fie împreună cu informația Dvs personală (nume, numărul cardului de șofer, semnatura). Dacă cardul Dvs defectează sau este pierdut, Dvs trebuie să imprimați imprimanta de zi a traseului Dvs (vedeți secțiunea 9). Dacă apare problema cu cardul sau el este pierdut anunțați imediat organele care l-au editat.

Fiind reprezentant al firmei urmați mereu tahografele digitale și cardurile, pentru a fi siguri, ca funcționează corect. Verificați implementarea corectă de informația a tahografului digital precum și calibrarea corectă de către service autorizat pentru tahografi, faceți instrucții a conducătorilor auto cu să lecreze corect și cum să folosească corect pauzele sale.

## 2 Operare

### 2.1 Ecran si administrare

Tahograful digital EFAS contine urmatoarele elemente si butoane:



- 1 Interfata de serviciu (capac)
- 2 Bec rosu de semnalizare cu urmatoarele functii

Regim	Sens
Rosie	Incepe sa clipeasca la activare (verificare de functionare)
Decuplata	EFAS este gata de functionare
Permanent rosu	Eroare de sistem. Verificati EFAS la service
Clipitor rosu	Atentie. Cititi avertismentul si confirmati cu <b>OK</b>
Clipitor rosu 2x	Informatie introdusa necorect. Introduceti din nou.

- 3 Ecran litere/cifre
- 4 Butonul sofer 1  
o apasare= reglaj functiune, retinere = scoaterea cardului
- 5 Inapoi (intoarcere si stergere, refuz)
- 6 Slot pentru cardul soferului
- 7 Buton de control (inapoi / introducere anterioara)
- 8 Buton de control (inainte, introducere ulterioara)
- 9 Buton **OK** (arata meniu, confirma)
- 10 Buton **2** pentru sofer 2  
o apasare= reglaj functiune, retinere = scoaterea cardului
- 11 Slot pentru cardul soferului (vehicolul este in regim doi soferi)
- 12 Printer integrat (pentru schimb imprimantei vezi „EFAS Quickstart“)

### 2.2 Lucru cu meniul











1. Apasa **OK**.  
Apare meniul principal.
2. Folositi butoanele de control si pentru a alege meniul corespunzator
3. Apasa **OK** pentru a confirma alegerea  
Apare meniul urmator.

4. Repetati pasii 2 si 3 pana ajungeti la destinatia dorita
5. Butonul **⏮** se foloseste pentru inapoiere la meniu anterior

Descrierile urmatoare folosesc simboale cu care sa determine drumul spre meniu, precum (→). Sageata (ex. → Reglaje) arata sectia cu meniu corespunzator (ex. Reglaje) folositi butoanele corespunzatoare de control si confirmati cu **OK**. Sectia 4 va ofera vizual cum este structurat meniul tahografului.

### 3 Ecran simboluri si combinatii

Simbol	Sens
☐	La dispozitie, perioada la dispozitie
☐	Sofer, conducere, regim: DE LUCRU, timp indelungat de conducere.
⌏	Repaos, perioada actuala de repaos
⌘	Lucru, perioada actuala de lucru
⏸	Intrerupere, timp cumulat de repaos
?	Necunoscut
☐	Companie, regim: AL FIRMEI
☐	Organ de control, regim: CONTROL
⌏	Service. regim: DE SERVICE
⌏	Producator, Tahograful nu este activat
1	Slot sofer I
2	Slot sofer II
☐	Introdus card valid
☐	Introdus card nevalid; Priviti observatia
☐	Cardul nu poate fi scos din cauza contactului intrerupt.
⌏	Chias (orologiu)
☐	Ecran
⌏	Descarcare a informatiei din memoria externa
⌘	Alimentare
⌏	Hartie termica, imprimanta
⌏	Senzor
●	Dimensiune anvelope
⌏	Vehicol, dispozitiv (Tahograf)
OUT	Nu se necesita Tahograf digital (= IINAFARA DE PERIMETRU)
⌏	Bac/ tren
!	Eveniment
×	Eroare
⏸	Inceputul zilei de lucru
⏸	Sfarsitul zilei de lucru
●	Locul, ora locala de inscrieri
M	Introducere manuala de date
☐	Securitate
>	Viteza

Σ	Total
24h	Zilnic
I	Saptamanal
II	Doua saptamani
+	De la sau pana la
>	Reglaj pe moment (menu)
	Activare orar de vara
	Monitorig al vitezei
	Inregistrarea companiei in tahograful digital
	Deregistrarea companiei in tahograful digital
	Fara card
	Cardul valabil pana la
	Cardul soferului
	Cardul companiei
	Card de control
	Card de service
OUT+	Inceputul regimului fara necesitatea de tahograf
+OUT	Sfarsitul regimului fara necesitatea de tahograf

Combinatii suplimentare si simboluri pot fi gasite la sfarssitul acestui document

## 4 Structura meniului

Mai jos puteti gasi structura meniului EFAS

Unele din meniuri pot fi accesibile doar daca se introduc carduri specifice

Eceste meniuri sant accesibile doar cand:

- \*1) Posibil doar cand este introdus cardul de service (regim: SERVICE)
- \*2) Posibil doar cand exista firma inregistrata si introdus cardul respectiv al firmei
- \*3) Optiune (In dependenta de reglajul tahografului)
- \*4) Posibil doar in regim FIRMA sau SERVICE
- \*5) Posibil doar daca este introdus cardul soferului sau cardul de service
- \*6) Posibil doar exista dispozitiv de extragere de date de la distanta
- \*7) Posibil doar in regim COMPANIE si blocarea este la companie cand cardul este introdus in tahograf
- \*8) Posibil doar daca este introdus cardul companiei sau cardul de service, sau cardul de control
- \*9) Posibil doar daca este introdus cardul de service



## 5 Operare cu EFAS – Sofer si Sofer doi

### 5.1 Inainte sa incepeti

Inainte sa incepeti calatoria trebuie sa introduceti cardul Dvs de sofer in unitatea de sofer stanga a tahografului (cu cipul in sus). Cardul va fi citit. Vor apare numele Dvs, data si timul extragerii cardului ultima data din Tahograf.

Pe ecran va apare "Introducere manuala de date ?" Daca doriti sa introduceti manual apasati butonul **OK** si urmariti instructiunile de la sectia 55. Daca nu doriti sa introduceti activitati suplimentare alegeti NU cu ajutorul butoanelor de control si confirmati cu **OK**. In consecinta aveti posibilitatea sa alegeti tara in care va incepe calatoria. Alegeti tara corecta si confirmati cu butonul de control **OK**.

Daca aveti disponibil sofer secund, el trebuie sa introduca cardul sau in unitatea de card dreapta si sa repete operatiile de mai sus. Inainte ca soferul doi sa inceapa sa conduca, el trebuie sa schimbe cardul cu primul sofer. Totdeauna soferul care conduce trebuie sa introduca cardul sau in unitatea stanga a tahografului, iar cel care este la dispozitie- in unitatea dreapta.

### 5.2 Reglaje automate

Tahograful digital EFAS are cateva reglaje automate.

- Atunci cand vehiculul porneste, automatic primul sofer trece in regim de lucru iar soferul doi trece in regim la dispozitie.
- Atunci cand vehiculul opreste, EFAS trece din regim de conducere in regim de alta activitate. Daca vehiculul opreste pentru mai putin de 2 minute si porneste din nou, acest regim de alta activitate se transforma in regim de perioada de conducere
- Atunci cand contactul vehiculului se conecteaza sau deconecteaza EFAS poate sa fie reglat sa treaca in regim ales de Dvs (de ex. repaos). Pentru amanunte vedeti in sectia 6.

### 5.3 Zone orare

Pentru ca vehiculul Dvs se poate deplasa in tari diferite cu zone orare diferite tahograful lucreaza cu timp constant – de exemplu timp coordonat. UTC timpul este standartizat pentru toata lumea fara zona de timp de vara. Imprimantele pot sa se faca si in UTC, asa si in timp local. Dar cerintele legii implica doar luarea in considerare a imprimantele in timp UTC. Imprimantele in timp local sant doar pentru folosul Dvs.

Daca ati introdus corect zona de timp in EFAS, tahograful arata timpul local pe afisaj in timpul calatoriei. Aceasta va apare prim asa numitul "punct de timp" (de ex. 17:23●), care va apare imediat dupa ciasul (analogic pentru UTC timpul nu are astfel de punct si el nu va apare)

UTC timpul este cu trei ore inapoi vara si cu doua ore iarna fata de timpul local in Bulgaria. Doar in service se poate regla timpul UTC, care nu se influenteaza de vara sau iarna. Aceasta influenta apare doar pentru timpul local.

### 5.4 Reglaje ale ecranului

Daca pe moment pe ecran nu exista avertisment sau parte din meniul tahografului puteti folosi butoanele ◀ sau ▶ pentru a vedea urmatoarea informatie:

1. Viteza si kilometrii parcursi (afisaj prin presupunere)
2. Timpul total de conducere si de repaos al soferii unu si doi
3. Timpurile de conducere al primului sofer
4. Timpurile de conducere al soferului doi
5. Viteza si kilometrajul de zi
6. Timpul UTC

## 7. Alte afisaje (cu optie)

Pana cand vehiculul este in miscare puteti vedea doar afisajele 1, 2 si 5

### 5.4.1 Viteze si kilometri



Pe primul rand de la stanga la dreapta:

- Simbol de activitatea primului sofer (in cazul acesta, conducere)
- Simbolul cardului arata, ca in unitate este introdus cardul in prima unitate de card. Cand nu este introdus card, simbolul nu apare.
- Afisare a kilometrajului
- Simbolul cardului arata, ca in unitate este introdus cardul in a doua unitate de card. Atunci cand cardul nu este introdus, acest simbol nu apare.
- Simbol de activitate a soferului doi (in cazul acesta, la dispozitie)

Pe randul doi, de la stanga la dreapta:

- Viteza pe moment in Km/h (posibil in mile pe ora)
- Timpul local pe moment (vezi sectia 5.3)
- Simbol pentru regimul pe moment (in cazul acesta – LUCRU)

### 5.4.2 Activitati comune pe moment ale soferilor unu si doi



Pe primul rand apare informatia urmatoare pentru conducatorul de la stanga la dreapta:

- Numarul slotului de card pentru sofer
- Simbolul pentru actiunea pe moment si timpul total (in cazul: timpul de conducere)
- Intreruperea pentru pauza in timpul conducerii (dupa reglamentul (EC) No. 561/2006).

Pe randul doi apare informatia pentru soferul doi, de la stanga la dreapta:

- Numarul slotului de card pentru sofer
- Simbolul pentru actiunea pe moment si timpul total (in cazul: timpul la dispozitie)
- Timpul local pe moment
- Simbolul pentru regimul pe moment (de ex. DE LUCRU)

### 5.4.3 Timpul de conducerea de catre soferul 1



Pe primul rand exista informatia urmatoare de la stanga la dreapta;

- Numarul slotului de card, pentru care se refera informatia  
1 = Sofer 1                      2 = Sofer 2
- Simbolul pentru timpul de conducere si timpul total pana acum
- Pauzele in timpul conducerii (dupa reglamentului (CE) No. 561/2006)

Pe randul doi exista urmatoarea informatie de la stanga la dreapta:

- Timpul total deconducere a soferului in ziua respectiva
- Timpul total deconducere a soferului in doua saptamani



#### 5.4.4 Timpul de conducerea de catre soferul 2

Informatia este aceeaasi ca si pentru soferul1 in sectia 5.43

#### 5.4.5 Viteza si kilometrajul de zi



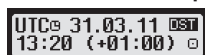
Pe randul unu informatia de la stanga la dreapta:

- Simbolul pentru activitatea soferului
- Simbolul de card arata, ca exista card in primul slot de card. Daca nu exista card, acest simbol nu apare.
- Numarator de kilometri pe zi a tahografului EFAS
- Simbolul de card indica existenta de card in slotul de card doi
- Simbol pentru activitatea soferului doi.

Al doilea rand are urmatoarea informatie de la stanga la dreapta:

- Viteza pe moment in km/h (posibil in mile pe ora)
- Timpul local pe moment
- Simbolul regimului pe moment

#### 5.4.6 UTC- timp



Pe randul unu exista urmatoarea informatie de la stanga la dreapta:

- Pictograma de UTC timp
- Data
- Simbolul **DST** inseamna, ca tahograful este reglat pentru timp de vara. Daca acest simbol nu apare, inseamna, ca reglajul timpului este standard.

Pe randul doi atare urmatoarea informatie de la stanga la dreapta:

- Timpul UTC pe moment
- Zona orara pe moment (diferenta intre timpul UTC si timpul local)
- Simbolul regimului de lucru pe moment

### 5.5 Introducerea manuala de date

Dupa ce introduceti cardul Dvs. daca doriti puteti sa adaugati manual anumite actiuni (de ex. pauza). Pentru aceasta alegeti DA cu ajutorul sagetii si confirmati cu **OK**.



EFAS va ajuta sa introduceti manual activitati. In primul rand, va arata data si timpul (UTC) cand a fost extras cardul ultima data, precum si intrebarea "Sfarsitul perioadei de lucru?"



Daca doriti sa introduceti activitati care au avut loc inainte de scoaterea cardului ultima data, alegeti NU. Daca doriti sa introduceti activitati care au avut loc inainte de introducerea cardului, alegeti DA.

Acest dialog permite sa introduceti toate activitatile posibile pentru perioada (inafara de CONDUCERE).

Dialogul se termina cu intrebarea « cofirma activitat ? » Aici puteti confirma activitatile (apasati **OK**) sau alegeti cu ajutorul sagetilor alte optiuni (confirma, refuza, printeaza).

### 5.6 Cunostinta cu evenimente si greseli

Atunci cand apar evenimente sau greseli, EFAS va avertizeaza (vedeti sectia 11), semnaland sonor si

vizual anunt pentru 30 de secunde. Avertismentul va fi aratat pana nu confirmati cu **OK**. Folositi claviatura de control ◀ sau ▶ pentru a vedea informatia suplimentara in legatura cu avertismentul sau greseala.

## 5.7 Reglaj pentru Bac/ Tren

Atunci cand va deplasati cu bac/ tren, folositi regimul "bac/tren"

1. Apasati **OK** → date de intrare → **↵** → start
2. Apasati **OK**

Regimul Bac/tren se deactiveaza cand vehiculul incepe sa mearga.

## 5.8 Inafara de perimetru (OUT)

In timpul calatoriei atunci cand nu este nevoie de tahograf si unde nu se aplica reglamentul CE puteti activa regimul "inafara de perimetru" (OUT). Aceasta se face astfel :

1. Apasati **OK** → Date de intrare → OUT → **↵** incepe.
2. Apasati **OK**



Pentru a deactiva regimul "Inafara de perimetru" (OUT)

1. Apasati **OK** → Date de intrare → OUT → **↵** capat.
2. Apasati **OK**

## 5.9 Monitoring pentru viteza (A>> Avertizare)

Desi tahograful asa cum este prevazut de lege, inregistreaza viteza, EFAS va ofera posibilitatea sa programati suplimentar anunt pentru viteza. Aceasta este pentru uz personal si puteti sa o folositi pentru siguranta suplimentara. Reglajul se efectueaza in doua feluri :

**Reglaj prin meniu (cand vehiculul este oprit):**

1. Apasati **OK** → Reglaje → >> **↵** Avertizare
2. Folositi claviatura ◀ sau ▶ pentru a regla viteza la care sa fiti anuntat
3. Alegeti "Deconnect" pentru a deconecta avertismentul pentru viteza



**Reglaj cand vehiculul este in mers**

1. Folositi butoanele de control pentru a trece pe ecran, unde se arata viteza.
2. Apasati OK pentru a se memora viteza pe moment fiind limita de avertizare.



Pentru a deconecta avertismentul in mers apasati butonul **ESC**.

## 5.10 Preluarea de date de la distanta (optie suplimentara)

Atunci cand dispozitivul RDD® (Preluarea de date de la distanta), conectat cu EFAS, are functiile:

### 5.10.1 Incepe transfer din cardul soferului (Prin GPRS)

Pentru a lua start trimiterea de date cu RDD® este necesar vehiculul sa fie oprit si sa fie la contact.

Dupa ce cardul soferului este in slotul tahografului, alegeti **OK** → transmitere de la distanta → trimite date card. Daca exista doua carduri, alegeti pe care sa trimiteti. Daca pachetul de date anterior nu este transmis, puteti sa-l refuzati de aici.

La fel pachetele pachetele cu date de la card se pastreaza in tahograf pana nu sunt extrase de catre firma. Datele se pastreaza automatic, si sunt la dispozitie, astfel nu este nevoie de orice reglaj. De catre sofer.



### 5.10.2 Descarcare de date de la vehicol

În afară de posibilitatea de a descărca date din card de la distanță, Dvs. puteți descărca date din tahograf de la distanță pe serverul Dvs. Descărcarea de date din EFAS se face automat la dorința Dvs, nu este nevoie ca șoferul să efectueze reglaje.

### 5.10.3 Starea descărcării de la distanță a datelor

Dacă doriți să vedeți starea pe moment a trimiterii de date, alegeți **OK** → Trimitere de la distanță → Status. Dacă sunt introduse două carduri de șofer alegeți cu săgeți din care să obțineți informație. Pe ecran apare:

Ecran	Sens
Stare: indisponibil	Pe moment nu există transfer de informație. Dispozitivul de descărcare de date de la distanță este pregătit de transfer de informație
Stare: indisponibil 1	Eroare: Nu există comunicare cu dispozitivul RDD®
Stare: activ	Serverul companiei a început descărcarea de date de la tahograf. În acest moment nu pot fi transferate date din card. Apasați (▶): Pentru a vedea când a început descărcarea
Stare: necunoscut 1	Starea transferului cardului (cardul șoferului în slotul 1) este necunoscut.
Stare: transm. dispusă 1	Transferul cardului (cardul șoferului în slotul 1) a început, dar datele nu au fost trimise în server Apasat (▶) o dată pentru: Ca să vedeți când a început descărcarea (data & timp). Apasați (▶) de două ori pentru: A vedea numele proprietarului de card care a dat start la procedura de trimitere a datelor către server.
Stare: activ 1	Transfer de la cardul șoferului (cardul de șofer în slot 1) către RDD® este activ Dacă apăsați ▶ o dată veți vedea: Când a început transferul de date (data & timp). Apăsând ▶ de două ori veți vedea: Numele proprietarului de card care a inițiat procedura de trimitere de date către server.
Stare: Ultima transm. 1	Ecranul arată când ultimă dată este scos cardul (cardul șoferului în slot 1) (Această informație se citește din card) Dacă apăsați ▶ o dată veți vedea: Când a început transferul de date Apăsând ▶ de două ori veți vedea: Numele proprietarului de card.

## 6 Operare cu EFAS – reprezentantii companiei

Cardul companiei cu care se descarca date si se prindeaza se memoreaza in tahograf. La fel activitatile soferilor unu si doi dupa conectare sau deconectare de contact pot sa fie reglate cu el.

Este posibil sa descarcati date si sa le printati dupa ce inregistrati compania. Dupa ce faceti aceasta inregistrare, tahograful se blocheaza pentru compania dvs. Aceasta blocare foloseste pentru apararea datelor pentru soferii si tahograf, sa nu poate citite de alta companie

### 6.1 Inregistrarea si deregistrarea companiei

Daca nu exista companie, care sa fie inregistrata in Tahograf dupa introducerea cardului de compania, compania Dvs va fi inregistrata automatic.

inregistrare  
se face..

Daca compania Dvs a fost inregistrata anterior, va apare informatia urmatoare.

activ de la  
31.03.2011 16:25

Daca exista alta companie inregistrata EFAS va arata pe ecran "blokada de companie?"

Blocare firm  
se cere?

Daca alegeti DA, registrarea anterioara va fi eliminata si va fi inregistrata compania Dvs. Daca alegeti NU, veti avea acces doar la datele, referitoare la compania Dvs. Daca refuzati registratia automata puteti sa efectuati aceasta manual din meniul tahografului.

**OK** → reglaje → blokada companiei → blocheaza, confirma cu **OK**.

Pentru deactivarea blocajului

**OK** → reglaje → blokada companiei → deblocheaza, confirma cu **OK**.

### 6.2 Reglaj automatic a contactului CONECTAT/DECONNECTAT

La regimul SERVICE DE COMPANIE, folosind meniul "activitate contact CONECT/DECONNECT. puteti alege I ce activitate trece tahograful atunci cand contactul lui trece de la conectare la deconectare, si de la deconectare la conectare.

Apasati **OK** → reglaje → activitate contact CONECT/DECONNECT

Reglajul pe moment la contact CONECT va apare. folositi sagetile pentru a schimba activitatile

☐ Pastreaza activitatea din acest moment

☐ Trece la repaos

☐ Trece la altfel de lucru

☐ Trece la dispozitie

Apasand **OK**, puteti introduce activitatile la contact DECONNECT, dupa aceea reglati pentru soferul doi.

### 6.3 Descarcarea si memorarea informatiei

Datele de la tahografului digital pot fi luate cu cheie corespunzatoare download. Puteti lua date doar pentru compania Dvs. Nu este nevoie compania sa fie registrata. (vedeti sectia 6.1)

Urmarii pasii :

1. Puneti vehiculul la contact
2. Introduceti cardul companiei in unul din cele doua sloturi
3. Deschidet capacelul interfetei la stanga de ecranul tahografului. El se deschide miscandul de sus in jos.
4. Puneti cheia download in slotul interfetei.
5. Incepeti descarcarea de la cheia download ( in unele cazuri in legatura cu dispozitiv, aceasta incepe automatic.

In timpul descarcarii informatiei din tahograf, o sageata mica dubla va apare pe ecran. Nu intrerupeti

legatura dispozitivului cu EFAS inainte ca descarcarea sa fie terminata

## 7 Operare cu EFAS – Organe de Control

Introducand cardul personal de control Dvs aveti acces deplin pentru tiparire si citirea informatiei din EFAS, la fel si din cardul soferului, indiferent de orice blocaje ale companiei. Daca doriti sa cititi cardul soferului, verificati cardul de control sa fie introdus in unul din sloturi, iar cardul de sofer- in celalalt.

### 7.1 Informatia din ecran

1. Alegeti **OK** → revista tiparita. Va apare alegere la felul de date.
2. Alegeti informatia dorita si apasati **OK**
3. Cu ajutorul lui ◀ sau ▶ alegeti data si confirmati cu **OK**
4. Apasati ▶ pentru banda urmatoare sau ◀ pentru banda anterioara
5. Apasat ⇐ pentru a inchide fereastra si sa iesiti. Ecranul arata Start pentru imprimare
6. Folositi sagetile pentru a alege raspunsul dorit si confirmati cu **OK**.

Print:  
24h Raport de

20:45 21:30 0

### 7.2 Descarcare a informatiei memorate

1. Puneti vehiculul la contact.
2. Verificati daca cardul de control este in unul din sloturi. Celalalt slot trebuie sa fie liber ori in el sa fie cardul soferului.
3. Deschideti capacul interfetei la stanga de ecranul tahografului si introduceti dispozitivul de descarcare de date.
4. Dati start pentru scoaterea dispozitivului.

Pana ce datele se descarca, pe ecran apare sageata dubla clipitoare. Daca introduceti card in EFAS in timpul descarcarii de date, acest card va fi citit doar dupa terminarea descarcarii. Nu intrerupeti legatura intre EFAS si dispozitivul de descarcare in timpul procesului.

## 8 Operare cu EFAS - Service

Dupa introducerea cardului de service si introducerea codului PIN tahograful digital trece in regim SERVICE. Aceasta sectie arata cum sa introduceti codul PIN, precum si unele aspecte ale regimului de SERVICE. Pentru informatii suplimentare luati legatura cu manualul de service ale tahografului digital EFAS.

### 8.1 Introducerea PIN

Dupa introducerea cardului de service, EFAS va va intreba de PIN-ul respectiv. Numarul PIN contine de la 4 pana la 8 simboluri. Aceste simboluri pot fi cifre, litere mari, litere mici sau simboluri speciale. Deaceia EFAS imparte aceste simboluri in patru grupe.

Introducerea acestor 4 sau 8 simboluri PIN se efectueaza astfel :

1. **Alegerea grupei simboluri**  
Prima grupa de simboluri contine cifre (1-0). Cu butonul 2 puteti sa treceti la grupul urmator „ABC”, „abc”, „@\$#”, si cu butonul 1 puteti sa va inapoiati la grupul anterior.
2. **Alegere de simbol**  
Cu ajutorul sagetilor puteti alege simboluri din lista care se repeta. Simbolul ales se vede pe ecran totdeauna.
3. **Confirmati simbolul ales cu OK**  
Dupa alegerea de simbol el se inlocuieste cu “\*” si impreuna cu ajutorul sagetilor se trece la celalalt simbol.

Cu butonul **⏮** puteti sa va intoarceți inapoi si sa redactati simbolul ales; Simbolul ales va apare dupa secunde. Daca butonul **⏮** este apasat in situatia primului PIN simbol, veti fi intrebat daca EFAS sa scoata cardul.

Dupa ce ati introdus codul PIN, confirmati cu butonul **OK**. Informatia din card va fi citita si codul PIN verificat.

Daca verificarea codului PIN nu este reusita, veti fi anuntat cate incercari aveti pentru introducerea unui corect PIN.

## 8.2 Efectuarea de conducere de proba

Este posibil sa efectuati conducere de proba cu cardul Dvs de service. Verificati cardul de service sa fie introdus in slotul stang al tahografului. Inainte de conducerea de proba trebuie sa efectuati procedurile aratate in sectia 5.

## 8.3 Avertismente externe in regim de calibrare

Inregim SERVICE, memorarea unor avertismente lui EFAS inceteaza. Dar aceste avertismente apar pe ecranul tahografului digital EFAS.



Pentru lista cu greseli precum si pentru informatie suplimentara pentru inlaturarea lor, liati contact cu ghidul de service lui EFAS.

## 9 Tiparirea de date

Printerul incorporat va permite sa tipariti datele inmemorate in EFAS, la fel si a hartile de tahograf

Alegeti **OK** → imprimare, si din meniurile urmatoare alegeti:

- Imprimanta de zi a cardului de sofer sau cardului de service (memoria cardurilor introduse)
- Imprimanta de zi a vehiculului (memoria tahografului digital)
- Evenimente si greseli (memoria cardului introdus)
- Evenimente si greseli ale vehiculului
- Supraviteza
- Informatie tehnica
- Profilul vitezei
- Profil de turatii
- Scimbare de statut D1/D2

Confirmati alegerea cu OK, dupa aceea folositi sagetile pentru a alege data, si confirmati cu OK. Informatia memorata se va imprima. Scoateti hartia (lateral in sus), ca sa se decupeze corect. Daca aveti doua carduri de sofer, sau card de sofer si de service, trebuie sa alegeti pe care din ei doriti sa imprimati.

Folositi butonul **⏮** pentru a intrerupe imprimarea in orice moment.

Informatia nu poate fi imprimata in timp de mers. La fel orice imprimare inceteaza in momentul in care vehiculul incepe miscare. Deschideti contactul atunci cand faceti imprimare. Imprimarea inceteazaatunci cand vehiculul este deconectat. Daca reinnoiti contactul in 30 de secunde, imprimarea continua.

Daca hartia se termina imprimarea se opreste cu urmatorul anunt:



Se marcheaza marginea imprimantei. Atunci cand introduceti in rulon nou cu hartie termica, imprimarea continua automatic, si se marcheaza ca fiind continuare. Atunci cand introduceti in rulon nou cu hartie termica puteti sa intelegeti din „EFAS Quickstart“.

## 10 Reglaje generale

### 10.1 Imprimari

Dupa reglamentul CE, imprimarea trebuie sa fie in timp UTC. Dar pentru verificare facila Dvs., puteti sa schimbati cu « Timp Local »

1. Alegeti **OK** → imprimante → Timp local  
Reglajul va apare pe ecran
2. Folositi sagetile ◀ si ▶ pentru a alege reglajul dorit. Apasati **OK**.

Oră locală:  
>deactivat

### 10.2 Ecran

#### 10.2.1 Limba

EFAS mentine o colectie de multe limbi. Limba folosita de tahograf depinde de tipul cardului care este introdus in primul slot. de card. Limba se alege automatic in care puneti sau scoateti cardului. Inafara de aceasta puteti sa alegeti limba si manual.

1. Alegeti **OK** → Reglaje → Ecran → Limba.  
Se afiseaza limba pe moment.
2. Folositi ◀ sau ▶ pentru a alege limba dorita. Apasati **OK**.

Limba:  
>Română

Puteti sa alegeti si calea directa pana la meniul de limbi mentinand butonul ◀▶ pantru minim 5 secunde.

#### 10.2.2 Luminiscenta

Daca EFAS nu este conectat pe konzola centrala pentru puterea luminiscentei pe tablou, puteti regla luminiscenta ecranului prin meniul tahografului. Regimul de zi este regimul in care nu sant conectate farurile vehicolului. Regimul de noapte este cand farurile sant conectate.

1. Alegeti **OK** → Reglaje → Ecran → Luminiscenta.
2. Folositi sagetile ◀ si ▶ pentru a alege luminiscenta dorita. Apasati **OK**.

Regim de zi:

Luminozitatea:  
6

Regim de noapte:

Luminozitatea:  
6

Luminozitatea:  
7

#### 10.2.3 Contrast

1. Alegeti **OK** → Reglaje → Ecran → Contrast. Gradul de contrast pe moment apare pe ecran.
2. Folositi sagetile ◀ si ▶ pentru a alege contrastul dorit. Apasati **OK**.

Contrast:  
6

#### 10.2.4 Luminiscenta butoanelor tahografului

1. Alegeti **OK** → Reglaje → Ecran → Luminiscenta butoane
2. Folositi sagetile ◀ si ▶ pentru a alege luminiscenta dorita. Apasati **OK**.

Regim de zi:

Lumin tastatură:  
5

Regim de noapte:

Lumin tastatură:  
6

Lumin tastatură:  
4

#### 10.2.5 Unitate de distanta

Aceasta functie se foloseste pentru reglajul unitatilor de masura pentru distanta. Puteti alege intre kilometri sau mile. Recalcularea unitatilor (km/h sau mile pe ora) se executa automatic

1. Alegeti **OK** → Reglaje → Ecran → Unitate de masura. Unitatea de masura pe moment apare pe ecran.
2. Folositi sagetile ◀ si ▶ pentru a alege. Apasati **OK**.

Unit. distanță:  
>km

### 10.3 Semnale acustice (Tonalitate)

Puteti folosi urmatoarele functiuni ale dispozitivului pentru reglaj al tonalitatii la apasarea butoanelor, tonalitate de avertisment si de atentie.

1. Alegeti **OK** → Reglare → Tonalitate → Clic taste.  
Tonalitatea reglata pe moment apare pe ecran.

Clic de tastă:  
>activat

2. Alegeti ◀ si ▶ sagetile pentru a alege tonalitatea dorita. Confirmati alegerea cu **OK**.

Reglati tonalitate de avertisment si de tonalitatea de atentie la dorinta Dvs.

### 10.4 Ora si Data

Folositi acest meniu si submeniurile pentru a crecta ora, reglarea zonei orare, activarea/deactivarea schimbării automate a timpului orar de vara, sa aratai timpul universal coordonat UTC si schimbul formatului arar (12h/24h).

In legatura cu cerintele legale fata de UTC timpul poate fi corectat doar cu card de service. Fara card de service UTC poate sa fie corectat doar cu un minut la sapte zile, iar data nu poate fi schimbata.

1. Alegeti **OK** → Reglare → Cias → Reglarea orei.  
Daca ati corectat timpul cu un minut in ultimele sapte zile, nu puteti face alte corectii. Pe ecran va apare urmatoarea informatie:

Setare timp:  
0 sec.

2. Folositi sagetile ◀ si ▶ pentru a efectua corectiile necesare. Apasati **OK**. Corectia noua va apare pe ecran.
3. Apasati **OK** din nou pentru a memora sau apasati ⏪ pentru a schimba corectia.

Aceste reguli sant valabile si pentru celelalte submeniuri in aceasta sectie.

### 10.5 Blocajul companiei

Acest meniu se foloseste pentru a arata blocajul companiei pe moment.

1. Apasati **OK** → reglaje → blocarea companiei → Informatie. Apare informatia catre care companie sa efectuat blocajul.
2. Folositi ◀ si ▶ pentru a obtina acces la spatiul dorit.
3. Apasati ⏪ pentru a va intoarce inapoi.

Atunci cand introduceti cardul companiei, blocajul poate sa fie deschis sau inchis. (vezi sect. 6)

### 10.6 Reglare automata a activitatilor ON/OFF

In regim COMPANIE a tahografului digital, activitatea soferului si a soferului doi la contact deschis sau inchis se poate regla (vezi sectia 6).

### 10.7 Avertisment pentru viteza (>> Avertizare)

Atunci cand viteza maxima (programata la service) este depasita pentru un minut sau mai mult, tahograful memoreaza acest eveniment in memoria sa si in cardul de sofer. Daca functia ">> Avertizare" este activata, veti fi anuntat dinainte despre viteza depasita.

Atunci, cand este activat anuntul, veti aude un signal si veti vedea un bec rosu clipitor pe tahograful digital. Avertismentul anticipat poate fi reglat doar cand vehiculul sta pe loc.

⚠ >>Avertizare

>>Avertizare:  
> 5 sec

1. Alegeti **OK** → Reglaje → >> Avertizare
2. Folositi ◀ si ▶ ca sa alegeti intre 5 si 55 de secunde. Cand primiti avertismentul, el va sta pe ecran atat timp cat ramane pana ca informatia sa se memoreze in tahograf si in card. Alternativ, aceasta functie poate fi stearsa, ca sa nu veti fi avertizat.
3. Apasati **OK** ca sa confirmati alegerea.



## 10.8 Afisarea informatiei pentru card

Aceasta functie se foloseste pentru revizia statusul cardului, pana cande este valabil, ce tip este, si numele proprietarului. Daca exista probleme cu cardul, statusul lui se arata cum ar fi :

Simbol	Statusul cardului
---	Nu exista card in slot
✖	Greseala in datele soferului
✖	Cardul soferului – expirat sau se foloseste inainte de termen.
✖	Greseala datelor in cardul companiei
✖	Cardul companiei – expirat sau se foloseste inainte de termenul de valabilitate.
✖	Greseala in cardul de control
✖	Cardul de control – expirat sau se foloseste inainte de termenul de valabilitate.
✖	Greseala in cardul de service
✖	Cardul de service – expirat sau se foloseste inainte de termenul de valabilitate.

## 10.9 Afisare a informatiei pentru tahograf

Versiune de soft, data de fabricatie si numarul de serie lui EFAS se pot vedea in meniu.







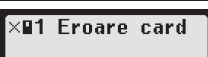
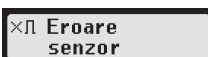

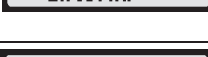
1. Apasati **OK** → informatir →versiunea
2. Folositi sagetile ◀ si ▶ ca sa vedeti informatia dorita.
3. Apasati **OK** SAU ⏪ pentru a va intoarce inapoi in meniu

## 11 Anunturi si avertismente











Tahograful digital EFAS arata diferite anunturi si avertismente. Avertismentele sant insotite sonor. Avertismentele si anunturile apar si pe ecran in limba, in care tahograful lucreaza pe moment. In aceasta sectie veti vedea cele mai importante din ei.

Pictogramele pentru evenimente contin simbolul "I" la inceput, cu exceptia pictogramei de supraviteza „>>“. Pictogramele pentru eroare contin „X“ inca de la inceput.

Ecran	Sens
> card < Fără acces	Aparatul digital refuza sa scoata cardul. Cardul poate fi scos doar cand vehicolul nu este in miscare.
04h15 P A U Z Ă	15 minute inainte de sfarsit a perioadei de 4,5 de ore de conducere. Faceti repaos in urmatoarele 15 de minute.
04h30 P A U Z Ă	Dvs ati depasit permisele 4,5 de ore de conducere. Faceti pauza.
> Imprimantă < Temp. prea mare	Temperatura in printer este inalta. Asteptati pana cand printerul se raceste. Atunci continuati printerea.
> Imprimantă < Introduce modul	Ati scos modulul printerului inafara din tahograf. Aceasta opreste printarea. Scoateti printerul doar cand hartia termica s-a terminat.
24h întrerupt	Printerea a fost intrerupta din ⏪ sau pentru ca vehicolul a inceput sa mearga (in acest caz: printare zilnica a cardului de sofer)
> Date nu sunt < disponibile	Nu existe date pentru perioada aleasa.

 <b>Conflict card</b>	Cele doua carduri sant introduse in Tahograf. Scoateti unul din ei.
 <b>Suprapunere de timp</b>	Cardul introdus a in scris data si ora de scoatere. Acest timp nu corespunde cu cel pe moment. Daca primiti acest mesaj, verificati timpul tahografului digital.
 <b>Viteza depasita</b>	Dvs ati depasit viteza permisa pentru mai mult de un minut.
 <b>Interrupere alimentare</b>	Alimentarea senzorului a tahografului digital a fost intrerupta. Daca acest anunt apare des, verificati senzorul tahografului digital la service.
 <b>Eroare date senzor distantă</b>	Probleme cu datele senzorului. Daca acest anunt apare des, verificati senzorul tahografului digital la service.
 <b>Incălcarea securității</b>	Tahograful digital a descoperit pericol in securitatea. Apasati ina din sageti pentru informatie suplimentara si o notati. Verificat tahograful digital la service otorizat.
 <b>Eroare card</b>	Cardul de tahograf, introdus in primul slot, nu poate fi citit. Daca aceasta eroare apare des, verificati tahograful la service.
 <b>Eroare senzor</b>	Tahograful digital a descoperit eroare in senzorul de miscare. Apasati ina din sageti pentru informatie suplimentara si o notati. Daca aceasta eroare apare des, verificati tahograful la service.
 <b>Eroare internă</b>	Tahograful digital a descoperit defct intern. Apasati ina din sageti pentru informatie suplimentara si o notati. Daca aceasta eroare apare des, verificati tahograful la service.
 <b>Service!</b> SrvID:38	Tahograful digital a descoperit defct intern serios. In cazul acesta trebuie sa notati activitatile soferului pe o hartie separata sau pe spatele hartiei termice. Va rugam sa va asigurati, ca tahograful va fi verificat la service.

## 12 Combinatii importante si pictograme

Ecran	Sens
	Locul inceputului zilei de lucru
	Locul sfarsitului zilei de lucru
	Timp pentru inceput
	Timp pentru sfarsit
	Conducere de catre doi soferi.
	Timp de condus pentru o saptamana
	Timp de condus pentru doua saptamani
	Conflict de carduri
	Suprapunere de timp
	Conducere fara card valid

!⏏	Card introdus in timpul conducerii
!⏏A	Date nenotate de la ultima conducere
>>	Depasire de viteza
!⚡	Miscare intrerupta
!⏏	Greseala in senzor
!⏏	Pericol in sistemul de securitate
×⏏1	Greseala in cardul soferului, primul slot
×⏏	Greseala in ecran
×⚡	Greseala la preluarea de date
×⚡	Greseala in printer
×⏏	Greseala in semnalul senzorului
×A	Defect intern in dispozitiv (defect in tahograf)

# РЪКОВОДСТВО

## Дигитален Тахограф EFAS

### Авторско Право

Спецификациите в това ръководство не могат да бъдат променяни без писменото разрешение на intellic GmbH.

intellic GmbH не поема отговорност за това ръководство.

Използването и разпространението е позволено само в съответствие на договорни клаузи.

Никаква част от това ръководство не може да бъде възпроизвеждана, съхранявана в система за извличане на данни или преведена на друг език, без изричното писмено разрешение на intellic GmbH.

Технически подробности за описания, спецификации и илюстрации, които се съдържат в това ръководство са обект на промяна без предизвестие.

© Авторско право 2011 intellic GmbH, Hausmannstätten, Austria

Използваните термини и имена са регистрирани търговски марки © и търговските наименования са собственост на съответните им притежатели.

intellic document number: 1030-132-SEC-BU01

### Производител:

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstätten  
Austria

### Забележка:

Това ръководство е разширена версия на сертифицираното ръководство (документ номер: 1030-130-SEC-EN02).

Сертифицираното потребителското ръководство може да намерите на : [www.intellic.com](http://www.intellic.com)

## Съдържание

<b>1</b>	<b>Въведение</b>	<b>3</b>
1.1	Обща информация	3
1.2	Правни изисквания	3
<b>2</b>	<b>Опериране</b>	<b>4</b>
2.1	Дисплей и управление	4
2.2	Работа с менюто	4
<b>3</b>	<b>Дисплей символи и комбинация</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Структура на менюто</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Работа на EFAS – Водач и Втори водач</b>	<b>8</b>
5.1	Преди да започнете	8
5.2	Автоматични настройки	8
5.3	Времеви Зони	8
5.4	Настройки на дисплея	8
5.5	Ръчно въвеждане на данни	10
5.6	Запознаване със събитията и грешките	11
5.7	Настройка за Ферибот/Влак	11
5.8	Извън обхват (OUT)	11
5.9	Мониторинг на скорост (>> Внимание)	11
5.10	Дистанционно сваляне на данни (Допълнителна Опция)	11
<b>6</b>	<b>Опериране с EFAS – Фирмени представители</b>	<b>13</b>
6.1	Регистриране и отрегистриране на фирма	13
6.2	Автоматична настройка за дейности на контакт ВКЛ./ИЗКЛ.	13
6.3	Сваляне на запаметената информация	14
<b>7</b>	<b>Опериране с EFAS – Контролни Органи</b>	<b>14</b>
7.1	Информация от дисплея	14
7.2	Сваляне на запаметена информация	14
<b>8</b>	<b>Опериране с EFAS – Сервиси</b>	<b>15</b>
8.1	Въвеждане на PIN	15
8.2	Изпълняване на пробно шофиране	15
8.3	Външни предупреждения в режим калибриране	15
<b>9</b>	<b>Разпечатване на данни</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>Генерални Настройки</b>	<b>16</b>
10.1	Разпечатки	16
10.2	Дисплей	16
10.3	Акустични сигнали (Тонове)	17
10.4	Време и Дата	17
10.5	Фирмен блокаж	18
10.6	Автоматична настройка на дейност контакт ON/OFF	18
10.7	Предупреждение за скорост (>>Внимание)	18
10.8	Показване на информация за карта	18
10.9	Показване на информацията на тахографа	19
<b>11</b>	<b>Съобщения и предупреждения</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Важни комбинации на пиктограми</b>	<b>21</b>

## 1 Въведение

### 1.1 Обща информация

Дигиталният тахограф EFAS-4.0 (от тук нататък изписан като EFAS) записва времената на работа, времената на управление, почивките и времето на разположение на първи и втори водач. Също така, EFAS записва автоматично скоростта и изминатото разстояние от автомобила. Протоколите записани от дигиталния тахограф служат като доказателства на контролните органи (пр. полиция). Дигиталния тахограф EFAS е съобразен със техническите изисквания на Регламент (ЕС) No. 1360/2002 от 13 Юли 2002, както и 7-та промяна на Регламент (ЕЕС) No. 3821/85 за техническия прогрес относно контролните уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт заедно с Регламент (ЕС) No. 1266/2009 от 16 Декември 2009.

Това потребителско ръководство е за всички EFAS потребители (водачи, сервизни техници, фирмени представители, органи на реда). Ръководството описва правилното използване на EFAS както е записано в регламента. Прочетете кореспондиращите за вас страници за работата с EFAS тахографа.

### 1.2 Правни изисквания

Използването на дигитални и аналогови тахографи е изискване на регламент 3821/85 анекс I B или 3820/85. Този регламент възлага задължения на водача и собственика на автомобила.

Забранено е фалшифициране, спиране или изтриване на записи от дигиталния тахограф и картата на водача. Също е забранено фалшифицирането на разпечатки. Промени на дигиталния тахограф или електронни сигнали или връзки между данните, особено ако са направени с намерение за измама, се наказва.

Всяко прекъсване на акумулатора на автомобила от електрическата система на превозното средство се записва и без предварително поставяне на сервизна карта, се регистрира като нарушение. Винаги прекъсвайте акумулатора на автомобила във оторизиран сервиз за дигитални тахографи и се уверете че има поставена сервизна карта. Периодични проверки на тахографа EFAS трябва да се извършват най-малко един път на 24 месеца от оторизиран сервиз.

EFAS трябва да бъде допълнително проверен от сервиз, когато:

- EFAS е бил ремонтиран,
- Размера на гумите е бил сменен,
- Предавателното число е променено,
- Регистрационния номер на автомобила е сменен,
- UTC времето на EFAS се разминава с повече от 20 минути спрямо правилното UTC

Моля спазвайте инструкциите за работа с тахографа при превозване на опасен товар.

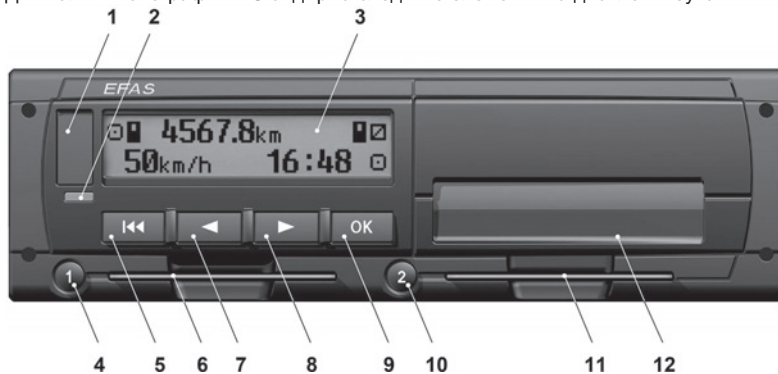
Като водач вие трябва да спазвате указанията за използване на дигиталния тахограф и карта. Ако дигиталния тахограф дефектира, вие трябва да записвате неправилно запаметените дейности на отделен лист или на гърба на разпечатващата хартия. Записите трябва да бъдат заедно с вашата персонална информация (име, номер на карта на водач, подпис). Ако вашата карта дефектира или е загубена, вие трябва да разпечатате дневна разпечатка за вашия маршрут (виж секция 9). Ако има проблем с картата или е загубена веднага уведомете органите които я издават.

Като представител на фирмата винаги следете дигиталните тахографи и картите за да сте уверени че те функционират правилно. Проверявайте правилното въвеждане на информацията на дигиталния тахограф както и правилното калибриране от оторизиран сервиз за тахографи, инструктирайте водачите как да работят правилно и да вземат правилно своите почивки.

## 2 Опериране

### 2.1 Дисплей и управление

Дигиталния тахограф EFAS съдържа следните елементи на дисплея и бутони:




- 1 Сервизен интерфейс (капачка)
- 2 Червена предупредителна лампа със следните функции

Режим	Значение
Червена	Започва да мига при активиране (функционална проверка)
Изключена	EFAS е готов за работа.
Постоянно черв.	Системна грешка. Проверете EFAS в сервиз.
Мигащо червено	Внимание. Прочетете предупреждението и потвърдете с <b>ОК</b> .
Мигащо черв. 2х	Неправилно въведена информация. Въведете отново

- 3 Буквено-цифров дисплей
- 4 Бутон **1** за водач (първи водач)  
едно натискане = настройка дейност, задържане = изваждане на карта
- 5 Назад **⏮** (връщане и изчистване,отказ)
- 6 Картов слот за карта на водач
- 7 Контролен бутон **⏮** (назад / предишно въвеждане)
- 8 Контролен бутон **⏭** (напред / следващо въвеждане)
- 9 Бутон **ОК** (покажи меню, потвърди)
- 10 Бутон **2** за водач (втори водач)  
едно натискане = настройка дейност, задържане = изваждане на карта
- 11 Картов слот за карта на водач (автомобила е в режим двама водачи)
- 12 Интегриран принтер (за смяна на хартия виж „EFAS Quickstart“)

























### 2.2 Работа с менюто

1. Натисни **ОК**.  
Появява се главното меню.
2. Използвай контролните бутони **⏮** и **⏭** за да избереш необходимото меню.
3. Натисни **ОК** за да потвърдиш твоя избор.  
Изобразява се следващото под-меню
4. Повтори стъпка 2 и 3 докато стигнете до желаната дестинация.











5. Бутон  се използва за връщане в по-горно меню.

Следващите описания използват символи за да се определи пътя към менюто като (→). Стрелка (пр. →Настройки) показва секцията със кореспондиращото меню (пр. Настройки) използвайте кореспондиращите контролни бутони и потвърждението с **ОК**. Секция 4 ви предлага визуално как е структурирано менюто на тахографа.

### 3 Дисплей символи и комбинация

Символ	Значение
	На разположение, моментен период на разположение
	Водач, управление, режим: РАБОТЕН, продължително време на управление
	Почивка, текущия период на почивка
	Работа, текущия период на работа
	Прекъсване, натрупано време на прекъсване
	Непознат
	Фирма, режим: ФИРМЕН
	Контролен орган, режим: КОНТРОЛ
	Сервиз/тест, режим: СЕРВИЗЕН
	Производител, тахографа не е активиран
1	Слот на водач
2	Слот на втори водач
	Поставена е валидна карта
	Поставена невалидна карта; вижте бележката
	Картата не може да бъде извадена поради изключен контакт
	Часовник
	Дисплей
	Сваляне на информация от външна памет
	Захранване
	Термохартия, разпечатка
	Датчик
	Размер на гуми
A	Автомобил, устройство (Тахограф)
OUT	Дигитален тахограф не се изисква(= „ИЗВЪН ОБХВАТ“)
	Ферибот/влак
!	Събитие
x	Грешка
	Начало на работен ден
	Край на работен ден
●	Място, локално време за вписвания
M	Ръчно въвеждане на данни
	Сигурност
>	Скорост



Σ	Общо, Сумарно
24h	Дневно
I	Седмично
II	Дву-седмично
+	От или до
>	Моментна настройка (меню)
	Активирано лятно часово време
	Мониторинг на скорост
	Регистриране на фирма в дигиталния тахограф
	Отрегистраване на фирма в дигиталния тахограф
	Без карта
	Картата е валидна до
	Карта на водач
	Фирмена карта
	Контролна карта
	Сервизна карта
OUT+	Начало на режим без необходимост от тахограф
+OUT	Край на режим без необходимост от тахограф

Допълнителни комбинации на символи могат да бъдат намерени в края на този документ.

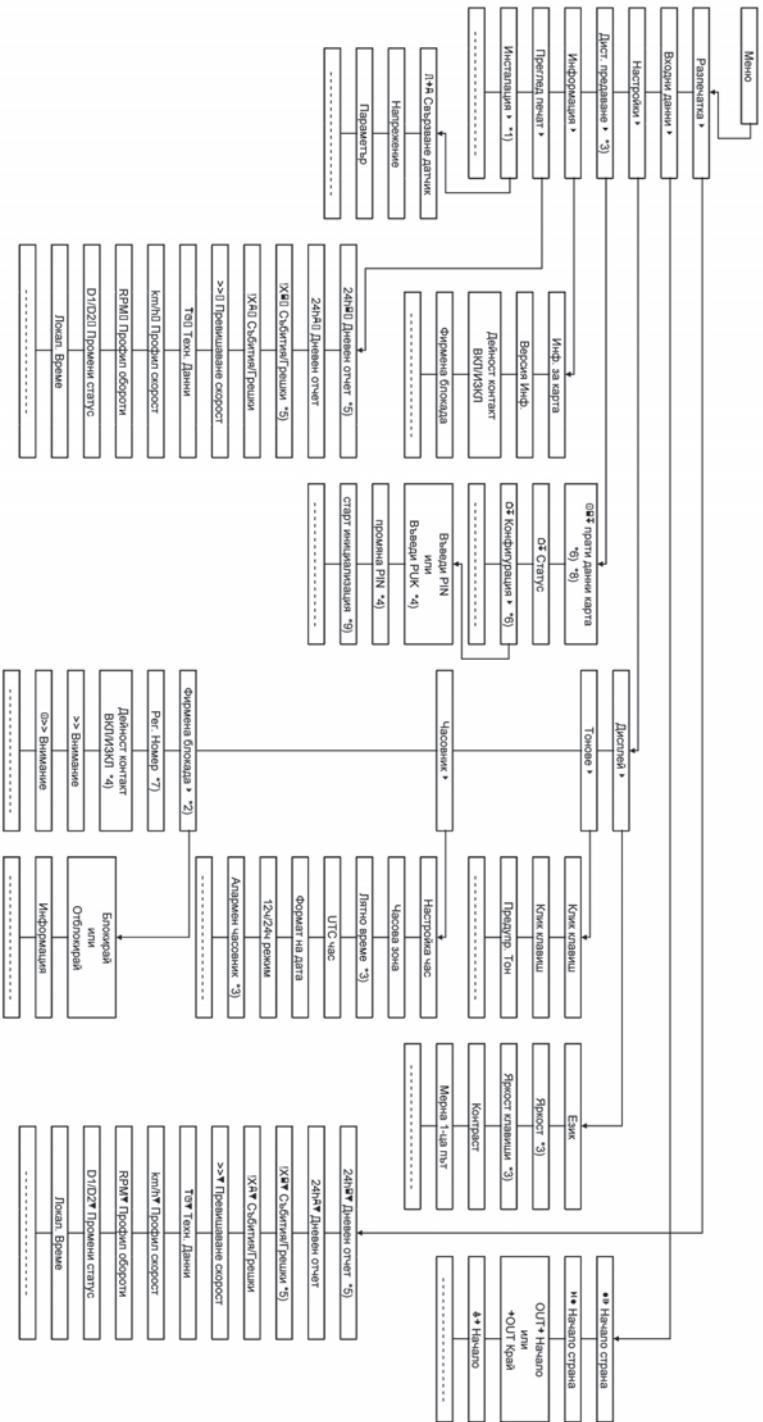
## 4 Структура на менюто

По-отдолу ще намерите схема на структурата на EFAS менюто.

Някои от менютата могат да бъдат достъпни само когато определени видове карти са поставени..

Тези менюта са достъпни само когато:

- \*1) Възможно само при поставена сервизна карта (режим: СЕРВИЗЕН)
- \*2) Възможно само когато има регистрирана фирма и поставена съответната фирмена карта
- \*3) Като опция (в зависимост от настройките на тахографа)
- \*4) Възможно само при режими ФИРМЕН или СЕРВИЗЕН
- \*5) Възможно само когато има поставена карта на водач или сервизна карта
- \*6) Възможно само когато има налично устройство за дистанционно сваляне на данни
- \*7) Възможно само в режим ФИРМЕН и когато заключването е към фирмата на която е поставена картата във тахографа
- \*8) Възможно само когато има поставена карта на: фирма, сервиз или контролна карта
- \*9) Възможно само когато има поставена сервизна карта



## 5 Работа на EFAS – Водач и Втори водач

### 5.1 Преди да започнете

Преди да започнете пътуването трябва да поставите вашата карта на водач в левия слот на тахографа (с чипа нагоре). Картата ви ще бъде прочетена. Ще бъдат изписани вашето име, датата и времето на последното изваждане на картата от тахографа.

На следващия екран ще видите “Ръчно въвеждане на данни?” Ако желаете да въведете ръчно дейности натиснете бутона **OK** и следвайте инструкциите в секция 5.5.

Ако не желаете да въвеждате допълнителни дейности изберете НЕ с помощта на контролните бутони и потвърдете със **OK**.

В последствие имате възможност за избиране на държавата от която ще започнете вашето пътуване. Изберете правилната държава с контролните бутони и потвърдете с **OK**.

Ако е наличен втори водач, той трябва да постави картата си във десния картонен слот и да извърши горепосочените операции. Преди втория водач да започне да управлява автомобила той трябва да си размени картата със първия. Винаги водачът който управлява автомобила трябва да поставя картата си в левия слот на тахографа, а този който е на разположение – в десния.

### 5.2 Автоматични настройки

Дигиталния тахограф EFAS има няколко автоматични настройки.

- Когато автомобилът стартира, автоматично първия водач преминава в режим на работа а втория водач преминава в режим на разположение.
- Когато автомобила спре EFAS автоматично преминава от режим на управление в режим на друга работа. Ако автомобила спре за по-малко от 2 минути и тръгне отново този период на друга работа се преобразува в период на управление.
- Когато контактът на автомобила се включва или изключва EFAS може да бъде настроен да преминава в избран от вас режим (пр. почивка) за подробности виж секция 6.

### 5.3 Времени Зони

Тъй като вашият автомобил може да се предвижва в различни държави с различни часови зони тахографът работи с постоянно време – универсално координирано време. UTC времето е стандартизирано за целия свят без летен часови пояс. Разпечатки могат да се правят както в UTC така и в локално време. Но според изискванията на закона важат само тези разпечатки направени в UTC време. Разпечатките в локално – местно време са само за ваше улеснение.

Ако сте задали правилно часовата зона на EFAS, тахографа показва местно време на дисплея по време на пътуването. Това се показва чрез т.нар. „времева точка“ (напр. 17:23●), която се показва непосредствено след часа (аналогично за UTC времето няма такава точка и тя не се показва).

UTC времето е с три часа назад през лятото и с два часа през зимата от местното време в България. Само сервиз може да настройва времето по UTC, което не се влияе от лято или зима. Такова влияние има само локалното време.

### 5.4 Настройки на дисплея

Ако в момента на екрана няма предупреждение или част от менюто на тахографа можете да използвате бутоните ◀ или ▶ за да видите следната информация:

1. Скорост и изминати километри (екрана по подразбиране)
2. Моментно сумарно време на управление и почивка за първи и втори водач
3. Времена на управление на първи водач

4. Времена на управление на втори водач
5. Скорост и дневен километраж
6. UTC време
7. Други дисплеи (с опция)

Докато автомобила е в движение може да виждате само дисплеи 1,2 и 5.

#### 5.4.1 Скорост и километри



На първия ред от ляво на дясно:

- Символ на дейност първи водач (в този случай, управление).
- Картовия символ показва че има карта в първия картов слот. Когато няма поставена карта този символ не се показва.
- Текущо показание на километража
- Картовия символ показва че има карта във втория картов слот. Когато няма поставена карта този символ не се показва.
- Символ на дейност на втори водач (в този случай – на разположение)

На втория ред от ляво на дясно:

- Моментна скорост в км/ч (възможно е и мили/ч).
- Моментно локално време (виж секция 5.3)
- Символ за моментния режим (в този случай РАБОТЕН)

#### 5.4.2 Моментни сумарни дейности за Първи и Втори водач



На първия ред има следната информация за водача от ляво на дясно:

- Номер на картовия слот за водача
- Символ за моментната дейност и сумарно време (в случая: време на управление)
- Прекъсване за пауза по време на управление (според регламент (ЕС) No. 561/2006)

На втория ред има следната информация за втори водач от ляво на дясно:

- Номер на картовия слот за водача
- Символ за моментната дейност и сумарно време (в случая: време на разположение)
- Локалното време в момента
- Символ за моментния режим (в този случай РАБОТЕН)

#### 5.4.3 Времена на управление водач 1



На първия ред има следната информация от ляво на дясно:

- Номер на картов слот, за който се отнася информацията:  
1 = Първи водач      2 = Втори водач
- Символ за времето на управление и сумарното време до сега
- Паузи през времето за управление (според регламент (ЕС) No. 561/2006)

На втория ред има следната информация от ляво на дясно:

- Сумарно време на управление за водача за деня

- Сумарно време на управление за водача за две седмици

#### 5.4.4 Времена на управление водач 2

Информацията се разчита по същия начин както за водач 1 в секция 5.4.3.

#### 5.4.5 Скорост и дневен километраж



На първия ред има следната информация от ляво на дясно:

- Символ за дейността на водача
- Картовия символ показва че има карта в първия картов слот. Когато няма карта този символ не се показва.
- Дневен брояч на километри на дигиталния тахограф EFAS.
- Картовия символ индикира че и има карта във втория картов слот. Когато няма карта този символ не се показва.
- Символ за дейността на втория водач.

Втория ред има следната информация от ляво на дясно:

- Моментна скорост в км/ч (възможно е и мили/ч)
- Моментно локално време
- Символ на моментния режим

#### 5.4.6 UTC – Време



На първия ред има следната информация от ляво на дясно:

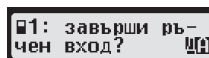
- Пиктограма за UTC времето
- Дата
- Полето **DST** показва че тахографът е настроен на лятно часово време. Скрита DST означава че настройката на времето е стандартна.

На втория ред има следната информация от ляво на дясно:

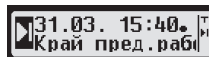
- Моментно UTC време
- Моментна часова зона (разликата от UTC към локалното време)
- Символ за моментния режим на работа

#### 5.5 Ръчно въвеждане на данни

След като поставите вашата карта, ако желаете може да добавите ръчно въведени дейности (например почивка). За тази цел изберете ДА с помощта на стрелките и потвърдете с **OK**.



EFAS ще ви упъти за ръчното въвеждане на дейности. Първо, ще се покаже датата и времето (UTC) когато последно е извадена картата както и въпроса "Край пред. Работен период?".



Ако искате да въведете дейности които са се състояли непосредствено след последното изваждане на картата, изберете НЕ. Ако искате да въведете дейности които са се състояли непосредствено преди поставяне на картата, изберете ДА.

Този диалог разрешава да въвеждате всички възможни дейности за период (без УПРАВЛЕНИЕ).

Диалогът приключва със въпроса "Потвърди дейности?". Тук можете да потвърдите дейностите.

(Натиснете **ОК**) или изберете със помощта на стрелките другите опции (потвърди, откажи, принтирай).

## 5.6 Запознаване със събитията и грешките

Когато възникнат определени събития или грешки, EFAS ви дава предупреждение (виж секция 11) като издава звуково и визуално предупреждение за 30 секунди. Предупрежденията ще бъдат показвани докато не се потвърдят с **ОК**. Използвайте контролните клавиши ◀ или ▶ за да видите повече информация относно предупреждението или грешката.

## 5.7 Настройка за Ферибот/Влак

Когато се предвижвате със ферибот или влак използвайте режима "Ферибот/Влак".

1. Натиснете **ОК** → Входни Данни → Начало.
2. Натиснете **ОК**.

Режима "Ферибот/Влак" се деактивира автоматично след като автомобила започне да се движи.

## 5.8 Извън обхват (OUT)

При пътувания когато не се изисква тахограф и където не се прилага регламента на европейския съюз може да активирате режима "Извън обхват" (OUT). Това става по следния начин:

1. Натиснете **ОК** → Входни Данни → OUT → Начало.
2. Натиснете **ОК**.



За да деактивирате режима "Извън обхват" (OUT)

1. Натиснете **ОК** → Входни Данни → \*OUT Край.
2. Натиснете **ОК**.

## 5.9 Мониторинг на скорост (⏏>> Внимание)

Въпреки че, както е изискано от закона, тахографа записва превишаванията на скоростта EFAS ви дава възможност да програмирате допълнително предупреждение за скорост. То е за ваша лична употреба и можете да го използвате за допълнителна сигурност. Настройката се извършва по два различни начина:

**Настройка през менюто (когато автомобила е спрял):**

1. Натиснете **ОК** → Настройки → >>⏏ Внимание
2. Използвайте клавишите ◀ или ▶ за да настроите скоростта за която да получавате предупреждение.
3. Изберете "Изкл." за да изключите предупреждението за скорост.



**Настройка когато автомобила е в движение:**

1. Използвайте контролните клавиши за да превключите на дисплей където се показва скорост.
2. Натиснете **ОК** За да се запамети моментната скорост като граница за предупреждение.



За да изключите предупреждението в движение натиснете бутона ◀◀.

## 5.10 Дистанционно сваляне на данни (Допълнителна Опция)

Когато има RDD® устройството (Дистанционно сваляне на данни) свързано с EFAS, има функциите:

### 5.10.1 Започни трансфер от карта на водач (Чрез GPRS)

За да стартирате безжичното изпращане на данни с RDD® е необходимо автомобиля да е спрял и да е на контакт.

След като картата на водача е в слот-а на тахографа изберете **OK** → Дистанционно предаване → прати данни карта. Ако има две карти на водачи във тахографа използвайте стрелките за да изберете коя да изпратите.

Ако предишен пакет с данни от карта не е изпратен може да го откажете от тук.

Също така пакетите с данни от карти се съхраняват в тахографа докато не бъдат изтеглени от фирмата. Данните се запаметяват автоматично, така че да са на разположение и не е необходимо водача да извършва каквито и да е настройки.












предишна заявка  
изтриване

### 5.10.2 Сваляне на данни от автомобиля

Освен че може да сваляте карти дистанционно вие може да сваляте и данните от тахографа дистанционно на ваш сървър. Свалянето на данни от EFAS става автоматично по ваше изискване, не е необходимо водача и извършва каквито и да е настройки.

### 5.10.3 Статус на дистанционното сваляне на данни

Ако желаете да видите моментния статус на изпращането на данни, изберете **OK** → Дистанционно предаване → Статус. Ако има поставени две карти на водач изберете със стрелките тази за която искате да получите информация. Един от следните екрани се появява:

Дисплей	Значение
 Статус: готово	В момента няма активни трансфери на информация. Устройството за дистанционно сваляне на данни е в готовност за трансфер на информация.
 Статус: недостъпно	Грешка: Няма комуникация с RDD® устройството.
 Статус: активен 	Фирмения сървър е започнал сваляне на данни от тахограф. В този момент не може да бъдат прехвърлени данните от картата. Натиснете (  ): За да видите кога е започнало свалянето.
 Статус: непознато 	Статуса на трансфера на картата (карта на водач в слот 1) е непознат.
 Статус: възложено 	Трансферът на картата (карта на водач в слот 1) е стартиран, но данните не са изпратени до сървъра. Натиснете (  ) един път за: Да видите кога е започнало свалянето (дата & време). Натиснете (  ) два пъти за: Да видите името на карто-носителя които е стартирал процедурата за изпращане на данните към сървъра.

<div> <div>Статус:</div> <div>активен</div> <div>1</div> </div>	<p>Трансфер от карта на водач (карта на водач в слот 1) към RDD® е активен.</p> <p>Натискайки ► един път ще видите: Кога е започнал (дата &amp; време) трансферът на данни.</p> <p>Натискайки ► два пъти ще видите: Името на карто-носителя които е стартирал процедурата за изпращане на данните към сървъра.</p>
<div> <div>Статус:</div> <div>посл. предаване</div> <div>1</div> </div>	<p>Дисплея показва кога последно е сваляна картата (карта на водач в слот 1). (Тази информация се чете от картата).</p> <p>Натискайки ► веднъж ще видите: Кога е започнал трансферът на данни.</p> <p>Натискайки ► два пъти ще видите: Името на карто-носителя.</p>

## 6 Оперирание с EFAS – Фирмени представители

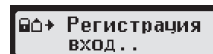
Фирмената карта със която се свалят данни и се правят разпечатки се запамятава в тахографа.

Също така дейностите на първи водач и втори водач след включване или изключване на контакт могат да бъдат настроени с нея.

Възможно е да сваляте и разпечатвате данни след като регистрирате вашата фирма. Когато направите тази регистрация тахографът се заключва за вашата фирма. Това заключване служи да защити данните за вашите водачи и тахограф да не бъдат разчетени от друга фирма.

### 6.1 Регистриране и отрегистриране на фирма

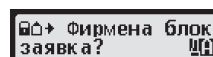
Ако няма фирма която да е регистрирана в тахографа след поставянето на фирмената ви карта, вашата фирма ще бъде автоматично регистрирана.



Ако вашата фирма е била регистрирана преди, следната информация се показва:



Ако има друга регистрирана фирма, EFAS ще покаже следния екран: Фирмена блокада?.



Ако изберете ДА старата регистрация ще бъде премахната и ще бъде регистрирана вашата фирма. Ако изберете НЕ, ще имате достъп само до данните които се отнасят за вашата фирма.

Ако откажете автоматичната регистрация може да я извършите ръчно от менюто на тахографа по следния начин:

**ОК** → Настройки → Фирмена блокада → Блокирай, потвърди с **ОК**.

За да деактивирате заключването:

**ОК** → Настройки → Фирмена блокада → Отблокирай

и потвърдете с **ОК**.

### 6.2 Автоматична настройка за дейности на контакт ВКЛ./ИЗКЛ.

При режимите ФИРМЕН и СЕРВИЗЕН, чрез използването на меню "Дейност контакт. ВКЛ./ИЗКЛ", можете да избирате в каква дейност да преминава тахографа когато контакта му премине от включен към изключен или изключен към включен.

Натиснете **ОК** → Настройки → Дейност контакт Вкл./Изкл.

Моментната настройка за водача при Контакт Вкл. се показва. Използвайте стрелките за да



смените дейността на една от следните:

- ☐ Запази дейността която е в момента
- ☐ Премини на почивка
- ☐ Премини на друга работа
- ☒ Премини на разположение

Натискайки **ОК**, може да въведете дейностите при **Контакт**. **Изкл.**, и след това настройките за втория водач.

### 6.3 Сваляне на запаметената информация

Данните от дигиталния тахограф могат да бъдат свалени с подходящ даунлоад ключ. Можете да сваляте информация само за вашата фирма. Но е важно вашата фирма да е регистрирана във тахографа (вижте секция 6.1).

Следвайте стъпките:

1. Включете автомобила на контакт.
2. Въведете картата на фирмата в един от двата картови слота. Втория картков слот трябва или да е празен или да съдържа карта на водач.
3. Отворете капачката на интерфейса в ляво от дисплея на тахографа. Той се отваря чрез смъкване на капачката от горе на долу.
4. Поставете даунлоад ключа в интерфейсия слот.
5. Започнете свалянето от даунлоад ключа (в някои случаи в зависимост от устройството, то започва автоматично)

По време на свалянето на информация от тахографа малка двойна стрелка се появява на екрана. Не прекъсвайте връзката на устройството с EFAS преди даунлоада на данни да е приключил.

## 7 Оперирание с EFAS – Контролни Органи

Въвеждайки своята контролна карта вие получавате пълен достъп за разпечатване и преглеждане на информация от EFAS, както и на картата на водача, независимо от всякакви фирмени блокировки. Ако желаете да разчитате карта на водач, моля уверете се че контролната карта е в единия слот а картата на водача е в другия.

### 7.1 Информация от дисплея

1. Изберете **ОК** → Преглед печат и потвърдете със **ОК**. Показва се меню за избор на вид данни.
2. Изберете желаната информация и натиснете **ОК**.
3. С помощта на ◀ или ▶ изберете дата и потвърдете със **ОК**.
4. Натиснете ▶ за следващо поле ◀ за предишно поле.
5. Натиснете ✕ за да затворите прозореца и да излезете.  
Дисплея показва **Стартирай Разпечатка?**.
6. Използвайте стрелките за да изберете желанния отговор и потвърдете със **ОК**.

Преглед печат:  
24h □ Дневен отч

20:45 21:30 0

### 7.2 Сваляне на запаметена информация

1. Включете автомобила на контакт.
2. Уверете се че контролната карта е в един от слотовете на тахографа. Другия слот трябва да е празен или да съдържа карта на водач.

3. Отворете капачката на сервизния интерфейс слот в ляво от екрана и поставете устройството за сваляне на данни.
4. Стартирайте свалянето на устройството.

Докато данните се свалят, на екрана се появява мигаща двойна стрелка. Ако поставите карта във EFAS докато тече сваляне на данни, тази карта ще се прочете чак след като приключи свалянето. Не прекратявайте връзката между EFAS и устройството за сваляне по време на процеса.

## 8 Оперирание с EFAS – Сервизи

След въвеждане на сервизна карта и въвеждане на PIN код дигиталния тахограф EFAS преминава в режим СЕРВИЗЕН. Тази секция ви показва как да въведете PIN кода както и някои аспекти от режима СЕРВИЗЕН. За повече информация моля обърнете се към сервизното ръководство за дигиталния тахограф EFAS.

### 8.1 Въвеждане на PIN

След поставяне на сервизна карта, EFAS ще ви попита за съответния PIN. PIN номера съдържа от 4 до 8 символа. Тези символи могат да бъдат цифри, главни букви, малки букви или специални символи; Затова EFAS разделя възможните символи на 4 групи.

Въвеждането на тези 4 или 8 символа на PIN се извършва по следния начин:

#### 1. Избиране на група символи

Първата група символи съдържа цифри [1-0]. Със бутон **2** вие можете да преминете във следващата група „ABC“, „abc“, „@\$#“, и със бутон **1** вие може да се върнете във предишната група.

#### 2. Избиране на символ

С помощта на стрелките вие може да избирате символа които ви трябва от повтарящ се списък; моментно избрания символ винаги се вижда на екрана.

#### 3. Потвърдете избрания символ със **OK**

След избирането на символ той се замества със “\*” и заедно със помощта на стрелките преминете към следващия PIN символ.

С помощта на бутона **↩** можете да се върнете назад и да редактирате избрания символ; избрания символ ще се покаже за секунда. Ако бутона **↩** бъде натиснат при положение на първия PIN символ, ще бъдете попитани дали EFAS да извади картата.

След като сте въвели символите на PIN кода, потвърдете със натискане на **OK**. Информацията от карта ще бъде прочетена и PIN-кода ще бъде сверен.

Ако PIN проверката се провали, ще бъдете известени колко опита за въвеждане на правилен PIN имате.

### 8.2 Изпълняване на пробно шофиране

Възможно е да правите пробно шофиране със вашата сервизна карта. Уверете се че сте поставили сервизната карта във левия слот на тахографа. Преди и след пробно шофиране трябва да изпълните процедурите посочени в секция 5.

### 8.3 Външни предупреждения в режим калибриране

В режим СЕРВИЗЕН, запаметяването на някои предупреждения на EFAS се преустановява. Но тези предупреждения се показват на екрана да дигиталния тахограф EFAS:



За списък със грешки (“SrvIDs”) както и допълнителна информация за отстраняването им, обърнете се към сервизното ръководство на EFAS.

## 9 Разпечатване на данни

Вградения принтер ви разрешава печатането на данни запаметени в EFAS както и на тахографските карти:

Изберете **OK** → Разпечатка и, на следващите менюта изберете от:

- Дневна разпечатка от карта на водач или сервизна карта (памет на поставените карти)
- Дневна разпечатка от автомобила (памет на дигиталния тахограф)
- Събития и грешки (памет на поставената карта)
- Събития и грешки от автомобила (памет на дигиталния тахограф)
- Свърхскорост
- Техническа информация
- Скоростен профил
- Оборотен профил
- Промяна на статус D1/D2

Потвърдете избора си със **OK**, след това използвайте стрелките за да изберете датата, и потвърдете със **OK**. Запаметената информация се разпечатва. Издърпайте хартията (напречно/нагоре) за да направите правилно откъсване.

Ако има две карти на водач или карта на водач и сервизна карта, трябва да изберете от коя от тях желаете разпечатка.

Използвайте бутона **■** за да прекратите печата по всяко време.

Информация не може да бъде принтирана по време на движение. Също така всяка разпечатка се отменя във момента във който автомобила започне движение. Включвайте контакта когато правите разпечатки. Разпечатването се замразява ако контакта на автомобила бъде изключен. Ако възстановите контакта в рамките на 30 секунди, разпечатването продължава.

Ако свърши хартията печатането се прекратява със следното съобщение:



Маркира се края на разпечатката. Когато въведете нова ролка термохартия, печатането продължава автоматично и се маркира като продължение.

Как се поставя нова ролка термохартия може да разберете от „EFAS Quickstart“.

## 10 Генерални Настройки

### 10.1 Разпечатки

Според регламентите на Европейския Съюз, разпечатката трябва да е във UTC време. Но за ваша по лесна проверка можете да го смените във "Локално Време".

1. Изберете **OK** → Разпечатки → Локал. Време.  
Настройката се показва на екрана.



2. Използвайте стрелките **◀** и **▶** за да изберете желаната настройка. Натиснете **OK**.

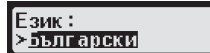
### 10.2 Дисплей

#### 10.2.1 Език

EFAS поддържа множество езици. Езикът който използва тахографа зависи от типа на картата която е поставена в първия картов слот. Езикът се настройва автоматично във момента в който поставите или извадите карта. Въпреки това, можете да настойте езика ръчно.

1. Изберете **ОК** → Настройки → Дисплей → Език.

Показва се моментния език.



2. Използвайте ◀ или ▶ за да изберете желанния език. Натиснете **ОК**.

Можете да използвате и прекия път за достъп до езиковото меню като задържите бутона **OK** за минимум 5 секунди.

### 10.2.2 Яркост

Ако вашият EFAS не е свързан с централната конзола за сила на осветление на таблото, можете да настроите яркостта на екрана през менюто на тахографа. Дневен режим е режимът в който не са включени фаровете на автомобила. Нощен режим е когато фаровете са включени.

1. Изберете **ОК** → Настройки → Дисплей → Яркост. Моментната степен на яркост излиза на екрана.



2. Използвайте стрелките ◀ и ▶ за да изберете желаната яркост. Натиснете **ОК**.

Дневен режим:



Нощен режим:



### 10.2.3 Контраст

1. Изберете **ОК** → Настройки → Дисплей → Контраст. Моментната степен на контраст излиза на екрана.



2. Използвайте стрелките ◀ и ▶ за да изберете желания контраст. Натиснете **ОК**.

### 10.2.4 Яркост на бутоните на тахографа

1. Изберете **ОК** → Настройки → Дисплей → Яркост клавиши. Моментната настройка на яркост на бутоните излиза на екрана.



2. Използвайте стрелките ◀ и ▶ за да изберете желаната яркост. Натиснете **ОК**.

Дневен режим:



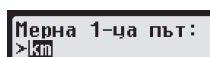
Нощен режим:



### 10.2.5 Единица за разстояние

Тази функция се използва за настройка на мерната единица за разстояние. Можете да изберете между километри и мили. Преизчислението на единиците (км/ч или мили/ч) се сменя автоматично.

1. Изберете **ОК** → Настройки → Дисплей → Мерна 1-ца път. Моментната единица излиза на екрана.



2. Използвайте стрелките ◀ или ▶ за да изберете желаното. Потвърдете избраното със **ОК**.

## 10.3 Акустични сигнали (Тонове)

Можете да използвате следните функции за настройване на тонове при натискане на бутон, предупредителен тон и тон за внимание.

1. Изберете **ОК** → Настройки → Тонове → Клик клавиш. Моментната настройка за тонове излиза на екрана.



2. Използвайте стрелките ◀ и ▶ за да изберете желаната настройка. Потвърдете избора си със **ОК**.

Настройте предупредителния тон и тона за внимание по ваш избор.

## 10.4 Време и Дата

Използвайте това меню и под менютата за да коригирате времето, настройвате часовата зона, активирате/деактивирате автоматичното превключване на лятно часово време, показвате

универсално координирано UTC време и сменят часовия формат (12ч/24ч).

Поради законови съображения UTC времето може да се коригира само със сервисна карта. Без сервисна карта, UTC може да се коригира само с по една минута на седем дена, а датата не може да бъде сменена.

1. Изберете **OK** → Настройки → Часовник → Настройка час.

Ако вече сте коригирали времето с една минута последните 7 дена, не може да правите други корекции. В противен случай, на екрана излиза следното съобщение:

Настройка час:  
18 Сек.

2. Използвайте стрелките ◀ и ▶ за да направите нужната корекция. Натиснете **OK**. Новата корекция излиза на екрана.
3. Натиснете **OK** отново за да запаметите или натиснете ⏏ за да отмените корекцията.

Същото правило важи за останалите под менюта във този раздел.

### 10.5 Фирмен блоаж

Това меню се използва за да покаже информация за моментната фирмена блокировка.

1. Натиснете **OK** → Настройки → Фирмено заключване → Информация. Показва се информация за това към коя фирма е заключен тахографа.
2. Използвайте ◀ и ▶ за да получите достъп до желаното поле.
3. Натиснете ⏏ за да се върнете в менюто.

Когато поставите фирмена карта, блокировката може да бъде включена или изкл. (виж секция 6).

### 10.6 Автоматична настройка на дейност контакт ON/OFF

В режим ФИРМЕН на дигиталния тахограф, дейността на водача и втория водач при включен или изключен контакт може да бъде настроена. (виж секция 6).

### 10.7 Предупреждение за скорост (>>Внимание)

Когато максималната скорост (програмирана от сервис) е превишена за минута или повече, тахографа запаметява това събитие във паметта си и във картата на водача (по регламент). Ако функцията ">>Внимание" е активирана, предварително ще бъдете предупредени за висока скорост.

Когато е активирано предупреждението, ще чуете предварителен сигнал и ще видите червена лампа да мига на дигиталния тахограф. Предварителното предупреждение може да бъде настроено само когато автомобила е на място.

⚠ >>Предупрежд

1. Изберете **OK** → Настройки → >>Внимание. На екрана се показва моментната настройка.
2. Използвайте ◀ и ▶ за да изберете между 5 и 55 секунди. Когато получите предупреждение, то ще стои на екрана толкова време колкото остава докато превишаването на скоростта се запише в тахографа и картата. Алтернативно можете да изключите тази функция за да не бъдете предупреждавани.
3. Натиснете **OK** за да потвърдите вашия избор.

>>Предупрежд:  
> 5 Сек

### 10.8 Показване на информация за карта

Тази функция се използва за преглед на статуса на картата, до кога е валидна, какъв тип е и името на собственика. Ако с картата има проблем, статуса на тази карта се изписва както следва:

Символ	Статус на карта
■---	Няма карта в слота

	Грешка в данните на картата на водача
	Карта на водач – изтекла или се използва по рано от когато е валидна
	Грешка в данните на картата на фирмата
	Фирмена карта – изтекла или се използва по рано от когато е валидна
	Грешка в данните на контролната карта
	Контролна карта – изтекла или се използва по рано от когато е валидна
	Грешка в данните на сервизната карта
	Сервизна карта – изтекла или се използва по рано от когато е валидна

## 10.9 Показване на информацията на тахографа

Софт. версия, дата на производство и сериен номер на EFAS могат да се видят през меню.










1. Натиснете **OK** → Информация → Версия
2. Използвайте стрелките ◀ и ▶ за да видите желаната информация.
3. Натиснете **OK** или **ESC** за да се върнете към менюто.

## 11 Съобщения и предупреждения

Дигиталния тахограф EFAS извежда различни съобщения и предупреждения. Предупрежденията се оповестяват и със звук. Предупрежденията и съобщенията се изписват на екрана със езика на който е тахографа в момента. В този раздел ще видите най-важните от тях.

Пиктограмите за събитията съдържат символа "!" в началото, освен пиктограмата за превишаване на скорост „>>“. Пиктограмите за грешки винаги съдържат "X" в началото им.

Дисплей	Значение
 > Карта < Няма достъп	Дигиталния тахограф отказва да извади картата. Карта може да бъде извадена само когато автомобила не е в движение.
 04h15 ПАУЗА	15 минути преди края на 4.5 часовия период на управление. Направете почивка в следващите 15 минути.
 04h30 ПАУЗА	Вие превишихте разрешените 4.5 часа за управление. Направете почивка.
 > Принтер < Темп. висока	Температурата във принтера е висока. Изчакайте докато принтера се охлади. Тогава пуснете отново разпечатка.
 > Принтер < Поставете модул	Вие извадихте модула на принтера извън тахографа. Това прекратява печатането. Изваждайте принтера само когато термохартията е свършила.
 24h отмяна	Печатането беше прекъснато от <b>ESC</b> или автомобила премина в движение (в този случай: дневна разпечатка на карта на водач).
 > Данните са < недостъпни	Няма данни за избрания период.
 ! Конфликт с карта	Двете поставени карти не могат да бъдат заедно във тахографа. Извадете една от тях.

 <b>Припокриване време</b>	Въведената карта е записала дата и час на изваждане. Това време не съответства със моментното. Ако получите това съобщение, проверете времето на дигиталния тахограф.
 <b>Превишаване на скорост</b>	Вие превишихте разрешената скорост за повече от една минута.
 <b>Прекъснато захранване</b>	Захранването на датчика на дигиталния тахограф беше прекъснато. Ако това съобщение излиза често, проверете датчика и дигиталния тахограф във сервиз.
 <b>Грешка данн. на датчика</b>	Проблем с данните от датчика. Ако това съобщение излиза често проверете датчика и дигиталния тахограф във сервиз.
 <b>Пробив в сигурността</b>	Дигиталния тахограф откри пробив във сигурността. Натиснете една от стрелките за повече информация и я запишете. Проверете вашият дигитален тахограф във оторизиран сервиз.
 <b>Грешка в карта</b>	Тахографската карта поставена във първия слот не може да бъде разчетена. Ако тази грешка излиза често, проверете дигиталния тахограф във сервиз.
 <b>Грешка на датчика</b>	Дигиталния тахограф откри грешка в датчика при движение. Натиснете една от стрелките за повече информация и я запишете. Ако тази грешка излиза често, проверете дигиталния тахограф във оторизиран сервиз.
 <b>вътрешна грешка</b>	Дигиталния тахограф откри вътрешна повреда. Натиснете една от стрелките за повече информация и я запишете. Проверете вашият дигитален тахограф във оторизиран сервиз ако тази грешка излиза често.
 <b>Service!</b> SrvID: 30	Дигиталния тахограф откри сериозна вътрешна повреда. В този случай трябва да записвате дейностите на водачите на лист или на гърба на термохартията. Моля уверете се, че вашият тахограф ще бъде прегледан във сервиз .

## 12 Важни комбинации на пиктограми

Display	Meaning
●▶	Място на начало на работния ден
◀●	Място на край на работния ден
⌚▶	Начално време
▶⌚	Крайно време
⌚⌚	Управление на двама водачи
⌚ I	Време на управление за една седмица
⌚ II	Време на управление за две седмици
!⌚⌚	Конфликт на карти
!⌚⌚	Припокриване на времето
!⌚⌚	Управление без валидна карта
!⌚⌚	Поставена карта по време на управление
!⌚⌚	Не приключено записване на данни от последно управление
>>	Превишаване на скоростта
!⚡	Прекъснато напрежение
!⌚	Грешка във датчика
!⌚	Пробив във сигурността
×⌚1	Грешка във картата на водача, първи слот
×⌚	Грешка във дисплея
×⌚	Грешка при сваляне на данни
×⌚	Грешка в принтера
×⌚	Грешка във сигнала от датчика
×⌚	Вътрешна повреда във устройството (повреда на тахографа)



# Οδηγίες χρήσης

## Ψηφιακός ταχογράφος EFAS

### Copyright

Δεν επιτρέπεται η αλλαγή προδιαγραφών σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη χωρίς έγγραφη άδεια από την intellic GmbH.

Η intellic GmbH δεν αναλαμβάνει ευθύνη για αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Η χρήση και αναπαραγωγή επιτρέπονται μόνο σε συμφωνία με τις διατάξεις σύμβασης.

Δεν επιτρέπεται η αναπαραγωγή οποιουδήποτε μέρους, αποθηκευμένου σε σύστημα ανάκτησης ή μεταφρασμένου σε άλλη γλώσσα χωρίς την έγγραφη άδεια της intellic GmbH.

Τεχνικές λεπτομέρειες περιγραφών, προδιαγραφές και εικονογραφήσεις που υπάρχουν σε αυτό το εγχειρίδιο υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

© Copyright 2011 intellic GmbH, Hausmannstätten, Austria

Οι όροι και τα χρησιμοποιούμενα ονόματα είναι κατοχυρωμένα εμπορικά σήματα και οι εμπορικές ονομασίες είναι ιδιοκτησία των αντίστοιχων κατόχων τους.

intellic document number: 1030-132-SEC-GR01

### Κατασκευαστής:

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstätten  
Austria

### Σημαντική σημείωση:

Αυτό το εγχειρίδιο είναι εκτεταμένη έκδοση του εγκεκριμένου εγχειρίδιου χρήστη (αριθμός εγγράφου: 1030-130-SEC-EN02).

Το εγκεκριμένο εγχειρίδιο χρήστη είναι διαθέσιμο σε ψηφιακή μορφή στο : [www.intellic.com](http://www.intellic.com)

## Πίνακας περιεχομένων

<b>1</b>	<b>Εισαγωγή .....</b>	<b>3</b>
1.1	Γενικά.....	3
1.2	Νομικές απαιτήσεις.....	3
<b>2</b>	<b>Λειτουργία .....</b>	<b>4</b>
2.1	Οθόνη και έλεγχοι.....	4
2.2	Εργασία με μενού.....	4
<b>3</b>	<b>Σύμβολα οθόνης και συνδυασμοί .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Δομή μενού .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Λειτουργία EFAS – Οδηγός και συνοδηγός .....</b>	<b>8</b>
5.1	Πριν ξεκινήσετε .....	8
5.2	Αυτόματες ρυθμίσεις.....	8
5.3	Χρονικές ζώνες.....	8
5.4	Ρυθμίσεις οθόνης.....	8
5.5	Χειροκίνητες εισοδοί δραστηριοτήτων .....	10
5.6	Αναγνώριση γεγονότων και σφαλμάτων.....	11
5.7	Ρύθμιση Πλοίου /Τρένου .....	11
5.8	Δεν απαιτείται ψηφιακός ταχογράφος (OUT).....	11
5.9	Παρακολούθηση ταχύτητας (Q>> προειδοποίηση).....	11
5.10	Απομακρυσμένη μεταφόρτωση δεδομένων (κατ'επιλογήν).....	11
<b>6</b>	<b>Λειτουργία EFAS – Αντιπρόσωποι εταιρείας .....</b>	<b>13</b>
6.1	Καταχώρηση και αφαίρεση εταιρείας.....	13
6.2	Αυτόματη μετάβαση σε δραστηριότητα με την ανάφλεξη OFF/ON.....	13
6.3	Μεταφόρτωση αποθηκευμένων δεδομένων .....	14
<b>7</b>	<b>Λειτουργία EFAS – Ελεγκτικές αρχές .....</b>	<b>14</b>
7.1	Εμφάνιση δεδομένων .....	14
7.2	Μεταφόρτωση αποθηκευμένων δεδομένων .....	14
<b>8</b>	<b>Λειτουργία EFAS – Συνεργείο.....</b>	<b>15</b>
8.1	Εισαγωγή του PIN .....	15
8.2	Υλοποίηση Test drive .....	15
8.3	Προειδοποιήσεις στην κατάσταση ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ .....	15
<b>9</b>	<b>Εκτύπωση δεδομένων .....</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>Γενικές ρυθμίσεις.....</b>	<b>16</b>
10.1	Εκτυπώσεις .....	16
10.2	Οθόνη .....	16
10.3	Ακουστικά σήματα(Τόνοι) .....	17
10.4	Ημερομηνία και ώρα .....	17
10.5	Κλείδωμα εταιρείας .....	18
10.6	Αυτόματη μετάβαση σε δραστηριότητα με την ανάφλεξη ON/OFF.....	18
10.7	Προειδοποίηση ταχύτητας .....	18
10.8	Εμφάνιση στοιχείων κάρτας .....	18
10.9	Εμφάνιση των στοιχείων της συσκευής.....	19
<b>11</b>	<b>Μηνύματα και προειδοποιήσεις .....</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Σημαντικοί συνδυασμοί εικονογραμμάτων .....</b>	<b>21</b>

## 1 Εισαγωγή

### 1.1 Γενικά

Ο ψηφιακός ταχογράφος EFAS-4.0 (στο εξής θα αναγράφεται ως EFAS) καταγράφει τις περιόδους εργασίας, χρόνους οδήγησης, περιόδους ανάπαυσης και περιόδους διαθεσιμότητας του οδηγού και του συνοδηγού. Επιπλέον, καταγράφει αυτόματα την ταχύτητα και τη διανυόμενη από το όχημα απόσταση. Το δημιουργημένο αρχείο του ταχογράφου χρησιμεύει ως αποδεικτικό στοιχείο στις επίσημες αρχές (π.χ. τροχαία). Ο EFAS συμμορφώνεται με τις τεχνικές προδιαγραφές του Κανονισμού της Επιτροπής (EC) No. 1360/2002 της 13<sup>ης</sup> Ιουλίου 2002, την 7<sup>η</sup> προσαρμογή του Κανονισμού του Συμβουλίου (EEC) No. 3821/85 στην τεχνική πρόοδο εξοπλισμών καταγραφής στις οδικές μεταφορές και με τον Κανονισμό της Επιτροπής (EC) No. 1266/2009 της 16<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 2009.

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών είναι για όλους τους χρήστες (οδηγοί, συνεργεία, εταιρείες, ελεγκτικές αρχές). Περιγράφει την κατάλληλη χρήση του ψηφιακού ταχογράφου EFAS όπως προσδιορίζεται στον Κανονισμό. Διαβάστε τα αντίστοιχα τμήματα προσεκτικά και εξοικειωθείτε με τη λειτουργία του ταχογράφου.

### 1.2 Νομικές απαιτήσεις

Η χρήση αναλογικών ή ψηφιακών ταχογράφων διέπεται από τον Κανονισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EC) 3821/85 Παράρτημα I B ή 3820/85. Αυτός ο κανονισμός προσδιορίζει έναν αριθμό από υποχρεώσεις του οδηγού και του ιδιοκτήτη του οχήματος.

Απαγορεύεται η παραποίηση, εξουδετέρωση ή κατάργηση εγγραφών του ψηφιακού ταχογράφου και των διαγραμματικών δίσκων, όπως και η παραποίηση εκτυπώσεων. Θα τιμωρούνται μετατροπές του ψηφιακού ταχογράφου ή των ηλεκτρονικών του σημάτων ή εκπομπής δεδομένων , ειδικά με δόλια πρόθεση.

Οποιαδήποτε αποσύνδεση της μπαταρίας του οχήματος από το ηλεκτρικό σύστημα χωρίς την εισαγωγή από πριν κάρτας συνεργείου θα καταγράφεται σαν διακοπή λειτουργίας του ψηφιακού ταχογράφου. Να αποσυνδέετε την μπαταρία σας πάντα σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο και να διασφαλίζετε ότι η κάρτα συνεργείου έχει εισαχθεί στη συσκευή.

Μια κανονική επιθεώρηση του ψηφιακού ταχογράφου EFAS πρέπει να γίνεται τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Ο EFAS πρέπει επίσης να επιθεωρείται επιπρόσθετα όταν

- ο EFAS επισκευάστηκε,
- άλλαξε η περιφέρεια ελαστικών,
- άλλαξε ο λόγος στρωφών,
- άλλαξε ο αριθμός ταξινόμησης του οχήματος,
- Η ώρα UTC του EFAS αποκλίνει περισσότερο από 20 λεπτά από την σωστή.

Παρατηρήστε τις οδηγίες χρήσης του ψηφιακού ταχογράφου σε μεταφορά επικίνδυνων φορτίων.

Ο οδηγός πρέπει να διασφαλίσει τη σωστή χρήση ταχογράφου και κάρτας οδηγού. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του ταχογράφου πρέπει να αναφέρετε τις λανθασμένες δραστηριότητες σε ένα ξεχωριστό χαρτί ή στην πίσω πλευρά της εκτύπωσης. Οι σημειώσεις πρέπει να συνοδεύονται από τα προσωπικά σας στοιχεία (όνομα, νούμερο κάρτας , υπογραφή). Αν χαθεί ή καταστραφεί ή δυσλειτουργεί η κάρτα εκτυπώστε μια ημερήσια αναφορά στο τέλος του ταξιδιού (κεφάλαιο 9). Γράψτε πάνω τα στοιχεία σας και υπογράψτε την. Αν η κάρτα καταστραφεί ή δυσλειτουργεί, δηλώστε το αμέσως στις αρμόδιες αρχές. Πάντα δηλώνετε την απώλεια της κάρτας σας στις αρχές αμέσως.

Η εταιρεία πρέπει να ελέγχει τον ταχογράφο και τις κάρτες για τη σωστή τους λειτουργία, να διασφαλίζει ότι τα στοιχεία του οχήματος και της βαθμονόμησης εισήχθησαν από εξουσιοδοτημένο συνεργείο, ότι οι

οδηγοί χρησιμοποιούν τον ταχογράφο και τις κάρτες τους σωστά και να τους συμβουλεύει να ακολουθούν το νόμο σχετικά με τους χρόνους οδήγησης και ανάπαυσης.

## 2 Λειτουργία

### 2.1 Οθόνη και έλεγχοι

Ο EFAS διαθέτει τα παρακάτω στοιχεία οθόνης και ελέγχων:



- 1 Κάλυμμα Service interface
- 2 Κόκκινη προειδοποιητική λυχνία ένδειξης κατάστασης λειτουργίας

Λυχνία	Ερμηνεία
Κόκκινη	Αναβοσβήνει κατά την ενεργοποίηση (έλεγχος λειτουργίας).
Σβηστή	Ο EFAS είναι έτοιμος για χρήση
Σταθερά αναμμένη	Σφάλμα συστήματος. Ο EFAS πρέπει να ελεγχθεί σε συνεργείο.
Αναβοσβήνει	Προειδοποίηση. Επικύρωση με <b>OK</b> .
Αναβοσβήνει 2x	Εσφαλμένη είσοδος. Διορθώστε την.

- 3 Αλφαριθμητική οθόνη
- 4 Πλήκτρο **1** για τον οδηγό (οδηγός 1)  
σύντομο πάτημα = ρύθμιση δραστηριότητας, παρατεταμένο πάτημα = εξαγωγή κάρτας
- 5 Οπισθοδρόμηση **⏮** (πίσω & καθαρισμός, ακύρωση)
- 6 Υποδοχή κάρτας για την κάρτα οδηγού
- 7 Πλήκτρο ελέγχου **◀** (προς τα πίσω / προηγούμενη είσοδος)
- 8 Πλήκτρο ελέγχου **▶** (προς τα εμπρός/ επόμενη είσοδος)
- 9 Πλήκτρο **OK** (υλοποίηση μενού, επικύρωση)
- 10 Πλήκτρο **2** για το συνοδηγό (οδηγός 2)  
σύντομο πάτημα = ρύθμιση δραστηριότητας, παρατεταμένο πάτημα = εξαγωγή κάρτας
- 11 Υποδοχή κάρτας για την κάρτα συνοδηγού (λειτουργία συνοδήγησης)
- 12 Μονάδα ολοκληρωμένου εκτυπωτή (για εισαγωγή νέου ρολού χαρτιού κοιτάξτε „EFAS Quickstart“)

### 2.2 Εργασία με μενού

1. Πιέστε **OK**.  
Εμφανίζεται το κυρίως μενού.
2. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ελέγχου **◀** και **▶** για την επιλογή του επιθυμητού υπομενού.

3. Πιέστε **OK** για επικύρωση της επιλογής σας. Εμφανίζεται το επόμενο υπομενού.
4. Επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3 μέχρι να φτάσετε στην επιθυμητή ρύθμιση.
5. Το πλήκτρο **↩** χρησιμοποιείται για επιστροφή στο επόμενο επίπεδο μενού.

Οι παρακάτω οδηγίες χρησιμοποιούν σύντομη περιγραφή των επιλογών μενού με βέλη (→). Το βέλος (π.χ.→Ρυθμίσεις) δείχνει την επιλογή του αντίστοιχου μενού (π.χ. Ρυθμίσεις) με τα πλήκτρα ελέγχου. Επικύρωση των επιλογών με πάτημα του **OK**. Η ενότητα 4 παρέχει σύνοψη της δομής του μενού.

### 3 Σύμβολα οθόνης και συνδυασμοί

Σύμβολο	Ερμηνεία
⏸	Διαθεσιμότητα, τρέχουσα περίοδος διαθεσιμότητας
⏱	Οδηγός, οδήγηση, κατάσταση: ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ, συνεχόμενος χρόνος οδήγησης
⏴	Ανάπαυση, τρέχουσα περίοδος ανάπαυσης
⌘	Εργασία, τρέχουσα περίοδος εργασίας
⏸	Παύση, αθροιστικός χρόνος διαλείμματος
?	Άγνωστο
⏸	Εταιρεία, κατάσταση: ΕΤΑΙΡΕΙΑ
⏸	Ελεγκτής, κατάσταση: ΕΛΕΓΧΟΣ
⏸	Συνεργείο/σταθμός ελέγχου, κατάσταση: ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ
⏸	Κατασκευαστής, ταχογράφος μη ενεργοποιημένος
1	Υποδοχή κάρτας οδηγού
2	Υποδοχή κάρτας συνοδηγού
⏸	Έχει εισαχτεί έγκυρη κάρτα ταχογράφου
⏸	Έχει εισαχτεί μη έγκυρη κάρτα ταχογράφου ; κοιτάξτε σημειώσεις
⏸	Αδυναμία εξαγωγής κάρτας. Ανάφλεξη στο off
⏸	Ρολόι
⏸	Οθόνη
⏸	Μεταφόρτωση δεδομένων σε εξωτερική μνήμη
⏸	Τροφοδοσία
⏸	Εκτυπωτής, εκτύπωση
⏸	Αισθητήρας
⏸	Διαστάσεις ελαστικών
⏸	Όχημα, μονάδα οχήματος (Ταχογράφος)
OUT	Δεν απαιτείται ψηφιακός ταχογράφος (= „OUT OF SCOPE“)
⏸	Πλοίο/τρένο
!	Γεγονός
×	Σφάλμα
⏸	Αρχή ημέρας εργασίας
⏸	Τέλος ημέρας εργασίας
●	Τόπος, τοπική ώρα για εισαγωγή ώρας
M	Χειροκίνητη εισαγωγή δραστηριοτήτων οδηγού
⏸	Ασφάλεια

>	Ταχύτητα
Σ	Σύνολο, περίληψη
24h	Ημερήσιος
I	Εβδομαδιαίος
II	Δύο εβδομάδες
+	Από ή έως
>	Τρέχουσα ρύθμιση (μενού)
<b>DST</b>	Αλλαγή θερινής ώρας ενεργοποιημένη
⌂>>	Καταγραφή ταχύτητας
⌂⌂+	Καταχώρηση εταιρείας στον ταχογράφο
+⌂⌂	Αφαίρεση εταιρείας από τον ταχογράφο
⌂---	Χωρίς κάρτα
⌂+	Κάρτα έγκυρη έως
⌂⌂	Κάρτα οδηγού
⌂⌂	Κάρτα εταιρείας
⌂⌂	Κάρτα ελέγχου
⌂⌂	Κάρτα συνεργείου
OUT+	Αρχή «χωρίς ψηφιακό ταχογράφο»
+OUT	Τέλος «χωρίς ψηφιακό ταχογράφο»

Περαιτέρω συνδυασμοί υπάρχουν στο τέλος αυτού του εγχειριδίου.

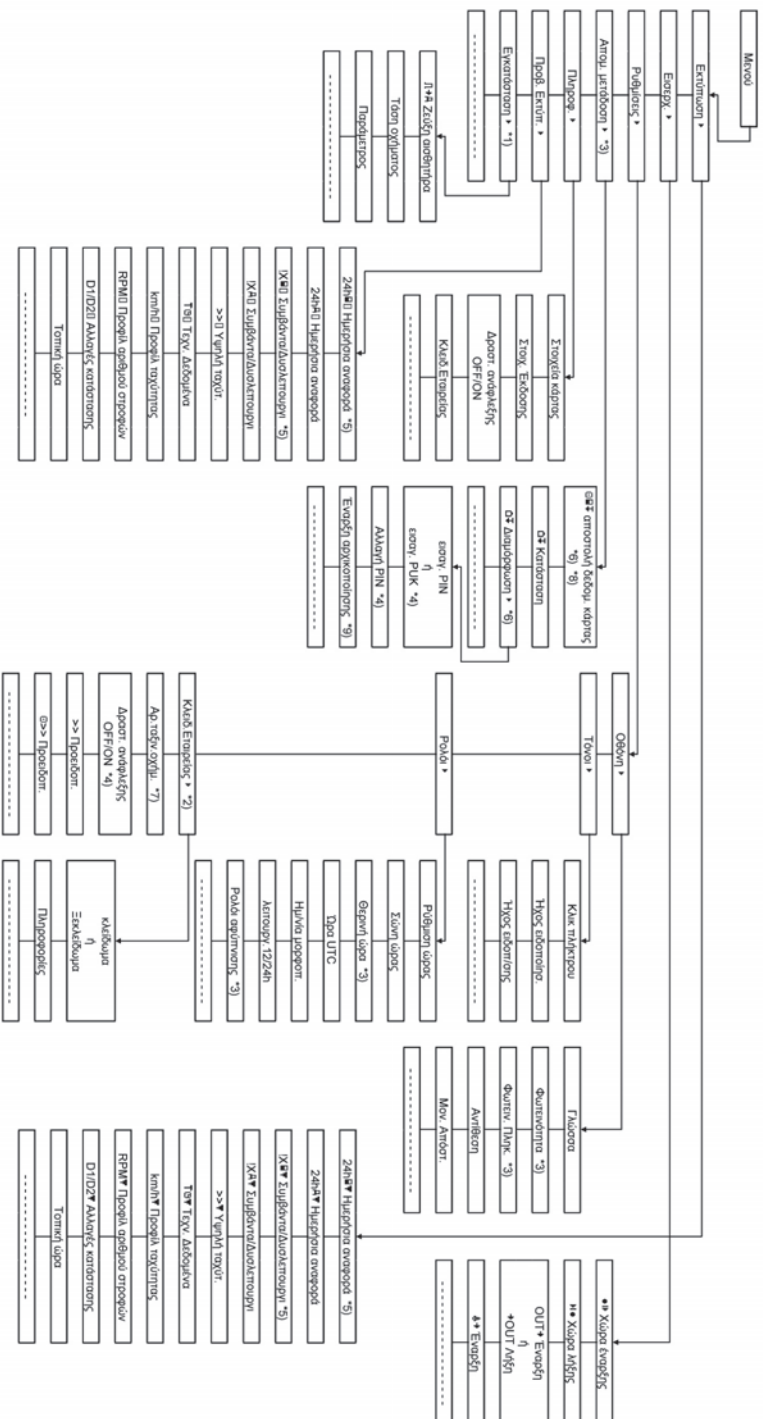
## 4 Δομή μενού

Η παρακάτω εικόνα δείχνει τη δομή του μενού του EFAS.

Εξαρτάται από τον τύπο την κατάσταση του ταχογράφου σε ποια από τα περιεχόμενα του μενού μπορεί να υπάρξει πρόσβαση. Αυτό ρυθμίζεται από το είδος της κάρτας που εισάγεται στη συσκευή.

Το σχόλιο στην παρακάτω παρουσίαση σημαίνει:

- \*1) Διαθέσιμο μόνο με κάρτα συνεργείου (κατάσταση ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ)
- \*2) Διαθέσιμο μόνο για την καταχωρημένη εταιρεία
- \*3) Διαθέσιμο κατ' επιλογήν (εξαρτάται από τις ρυθμίσεις της συσκευής)
- \*4) Διαθέσιμο στις καταστάσεις ΕΤΑΙΡΕΙΑ ή ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ
- \*5) Μόνο με εισαγωγή κάρτας οδηγού ή συνεργείου
- \*6) Διαθέσιμο μόνο όταν η συσκευή εξ'αποστάσεως μεταφόρτωσης είναι συνδεδεμένη
- \*7) Μόνο στην κατάσταση ΕΤΑΙΡΕΙΑ και μόνο αν η εισαγόμενη κάρτα ανήκει στη εταιρεία που έκανε το τελευταίο lock in
- \*8) Διαθέσιμο μόνο με κάρτα εταιρείας, συνεργείου ή ελεγκτικών αρχών
- \*9) Διαθέσιμο μόνο με κάρτα συνεργείου



## 5 Λειτουργία EFAS – Οδηγός και συνοδηγός

### 5.1 Πριν ξεκινήσετε

Πριν την εκκίνηση της διαδρομής σας, πρέπει να εισάγετε την κάρτα σας στη αριστερή υποδοχή (με το τσιπ προς τα πάνω). Η κάρτα θα αναγνωστεί. Το όνομά σας, η ημερομηνία και η ώρα τελευταίας εξαγωγής κάρτας θα εμφανιστούν.

Μετά, η οθόνη εμφανίζει την ερώτηση “Όλοκλ. μη αυτ.εισόδων?” Επιλέξτε ΝΑΙ με τα πλήκτρα ελέγχου, πιάστε **OK** και ακολουθήστε τις οδηγίες στο κεφάλαιο 5.5.

Αν δε θέλετε να συμπληρώσετε δραστηριότητες επιλέξτε ΟΧΙ και πιάστε **OK**.

Ακολούθως, επιλέξτε τη χώρα όπου ξεκινάει η εργάσιμη μέρας σας. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ελέγχου για επιλογή χώρας και πιάστε **OK**.

Αν υπάρχει συνοδηγός, πρέπει να βάλει την κάρτα του στη δεξιά υποδοχή και να επαναλάβει την ίδια διαδικασία. Όταν ο συνοδηγός αναλαμβάνει το όχημα, πρέπει να αλλάξουν θέση οι κάρτες ώστε ο οδηγός που οδηγεί το όχημα να έχει την κάρτα του πάντα στη αριστερή υποδοχή.

### 5.2 Αυτόματες ρυθμίσεις

Ο ψηφιακός ταχογράφος EFAS διαθέτει έναν αριθμό αυτόματων ρυθμίσεων.

- Όταν το όχημα ξεκινάει, ο ταχογράφος αυτόματα πηγαίνει σε θέση οδήγησης για τον οδηγό και σε θέση διαθεσιμότητας για τον συνοδηγό.
- Όταν το όχημα σταματάει, ο EFAS αυτόματα πηγαίνει σε θέση ενεργητικής εργασίας για τον οδηγό. Αν περάσουν λιγότερα από 2 λεπτά ανάμεσα σε σταμάτημα και ξεκίνημα, ο ταχογράφος ακυρώνει την αυτόματη μετάβαση από χρόνο οδήγησης σε χρόνο εργασίας.
- Όταν η ανάφλεξη γίνεται off, ο EFAS μπορεί να αλλάξει αυτόματα σε μια προγραμματισμένη δραστηριότητα, δείτε επίσης το κεφάλαιο 6.

### 5.3 Χρονικές ζώνες

Επειδή το όχημα μπορεί να μετακινείται ανάμεσα σε διαφορετικές χρονικές ζώνες, όλη η λειτουργία του βασίζεται σε ώρα UTC. Η ώρα UTC είναι μια τυποποιημένη παγκόσμια ώρα. Οι εκτυπώσεις μπορούν να βασιστούν είτε σε ώρα UTC είτε σε τοπική. Όμως, μόνο οι εκτυπώσεις σε UTC είναι σύμφωνες με τις νομικές απαιτήσεις. Για λόγους απλότητας, οι χρόνοι συχνά εισάγονται σε τοπική ώρα.

Αν ρυθμίσετε σωστά τη χρονική ζώνη, ο ταχογράφος εμφανίζει την τοπική ώρα σε όλες τις στάνταρντ οθόνες κατά τη διάρκεια του ταξιδιού. Αυτό φαίνεται από το λεγόμενο “time dot” (π.χ. 17:23●) που εμφανίζεται μετά από την ώρα (αντίθετα, δεν εμφανίζεται “time dot” με την ώρα UTC). Όταν απαιτείται εισαγωγή ώρας, ελέγξτε αν το σύστημα απαιτεί ώρα UTC ή τοπική.

Στις περισσότερες χώρες της κεντρικής Ευρώπης, η ώρα UTC κατά το χειμώνα είναι νωρίτερα κατά μία ώρα από την τοπική. Το χειμώνα, μια ώρα πρέπει να αφαιρεθεί από την τοπική για να υπολογιστεί η ώρα UTC. Το καλοκαίρι, πρέπει να αφαιρεθούν δύο ώρες για να υπολογιστεί η UTC.

### 5.4 Ρυθμίσεις οθόνης

Αν δεν υπάρχει ανάγκη εμφάνισης προειδοποιήσεων και δεν έχει επιλεγεί μενού, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα πλήκτρα ελέγχου ◀ ή ▶ για εμφάνιση των παρακάτω οθονών:

1. Ταχύτητα και οδόμετρο (προκαθορισμένη οθόνη)
2. Τρέχουσες περίοδοι εργασίας και δραστηριότητες για οδηγό και συνοδηγό
3. Χρόνοι οδήγησης οδηγού 1
4. Χρόνοι οδήγησης οδηγού 2
5. Ταχύτητα και οδόμετρο ταξιδιού



- Όταν το όχημα ταξιδεύει, μόνο οι οθόνες 1, 2 και 5 είναι διαθέσιμες.

4567.8 km 50 km/h 16:48.

- Σύμβολο δραστηριότητας (εδώ: οδήγηση).
- Σύμβολο που φανερώνει την ύπαρξη κάρτας στην υποδοχή. Χωρίς κάρτα, δεν εμφανίζεται.
- Τρέχουσα τιμή οδομέτρου.
- Σύμβολο κάρτας που φανερώνει την ύπαρξη κάρτας στην υποδοχή οδηγού. Το σύμβολο δεν εμφανίζεται όταν δεν υπάρχει κάρτα στη συσκευή.
- Σύμβολο δραστηριότητας συνοδηγού (στο παράδειγμα διαθεσιμότητα)

- Τρέχουσα ταχύτητα σε km/h (διαθέσιμη ρύθμιση σε mph επίσης).
- Τρέχουσα τοπική ώρα (δείτε κεφάλαιο 5.3)
- Σύμβολο τρέχουσας κατάστασης (στο παράδειγμα ΟΔΗΓΗΣΗ)

```
1001h45  "00h00
2001h45  16:49.0
```

- Αριθμός υποδοχής κάρτας για τον οδηγό
- Σύμβολο τρέχουσας δραστηριότητας οδηγού και τρέχων χρόνος διάρκειας δραστηριότητας(εδώ: χρόνος οδήγησης)
- Διακοπή χρόνου οδήγησης (σύμφωνα με τον κανονισμό (EC) No. 561/2006)

- Αριθμός υποδοχής κάρτας για τον συνοδηγό
- Σύμβολο τρέχουσας δραστηριότητας συνοδηγού και τρέχων χρόνος διάρκειας δραστηριότητας(εδώ: διαθεσιμότητα)
- Τρέχουσα τοπική ώρα
- Σύμβολο τρέχουσας κατάστασης (εδώ: ΟΔΗΓΗΣΗ)

```
1 00h45 00h00
  01h45 012h34
```

- Αριθμός υποδοχής κάρτας για τον οδηγό:  
1 = Οδηγός                      2 = Συνοδηγός
- Σύμβολο χρόνου οδήγησης και διάρκεια χρόνου οδήγησης οδηγού
- Συνολικός χρόνος διακοπής οδήγησης (σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) Νο. 561/2006)

- Συνολικός χρόνος οδήγησης τρέχουσας μέρας.
- Συνολικός χρόνος οδήγησης δύο τελευταίων εβδομάδων

#### 5.4.4 Χρόνοι οδήγησης οδηγού 2

Οι πληροφορίες εμφανίζονται με τον ίδιο τρόπο όπως περιγράφηκε για τον οδηγό 1 στο κεφάλαιο 5.4.3.

#### 5.4.5 Ταχύτητα και οδόμετρο ταξιδιού



Η πρώτη γραμμή περιέχει τις παρακάτω πληροφορίες από αριστερά προς τα δεξιά:

- Σύμβολο δραστηριότητας οδηγού
- Σύμβολο κάρτας που φανερώνει την ύπαρξη κάρτας στην υποδοχή οδηγού. Το σύμβολο δεν εμφανίζεται όταν δεν υπάρχει κάρτα στη συσκευή.
- Οδόμετρο ταξιδιού του EFAS.
- Σύμβολο κάρτας που φανερώνει την ύπαρξη κάρτας στην υποδοχή οδηγού. Το σύμβολο δεν εμφανίζεται όταν δεν υπάρχει κάρτα στη συσκευή.
- Σύμβολο δραστηριότητας συνοδηγού

Η δεύτερη γραμμή περιέχει τις παρακάτω πληροφορίες:

- Τρέχουσα ταχύτητα σε km/h (διαθέσιμη ρύθμιση σε mph επίσης )
- Τρέχουσα τοπική ώρα
- Σύμβολο τρέχουσας κατάστασης

#### 5.4.6 UTC – Ttime



Η πρώτη γραμμή περιέχει τις παρακάτω πληροφορίες από αριστερά προς τα δεξιά:

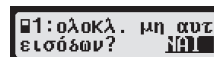
- Σύμβολο για την ώρα UTC
- Ημερομηνία
- Το πεδίο **DST** δείχνει ότι ο ταχογράφος έχει ρυθμιστεί σε θερινή ώρα. Αν δεν φαίνεται το DST δείχνει ότι πρόκειται για στάνταρντ ώρα.

Η δεύτερη γραμμή περιέχει τις παρακάτω πληροφορίες:

- Τρέχουσα ώρα UTC
- Τρέχουσα χρονική ζώνη (διαφορά με την ώρα UTC)
- Σύμβολο τρέχουσας κατάστασης

### 5.5 Χειροκίνητες εισοδοί δραστηριοτήτων

Αν μετά την εισαγωγή της κάρτας σας θέλετε να εισάγετε χειροκίνητα δραστηριότητες, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ελέγχου για επιλογή ΝΑΙ και πιέστε **OK**.



Ο EFAS τότε θα σας οδηγήσει στο διάλογο χειροκίνητης εισαγωγής δραστηριοτήτων. Πρώτα, η ημερομηνία και η ώρα (UTC) της τελευταίας αφαίρεσης κάρτας εμφανίζονται και μετά η ερώτηση "Λήξη προηγ.περ.εργ.?".



Αν θέλετε να εισάγετε δραστηριότητες που έγιναν αμέσως μετά την τελευταία εξαγωγή της κάρτας, επιλέξτε ΟΧΙ. Αν θέλετε να εισάγετε δραστηριότητες που έγιναν ακριβώς πριν από την εισαγωγή της κάρτας, επιλέξτε ΝΑΙ.

Ο παρακάτω διάλογος επιτρέπει την εισαγωγή καθορισμένων χρονικών περιόδων (εκτός ΟΔΗΓΗΣΗΣ). Ο διάλογος τελειώνει με την ερώτηση "επιβ.μη αυτ.εισόδων?". Εδώ επικυρώνετε τις εισηγμένες δραστηριότητες (πιέστε **OK**) ή χρησιμοποιείται τα πλήκτρα ελέγχου για χρήση άλλης επιλογής (επικύρωση, απόρριψη, εκτύπωση).

## 5.6 Αναγνώριση γεγονότων και σφαλμάτων

Αν συμβούν ιδιαίτερα γεγονότα ή σφάλματα, ο EFAS εμφανίζει μια προειδοποίηση (δείτε κεφ. 11), ένα ηχητικό σήμα για 30 δευτερόλεπτα και μια προειδοποιητική λυχνία ανάβει. Οι προειδοποιήσεις θα υπάρχουν μέχρι να πατηθεί το **OK**. Χρησιμοποιήστε τα ◀ ή ▶ για πρόσθετες πληροφορίες.

## 5.7 Ρύθμιση Πλοίου /Τρένου

Όταν χρησιμοποιείτε πλοίο ή τρένο, πρέπει να ρυθμίσετε σε "Πλοίο/Τρένο".

1. Επιλέξτε **OK** → Είσοδοι → ⚙ → Αρχή
2. Πιέστε **OK**.

Η ρύθμιση "Πλοίο/Τρένο" απενεργοποιείται αυτόματα όταν το όχημα αρχίζει και πάλι να κινείται.

## 5.8 Δεν απαιτείται ψηφιακός ταχογράφος (OUT)

Για διαδρομές που εξαιρούνται από τις διατάξεις του Κανονισμού EC για πληρώματα οδήγησης, μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη ρύθμιση „δεν απαιτείται ψηφιακός ταχογράφος“ (OUT).

1. Επιλέξτε **OK** → Είσοδοι → OUT → Αρχή.
2. Πιέστε **OK**.



Για να απενεργοποιήσετε τη ρύθμιση „δεν απαιτείται ψηφιακός ταχογράφος“ (OUT)

1. Επιλέξτε **OK** → Είσοδοι → OUT Τέλος.
2. Πιέστε **OK**.

## 5.9 Παρακολούθηση ταχύτητας (⊞>> προειδοποίηση)

Εκτός από την επίβλεψη της υπέρβασης προκαθορισμένου ορίου ταχύτητας, ο EFAS επιτρέπει την επίβλεψη ενός ανεξάρτητου προγραμματιζόμενου ορίου ταχύτητας. Αυτό το μπορεί να ρυθμιστεί με δύο διαφορετικούς τρόπους.

**Μέσω μενού (όχημα σταματημένο):**

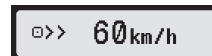
1. Επιλέξτε **OK** → Ρυθμίσεις → >>⊞ Προειδοπ.
2. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ελέγχου ◀ ή ▶ για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ταχύτητα που θα ενεργοποιεί την προσωπική σας προειδοποίηση.
3. Επιλέξτε "OFF" για απαλοιφή των προειδοποιήσεων ταχύτητας.



**Με το όχημα κινούμενο:**

1. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ελέγχου για μετάβαση σε οθόνη που να φαίνεται η ταχύτητα.
2. Πιέστε **OK** για να αποθηκευτεί το όριο.

Για να απενεργοποιήσετε τη ρύθμιση πιέστε **ESC** όταν το όχημα κινείται.



## 5.10 Απομακρυσμένη μεταφόρτωση δεδομένων (κατ'επιλογήν)

Η σύνδεση ενός RDD® (Remote Data Download) στον EFAS επιτρέπει τα παρακάτω.

### 5.10.1 Έναρξη μεταφοράς δεδομένων κάρτας οδηγού ( ασύρματα )

Η μεταφορά δεδομένων κάρτας μέσω RDD® είναι δυνατή μόνο με όχημα ακίνητο και ανάφλεξη στο ON.

Αφού εισάγετε την κάρτα, επιλέξτε **OK**→Απομ.μετάδοση → Αποστολή δεδομ.κάρτας. Αν υπάρχουν δύο κάρτες στον EFAS, με τα πλήκτρα ελέγχου επιλέξτε ποια θέλετε να μεταφορτώσετε.

Αν μια προηγούμενη εντολή μεταφοράς δεδομένων δεν έχει ακόμα ξεκινήσει μπορεί εδώ να ακυρωθεί. Ακολούθως, τα δεδομένα της κάρτας διαβάζονται και αποθηκεύονται στον EFAS μέχρι να μεταφορτωθούν από το server της εταιρείας. Η μεταφόρτωση των δεδομένων κάρτας από τον EFAS υλοποιείται αυτόματα σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα. Ο οδηγός δεν χρειάζεται να κάνει περαιτέρω ενέργειες.







διαγραφή προηγ.  
εργασίας ? **OK**

### 5.10.2 Μεταφόρτωση αποθηκευμένων δεδομένων (δεδομένα οχήματος)

Εκτός από την αποθήκευση δεδομένων της κάρτας σας, μπορείτε επίσης να μεταφορτώσετε δεδομένα από τη μαζική μνήμη στον server της εταιρείας σας. Η μεταφόρτωση των αποθηκευμένων στον EFAS δεδομένων γίνεται αυτόματα. Ο οδηγός δεν χρειάζεται να κάνει περαιτέρω ενέργειες.

### 5.10.3 Κατάσταση απομακρυσμένης εκπομπής δεδομένων

Αν θέλετε να καθορίσετε την κατάσταση της ασύρματης εκπομπής δεδομένων, επιλέξτε **OK** → Απομ. μετάδοση → Κατάσταση. Αν υπάρχουν δύο κάρτες στη συσκευή, επιλέξτε τη μία για εμφάνιση της κατάστασης ασύρματης εκπομπής. Εμφανίζεται ένα από τα παρακάτω:

Οθόνη	Σημασία
 Κατάσταση: <b>έτοιμο</b>	Προς το παρόν καμία μεταφορά δεδομένων δεν έχει ξεκινήσει και καθόλου δεδομένα δεν μεταφέρονται. Η συσκευή μεταφοράς δεδομένων είναι έτοιμη για μετάδοση.
 Κατάσταση: <b>μη διαθέσιμο</b>	Σφάλμα: Δεν υπάρχει επικοινωνία με τη συσκευή RDD®.
 Κατάσταση: <b>ενεργό</b>	Ο server της εταιρείας έχει ξεκινήσει την μεταφορά της προς μεταφόρτωση μαζικής μνήμης. Αυτή τη στιγμή μεταφόρτωση δεδομένων κάρτας δεν μπορεί να υλοποιηθεί. Πλήκτρο ελέγχου ( <b>▶</b> ): Εμφάνιση ώρας έναρξης μεταφοράς δεδομένων.
 Κατάσταση: <b>1 άγνωστο</b>	Η κατάσταση μεταφοράς δεδομένων (υποδοχή κάρτας οδηγού / υποδοχή 1) δεν είναι γνωστή.
 Κατάσταση: <b>1 εκχωρημένο</b>	Η μεταφορά των δεδομένων κάρτας (υποδοχή κάρτας οδηγού / υποδοχή 1) ξεκίνησε, όμως τα δεδομένα δεν μεταφέρθηκαν στον server. Πλήκτρο ελέγχου <b>▶</b> μονό πάτημα: Εμφάνιση ώρας έναρξης μεταφοράς (ημερομηνία & ώρα). Πλήκτρο ελέγχου <b>▶</b> δύο πατήματα: Εμφάνιση επωνύμου του κατόχου κάρτας, ο οποίος ξεκίνησε τη μεταφορά δεδομένων στον server.
 Κατάσταση: <b>1 ενεργό</b>	Μία μεταφορά δεδομένων κάρτας οδηγού (υποδοχή κάρτας οδηγού / υποδοχή 1) στο RDD® είναι ενεργή. Πλήκτρο ελέγχου <b>▶</b> μονό πάτημα: Εμφάνιση ώρας έναρξης (ημερ. & ώρα) της μετάδοσης δεδομένων. Πλήκτρο ελέγχου <b>▶</b> διπλό πάτημα: Εμφάνιση του κατόχου της κάρτας, ο οποίος ξεκίνησε τη μεταφορά δεδομένων στον server.



Με το πάτημα του **OK**, μπορείτε να εισάγετε μετά τις ρυθμίσεις για τον οδηγό για Ανάφλεξη OFF, και κατόπιν τις ρυθμίσεις για τον συνοδηγό.

### 6.3 Μεταφόρτωση αποθηκευμένων δεδομένων

Τα αποθηκευμένα δεδομένα στον ψηφιακό ταχογράφο μεταφορτώνονται με τη χρήση μιας κατάλληλης εξωτερικής συσκευής. Μεταφορτώνονται τα δεδομένα μόνο των οδηγών της εταιρείας σας. Όμως είναι σημαντικό η εταιρεία σας να ήταν ή να είναι καταχωρημένη στον ταχογράφο (δείτε κεφάλαιο 6.1).

Κινηθείτε όπως παρακάτω:

1. Βάλτε την ανάφλεξη στο ON.
2. Βάλτε την κάρτα εταιρείας σας σε μια από τις δύο υποδοχές. Η δεύτερη υποδοχή πρέπει να είναι άδεια ή να περιέχει κάρτα οδηγού.
3. Ανοίξτε το κάλυμμα του interface στην μπροστινή πλευρά. Για να γίνει αυτό, βάλτε το νύχι σας στο κενό πάνω από κάλυμμα, τραβήξτε και κρατήστε το προς τα κάτω.
4. Συνδέστε την εξωτερική συσκευή στο interface.
5. Ξεκινήστε την μεταφόρτωση στην εξωτερική συσκευή.

Κατά τη μεταφόρτωση των δεδομένων από τον ψηφιακό ταχογράφο, εμφανίζεται ένα βέλος που αναβοσβήνει. Μην αποσυνδέσετε τη συσκευή από τον ταχογράφο πριν ολοκληρωθεί η μεταφόρτωση.

## 7 Λειτουργία EFAS – Ελεγκτικές αρχές

Η εισαγωγή της κάρτας ελεγκτικών αρχών επιτρέπει την εμφάνιση, εκτύπωση ή μεταφόρτωση όλων των δεδομένων που αποθηκεύτηκαν στον ταχογράφο και στην κάρτα οδηγού, ανεξάρτητα από καταχώρηση εταιρείας. Την ίδια στιγμή, η άλλη υποδοχή κάρτας πρέπει να είναι κενή ή να περιέχει κάρτα οδηγού.

### 7.1 Εμφάνιση δεδομένων

1. Επιλέξτε **OK** → Προβ. Εκτύπ. και επικυρώστε με **OK**. Εμφανίζεται το μενού για τα αποθηκευμένα δεδομένα.
2. Επιλέξτε τα απαιτούμενα δεδομένα και επικυρώστε με **OK**.
3. Με τα πλήκτρα ελέγχου ◀ ή ▶ επιλέξτε την επιθυμητή ημερομηνία και επικυρώστε με **OK**. Εμφανίζονται τα αποθηκευμένα δεδομένα.
4. Πιέστε ▶ για εμφάνιση της επόμενης γραμμής ή ◀ για εμφάνιση της προηγούμενης.
5. Πιέστε ⏏ για να κλείσετε την εμφάνιση των δεδομένων.  
Η οθόνη δείχνει Έναρξη εκτύπωσης?.
6. Με τα πλήκτρα ελέγχου επιλέξτε την επιθυμητή απάντηση και επικυρώστε με **OK**.

Προβ. Εκτύπ.:  
24h □ Ημερήσια α

20:45 21:30 0

### 7.2 Μεταφόρτωση αποθηκευμένων δεδομένων

1. Βάλτε την ανάφλεξη του αυτοκινήτου σε θέση ON.
2. Σιγουρευτείτε ότι η κάρτα ελέγχου έχει εισαχθεί σε μία από τις δύο υποδοχές. Η δεύτερη υποδοχή πρέπει να είναι κενή ή να περιέχει κάρτα οδηγού.
3. Ανοίξτε το κάλυμμα του interface στην μπροστινή πλευρά και συνδέστε την εξωτερική συσκευή μεταφόρτωσης δεδομένων.
4. Ξεκινήστε τη μεταφόρτωση στην εξωτερική συσκευή.

Κατά τη μεταφόρτωση των δεδομένων από τον ψηφιακό ταχογράφο, εμφανίζεται ένα βέλος που αναβοσβήνει. Αν εισάγετε μία κάρτα σε μια υποδοχή κάρτας κατά τη μεταφόρτωση, η κάρτα θα αναγνωστεί μόνο από τον EFAS, μετά την ολοκλήρωση της μεταφόρτωσης. Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από τον ταχογράφο πριν την ολοκλήρωση της μεταφόρτωσης.

## 8 Λειτουργία EFAS – Συνεργείο

Με εισαγωγή κάρτας συνεργείου και του PIN της, ο EFAS πηγαίνει σε κατάσταση ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ. Αυτή η ενότητα περιγράφει πώς να εισάγετε το PIN, και επίσης κάποια ειδικά θέματα για την κατάσταση ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο συνεργείων EFAS για περαιτέρω πληροφορίες.

### 8.1 Εισαγωγή του PIN

Μετά την εισαγωγή της κάρτας συνεργείου, ο EFAS ζητάει την είσοδο του PIN της. Το PIN αποτελείται από 4 έως 8 χαρακτήρες. Οι χαρακτήρες μπορεί να είναι ψηφία, κεφαλαία γράμματα, μικρά γράμματα ή ειδικοί χαρακτήρες. Ο EFAS χωρίζει όλους τους πιθανούς χαρακτήρες σε 4 γκρουπ.

Η επιλογή του καθενός από τους 4 έως 8 χαρακτήρες ενός PIN γίνεται με τα παρακάτω βήματα:

#### 1. Επιλογή γκρουπ χαρακτήρων

Το πρώτο διαθέσιμο γκρουπ αποτελείται από τα ψηφία [1-0]. Με το πλήκτρο **2** μεταβαίνετε στα παρακάτω γκρουπ („ABC“, „abc“, „@\$#“), και με το πλήκτρο **1** επιστρέφετε στο προηγούμενο.

#### 2. Επιλογή χαρακτήρα

Με τα πλήκτρα ελέγχου επιλέγετε τον επόμενο ή προηγούμενο χαρακτήρα από μια σειρά. Ο τρέχων επιλεγμένος χαρακτήρας πάντα εμφανίζεται σε πεδίο πλαισίου στην πρώτη γραμμή.

#### 3. Καταχώρηση του χαρακτήρα με το πάτημα του **OK**

Ο καταχωρημένος χαρακτήρας εμφανίζεται με “\*” και ο κέρσορας μετακινείται στην επόμενη θέση χαρακτήρα του PIN.

Το **⏏** επιτρέπει τη μετάβαση στην προηγούμενη θέση χαρακτήρα του PIN. Ο αντίστοιχος χαρακτήρας εμφανίζεται στιγμιαία. Ο χαρακτήρας μπορεί να αλλαχτεί όπως περιγράφηκε πριν. Αν πατηθεί το **⏏** με τον κέρσορα στο πρώτο ψηφίο του PIN, εμφανίζεται ερώτηση για το αν θέλετε να αφαιρέσετε την κάρτα.

Αφού επικυρώσετε τον τελευταίο χαρακτήρα του PIN, επικυρώστε ολόκληρο το PIN με ένα δεύτερο **OK**. Τα δεδομένα της κάρτας θα διαβαστούν και το PIN ελέγχεται.

Αν αποτύχει η επικύρωση του PIN, εμφανίζεται ο αριθμός των προσπαθειών που απομένουν για εισαγωγή PIN. Ακολουθώντας, η διαδικασία εισαγωγής του PIN ξεκινάει και πάλι.

### 8.2 Υλοποίηση Test drive

Είναι δυνατή η υλοποίηση ενός test drive του οχήματος με την κάρτα συνεργείου. Σιγουρευτείτε ότι η κάρτα βρίσκεται στην αριστερή υποδοχή. Πριν και μετά το τεστ, απαιτούνται οι ίδιες εισοδοί όπως για την κάρτα οδηγού (δείτε ενότητα 5).

### 8.3 Προειδοποιήσεις στην κατάσταση ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ

Στην κατάσταση ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ, η αποθήκευση κάποιων προειδοποιήσεων του EFAS καταστέλλεται. Όμως, αυτές οι προειδοποιήσεις εμφανίζονται στιγμιαία στην οθόνη του



Για τη λίστα των σφαλμάτων που μπορούν να εμφανιστούν (“SrvIDs”) και για περισσότερη πληροφόρηση ως προς τις αιτίες και λύσεις, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο συνεργείων EFAS.

## 9 Εκτύπωση δεδομένων

Ο εκτυπωτής επιτρέπει την εκτύπωση των αποθηκευμένων δεδομένων στον ταχογράφο και στις κάρτες:

Επιλέξτε **OK** → Εκτύπωση και από το παρακάτω μενού επιλέξτε μεταξύ:

- Ημερήσια αναφορά από την κάρτα οδηγού/συνεργείου (δεδομένα από την κάρτα)
- Ημερήσια αναφορά από τη μονάδα οχήματος (δεδομένα από τον ταχογράφο)
- Γεγονότα και σφάλματα από την κάρτα (δεδομένα από την κάρτα)
- Γεγονότα και σφάλματα από τη μονάδα οχήματος (δεδομένα από τον ταχογράφο)

- Υπερβάσεις ταχύτητας
- Τεχνικά δεδομένα
- Προφίλ ταχύτητας
- Προφίλ στρωφών μηχανής
- Αλλαγές κατάστασης D1/D2

Επικυρώστε την επιλογή σας με **OK**, μετά χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ελέγχου για να επιλέξετε την επιθυμητή μέρα και επικυρώστε με **OK**. Τα αποθηκευμένα δεδομένα εκτυπώνονται. Τραβήξτε το χαρτί προς τα πάνω και κόψτε το.

Αν υπάρχουν δύο κάρτες οδηγού ή μία κάρτα οδηγού και μία κάρτα συνεργείου μέσα στον ταχογράφο, πρέπει να προσδιορίσετε από ποια κάρτα θέλετε να κάνετε την εκτύπωση.

Με το πλήκτρο **⏏** ακυρώνετε την εκτύπωση ανά πάσα στιγμή.

Τα δεδομένα δεν είναι δυνατό να εκτυπωθούν κατά την οδήγηση. Κάθε εκτύπωση ακυρώνεται όταν το όχημα κινηθεί. Αφήστε την ανάφλεξη στο ON κατά την εκτύπωση. Η εκτύπωση διακόπτεται όταν η ανάφλεξη γίνει OFF. Αν η ανάφλεξη είναι OFF για πάνω από 30 δευτερόλεπτα, η εκτύπωση ακυρώνεται.

Η εκτύπωση διακόπτεται όταν τελειώσει το χαρτί και εμφανίζεται το μήνυμα:

> Εκτυπώτης <  
> Εισαγωγή κεφαλής <

Το τέλος της εκτύπωσης μαρκάρεται. Όταν βάλετε καινούργιο ρολό, η εκτύπωση συνεχίζεται αυτόματα και μαρκάρεται σαν συνέχεια της διακοπείσας εκτύπωσης.

Για τοποθέτηση καινούργιου ρολού χαρτιού, δείτε το φυλλάδιο „EFAS Quickstart“.

## 10 Γενικές ρυθμίσεις

### 10.1 Εκτυπώσεις

Σύμφωνα με τους κανονισμούς της ευρωπαϊκής ένωσης, οι ώρες που εμφανίζονται στην εκτύπωση και στην προεπισκόπηση εκτύπωσης είναι σε ώρα UTC. Για ευκολότερο έλεγχο, οι ώρες μπορούν επίσης να είναι τοπικές με τη χρήση της επιλογής “Τοπική ώρα”.

1. Επιλέξτε **OK** → Εκτύπωση → Τοπική ώρα.  
Εμφανίζεται η τρέχουσα ρύθμιση.

Τοπική ώρα:  
> Ώρα/λεπτό <

2. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ελέγχου **◀** και **▶** για την επιθυμητή ρύθμιση. Πιέστε **OK**.

### 10.2 Οθόνη

#### 10.2.1 Γλώσσα

Ο EFAS υποστηρίζει έναν μεγάλο αριθμό από γλώσσες. Η κάθε φορά χρησιμοποιούμενη γλώσσα εξαρτάται από την κάρτα που εισάγεται στην αριστερή υποδοχή. Η γλώσσα αυτόματα ρυθμίζεται με την εισαγωγή ή εξαγωγή της κάρτας. Όμως, μπορείτε να επιλέξετε τη γλώσσα χειροκίνητα.

1. Επιλέξτε **OK** → Ρυθμίσεις → Οθόνη → Γλώσσα.  
Εμφανίζεται η τρέχουσα γλώσσα.

Γλώσσα:  
> ΕΛΛΗΝΙΚΑ <

2. Με τα πλήκτρα ελέγχου **◀** και **▶** επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα. Πιέστε **OK**.

Ο διάλογος για την χειροκίνητη επιλογή της γλώσσας ενεργοποιείται επίσης με το πάτημα του **⏏** για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα.

#### 10.2.2 Φωτεινότητα οθόνης

Αν ο EFAS δεν είναι συνδεδεμένος στον κεντρικό έλεγχο φωτεινότητας του οχήματος, η φωτεινότητα της οθόνης μπορεί να ρυθμιστεί μέσω του μενού. Η λειτουργία ημέρας αποθηκεύεται όταν σβήσουν τα φώτα του οχήματος. Η λειτουργία νύχτας αποθηκεύεται όταν ανάβουν τα φώτα.



1. Επιλέξτε **OK** → Ρυθμίσεις → Οθόνη → Φωτεινότητα. Εμφανίζεται η τρέχουσα ρύθμιση φωτεινότητας.



2. Χρησιμοποιείτε τα πλήκτρα ◀ και ▶ για να επιλέξετε την επιθυμητή φωτεινότητα. Πιέστε **OK**.  
Λειτουργία μέρας:



Λειτουργία νύχτας:



### 10.2.3 Αντίθεση οθόνης

1. Επιλέξτε **OK** → Ρυθμίσεις → Οθόνη → Αντίθεση. Εμφανίζεται η τρέχουσα ρύθμιση.



2. Με τα πλήκτρα ◀ και ▶ επιλέξτε την επιθυμητή αντίθεση. Πιέστε **OK**.

### 10.2.4 Φωτεινότητα πλήκτρων

1. Επιλέξτε **OK** → Ρυθμίσεις → Οθόνη → Φωτειν.πλήκτ. Εμφανίζεται η τρέχουσα ρύθμιση.



2. Με τα πλήκτρα ◀ και ▶ επιλέξτε την επιθυμητή φωτεινότητα. Πιέστε **OK**.

Λειτουργία μέρας:



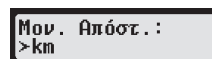
Λειτουργία νύχτας:



### 10.2.5 Μονάδες απόστασης και ταχύτητας στην οθόνη

Αυτή η λειτουργία επιτρέπει τη ρύθμιση της μονάδας μέτρησης που θα χρησιμοποιείται για την εμφάνιση της απόστασης. Μπορείτε να επιλέξετε χιλιόμετρα ή μίλια. Η μονάδα για την ταχύτητα (km/h ή mph) αλλάζει αυτόματα.

1. Επιλέξτε **OK** → Ρυθμίσεις → Οθόνη → Μόν.Απόστ. Εμφανίζεται η τρέχουσα μονάδα απόστασης.



2. Με τα πλήκτρα ◀ και ▶ επιλέξτε την επιθυμητή μονάδα. Επικυρώστε με **OK**.

## 10.3 Ακουστικά σήματα(Τόνοι)

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτές τις λειτουργίες μενού για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις για τον ήχο πλάνκτου, τον τόνο ειδοποίησης, τον τόνο προειδοποίησης.

1. Επιλέξτε **OK** → ρυθμίσεις → Τόνοι → κλικ πλάνκτου. Εμφανίζεται η τρέχουσα ρύθμιση για τον ήχο πλάνκτου.



2. Με τα πλήκτρα ◀ και ▶ επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση. Επικυρώστε με **OK**.

Επιλέξτε τον τόνο ειδοποίησης και προειδοποίησης αντίστοιχα.

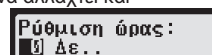
## 10.4 Ημερομηνία και ώρα

Αυτό το μενού και τα αντίστοιχα υπομενού χρησιμεύουν για τη ρύθμιση της ώρας, της χρονικής ζώνης, ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της αυτόματης αλλαγής θερινής ώρας, εμφάνιση της ώρας, αλλαγή της μορφής ημερομηνίας και ώρας (12h/24h).

Λόγω των νομικών περιορισμών η ώρα μπορεί να αλλαχτεί πλήρως μόνο στην κατάσταση ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ με τη χρήση κάρτας συνεργείου. Χωρίς κάρτα συνεργείου η ώρα μπορεί να ρυθμιστεί μόνο κατά 1 λεπτό κάθε επτά ημέρες και η ημερομηνία δεν μπορεί να αλλαχτεί καθόλου.

1. Επιλέξτε **OK** → Ρυθμίσεις → Ρολόι → Ρύθμιση ώρας.

Αν έχετε ήδη διορθώσει την ώρα τις τελευταίες 7 μέρες, η ώρα δεν μπορεί να αλλαχτεί και εμφανίζεται ένα μήνυμα. Αλλιώς, εμφανίζεται το μήνυμα:



2. Με τα ◀ και ▶ κάντε την επιθυμητή διόρθωση. Πιέστε **OK**. Εμφανίζεται η νέα διορθωμένη ώρα.
  3. Πιέστε **OK** ξανά για να αποθηκεύσετε τη διόρθωση ή πιέστε **⏏** για να ακυρώσετε τη διόρθωση.
- Για ρύθμιση άλλων στοιχείων του υπομενού, επιλέξτε το αντίστοιχο στοιχείο και ενεργήστε ανάλογα.

### 10.5 Κλείδωμα εταιρείας

Αυτό το μενού εμφανίζει πληροφορίες για την τρέχουσα καταχωρημένη εταιρεία..

1. Επιλέξτε **OK** → Ρυθμίσεις → Κλειδ.Εταιρείας → Πληροφορίες. Εμφανίζονται οι πληροφορίες για την τρέχουσα καταχωρημένη εταιρεία.
2. Με τα πλήκτρα ◀ και ▶ μεταβαίνετε στην επιθυμητή γραμμή.
3. Πιέστε **⏏** για επιστροφή στο μενού.

Επίσης, με την εισαγωγή κάρτας εταιρείας, μπορεί να ενεργοποιηθεί το κλείδωμα ή το ξεκλείδωμα εταιρείας (δείτε ενότητα 6).

### 10.6 Αυτόματη μετάβαση σε δραστηριότητα με την ανάφλεξη ON/OFF

Στην κατάσταση ΕΤΑΙΡΕΙΑ, μπορεί να ρυθμιστεί η αυτόματη μετάβαση σε δραστηριότητα για τον οδηγό και το συνοδηγό με τη μετάβαση της ανάφλεξης on/off. (δείτε ενότητα 6).

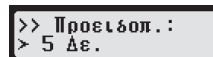
### 10.7 Προειδοποίηση ταχύτητας

Όταν το όχημα υπερβεί την μέγιστη ταχύτητα (προγραμματισμένη από το συνεργείο) για 1 λεπτό ή περισσότερο, ο ταχογράφος καταγράφει το γεγονός στη μαζική μνήμη και στην κάρτα οδηγού σύμφωνα με τους κανονισμούς της ευρωπαϊκής ένωσης. Αν ενεργοποιηθεί η λειτουργία ">>Υπέρβαση ταχύτητας", εμφανίζεται μια προειδοποίηση σε υπέρβαση της ταχύτητας για κάποιο χρόνο.



Όταν εμφανιστεί η προειδοποίηση, ακούγεται ένα μακρύ «μπιπ» και η κόκκινη λυχνία ανάβει προσωρινά. Ο χρόνος προειδοποίησης μπορεί να ρυθμιστεί μόνο όταν το όχημα είναι σταματημένο.


1. Επιλέξτε **OK** → ρυθμίσεις → >>Προειδοπ. Εμφανίζεται η τρέχουσα ρύθμιση.
2. Με τα πλήκτρα ◀ και ▶ επιλέξτε χρόνο μεταξύ 5 και 55 δευτερόλεπτα. Όταν εμφανιστεί η προειδοποίηση για μείωση ταχύτητας, θα παραμείνει στην οθόνη για αυτό το χρόνο, πριν καταχωρηθεί στον ταχογράφο και στην κάρτα οδηγού. Εναλλακτικά επιλέξτε "OFF", αν δεν θέλετε να λαμβάνετε προειδοποιήσεις.
3. Πιέστε **OK** για αποδοχή της εισόδου.



### 10.8 Εμφάνιση στοιχείων κάρτας

Αυτή η λειτουργία χρησιμοποιείται για εμφάνιση του τύπου, της κατάστασης ή του ονόματος κατόχου των καρτών που έχουν εισαχθεί στον ταχογράφο. Αν η κάρτα είναι χαλασμένη ή έχει λήξει, η κατάσταση εμφανίζεται ως ακολούθως:

Σύμβολο	Κατάσταση κάρτας
■---	Δεν υπάρχει κάρτα στην υποδοχή
⊠x	Σφάλμα δεδομένων στην κάρτα οδηγού
⊠⊠	Κάρτα οδηγού – δεν είναι ακόμα έγκυρη ή έχει περάσει η ημερομηνία λήξης της
⊠x	Σφάλμα δεδομένων στην κάρτα εταιρείας
⊠⊠	Κάρτα εταιρείας - δεν είναι ακόμα έγκυρη ή έχει περάσει η ημερομηνία λήξης της
⊠x	Σφάλμα δεδομένων στην κάρτα ελέγχου
⊠⊠	Κάρτα ελέγχου - δεν είναι ακόμα έγκυρη ή έχει περάσει η ημερομηνία λήξης της
⊠x	Σφάλμα δεδομένων στην κάρτα συνεργείου

	Κάρτα συνεργείου - δεν είναι ακόμα έγκυρη ή έχει περάσει η ημερομηνία λήξης της
---	---

## 10.9 Εμφάνιση των στοιχείων της συσκευής












Η έκδοση software , η ημερομηνία παραγωγής και ο σειριακός αριθμός του EFAS μπορούν να εμφανιστούν μέσω του μενού.


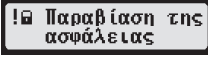

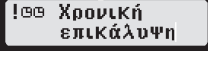


1. Επιλέξτε **OK** → Infos → στοιχεία έκδοσης
2. Με τα πλήκτρα ◀ και ▶ μεταβαίνετε στην επιθυμητή πληροφορία.
3. Πιέστε **OK** ή **⏏** για επιστροφή στο μενού.

## 11 Μηνύματα και προειδοποιήσεις

Ο EFAS διαθέτει διάφορα μηνύματα και προειδοποιήσεις. Οι προειδοποιήσεις είναι μερικώς συνοδευόμενες από ήχους. Τις περισσότερες φορές είναι πλαίσια κειμένου στην τρέχουσα γλώσσα και επεξηγηματικές. Αυτή η ενότητα περιγράφει τα πιο σημαντικά μηνύματα και προειδοποιήσεις.

Τα σύμβολα των γεγονότων περιέχουν πάντα το "!" στην αρχή τους, εκτός από το ειδικό σύμβολο του συμβάντος ταχύτητας „>>“. Τα σύμβολα των σφαλμάτων περιέχουν πάντα στην αρχή τους το "x".

Display	Meaning
	Ο ταχογράφος αρνείται να αποβάλλει μία κάρτα. Η κάρτα μπορεί να αποβληθεί μόνο όταν το όχημα είναι σταματημένο.
	15 λεπτά απομένουν για να συμπληρωθούν 4.5 ώρες οδήγησης. Κάντε διάλειμμα μέσα στα επόμενα 15 λεπτά.
	Έχετε υπερβεί το μέγιστο χρόνο οδήγησης των 4.5 ωρών. Κάντε διάλειμμα.
	Η θερμοκρασία μέσα στον εκτυπωτή είναι υψηλή. Περιμένετε μέχρι ο εκτυπωτής να κρυώσει. Μετά ξεκινήστε και πάλι την εκτύπωση.
	Έχετε αφαιρέσει τη μονάδα εκτύπωσης από τον ταχογράφο. Αυτό σταματάει την εκτύπωση. Αφαιρέστε τον εκτυπωτή μόνο όταν η οθόνη δείχνει τέλος χαρτιού.
	Η εκτύπωση εγκαταλείφθηκε με το ⏏ ή το όχημα σταμάτησε να κινείται κατά την εκτύπωση (εδώ: ημερήσια εκτύπωση κάρτας).
	Δεν υπάρχουν διαθέσιμα δεδομένα για την επιλεγμένη εκτύπωση.
	Οι δύο εισηγμένες κάρτες δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί. Αφαιρέστε μία από τις δύο κάρτες.
	Η κάρτα έχει αποθηκευμένη την ώρα προηγούμενης αφαίρεσης. Αυτή είναι αργότερα από την τρέχουσα ώρα. Ελέγξτε την ώρα του ταχογράφου.
	Έχετε υπερβεί το ανώτερο όριο ταχύτητας για πάνω από 1 λεπτό.
	Έχει διακοπεί η τροφοδοσία του αισθητήρα ή του ψηφιακού ταχογράφου. Ελέγξτε τον αισθητήρα ή/και τον ταχογράφο αν αυτό το μήνυμα επαναλαμβάνεται.

 <b>Σφάλμα ροής δεδομένων</b>	Εμφανίστηκε σφάλμα κατά την αποστολή δεδομένων από τον αισθητήρα. Ελέγξτε τον ταχογράφο και /ή τον αισθητήρα αν αυτό το μήνυμα επαναλαμβάνεται.
 <b>Παραβίαση της ασφαλείας</b>	Ο ψηφιακός ταχογράφος ανίχνευσε μια παραβίαση ασφαλείας. Πιέστε ένα από τα πλήκτρα ελέγχου για να εμφανίσετε περαιτέρω πληροφορίες. Επιθεωρήστε τον ταχογράφο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
 <b>Αστοχία Κάρτα</b>	Η κάρτα στην αριστερή υποδοχή δεν ήταν δυνατό να αναγνωστεί σωστά. Ελέγξτε την κάρτα αν αυτό το μήνυμα εμφανίζεται συχνά.
 <b>Χρονική επικάλυψη</b>	Ο ταχογράφος ανίχνευσε ένα σφάλμα αισθητήρα. Πιέστε ένα από τα πλήκτρα ελέγχου για περαιτέρω πληροφορίες. Επιθεωρήστε τον ταχογράφο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο αν το μήνυμα εμφανίζεται συχνά.
 <b>Εσωτερική αστοχία</b>	Ο ταχογράφος ανίχνευσε εσωτερικό σφάλμα. Πιέστε ένα από τα πλήκτρα ελέγχου για περαιτέρω πληροφορίες. Επιθεωρήστε τον ταχογράφο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο αν το μήνυμα εμφανίζεται συχνά.
 <b>Service!</b> SvcID:30	Ο ταχογράφος προσδιόρισε ένα σοβαρό εσωτερικό σφάλμα. Σ'αυτή την περίπτωση η καταγραφή των δραστηριοτήτων οδηγού πρέπει να γίνει χειρόγραφα. Επιθεωρήστε τον ταχογράφο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο όσο το δυνατόν πιο σύντομα.

## 12 Σημαντικοί συνδυασμοί εικονογραμμάτων

Οθόνη	Σημασία
●▶	Τόπος εκκίνησης εργάσιμης ημέρας.
◐●	Τόπος περάτωσης εργάσιμης ημέρας.
⌚▶	Ωρα εκκίνησης
▶⌚	Ωρα περάτωσης
☐☐	Ομάδα
☐ I	Χρόνος οδήγηση μιας εβδομάδας
☐ II	Χρόνος οδήγηση δύο εβδομάδων
!☐☐	Σύγκρουση καρτών
!⌚⌚	Επικάλυψη χρόνου
!☐☐	Οδήγηση χωρίς κατάλληλη κάρτα
!☐☐	Εισαγωγή κάρτας κατά την οδήγηση
!☐A	Δεν ολοκληρώθηκε η τελευταία χρήση της κάρτας.
>>	Υπέρβαση ταχύτητας
!⚡	Διακοπή τροφοδοσίας
!Π	Σφάλμα δεδομένων αισθητήρα
!☐	Παραβίαση ασφαλείας
×☐1	Σφάλμα κάρτας , υποδοχή
×☐	Σφάλμα οθόνης
×⚡	Σφάλμα μεταφόρτωσης
×⚡	Σφάλμα εκτυπωτή
×Π	Σφάλμα αισθητήρα
×A	Εσωτερικό σφάλμα μονάδας οχήματος (ταχογράφου)

# Kullanım Kılavuzu

## Dijital Takometre EFAS

### Telif Hakkı

Bu kılavuzdaki hiçbir özellik veya ifade, intellic GmbH'nin önceden yazılı izni olmaksızın değiştirilemez. intellic GmbH bu kullanım kılavuzuyla ilgili hiçbir sorumluluk kabul etmez.

Dokümanın kullanılması ve çoğaltılması sadece sözleşme yapıldıktan sonra mümkündür.

Bu kılavuzun hiçbir bölümü, intellic GmbH'nin yazılı izni olmadan başka bir dile tercüme edilemez ya da bir bilgi erişim sisteminde saklanamaz.

Bu kılavuzdaki açıklamaların, teknik özelliklerin ve çizimlerin teknik ayrıntıları önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.

© Telif Hakkı 2011 intellic GmbH, Hausmannstätt, Avusturya

Kullanılan terimler ve isimler tescilli ticari markalardır ve ticari isimlerin hakları ilgili sahiplerine aittir.

intellic doküman no: 1030-132-SEC-TR01

### Üretici:

intellic GmbH  
Fernitzerstrasse 5  
8071 Hausmannstätt  
Avusturya

### Önemli not:

Bu kullanım kılavuzu, onaylı kullanım kılavuzunun (doküman no: 1030-130-SEC-EN02) genişletilmiş bir versiyonudur.

Onaylı kullanım kılavuzunu internet sayfamızda bulabilirsiniz: [www.intellic.com](http://www.intellic.com)

## İçindekiler Tablosu

<b>1</b>	<b>Giriş .....</b>	<b>3</b>
1.1	Genel .....	3
1.2	Yasal Gereklilikler .....	3
<b>2</b>	<b>Çalıştırılması .....</b>	<b>4</b>
2.1	Ekran ve Kumandalar .....	4
2.2	Menülerle çalışma .....	4
<b>3</b>	<b>Ekran sembolleri ve kombinasyonlar .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Menü Yapısı .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>EFAS'ın kullanılması – sürücü ve yardımcı sürücü .....</b>	<b>8</b>
5.1	Başlamadan önce .....	8
5.2	Otomatik ayarlar .....	8
5.3	Saat dilimleri .....	8
5.4	Ekran ayarları .....	8
5.5	Faaliyetlerin manuel girilmesi .....	10
5.6	Olayların veya arızaların kabul edilmesi .....	11
5.7	Feribot/tren yolculuğu ayarları .....	11
5.8	Dijital takometre gerekmiyor (OUT) .....	11
5.9	Hız izleme (Uyarı) .....	11
5.10	Uzaktan veri aktarımı (cihaz seçeneği) .....	11
<b>6</b>	<b>EFAS'ın kullanılması – Şirket temsilcileri .....</b>	<b>13</b>
6.1	Şirketin kaydedilmesi ve kaydının silinmesi .....	13
6.2	Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonra otomatik faaliyet ayarı .....	13
6.3	Kayıtlı verilerin indirilmesi .....	14
<b>7</b>	<b>EFAS'ın kullanılması – Yetkili makamlar .....</b>	<b>14</b>
7.1	Verilerin görüntülenmesi .....	14
7.2	Kayıtlı verilerin indirilmesi .....	14
<b>8</b>	<b>EFAS'ın kullanılması – Atölye .....</b>	<b>15</b>
8.1	PIN kodunun girilmesi .....	15
8.2	Test çalışması yapma .....	15
8.3	Kalibrasyon modundaki uyarıların çıktısı .....	15
<b>9</b>	<b>Verilerin yazdırılması .....</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>Genel ayarlar .....</b>	<b>16</b>
10.1	Basılı çıktılar .....	16
10.2	Ekran .....	16
10.3	Sesli sinyaller (ses tipleri) .....	17
10.4	Saat ve tarih .....	17
10.5	Şirket kilidi .....	18
10.6	Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonra otomatik faaliyet ayarı .....	18
10.7	Hız uyarısı (>>Uyarı) .....	18
10.8	Kart bilgilerinin görüntülenmesi .....	18
10.9	Cihaz verilerinin görüntülenmesi .....	19
<b>11</b>	<b>Mesajlar ve uyarılar .....</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Önemli piktogram kombinasyonları .....</b>	<b>20</b>

## 1 Giriş

### 1.1 Genel

EFAS-4.0 dijital takometre (bundan sonra EFAS olarak anılacaktır) sürücünün ve yardımcı sürücünün çalışma sürelerini, dinlenme sürelerini, sürüş sürelerini ve hazır bulunma sürelerini kaydeder. EFAS aracın kat ettiği mesafeyi ve hızını da otomatik olarak kaydeder. Dijital takometre tarafından kaydedilen protokoller yetkili makamlarca (polis gibi) kanıt olarak kullanılır. EFAS dijital takometre, 13 Temmuz 2002 tarihli ve 1360/2002 sayılı Komisyon Yönetmeliği'ne (EC), Kara Taşımacılığında Kullanılan Kayıt Cihazları yönetmeliğinin geliştirilmesi konulu 3821/85 sayılı Konsey Yönetmeliği'nin (EEC) 7. versiyonuna ve 16 Aralık 2009 tarihli ve 1266/2009 sayılı Komisyon Yönetmeliği'ne uygundur.

Bu kullanım kılavuzu tüm EFAS kullanıcıları (sürücüler, servis atölyesi personeli, şirket temsilcileri, kontrol teknisyenleri) tarafından kullanılabilir. Kullanım kılavuzunda EFAS dijital takometrenin yönetmeliklere uygun bir şekilde nasıl kullanılacağı anlatılmıştır. Bu kılavuzu baştan sona okuyun ve EFAS dijital takometrenin nasıl kullanıldığını iyice öğrenin.

### 1.2 Yasal Gereklilikler

Analog ya da dijital takometrelerin kullanımı EC Yönetmeliği 3821/85 Ek I B ya da EC Yönetmeliği 3820/85 ile düzenlenmiştir. Bu yönetmelik sürücüyü ve araç sahibine çeşitli sorumluluklar yüklemektedir.

Dijital takometre veya takometre kartlarındaki kayıtların değiştirilmesi, devre dışı bırakılması veya silinmesi yasaktır. Basılı çıktılarının üzerinde tahrifat yapılması da yasaktır. Dijital takometre veya elektronik sinyallerinin ya da veri hatlarının üzerinde özellikle bilerek değişiklik yapılması yasalarda cezalandırılacaktır.

Atölye kartı takılmadan önce araç aküsünün aracın elektrik sisteminden ayrılması dijital takometre kaynaklı bir kesinti olarak kaydedilecektir. Akünün elektrik sisteminden ayrılması işlemini mutlaka yetkili bir atölyeye yaptırın ve atölye kartının takıldığından emin olun.

EFAS dijital takometre en az 24 ayda bir yetkili bir atölye tarafından kontrol edilmelidir.

EFAS şu durumlarda da mutlaka kontrol edilmelidir:

- EFAS onarıldığında,
- Lastik çapı değiştirildiğinde,
- Devir miktarı değiştiğinde,
- Aracın ruhsat numarası değiştiğinde,
- EFAS'ın UTC zamanı doğru UTC zamanından 20 dakikadan daha fazla sapma gösterdiğinde.

Tehlikeli madde taşıırken dijital takometre kullanımıyla ilgili talimatları mutlaka uyun.

Dijital takometrenin ve sürücü kartının doğru kullanılmasını sağlamak sürücünün sorumluluğundadır. Dijital takometre arıza yaparsa, hatalı kaydedilmiş tüm işlemleri/faaliyetleri ayrı bir çizelge üzerinde veya basılı çıktının arka yüzünde açıkça belirtmelisiniz. Bu notlara kişisel bilgilerinizi de eklemelisiniz (adınız, sürücü kartı numarası, imza). Sürücü kartınız kaybolur, hasar görür ya da arıza yaparsa, yolculuk tamamlanınca günlük raporu siz hazırlamalısınız (bkz. Bölüm 9). Bu rapora da kişisel bilgilerinizi yazıp imzanızı atmanız gerekir. Sürücü kartınız hasar görür ya da arızalanırsa kartı derhal yetkili makamlara gönderin. Sürücü kartınızın kaybolması durumunda yetkili makamları derhal durumdan haberdar edin.

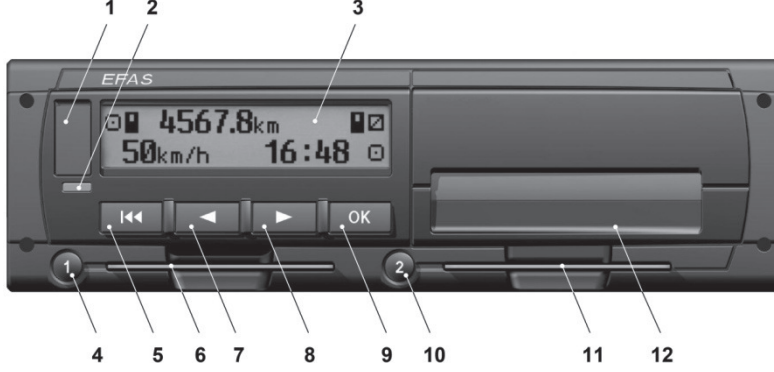
Şirket temsilcisiyseniz, dijital takometrenin ve takometre kartının her zaman sorunsuz çalıştığını kontrol edin, araç ve kalibrasyon verilerinin yetkili bir atölye tarafından dijital takometreye girilmesini sağlayın, sürücülerinizin dijital takometreyi ve sürücü kartlarını düzgün kullanmasını sağlayın ve sürücülerinizi her zaman sürüş ve dinlenme sürelerine uymaları konusunda bilinçlendirin.



## 2 Çalıştırılması

### 2.1 Ekran ve Kumandalar

EFAS dijital takometre aşağıdaki ekran elemanlarına ve kumandalarına sahiptir:



- 1 Servis arayüzü kapağı
- 2 İşletim modunu gösteren kırmızı ikaz ışığı

Ekran	Anlamı
Kırmızı	Etkinleştirme sonrasında ikaz ışığı yanıp söner (işlevsellik kontrolü).
Kapalı	EFAS kullanıma hazır.
Sürekli kırmızı	Sistem hatası meydana geldi. EFAS takometrenizi atölyeye kontrol ettirin.
Yanıp sönen kırmızı	Uyarı. Uyarıyı <b>OK</b> 'e basarak kabul edin.
Yanıp sönen 2 kırmızı ışık	Hatalı giriş. Girişinizi düzeltin.

- 3 Alfanumerik ekran
- 4 Sürücü için 1 tuşu (sürücü 1)  
kısa basılınca = fonksiyonun ayarlanması, uzun basılınca = kartın çıkarılması
- 5 Geri ⏮ (geri dönme, girdileri temizleme, iptal etme)
- 6 Sürücü takometre kartı için kart yuvası
- 7 ◀ kumanda tuşu (geri/önceki giriş)
- 8 ▶ kumanda tuşu (ileri/sonraki giriş)
- 9 **OK** tuşu (menü çağırma, onaylama)
- 10 Sürücü için 2 tuşu (sürücü 2)  
kısa basılınca = fonksiyonun ayarlanması, uzun basılınca = kartın çıkarılması
- 11 Yardımcı sürücü takometre kartı için kart yuvası (araç ekip modunda çalışırken)
- 12 Bütünleşik yazıcı modülü (yeni kağıt rulosu takmak için bkz. "EFAS Hızlı Başlatma")

### 2.2 Menülerle çalışma

1. **OK**'e basın.  
Ana menü görüntülenir.
2. İstedığınız menüyü seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın.

3. Seçiminizi onaylamak için **OK** tuşuna basın.  
Bir sonraki alt menü görüntülenir.
4. İsteddiğiniz ayara ulaşana kadar 2 ve 3 no'lu adımları tekrarlayın.
5. **⏪** tuşu bir sonraki üst menüye dönmek için kullanılır.

Aşağıdaki talimatlarda menü seçiminin kısa açıklaması (→) işaretiyle ifade edilmiştir. Ok işareti (ör. → Settings (Ayarlar)) ilgili menünün (ör.Ayarlar) kumanda tuşları kullanılarak seçildiğini ve OK'e basılarak onaylandığını gösterir. Bölüm 4'te menü yapısı hakkında genel bilgi verilmiştir.

### 3 Ekran sembolleri ve kombinasyonlar

Sembol	Anlamı
☐	Bulunabilirlik, mevcut bulunabilirlik süresi
⏸	Sürücü, sürüş, mod: ÇALIŞMAYA HAZIR, kesintisiz sürüş süresi
⏸	Dinleniyor, mevcut dinlenme süresi
⚙	Çalışıyor, mevcut çalışma süresi
⏸	Mola, toplam mola süresi
?	Bilinmiyor
⏸	Şirket, mod: ŞİRKET
⏸	Denetleyici, mod: KONTROL
⏸	Atölye/test istasyonu, mod: KALİBRASYON
⏸	Üretici, takometre etkin değil
1	Sürücü yuvası
2	Yardımcı sürücü yuvası
⏸	Geçerli takometre kartı takıldı
⏸	Geçersiz takometre kartı takıldı; notlara bakın
⏸	Kontak kapalı olduğundan kart çıkartılamıyor
⏸	Saat
⏸	Ekran
⏸	Harici belleğe veri indirme
⏸	Güç kaynağı
⏸	Yazıcı, basılı çıktı
⏸	Sensör
⏸	Lastik ebadı
⏸	Araç, araç ünitesi (takometre)
OUT	Dijital takometre gerekmiyor (= "KULLANIM KAPSAMININ DIŞINDA")
⏸	Feribot/tren yolundan geçiş
!	Olay
×	Arıza
⏸	Çalışma gününün başlangıcı
⏸	Çalışma gününün sonu
●	Yer, zaman girişleri için yerel saat
M	Sürücü faaliyetleri için manuel giriş
⏸	Güvenlik
5	

>	Hız
Σ	Toplam, özet
24h	Günlük
I	Haftalık
II	İki haftalık
+	...-den... veya -e kadar
>	Mevcut ayar (menü)
<b>DST</b>	Yaz saati uygulaması etkin
☞>>	Hız izleme
☞☞+	Şirketi dijital takometreye kaydet
+☞☞	Şirketi dijital takometreden sil
☞---	Kart yok
☞+	Kart şunun için geçerlidir
☞☞	Sürücü kartı
☞☞	Şirket kartı
☞☞	Kontrol kartı
T☞	Atölye kartı
OUT+	Dijital takometrenin çalıştırılması gerekli değil
+OUT	Dijital takometrenin durdurulması gerekli değil

Daha fazla sembol kombinasyonu bu kılavuzun sonunda mevcuttur.

## 4 Menü Yapısı

EFAS menü yapısı aşağıdaki çizimde gösterilmiştir.

Hangi menü öğelerine erişilebileceği bazı takometre kartları takılınca ayarlanan takometre moduna bağlıdır.

Aşağıdaki sunumda bulunan ifadeler şunları gösterir:

- \*1) Sadece atölye kartı takılıyken mevcuttur (KALİBRASYON modu)
- \*2) Sadece o kayıtlı şirket için mevcuttur
- \*3) Opsiyonel olarak mevcuttur (cihaz ayarlarına bağlıdır)
- \*4) Sadece ŞİRKET ya da KALİBRASYON modunda mevcuttur
- \*5) Sadece sürücü kartı ya da atölye kartı takılıyken mevcuttur
- \*6) Sadece uzaktan yükleme cihazı bağlıyken mevcuttur
- \*7) Sadece ŞİRKET modunda ve sadece son şirket kilidini etkinleştiren şirket kartı takılı olduğunda mevcuttur
- \*8) Sadece şirket, atölye veya kontrol kartı takılıyken mevcuttur
- \*9) Sadece atölye kartı takılıyken mevcuttur



## 5 EFAS'ın kullanılması – sürücü ve yardımcı sürücü

### 5.1 Başlamadan önce

Yolculuğunuza başlamadan önce sürücü kartınızı sol taraftaki yuvaya takın (çip yukarı bakacak biçimde). Kartınız okunacaktır. Adınız ile kartınızı en son çıkardığınız tarih ve saat görüntülenir.

Bir sonraki ekranda "Complete Activities? (İşlemleri tamamla)" sorusu sorulur. Devam etmek istiyorsanız kumanda tuşlarını kullanarak YES (Evet) seçeneğini seçin, OK'e basın ve 5.5 no'lu bölümdeki talimatları izleyin.

İşlemlere devam etmek istemezseniz kumanda tuşlarıyla NO (Hayır) seçeneğini seçin ve OK'e basın.

Daha sonra çalışma gününüzün başlayacağı ülkeyi seçin. Kumanda tuşlarını kullanarak ülke kodunu seçin ve OK'e basın.

Yardımcı sürücü varsa bu kişi de kendi sürücü kartını sağ taraftaki yuvaya takmalı ve aynı işlemleri tekrarlamalıdır. Yardımcı sürücü direksiyon başına geçince kartlar birbiriyle değiştirilmeli ve aracı kullanan kişiye ait kartın sürüş sırasında mutlaka sol taraftaki yuvaya takılı olması sağlanmalıdır.

### 5.2 Otomatik ayarlar

EFAS dijital takometre pek çok ayarı otomatik yapar.

- Araç her çalıştırıldığında dijital takometre sürücüye ait sürüş süresi moduna ve yardımcı sürücü mevcudiyeti moduna geçer.
- Araç durduğunda ise EFAS dijital takometre otomatik olarak sürücünün çalışma süresi moduna geçer. Durma ve yeniden başlama arasında 2 dakikadan az bir zaman geçerse, dijital takometre sürüş süresinden çalışma süresi moduna otomatik geçişi iptal eder.
- Kontak kapatılınca EFAS programlanan sürücü faaliyetine otomatik olarak geçebilecek hale gelir; bkz. Bölüm 6.

### 5.3 Saat dilimleri

Aracınız farklı zaman dilimlerini kullanan ülkelere gidebileceğinden tüm kayıtlar UTC zaman dilimiyle tutulur. UTC zaman dilimi, yaz saati uygulamasını kullanmayan, uluslararası standart bir zaman dilimidir. Yazılı çıktılarda UTC zamanı veya yerel saat kullanılabilir. Ancak sadece UTC zamanına göre düzenlenen yazılı çıktılar yasal gerekliliklere uygundur. Kolaylık olması bakımından ise sık sık yerel saatle giriş yapılır.

EFAS için saat dilimini doğru ayarlamışsanız, yolculuk sırasında dijital takometredeki tüm standart ekranlarda yerel saat görüntülenir. Yerel saat, zaman bildirisinin ardında "noktalı" (17:23● gibi) olarak gösterilir (UTC zaman gösteriminde noktalı gösterim yoktur). Zaman girişi gerektiğinde sistemin UTC zamanına mı yoksa yerel zamana mı ihtiyaç duyduğunu kontrol edin.

Pek çok Avrupa ülkesinde kışın UTC saati yerel saatten 1 saat geridedir. Kışın UTC saatini hesaplamak için yerel saatten 1 saat çıkarmak gerekir. Yazın UTC saatini hesaplamak için yerel saatten 2 saat çıkarmak gerekir.

### 5.4 Ekran ayarları

Uyarı göstermeye gerek yoksa veya hiçbir menü seçilmemişse, aşağıdaki ekranlardan birini görüntülemek için ◀ veya ▶ kumanda tuşlarını kullanabilirsiniz:

1. Hız ve kilometre sayacı (varsayılan ekran)
2. Mevcut çalışma süreleri ve sürücü/yardımcı sürücü faaliyetleri
3. Sürücü 1 sürüş süreleri
4. Sürücü 2 sürüş süreleri
5. Hız ve kilometre sayacı

6. UTC saati
7. Diğer ekranlar (opsiyonel)

Araç hareket halindeyken sadece 1, 2 ve 5 no'lu ekranlarda seçim yapılabilir.

#### 5.4.1 Hız ve kilometre sayacı



Birinci satırda aşağıdaki bilgiler soldan sağa gösterilir:

- Sürücü faaliyeti sembolü (bu örnekte sürüş).
- Kart sembolü, sürücü yuvasında bir kart takılı olduğunu gösterir. Hiçbir kart takılı olmadığında kart sembolü gizlenir.
- Kilometre sayacı mevcut okuması
- Kart sembolü, yardımcı sürücü yuvasında bir kart takılı olduğunu gösterir. Hiçbir kart takılı olmadığında kart sembolü gizlenir.
- Yardımcı sürücü faaliyeti sembolü (bu örnekte yardımcı sürücünün hazır olması).

İkinci satırda aşağıdaki bilgiler gösterilir:

- Km/s cinsinden mevcut hız (mil/sa seçeneği de mevcuttur).
- O anki yerel saat (bkz. Bölüm 4)
- O anki modun sembolü (bu örnekte ÇALIŞMAYA HAZIR)

#### 5.4.2 Mevcut çalışma süreleri ve sürücü/yardımcı sürücü faaliyetleri



Birinci satırda sürücüye ait aşağıdaki bilgiler soldan sağa gösterilir:

- Sürücü kartı yuvasının numarası
- Sürücünün o anki faaliyeti ve güncel faaliyet süresi (bu örnekte sürüş süresi)
- Sürüş kesintisi süreleri ((EC) No. 561/2006 yönetmeliğine göre)

İkinci satırda yardımcı sürücüye ait aşağıdaki bilgiler gösterilir:

- Yardımcı sürücü kartı yuvasının numarası
- Yardımcı sürücünün o anki faaliyeti ve güncel faaliyet süresi (bu örnekte yardımcı sürücünün hazır olma durumu)
- O anki yerel saat
- O anki modun sembolü (bu örnekte ÇALIŞMAYA HAZIR)

#### 5.4.3 Sürücü 1 sürüş süreleri



Birinci satırda aşağıdaki bilgiler soldan sağa gösterilir:

- Sürücü kartı yuvasının numarası; ekrandaki bilgiler şöyle gösterilir:  
1 = Sürücü 2 = Yardımcı sürücü
- Sürüş zamanı sembolü ve sürücünün sürüş süresi
- Toplam sürüş kesintisi süresi ((EC) No. 561/2006 yönetmeliğine göre)

İkinci satırda aşağıdaki bilgiler gösterilir:

- O güne ait toplam sürüş zamanı
- Son iki haftaya ait toplam sürüş zamanı

#### 5.4.4 Sürücü 2 sürüş süreleri

Bilgiler, sürücü 1 için Bölüm 5.4.3'te açıklandığı şekilde gösterilir.

#### 5.4.5 Hız ve kilometre sayacı



Birinci satırda aşağıdaki bilgiler soldan sağa gösterilir:

- Sürücü faaliyeti sembolü
- Kart sembolü sürücü yuvasında bir kart takılı olduğunu gösterir. Hiçbir kart takılı olmadığında kart sembolü gizlenir.
- EFAS dijital takometre kilometre sayacı değerleri.
- Kart sembolü, yardımcı sürücü yuvasında bir kart takılı olduğunu gösterir. Hiçbir kart takılı olmadığında kart sembolü gizlenir.
- Yardımcı sürücü faaliyeti sembolü

İkinci satırda aşağıdaki bilgiler gösterilir:

- Km/sa cinsinden mevcut hız (mil/sa seçeneği de mevcuttur)
- anki yerel saat
- Geçerli modun simgesi

#### 5.4.6 UTC – Zaman



Birinci satırda aşağıdaki bilgiler soldan sağa gösterilir:

- UTC zamanı resim yazıları
- Tarih
- **DST** alanı, dijital takometrenin yaz saati uygulamasına göre ayarlanmış olduğunu gösterir. DST'nin gösterilmemesi, mevcut ayarların standart zamana göre yapıldığını ifade eder.

İkinci satırda aşağıdaki bilgiler gösterilir:

- Güncel UTC zamanı
- Güncel zaman dilimi (UTC ile zaman farkı)
- Geçerli modun simgesi

### 5.5 Faaliyetlerin manuel girilmesi

Sürücü kartınızı taktıktan sonra faaliyetlerinizi manuel olarak girmek isterseniz, YES seçeneğini seçmek için kumanda tuşlarını kullanın ve OK'e basın.



EFAS, faaliyetlerinizi manuel olarak nasıl girebileceğiniz konusunda sizi yönlendirecektir. İlk olarak kartın en son çıkarıldığı tarih ve saat (UTC) gösterilir ve "End of prev. work time? (Önceki çalışma süresi sonlandırılсын mı)" sorusu görünür.



Sürücü kartının çıkarıldığı en son tarihten sonraki faaliyetleri hemen girmek istiyorsanız NO (Hayır) seçeneğini seçin. Sürücü kartının takıldığı andan hemen önce gerçekleşen faaliyetleri hemen girmek istiyorsanız YES (Evet) seçeneğini seçin.

Aşağıdaki iletişim pencereleri, belli aktiviteler için zaman periyotları girilmesini mümkün kılar (SÜRÜŞ hariç). Her iletişim penceresi "Confirm activities? (Faaliyetleri onayla?)" sorusuyla biter. Burada, girilen faaliyetleri onaylayabilir (OK'e basın) ya da kumanda tuşlarını kullanarak başka bir seçenek seçebilirsiniz (onayla, iptal et, yazdır).

## 5.6 Olayların veya arızaların kabul edilmesi

Çeşitli olaylar veya arızalar meydana geldiği zaman EFAS tarafından 30 saniye süreli bir sesli uyarı verilir ve bir ikaz ışığı yanıp söner (bkz. Bölüm 11). Uyarılar OK'e basılıp kabul edilene kadar görüntülenmeye devam eder. Uyarı hakkında daha fazla bilgi almak için  $\leftarrow$  ya da  $\rightarrow$  no'lu kumanda tuşunu kullanın.

## 5.7 Feribot/tren yolculuğu ayarları

Aracınız feribotla veya trenle taşınacağı zaman "Feribot/trenle taşıma" durumunu ayarlamalısınız.

1. OK  $\rightarrow$  Inputs  $\rightarrow$   $\rightarrow$  Begin (Başla) seçeneğini seçin.
2. OK'e basın.

Aracınız yeniden hareket etmeye başlayınca "Ferry/Train Crossing (Feribot/trenle taşıma)" seçeneği otomatik olarak devreden çıkar.

## 5.8 Dijital takometre gerekmiyor (OUT)

EC Yönetmeliği veya Sürüş Personeli Yönetmelikleri hükümlerinin kapsamı dışında olan yolculuklar için "Digital tachograph not required (OUT) (Dijital takometre gerekmiyor)" seçeneğini etkinleştirebilirsiniz.

1. OK  $\rightarrow$  Inputs (Girişler)  $\rightarrow$  OUT  $\rightarrow$  Begin (Başla) seçeneğini seçin.
2. OK'e basın.



"Digital tachograph not required (OUT) (Dijital takometre gerekmiyor)" seçeneğini devre dışı bırakmak için

1. OK  $\rightarrow$  Inputs (Girişler)  $\rightarrow$   $\rightarrow$  OUT End (Sonlandır) seçeneğini seçin.
2. OK'e basın.

## 5.9 Hız izleme ( $\rightarrow$ Uyarı)

Hızın takip edilmesi amacıyla, yasal olarak geçerli kılınan azami hız sınırlarına ek olarak EFAS tarafından sunulan programlanabilir çeşitli hız sınırlarından da faydalanabilirsiniz. Araç doğru bir şekilde programlandığı takdirde bu hız sınırı iki farklı biçimde ayarlanabilir.

**Menü üzerinden ayarlama (araç hareketsizken):**

1. OK  $\rightarrow$  Settings (Ayarlar)  $\rightarrow$   $\rightarrow$  Warning (Uyarı) seçeneğini seçin
2.  $\leftarrow$  veya  $\rightarrow$  kumanda tuşlarını kullanarak söz konusu uyarının tetikleneceği hızı seçin.
3. Hızla ilgili uyarıları devre dışı bırakmak için "OFF" ögesini seçin

$\rightarrow$  Uyarı :  
50 km/h

**Araç hareket halindeyken ayar yapma:**

1. Gerekli kumanda tuşlarını kullanarak hızın gösterildiği bir ekrana geçin.
2. Hızın izlenmesi için OK'e basın.

Araç hareket halindeyken hız izlemesini kapatmak için ESC tuşuna basın.

$\rightarrow$  60 km/h

## 5.10 Uzaktan veri aktarımı (cihaz seçeneği)

Bir RDD® cihazı (uzaktan veri indirme) EFAS'a bağlı olduğunda aşağıdaki fonksiyonlar kullanılabilir.

### 5.10.1 Sürücü kartı verilerinin aktarılmasına başla (kablolu)

Sürücü kartı verilerinin RDD® üzerinden aktarılması yalnızca araç hareketsiz ve kontak açık olduğunda mümkündür.

Sürücü kartı takılıyken OK  $\rightarrow$  Remote Transfer (Uzaktan aktarım)  $\rightarrow$  Send Card Data



(Kart verilerini gönder) seçeneğini seçin. İki sürücü kartı takılıysa kumanda tuşlarını kullanarak veri aktarımı yapılacak kartı seçin.

Veri aktarımı için herhangi bir talep henüz başlatılmamışsa, söz konusu talebi buradan iptal edebilirsiniz.

Bu işlemlerden sonra veri kartı okunur ve şirketin sunucusu tarafından indirilene kadar EFAS içinde kayıtlı tutulur. EFAS'ta kayıtlı kart verilerinin indirilmesi, önceden belirlenen bir zamanda otomatik olarak başlatılır. Sürücünün başka bir ayar yapmasına gerek yoktur.







Önceki görevi  
sil? EĞİL

### 5.10.2 Kayıtlı verilerin (araç verileri) indirilmesi

Sürücü kartı verilerini kaydetmenin yanı sıra, yığın depolama aygıtındaki verileri de şirket sunucunuza indirebilirsiniz. EFAS'ta kayıtlı verilerin indirilmesi otomatik olarak başlatılır. Sürücünün başka bir ayar yapmasına gerek yoktur.

### 5.10.3 Uzaktan veri aktarımı durumu

Uzaktan veri aktarımının durumunu görmek isterseniz OK → Remote Data Transfer (Uzaktan veri aktarımı) → Status (Durum) ögesini seçin. İki sürücü kartı takılıysa, kart verisi aktarım durumunu görmek istediğiniz kartı seçin. Aşağıdakilerden biri görüntülenir:

Ekran	Anlamı
	Henüz hiçbir veri aktarımı başlatılmadı ve hiçbir veri aktarılmıyor. Veri aktarım donanımı veri aktarımına hazır.
	Hata: RDD® cihazıyla iletişim kurulamıyor.
	Şirket sunucusu yığın depolama aktarımını başlattı ve şu anda veriler aktarılıyor. Şu anda kart verilerinin indirilmesine başlanamıyor. Kumanda tuşu (▶): Veri aktarımı başlama zamanı.
	Veri aktarım durumu (sürücü kartı okuyucu yuvası/yuva 1) bilinmiyor.
	Sürücü kartı verilerinin aktarımına (sürücü kartı okuyucu yuvası/yuva 1) başlandı, ancak veriler sunucuya aktarılmıyor. Kumanda tuşu ▶'e bir kez basılınca: Aktarım başlatma zamanı (tarih ve saat) görüntülenir. Kumanda tuşu ▶'e iki kez basılınca: Sunucuya veri aktarımını başlatan kart sahibinin soyadı görüntülenir.
	RDD® cihazına sürücü kartı verilerinin aktarılması (sürücü kartı okuyucu yuvası/yuva 1) etkin. Kumanda tuşu ▶'e bir kez basılınca: Veri aktarımı başlama zamanı (tarih ve saat) görüntülenir. Kumanda tuşu ▶'e iki kez basılınca: Sunucuya veri aktarımını başlatan kart sahibinin soyadı görüntülenir.

<div> <div>durum:</div> <div>Son aktarım</div> </div>	<p>En son sürücü kartı verisi indirme zamanı (sürücü kartı okuyucu yuvası/yuva 1) ekranda gösterilir. (Bu bilgi karttan okunur).</p> <p>Kumanda tuşu ►'e bir kez basılınca: Sürücü kartı verilerinin indirildiği zaman gösterilir.</p> <p>Kumanda tuşu ►'e iki kez basılınca: Kart sahibinin soyadı görüntülenir.</p>
---	---

## 6 EFAS'ın kullanılması – Şirket temsilcileri

Şirket kartı, dijital takometrede kayıtlı verilerin indirilmesi veya basılı çıktıların alınması için kullanılır.

Ayrıca, kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonraki sürücü ve yardımcı sürücü faaliyetleri de otomatik olarak ayarlanacak biçimde tanımlanabilir.

Şirketinizin dijital takometredeki kaydı yapıldığı anda kayıtlı olan verilerin yazdırılması veya indirilmesi de mümkündür. Şirketinizi dijital takometreye kaydederken bir şirket kilidi devreye girer. Bu şirket kilidi, diğer şirketlerin sürücülerinize ait kayıtlı bilgilere erişmesini ve okumasını engeller.

### 6.1 Şirketin kaydedilmesi ve kaydının silinmesi

Dijital takometrede başka bir şirket kayıtlı değilse, şirket kartınızı dijital takometreye taktığınız anda sizin şirketiniz otomatik olarak kaydedilir.

Şirketiniz daha önceden kaydedilmişse aşağıdaki bilgiler görüntülenir.

Sist. giriş  
yapılıyor...

berisi aktif  
31.03.2011 16:25

Başka bir şirket kayıtlıysa ekranda "Company Locks Request? (Şirket kilidi ister misiniz)" sorusu görüntülenir.

Şirket engel  
giriş yap?

YES (Evet) seçeneğini seçerseniz diğer şirketin kaydı silinir ve sizin şirketiniz kaydedilir. NO (Hayır) seçeneğini seçerseniz, sadece kendi şirketiniz için ayrılan alandaki verilere erişebilirsiniz.

Şirket kartının takılmasından sonra otomatik kayıt işlemi yapılmasını reddederseniz şu adımları izleyerek şirket kilidini etkinleştirebilirsiniz:

OK → Settings (Ayarlar) → Company Locks (Şirket kilitleri) → Lock-in (Kilitli) seçeneğini seçin ve OK'e basın.

Şirket kilidini devreden çıkarmak için

OK → Settings (Ayarlar) → Company Locks (Şirket kilitleri) → lock-out (Kilidi devre dışı bırak) seçeneğini seçin ve OK'e basarak onaylayın.

### 6.2 Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonra otomatik faaliyet ayarı

COMPANY (Şirket) ve CALIBRATION (Kalibrasyon) modlarında "Activity Ignition" (Kontakla ilgili faaliyet) fonksiyonunu kullanarak kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonra sürücünün ya da yardımcı sürücünün yapması gereken faaliyeti otomatik olarak ayarlayabilirsiniz.

Örneğin kontak açılıp kapatıldığında bu fonksiyon devre dışı bırakılabilir, ancak sürücü ve yardımcı sürücü için belirlenen mevcut faaliyet ayarı korunur.

OK → Settings (Ayarlar) → Activity Ignition ON/OFF (Kontak açma/kapama sonrası yapılacak faaliyet) seçeneğini seçin.

Kontak AÇIK konumdayken sürücü için belirlenen güncel faaliyet görüntülenir. Kumanda tuşlarını kullanarak aşağıdaki ayarlardan birine geçiş yapabilirsiniz:

- ☐ Sürücü faaliyetini koru
- ☐ Sürücü dinlenme periyodunda
- ☐ Sürücü çalışma periyodunda

- ☑ Sürücü hazır durumda beklemede

OK'e bastıktan sonra kontağın KAPALI konumu için de bir sürücü durumu belirleyebilir, ardından yardımcı sürücü için de bir seçim yapabilirsiniz.

### 6.3 Kayıtlı verilerin indirilmesi

Dijital takometrede kayıtlı tutulan veriler, uygun bir harici aygıt kullanılarak indirilebilir. Sadece şirketinizin sürücülerine ait verileri indirebilirsiniz. Bunun için de şirketinizin dijital takometreye kayıtlı olması veya daha önceleri bir kaydının bulunuyor olması gerekir (bkz. Bölüm 6.1).

Aşağıdaki adımları izleyin:

1. Kontakı açın.
2. Şirket kartınızı kart yuvalarından birine takın. İkinci kart yuvası boş olmalı veya sürücü kartını içermelidir.
3. Ön taraftaki arayüzün kapağını açın. Bunu yapmak için, tırnağınızı kapağın üzerindeki oluğa geçirin, kapağı dışarı doğru çekin ve katlayın.
4. Harici aygıtı arayüze bağlayın.
5. Harici aygıtı kullanarak indirme işlemini başlatın.

Veriler dijital takometreden indirilirken yanıp sönen ikili bir ok görüntülenir. Aktarım tamamlanmadan önce EFAS dijital takometrenin veri bağlantısını kesmeyin.

## 7 EFAS'ın kullanılması – Yetkili makamlar

Kontrol kartının takılması, EFAS'te ve sürücü kartında kayıtlı olan tüm verileri şirket kilitlerinden bağımsız bir şekilde görüntüleyebilmenize, yazdırabilmenize veya indirebilmenize imkân tanır. Bu süre içinde, diğer kart yuvasında başka bir kart bulunmamalı veya sadece bir sürücü kartı bulunmalıdır.

### 7.1 Verilerin görüntülenmesi

1. OK → Print preview (Baskı ön izleme) seçeneğini seçin ve OK ile onaylayın. Kayıtlı verilere ait menü görüntülenir.
2. Gereken verileri seçin ve OK ile onaylayın.
3. İstedığınız tarihi seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın ve OK ile onaylayın. Kayıtlı veriler görüntülenir.
4. Sonraki satıra geçmek için ▶ tuşuna, önceki satıra geçmek için ◀ tuşuna basın.
5. Baskı ön izlemeyi kapatmak için ⏏ tuşuna basın. Ekranda "Start Printout? (Yazdırmaya başla?)" sorusu görünür.
6. İstedığınız yanıtı seçmek için kumanda tuşlarını kullanın ve OK ile onaylayın.

Baskı önizleme:  
24h □ Günlük rap

20:45 21:30 0

### 7.2 Kayıtlı verilerin indirilmesi

1. Kontakı açın.
2. Kontrol kartınızın kart yuvalarından birine takılı olduğundan emin olun. İkinci kart yuvası boş olmalı veya sürücü kartını içermelidir.
3. Aygıtın ön kısmındaki servis arayüzünün kapağını açın ve veri indirmesi için harici aygıtı arayüze bağlayın.
4. Harici aygıtı kullanarak indirme işlemini başlatın.

Veriler dijital takometreden indirilirken yanıp sönen ikili bir ok görüntülenir. İndirme işlemi sırasında kart okuyucu yuvasına bir takometre kartı takarsanız, yükleme bittikten sonra kart sadece EFAS tarafından okunur. İndirme işlemi tamamlanmadan önce dijital takometrenin veri bağlantısını kesmeyin.

## 8 EFAS'ın kullanılması – Atölye

Atölye kartı takılıp ilgili PIN kodu girilince, EFAS dijital takometre CALIBRATION (Kalibrasyon) moduna geçer. Bu bölümde, PIN kodunun nasıl girileceğine dair bilgilerin yanı sıra Kalibrasyon moduyla ilgili bazı önemli hususlar da açıklanmaktadır. Daha fazla bilgi almak için lütfen EFAS dijital takometrenin atölye elkitabına başvurun.

### 8.1 PIN kodunun girilmesi

Atölye kartı takılınca EFAS bu karta ait PIN kodunun girilmesini ister. PIN kodu 4 – 8 karakter arasındadır. PIN kodu karakterleri rakamlardan, büyük harflerden, küçük harflerden veya özel karakterlerden oluşabilir; bu nedenle EFAS girilebilecek karakterleri 4 gruba ayırmıştır.

PIN kodunun 4 – 8 haneli değerlerinin girilmesi için aşağıdaki adımları izleyin.

#### 1. Bir karakter grubu seçin

Kullanılabilecek ilk grup rakamlardan [1-0] oluşur. 2 tuşuyla “ABC”, “abc”, “@\$#” tuşları arasında geçiş yapabilir, 1 tuşuyla ise önceki karakter gruplarına dönebilirsiniz.

#### 2. Bir karakter seçin

Kumanda tuşlarını kullanarak, tekrarlayan bir karakter serisindeki önceki veya sonraki karakteri seçebilirsiniz; o anda seçili olan karakter her zaman ilk satırda sade metin olarak gösterilir.

#### 3. OK'e basarak karakteri onaylayın

Onaylanan karakter “\*” işaretiyle gösterilir ve imleç bir sonraki PIN karakterinin bulunduğu haneye geçer.

⬅ tuşunu kullanarak PIN kodundaki önceki karakterlere geri dönebilirsiniz; ilgili karakter kısaca görüntülenir. Karakteri yukarıda açıklandığı gibi değiştirebilirsiniz. PIN kodunun birinci karakteri üzerindeki ⬅ tuşuna basarsanız, kartı çıkarmak isteyip istemediğinizi soran bir mesaj alırsınız.

PIN kodunun son karakterini de onayladıktan sonra ikinci kez OK'e basarak PIN kodunu onaylayın. Kart verileri okunur ve PIN kodu kontrol edilir.

PIN kodu hatalıysa, kalan PIN kodu giriş denemesi sayısı ekranda gösterilir. PIN kodu girme prosedürü yeniden başlar.

### 8.2 Test çalışması yapma

Atölye kartı takılıyken araçta test amaçlı çalışmalar yapılabilir. Atölye kartının sol taraftaki kart yuvasına takılı olduğundan emin olun. Test çalışmasından önce, sürücü kartı için gereken girişlerin aynıları gerekir (bkz. Bölüm 5).

### 8.3 Kalibrasyon modundaki uyarıların çıktısı

Kalibrasyon modundayken bazı EFAS uyarıları kaydedilmez. Ancak bu uyarılar EFAS ekranında kısaca görüntülenir:

Görüntülenebilecek arızaların listesini (“SrvIDs”) görmek ve arızaların nedenleri ya da çözümleri hakkında daha fazla bilgi almak için EFAS Servis Kılavuzu'na başvurun.



## 9 Verilerin yazdırılması

Bütünleşik yazıcı, EFAS'ta ve takometre kartlarında kayıtlı verileri yazdırabilmenize imkan tanır:

OK → Printout (Yazdır) seçeneğini seçin ve açılan menüde şunlardan birini seçin:

- Sürücü/atölye kartı günlük raporları (takılı kartta kayıtlıdır)
- Araç ünitesinin günlük raporu (dijital takometrede kayıtlıdır)
- Karttaki olay ve arıza kayıtları (takılı kartta kayıtlıdır)
- Araç ünitesindeki olay ve arıza kayıtları (dijital takometrede kayıtlıdır)

- Aşırı hız
- Teknik veriler
- Hız profili
- Motor devri profili
- D1/D2 durum değişimleri

Seçiminizi **OK**'e basarak onaylayın, kumanda tuşlarını kullanarak istediğiniz tarihi seçin ve OK ile seçimi onaylayın. Kayıtlı veriler yazdırılır. Kağıdın sorunsuz yırtılıp alınması için kağıdı yana ve yukarı doğru çekin.

İki sürücü kartı ya da bir sürücü kartı ve bir atölye kartı takılıysa, hangi karttaki verilerin yazdırılacağını belirtmeniz gerekir.

⏏ tuşuna basarak yazdırma işlemini dilediğiniz anda iptal edebilirsiniz.

Sürüş sırasında veri yazdıramazsınız. Araç hareket etmeye başladığı anda tüm yazdırma işleri iptal edilir. Yazdırma sırasında kontağı açık tutun. Kontak kapatılırsa yazdırma işlemi sonlandırılır. Kontak 30 saniyeden uzun bir süre kapalı kalırsa yazdırma işlemi iptal edilir.

Yazıcıda kağıt biterse yazdırma işlemi yapılamaz ve şu mesaj görüntülenir:



Yazdırma sonu işaretlenir. Yeni bir kağıt rulosu taktığınız zaman yazdırma işlemine otomatik olarak devam edilir ve yazdırma işlemi kesintiye uğrayan çıktı olarak işaretlenir. Yeni kağıt rulosu takmak hakkında bilgi almak için ekteki "EFAS Hızlı Başlatma" bölümüne bakın.

## 10 Genel ayarlar

### 10.1 Basılı çıktılar

AB yönetmelikleri uyarınca, basılı çıktıdaki ve baskı ön izlemesindeki zamanlar UTC zamanıyla gösterilir. Kontrolün daha kolay yapılabilmesi için, zamanlar "Local Time (Yerel zaman)" ayarı kullanılarak yerel zamanda da verilebilir.

1. OK → Printout (Basılı çıktı) → Local Time (Yerel zaman) seçeneğini seçin. Mevcut ayar görüntülenir.
2. İstediğiniz ayarı seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın. **OK**'e basın.

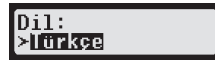


### 10.2 Ekran

#### 10.2.1 Dil

EFAS çeşitli dilleri destekler. Dijital takometre ekranı için kullanılan dil, sol taraftaki kart yuvasına yerleştirilen takometre kartına bağlıdır. Kart takılınca veya çıkarılınca dil otomatik olarak ayarlanır. Bununla birlikte, dilediğiniz dili manuel olarak da seçebilirsiniz.

1. OK → Settings (Ayarlar) → Display (Ekran) → Language (Dil) seçeneğini seçin. Mevcut dil görüntülenir.
2. İstediğiniz dili seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın. **OK**'e basın.



Ekran dilini manuel olarak seçmek için kullanacağınız alanı ⏏ tuşuna 5 saniye boyunca basarak da çağırabilirsiniz.

#### 10.2.2 Ekran parlaklığı

EFAS, aracınızın ön göğüs aydınlatması için kullanılan merkezi parlaklık kontrolüne bağlı değilse, gündüz ve gece ekran parlaklığını menü aracılığıyla ayarlayabilirsiniz. Gündüz modu, aracın ışıkları kapalıyken kaydedilir. Gece modu, aracın ışıkları açıkken kaydedilir.

1. OK → Settings (Ayarlar) → Display (Ekran) → Brightness (Parlaklık) seçeneğini seçin. Mevcut parlaklık ayarı görüntülenir.



2. İstediğiniz parlaklığı seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın. OK'e basın.  
Gündüz ayarı:



Gece ayarı:



### 10.2.3 Ekran kontrastı

1. OK → Settings (Ayarlar) → Display (Ekran) → Contrast (Kontrast) seçeneğini seçin.  
Mevcut ekran kontrast ayarı görüntülenir.



2. İstediğiniz kontrastı seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın. OK'e basın.

### 10.2.4 Klavye ve arka aydınlatma parlaklığı

1. OK → Settings (Ayarlar) → Display (Ekran) → Keyb.brightness (Klavye parlaklığı) seçeneğini seçin.  
Mevcut klavye parlaklık ayarı görüntülenir.



2. İstediğiniz parlaklığı seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın. OK'e basın.  
Gündüz ayarı:



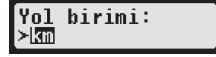
Gece ayarı:



### 10.2.5 Mesafe ve hız birimi ekranı

Bu fonksiyon, mesafenin görüntülenmesinde kullanılacak birimi belirlemek için kullanılır. Kilometre ve mil arasında seçim yapabilirsiniz. Hız görüntüleme birimi (km/sa ya da mil/sa) otomatik olarak değişir.

1. OK → Settings (Ayarlar) → Display (Ekran) → Distance unit (Mesafe birimi) seçeneğini seçin. Mevcut mesafe birimi ayarı görüntülenir.



2. İstediğiniz birimi seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın.  
Seçiminizi OK ile onaylayın.

## 10.3 Sesli sinyaller (ses tipleri)

Tuşa basma, bildirim ve uyarı seslerinin ayarlarını değiştirmek için de menü fonksiyonlarını kullanabilirsiniz.

1. OK → Settings (Ayarlar) → Tones (Ses tipleri) → Key click (Tuşa basma) seçeneğini seçin.  
Mevcut tuşa basma sesi ayarı görüntülenir.



2. İstediğiniz ayarı seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın. Seçiminizi OK ile onaylayın.  
Bildirim ve uyarı seslerini de istediğiniz şekilde ayarlayın.

## 10.4 Saat ve tarih

Saati ve saat dilimini ayarlamak, yaz saati uygulamasına otomatik geçişi etkinleştirmek ya da devreden çıkarmak, koordine edilmiş evrensel zamanı (UTC) görüntülemek, tarih ve zaman formatını (12'li/24'li gösterim) değiştirmek için bu menü ögesini ve ilgili menü yardımcı öğelerini kullanın.

Yasal kısıtlamalar nedeniyle zaman sadece kalibrasyon modunda atölye kartı kullanılarak tamamen değiştirilebilir. Atölye kartı olmadan zaman sadece her 7 günde bir dakika olarak değiştirilebilir, tarih ise hiç değiştirilemez.

1. OK → Settings (Ayarlar) → Clock (Saat) → Time (Zaman) seçeneğini seçin.  
Son 7 gün içinde zaman üzerinde değişiklik yapmışsanız, zamanı



değiştiremezsiniz ve bir uyarı mesajı görürsünüz. Değiştirmemişseniz şu mesajı görürsünüz:

- İstediğiniz değişikliği yapmak için 3 ve 4 kumanda tuşlarını kullanın. **OK**'e basın. Değiştirilen yeni zaman görüntülenir.
- Değişikliği kaydetmek için **OK**'e yeniden basın, değişikliği iptal etmek için tuşuna basın.

Diğer menü alt öğelerini ayarlamak için ilgili alt öğeyi seçin ve buna göre ilerleyin.

### 10.5 Şirket kilidi

Bu menü, mevcut şirket kilidiyle ilgili bilgileri görüntülemeye kullanılır.

- OK** → **Settings** (Ayarlar) → **Company Lock** (Şirket kilidi) → **Info** (Bilgi) seçeneğini seçin. Mevcut şirket kilidine ait bilgiler gösterilir.
- İstediğiniz satıra gitmek yapmak için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın.
- Menüye dönmek için ⏪ tuşuna basın.

Ayrıca, şirket kartı takılıyken şirket kilidini etkinleştirebilir ya da devre dışı bırakabilirsiniz (bkz. bölüm 6).

### 10.6 Kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonra otomatik faaliyet uyarı

Dijital takometrenin ŞİRKET modundayken, kontak açıldıktan/kapatıldıktan sonra otomatik ayarlanan sürücü ve yardımcı sürücü faaliyeti seçilebilir. (bkz. Bölüm 6).

### 10.7 Hız uyarısı (>>Uyarı)

Azami hız (atölye tarafından programlanan) 1 dakika veya daha uzun bir süre boyunca aşılsa, dijital takometre AB yönetmelikleri uyarınca bu olayı belleğe ve sürücü kartına kaydeder. ">>Warning (Uyarı)" fonksiyonu etkinleştirilmişse, izin verilen azami hız belli bir süre boyunca aşıldıkça bir erken uyarı verilir.

Bu erken uyarı görüntülenince uzun süreli bir "bip" sesi duyulur ve kırmızı ikaz ışığı geçici olarak yanıp söner. Erken uyarı süresi sadece araç hareketsizken ayarlanabilir.



- OK** → **Settings** (Ayarlar) → **>> Warning** (Uyarı) seçeneğini seçin Mevcut ayar görüntülenir.
- 5 - 55 saniye arasında bir süre seçmek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın. Hızın düşürülmesine yönelik uyarı ekranda ilk kez görüntüleniyorsa, dijital takometreye veya sürücü kartına giriş yapılmadan önce bu uyarı bir süre ekranda kalır. Erken uyarıları almak istemiyorsanız "OFF (Kapalı)" seçeneğini seçin.
- Girişi onaylamak için **OK**'e basın.



### 10.8 Kart bilgilerinin görüntülenmesi

Bu fonksiyon, kart yuvalarına takılan kart türünü, kart durumunu veya kart sahibinin adını görüntülemek için kullanılır. Kart arızalıysa veya süresi geçmişse, kartın durumu şu şekilde gösterilir:

Sembol	Kart durumu
---	Kart yuvasında kart yok
×	Sürücü kartında veri hatası
×	Sürücü kartı – geçerlilik süresi henüz başlamadı veya son kullanım tarihi geçti
×	Şirket kartında veri hatası
×	Şirket kartı – geçerlilik süresi henüz başlamadı veya son kullanım tarihi geçti
×	Kontrol kartında veri hatası
×	Kontrol kartı – geçerlilik süresi henüz başlamadı veya son kullanım tarihi geçti
×	Atölye kartında veri hatası
×	Atölye kartı – geçerlilik süresi henüz başlamadı veya son kullanım tarihi geçti

## 10.9 Cihaz verilerinin görüntülenmesi








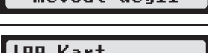
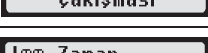

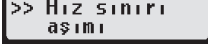

EFAS yazılım sürümü, üretim tarihi ve seri numarası menü aracılığıyla görüntülenebilir.

1. OK → Infos (Bilgiler) → Version Info (Sürüm bilgisi) seçeneğini seçin.
2. İstediğiniz bilgiyi görüntülemek için ◀ ve ▶ kumanda tuşlarını kullanın.
3. Menüye dönmek için OK ya da ⏮ tuşuna basın.






## 11 Mesajlar ve uyarılar

EFAS dijital takometre farklı mesajlar ve uyarılar verir. Uyarılar bazı “bip” sesleriyle birlikte verilir. Mesajlar ve uyarılar ve çoğunlukla ekran diliyle aynı dilde, sade metin olarak ve kendini açıklar biçimde verilir. Bu bölümde, en önemli mesajlar ve uyarılar açıklanmaktadır.

Olaylarla ilgili piktogramların başında mutlaka bir “!” sembolü vardır; hızla ilgili olay piktogramı olan “>>” bu kuralın dışındadır. Arızayla ilgili piktogramların başında ise mutlaka bir “x” işareti mevcuttur.

Ekran	Anlamı
	Dijital takometre kartın çıkarılmasına izin vermiyor. Kart sadece araç durduğu zaman çıkarılabilir.
	4,5 saatlik sürüş süresinin bitmesine 15 dakika var. 15 dakika içinde mola verin.
	İzin verilen 4,5 saatlik sürüş süresini aştınız. Mola verin.
	Yazıcının iç sıcaklığı çok yüksek. Yazıcı soğuyana kadar bekleyin. Ardından yeniden yazdırın.
	Yazıcı modülünü dijital takometreden çıkardınız. Bu da yazdırmanın durdurulmasına neden oldu. Yazıcı modülünü yalnızca “kağıt yok” uyarısı verilince çıkartın.
	Yazdırma işlemi ⏮ tuşuna basıldığı veya yazdırma sırasında araç hareket ettiği için durduruldu (bu örnekte karttaki verilerin yazdırılması).
	Yazdırılacak veri yok.
	Takılan iki takometre kartının aynı anda kullanılmaması gerekir. Kartlardan birini çıkarın.
	Takılı takometre kartında bir çıkarma zamanı kayıtlı. Bu zaman, şu anki zamandan daha ileride. Bu mesaj görüntülenirse, dijital takometrenin gerçek zamanını kontrol edin.
	İzin verilen azami hız sınırını 1 dakikadan uzun bir süre boyunca aştınız.
	Hareket sensörünün veya dijital takometrenin güç kaynağı kesintiye uğramış. Bu mesaj tekrarlanıyorsa sensörü ve/veya takometreyi kontrol ettirin.
	Hareket sensöründen veri aktarılırken hata oluştu. Bu mesaj tekrar ederse dijital takometreyi ve sensörü kontrol ettirin.



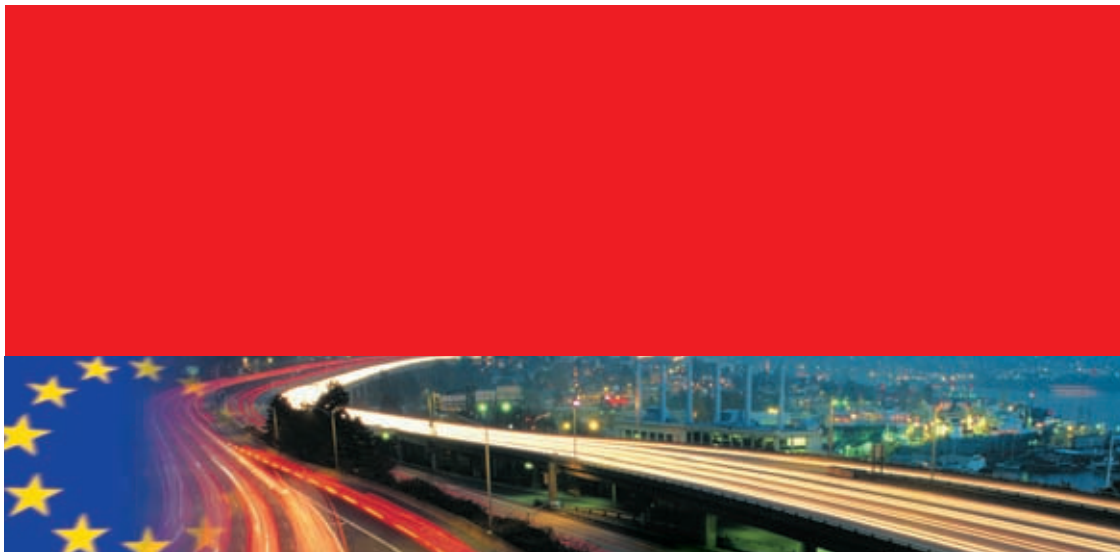
 <b>Güvenlik ihlali</b>	Dijital takometre bir güvenlik ihlali tespit etti. Daha fazla bilgi almak ve bunu kaydetmek için kumanda tuşlarından birine basın. Dijital takometrenizi yetkili servise kontrol ettirin.
 <b>Kart hatası</b>	Sol taraftaki kart yuvasında bulunan takometre kartı doğru okunamadı. Bu arıza sık sık tekrar ederse takometre kartınızı kontrol ettirin.
 <b>Sensör arızası</b>	Dijital takometre bir hareket sensörü arızası tespit etti. Daha fazla bilgi almak ve bunu kaydetmek için kumanda tuşlarından birine basın. Bu arıza sık sık tekrar ederse dijital takometrenizi yetkili servise kontrol ettirin.
 <b>Dahili hata</b>	Dijital takometre dahili bir arıza tespit etti. Daha fazla bilgi almak ve bunu kaydetmek için kumanda tuşlarından birine basın. Bu arıza sık sık tekrar ederse dijital takometrenizi yetkili servise kontrol ettirin.
 <b>Service!</b> SrvID:30	Dijital takometre kritik bir dahili hata tespit etti. Böyle bir durumda sürücü faaliyetlerinin kaydedilmesi elle yapılmalıdır ve yazılmalıdır. Dijital takometreyi en kısa zamanda yetkili servis atölyesinde kontrol ettirin.

## 12 Önemli piktogram kombinasyonları

Ekran	Anlamı
●▶	Çalışma gününün başladığı yer
▶●	Çalışma gününün bittiği yer
⏰	Başlangıç zamanı
⏱	Bitiş zamanı
👥	Ekip
📅 I	Bir haftalık sürüş süresi
📅 II	İki haftalık sürüş süresi
!📅	Kart çakışması
!⌚	Zaman çakışması
!📅	Uygun kart olmadan yapılan sürüş
!📅	Sürüş sırasında kartın takılması
!📅	Kartın kullanımı henüz bitmedi
>>	Aşırı hız
!⚡	Güç kaynağı kesintisi
!📊	Hareket sensörü veri hatası
!📅	Güvenlik ihlali
×📅1	Kart arızası, sürücü kartı yuvası
×📅	Arızayı görüntüle
×📅	Arızayı indir

×¶	Yazıcı arızası
×л	Sensör arızası
×Д	Araç ünitesi dâhili arızası (takometre arızası)





**intellic GmbH**

Fernitzerstrasse 5  
A-8071 Hausmannstätten  
Austria

Phone: +43 1 205 108 5300

Fax: +43 1 205 108 5301

[info@intellic.com](mailto:info@intellic.com)

[www.intellic.com](http://www.intellic.com)

**Intellic Germany GmbH**

Wendenstrasse 429  
D-20537 Hamburg  
Germany

Phone: +49 (0)40 - 767 950 - 0

Fax: +49 (0)40 - 767 950 - 90

[info@intellic.com](mailto:info@intellic.com)

[www.intellic.com](http://www.intellic.com)

# INTELLIC

Product-Code: EDO002